**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern

**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern

**Band:** - (1907)

Rubrik: Budget

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 22.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## BUDGET

DES RECETTES ET DES DÉPENSES

DU

# CANTON DE BERNE

**POUR** 

L'EXERCICE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

1908.



PROPOSITIONS DU CONSEIL-EXÉCUTIF.



### BILAN DE LA FORTUNE.

| Fortune de l'Etat au 1er janvier 1907                              |               | fr. 60,595,870   |
|--|---------------|------------------|
| Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1907 | fr. 1,415,596 |                  |
| Remboursement d'emprunt par l'administration courante en 1907.     | » 515,500     |                  |
| <u> </u>   | -             | » 900,096        |
| Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1907                     |               | fr. 59,695,774   |
| Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1908 | fr. 1,541,889 |                  |
| Remboursement d'emprunt par l'administration courante en 1908.     | » 531,000     |                  |
|  |               | <b>1,010,889</b> |
| Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1908                     |               | fr. 58,684,885   |

| COMPTE<br>DE<br>1906.*)  |          | BUDGET  DE  1907.*)                                    | Budget de l'année 1908.   | Recettes Dépenses<br>brutes |                     | Recettes<br>ne       | Dépenses<br>Ites       |
|--------------------------|----------|--|---|-----------------------------|---------------------|----------------------|------------------------|
| fr.                      | ct.      | fr. et.  |   | fr.                         | fr.                 | fr.                  | fr.                    |
| и.                       | Gt.      | ir. et.  | y .   | 1Г.                         | ır.                 | ır.                  | ír.                    |
|                          |          |  | Administration Courante.  |                             |                     |                      |                        |
|                          |          |  | Administration Courante.  |                             |                     | -                    |                        |
|                          |          |  |   | ŀ                           | 13                  |                      |                        |
|                          |          |  | Récapitulation.   |                             | -                   |                      |                        |
| <b>E</b> 00 8 <b>E</b> 0 | 0.5      | 777 400  |   | <b>*0</b> *00               | 201.010             |                      |                        |
| 728,679                  |          |  | I. Administration générale  | <b>53,5</b> 00              |                     |                      | 867,840                |
| 1,037,576<br>24,008      | 71<br>35 | $egin{array}{c c} 1,108,117 & \\ 25,725 & \end{array}$ | II. Administration judiciaire III.ª Justice   | -                           | 1,214,275<br>27,735 |                      | 1,214,275 $27,735$     |
| 1,115,566                | 79       |  | III. <sup>b</sup> Police  | 1,019,915                   | 2,434,750           | _                    | 1,414,83               |
|                          | 09       |  | IV. Affaires militaires   | 988,699                     | 1,321,367           |                      | 332,668                |
| 1,026,951                | 35       | 1,094,250 —  | V. Cultes   | 2,015                       | 1,204,320           | _                    | 1,202,308              |
| 4,119,006                | 63       | 4,182,439 —  | VI. Instruction publique  | 980,200                     | 5,360,732           |                      | 4,380,532              |
| 9,736                    |          |  | VII. Affaires communales  |                             | 10,820              |                      | 10,820                 |
| 2,415,095                | 41       | 2,447,813 —  | VIII. Assistance publique   | 202,050                     |                     | _                    | 2,477,345              |
|                          | 61       | 424,755 —  | IX.ª Economie publique  | 125,743                     | 605,447             |                      | 479,704                |
| 1,042,871<br>2,132,963   | 02       | $oxed{1,045,030}{2,165,320}$ —                         | IX. <sup>b</sup> Service sanitaire  | 1,165,685<br>155,600        |                     |                      | 1,143,678<br>2,201,940 |
| 2,805,117                | 17       | 2,809,635  | XI. Emprunts  | 155,000                     | 3,601,670           |                      | 3,601,670              |
| 122,259                  | 38       |  | XII. Finances   |                             | 149,460             | _                    | 149,460                |
| 417,813                  | 99       | 482,100 -  | XIII. Agriculture   | 749,824                     |                     |                      | 501,938                |
| 132,002                  |          |  | XIV. Economie forestière  | 104,187                     | 255,210             |                      | 151,023                |
| 611,755                  |          |  | XV. Forêts domaniales   | 1,065,800                   |                     | 514,558              |                        |
| ,                        | 54       |  | XVI. Domaines de l'Etat   | 1,251,110                   |                     | 1,145,610            |                        |
| 5,475<br>1,305,471       | 70       | 3,400  <br>1,318,000                                   | XVII. Caisse des domaines   | 77,800                      |                     | 1,200,000            | 11,700                 |
| 1,100,000                | 55       | 1,100,000  | XIX. Banque cantonale   | 9,933,290<br>4,405,000      |                     | 1,200,000            |                        |
| 165,113                  | 88       |  | XX. Caisse de l'Etat  | 637,200                     | 28,000              | 609,200              | ********               |
|                          | 50       |  | XXI. Amendes et confiscations   | 134,600                     | 131,500             | 3,100                |                        |
| 51,069                   | 34       | 40,675 -   | XXII. Régales de la chasse, de la pêche   |                             |                     |                      |                        |
| 000 480                  |          | 0 FW 440   | et des mines  | 80,975                      | 37,500              | 43,475               |                        |
| 883,172                  |          |  | XXIII. Régie des sels   | 1,543,400                   | 684,030             | 859,370              |                        |
| 707,921                  | 18       | 576,825 —  | XXIV. Timbre et impôt sur les billets<br>de banque  | 617,000                     | 57,350              | 550 650              |                        |
| 1,785,202                | 99       | 1,470,900 —  | de banque   | 1,472,100                   | 1,200               | 559,650<br>1,470,900 |                        |
| 494,766                  |          |  | XXVI Impôt des successions et donations   | 402,000                     | 48,500              | 353,500              |                        |
|                          | _        |  | XXVII. Redevances pour forces hydrau-   |                             |                     |                      |                        |
|                          |          |  | liques  | 150,000                     | 16,000              | 134,000              |                        |
| 1,015,846                | 57       | 978,500 -  | XXVIII. Patentes d'auberge et permis de   |                             |                     |                      |                        |
| 1.040.400                | 0        | 055 005  | vente des spiritueux  | 1,186,000                   | 169,000             | 1,017,000            |                        |
| 1,010,462                | 95       | 957,285  | XXIX. Part de la recette de l'alcool .  | 1,069,850                   | 112,565             | 957,285              | -                      |
|                          |          |  | XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse   | 286,545                     |                     | 286,545              |                        |
| 318,837                  | 87       | 290,650 -  | XXXI. Taxe militaire  | 710,000                     | 411,000             | 299,000              |                        |
| 8,037,903                | 96       |  | XXXII. Impôts directs   | 8,401,200                   | 326,819             | 8,074,381            |                        |
| 599,504                  | 37       |  | XXXIII. Imprévu   | _                           | _                   |                      |                        |
|                          |          | 16,951,135   | Recettes  | 38,971,288                  |                     | 18,627,574           |                        |
| 8,408,414                | 53       | 18,366,731   | Dépenses  |                             | 40,513,177          |                      | 20,169,463             |
| 2,042                    |          |  | Excédent des recettes   | -                           | -                   |                      |                        |
|                          |          | 1,415,596 —  | Excédent des dépenses   | 1,541,889                   |                     | 1,541,889            |                        |
| 8,410,457                | 15       | 18,366,731   |   | 40,513,177                  | 40,513,177          | 20,169,463           | 20,169,463             |
|                          |          |  | Control of | 81                          |                     |                      |                        |
|                          |          |  | *   |                             |                     |                      |                        |
|                          | 1        | l i  |   |                             |                     | 1                    |                        |

<sup>\*)</sup> Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

| COMPTE  | :                    | BUDGET  |     | Budget de l'année 1908.  | Recettes       | Dépenses  |          | Dépenses  |
|---|----------------------|---|-----|--|----------------|---|----------|---|
| 1906.   |                      | 1907.   |     | Budgot do Tumbo 1000.  | bru            | tes   | ne       | ttes  |
| fr.   | ct.                  | fr.   | et. |  | fr.            | fr.   | fr.      | fr.   |
|   |                      |   | 39  | Administration Courante.   |                |   |          |   |
|   |                      |   |     | Comptes spéciaux.  |                |   |          |   |
|   |                      |   |     | I. Administration générale.  |                |   |          |   |
|   |                      |   |     | A. Grand Conseil.  |                |   |          |   |
| 93,531  | 60                   | 80,000  |     | 1. Indemnités de présence et de route. Frais des commissions   |                | 100,000   | _        | 100,000   |
| 93,531  | <b>6</b> 0           | 80,000 -  | _   |  | _              | 100,000   | 44-44-44 | 100,000   |
| 59,000<br><b>59,000</b>   |                      | 65,750 -<br>65,750 -  |     | B. Conseil-exécutif.  1. Traitements du président et des membres du Conseil-exécutif   |                | 72,500<br><b>72,500</b>   |          | 72,500<br><b>72,500</b>   |
| 9,735<br>2,600<br>2,100<br>600<br><b>15,035</b>                   | _                    | 15,000 -  |     | C. Crédit du Conseil-exécutif.  (1. Frais du Conseil-exécutif, bibliothèque) (2. Subventions en faveur d'entreprises d'utilité publique) (3. Subventions en faveur des arts et des sciences) (4. Secours |                | 15,000<br>15,000  | _        | 15,000<br><b>15,000</b>   |
| 2,600<br>1,125<br><b>3,725</b>                                    | 30                   | 3,000 -<br>1,000 -<br>4,000 -   |     | D. Députation au Conseil des Etats et commissaires.  1. Députation au Conseil des Etats  2. Commissaires   |                | 3,000<br>1,000<br>4,000   |          | 3,000<br>1,000<br>4,000   |
| 18,000<br>23,011<br>8,507<br>38,986<br>7,704<br>12,410<br>108,619 | 90<br>15<br>31<br>15 | 21,025 -<br>25,480 -<br>7,000 -<br>34,000 -<br>7,700 -<br>12,410 -<br>107,615 - |     | E. Chancellerie d'Etat.  1. Traitements des fonctionnaires   | 6,000<br>6,000 | 22,800<br>30,000<br>7,000<br>44,000<br>8,000<br>19,560<br>131,360 |          | 22,800<br>30,000<br>7,000<br>38,000<br>8,000<br>19,560<br>125,360 |

| COMPTE           | _              | BUDGET                  | <u> </u>  | Pagetta         | Dánassas          | Pagetter | Dánassa            |
|------------------|----------------|-------------------------|---|-----------------|-------------------|----------|--------------------|
| DE<br>1906.      | •              | DE<br>1907.             | Budget de l'année $1908$ .  | necettes<br>bru | Dépenses          | necettes | Dépenses           |
| fr.              | a+             | ļ                       | 1   |                 |                   |          |                    |
| ır.              | ct.            | fr. et.                 |   | fr.             | fr.               | fr.      | fr.                |
| ,                |                | ,                       | Administration Courante.  |                 |                   |          |                    |
|                  |                |                         |   |                 |                   |          |                    |
|                  |                |                         | I. Administration générale.   |                 | -10               |          |                    |
|                  |                |                         | F. Feuille officielle allemande, bulletin des séances<br>du Grand Conseil et bulletin des lois. |                 |                   |          |                    |
| 12,000           |                | 12,000 —                | 1. Fermage  | 12,000          |                   | 12,000   |                    |
| 23,253<br>5,355  | _              | 22,000  <br>4,200       | 2. Abonnements des aubergistes  | 23,000          | 5,000             | 23,000   | 5,000              |
| 20,667           | 55             |                         | 4. Frais d'impression du bulletin des séances   |                 |                   | 00000000 |                    |
| 4.000            |                |                         | et du bulletin des lois   |                 | 20,000            |          | 20,000             |
| 9,230            | <u>45</u>      | 9,800                   |   | 35,000          | 25,000            | 10,000   |                    |
|                  |                |                         |   |                 |                   |          |                    |
|                  |                | s s                     | G. Feuille officielle du Jura et ses annexes.   |                 |                   |          |                    |
| 5,000<br>7,677   | _              | 5,000 -                 | 1. Fermage  | 5,000           |                   | 5,000    | _                  |
| 810              | _              | 7,500  <br>4,500        | 2. Abonnements des aubergistes  | 7,500           |                   | 7,500    | _                  |
| 5,541            | 00             |                         | du bulletin des lois  | _               | <b>5,5</b> 00     | _        | 5,500              |
| 6,325            |                |                         | (Frais de rédaction du compte rendu)  | 12,500          | 5,500             | 7,000    |                    |
| 0,020            | _              | 3,000                   |   | 12,000          | 9,000             | 1,000    |                    |
|                  |                |                         |   |                 |                   |          |                    |
| 1 700            |                |                         | H. Revision du recueil des lois et décrets.   |                 |                   |          |                    |
| $1,732 \ 12,440$ | $\frac{-}{65}$ | 20,000 -                | 1. Frais de revision et de rédaction  | _               | 5,000             | —        | 5,000              |
| 14,172           | _              |                         |   |                 | 5,000             |          | 5,000              |
|                  |                |                         |   |                 |                   |          |                    |
|                  |                |                         | J. Préfets.   |                 |                   |          |                    |
| 100,800          |                | 114,825 —               | 1. Traitements des préfets  |                 | 130,250           |          | 130,250            |
| 4,000            | _              | 4,300 -                 | 2. Secrétaire du préfet de Berne  | _               | <b>4,6</b> 00     |          | 4,600              |
| 1,157<br>19,414  |                |                         | 3. Indemnités des vice-préfets  | _               | 3,000<br>19,600   | _        | 3,000<br>19,600    |
| 17,270           | _              | 17,270 —                | 5. Loyers   |                 | 19,860            |          | 19,860             |
| 142,642          | <b>50</b>      | 157,895 —               |   |                 | 177,310           |          | 177,310            |
|                  |                |                         | •   |                 | u.                |          |                    |
|                  |                |                         | K. Secrétaires de préfecture.   |                 |                   |          |                    |
| 100,370          | _              | 113,800 —               | 1. Traitements des secrétaires de préfecture  |                 | 128,900           |          | 128,900            |
| 177,044          | <br>25         | 1,500 —<br>197,700 —    | 2. Indemnités des remplaçants   |                 | $2,000 \ 223,100$ |          | $2,000 \\ 223,100$ |
| 15,863           | 05             | 15,900 —                | 4. Frais de bureau  | _               | 15,900            |          | 15,900             |
| 14,230           |                | 14,130 —                | 5. Loyers   |                 | 15,770            |          | 15,770             |
| 307,507          | 30             | <u>343,030</u> <u>—</u> |   |                 | 385,670           |          | 385,670            |
|                  |                |                         |   |                 |                   |          |                    |
|                  |                |                         | *   |                 |                   |          |                    |
|                  | - 1            |                         |   |                 |                   | t        |                    |

| COMPTE          |     | BUDGET                |    | Budget de l'année 1908.  | Recettes         | Dépenses         | Recettes        | •                |
|-----------------|-----|-----------------------|----|--|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1906.           |     | 1907.                 |    | Budget de l'united 1900.   | bru              | tes              | net             | tes              |
| fr.             | ct. | fr. c                 | t. |  | fr.              | fr.              | fr.             | fr.              |
| æ               |     |                       |    | Administration Courante.   |                  |                  |                 | e e              |
|                 |     |                       |    | I. Administration générale.  |                  |                  |                 |                  |
| 93,531          |     |                       | -  | A. Grand Conseil   |                  | 100,000          |                 | 100,000          |
| 59,000          |     | 65,750 -              | -  | B. Conseil-exécutif  | _                | 72,500           |                 | 72,500           |
| 15,035<br>3,725 |     | 15,000  -<br>4,000  - |    | C. Crédit du Conseil-exécutif D. Députation au Conseil des Etats et com-                       | -                | 15,000           |                 | 15,000           |
| 0,120           |     | 1,000                 |    | missaires  |                  | 4,000            |                 | 4,000            |
| 108,619         |     | 107,615 -             | -  | E. Chancellerie d'Etat   | 6,000            | 131,360          | 10,000          | 125,360          |
| 9,230<br>6,325  |     | 9,800  -<br>8,000  -  |    | F. Feuille officielle allemande et ses annexes<br>G. Feuille officielle du Jura et ses annexes | 35,000<br>12,500 | 25,000<br>5,500  | 10,000<br>7,000 |                  |
| 14,172          |     | 20,000                | _  | H. Revision du recueil des lois et décrets .   |                  | 5,000            |                 | 5,000            |
| 142,642         | 50  | 157,895 -             | -  | J. Préfets   | _                | 177,310          |                 | 177,310          |
| 307,507         | -   | 343,030 -             |    | K. Secrétaires de présecture   |                  | 385,670          |                 | 385,670          |
| 728,679         | 05  | 775,490 -             | _  |  | 53,500           | 921,340          |                 | 867,840          |
|                 |     | ta a s                |    |  |                  |                  |                 |                  |
|                 |     |                       |    | II. Administration judiciaire.   |                  |                  |                 |                  |
|                 |     |                       | 1  | A. Cour suprême.   |                  |                  |                 |                  |
| 90,500<br>1,000 |     | 101,750 -<br>1,500 -  | -  | 1. Traitements des juges   |                  | 113,000<br>1,500 |                 | 113,000<br>1,500 |
| 91,500          |     | 103,250               | -  | 2. Indemnites des juges-suppleants   |                  | 114,500          |                 | 114,500          |
| 01,000          |     | 100,200 -             | -  |  |                  | 114,000          |                 | 114,000          |
|                 | 191 |                       |    |  |                  |                  |                 |                  |
|                 |     |                       | ١  | B. Greffe de la Cour.  |                  |                  |                 |                  |
| 12,441          |     | 17,750 -              | _  | 1. Traitements des fonctionnaires  |                  | 18,500           |                 | 18,500           |
| 37,685          | 45  | 35,825 -              | -  | 2. Traitements des employés  |                  | 41,800           |                 | 41,800           |
| 4,498<br>3,540  | oσ  | 4,500  -<br>3,540  -  |    | 3. Frais de bureau   | _                | 4,500<br>4,870   | _               | 4,500<br>4,870   |
| 1,004           | _   | 1,000 -               | _  | 5. Bibliothèque  |                  | 1,300            |                 | 1,300            |
| 59,169          | 40  | 62,615 -              |    |  | _                | 70,970           |                 | 70,970           |
|                 |     |                       |    |  |                  |                  |                 |                  |

| COMPTE DE 1906.                                       |                           | DE  |  | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.                                 | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes   |  | Dépenses<br>ttes |
|---|---------------------------|---|--|------------------|---|-----------------|---|--|------------------|
| fr.   | ct.                       | fr. et.   |  | fr.              | fr.   | fr.             | fr.   |  |                  |
|   |                           |   | Administration Courante.   | -                |   | ,               |   |  |                  |
|   |                           |   | II. Administration judiciaire.   | ¥                |   |                 |   |  |                  |
|   |                           |   | C. Tribunaux de district.  |                  |   | 20              |   |  |                  |
| 125,266<br>4,383<br>53,741<br>25,802<br>24,000<br>686 | 05<br>90<br>70<br>—<br>50 | 136,350 —<br>6,000 —<br>53,000 —<br>25,200 —<br>24,000 —<br>1,500 — | 1. Traitements des présidents de tribunal 2. Indemnités des vice-présidents 3. Indemnités des juges et des juges-suppléants 4. Frais de bureau 5. Loyers | -<br>-<br>-<br>- | 150,775<br>7,000<br>55,000<br>25,500<br>32,410<br>1,500 |                 | 150,775<br>7,000<br>55,000<br>25,500<br>32,410<br>1,500 |  |                  |
| 233,880   | 80                        |   |  |                  | 272,185   |                 | 272,185   |  |                  |
|   |                           |   | D. Greffes des tribunaux de district.  |                  | e<br>d  |                 |   |  |                  |
| 100,265<br>—<br>102,371<br>12,662                     | <del>-</del> 70           | $ \begin{array}{c c} 2,000 \\ 109,000 \\ 12,600 \end{array} $       | 1. Traitements des greffiers   |                  | 117,000<br>2,000<br>122,000<br>13,100                   | _               | 117,000<br>2,000<br>122,000<br>13,100                   |  |                  |
| 9,200<br><b>224,499</b>                               | 25                        | 9,200 —<br>241,450 —  | 5. Loyers  |                  | 9,385<br><b>263,485</b>                                 |                 | 9,385<br><b>263,485</b>                                 |  |                  |
| 224,400   | <u> </u>                  | 241,400 —   | E. Ministère public.   |                  | 200,400   | . ,             | 203,409   |  |                  |
| 26,300  |                           | 29,375 —  | 1. Traitements du procureur général et des procureurs d'arrondissement   |                  | 32,900  |                 | 32,900  |  |                  |
| 2,580   | -                         | 3,190 —   | 2. Traitement de l'employé du procureur  | _                | 3,800   |                 | 3,800   |  |                  |
| 722<br>4,991  | 45<br>59                  | 700 —<br>5,500 —  | général  | _                | 5,500<br>5,500  |                 | 5,500<br>5,500  |  |                  |
| 230   |                           | 230 —   | 5. Loyer   |                  | 325   |                 | 325   |  |                  |
| 34,824  | 04                        | 38,995 —  |  |                  | 43,325  |                 | 43,325  |  |                  |
|   |                           |   |  |                  |   |                 |   |  |                  |
|   |                           |   | , man - 1 , man  |                  | 11  |                 | ats   |  |                  |
|   |                           |   |  |                  | <u> </u>  |                 |   |  |                  |

| COMPTE                    |            | BUDGET  | Budget de l'année 1908.   | Recettes    | Dépenses          | Recettes | Dépenses          |
|---------------------------|------------|---|---|-------------|-------------------|----------|-------------------|
| 1906.                     |            | 1907.   | Dudget de l'année 1300.   | bru         | tes               | net      | tes               |
| fr. c                     | t.         | fr. et  |   | fr.         | fr.               | fr.      | fr.               |
|                           |            |   |   |             |                   |          |                   |
|                           |            |   | Administration Courante.  |             |                   |          |                   |
|                           |            |   |   |             |                   |          |                   |
|                           |            |   | II. Administration judiciaire.                                  |             |                   | 1965     |                   |
|                           |            |   | F. Cours d'assises.   |             |                   |          |                   |
| 19,835  -                 |            | 22,500 -  | 1. Indemnités des jurés   |             | 22,500            |          | 22,500            |
| 4,439 1                   | 10         | 5,700 -   | 2. Frais de voyage et d'entretien de la                         |             |                   |          |                   |
| 4,805 -                   |            | 5,000 -   | Chambre criminelle  |             | 5,700             |          | 5,700             |
|                           |            |   | et des huissiers  |             | 5,000             |          | 5,000             |
| 4,133 2                   | 25         | 4,000 -   | 4. Frais de bureau  | _           | 4,200<br>11,810   |          | 4,200<br>11,810   |
| 9,400 -<br>42,612 3       | 25         | 9,400 <u>-</u><br>46,600 <u>-</u>                   | 5. Loyers   |             | 49,210            |          | 49,210            |
| +4,014                    | U          | 30,000  | 1   |             | 10,210            |          | 10,210            |
|                           |            |   | G. Offices des poursuites et des faillites.                     |             |                   |          |                   |
| 1,218                     | 35         | 1,200 -   | 1. Frais de bureau et de voyage de l'autorité de surveillance   | _           | 1,200             |          | 1,200             |
| 1,000 -                   | —l         | _  -  | (Traitement du secrétaire)                                      |             |                   |          |                   |
| $95,691 3 \\ 2,860 2$     |            | 102,887 —<br>1,500 —                                | 2. Traitements des fonctionnaires 3. Indemnités des remplaçants |             | 113,800<br>2,000  |          | 113,800<br>2,000  |
| 108,710 0                 | )5         | 110,000 —   | 4. Traitements des agents de poursuites .                       |             | 110,000           |          | 110,000           |
| 102,193 7                 | 75         | 113,800   | 5. Traitements des employés et rempla-<br>cants                 |             | 130,000           |          | 130,000           |
| 13,105 6                  |            | 12,400 -  | 6. Frais de bureau  | _           | 12,700            | _        | 12,700            |
| 6,031 9<br>13,670 -       | 95         | 6,200  <br>13,670                                   | 7. Registres, formulaires                                       |             | 6,200<br>17,200   |          | 6,200<br>17,200   |
| 1,249 4                   | <b>1</b> 5 | 1,500 –   | 9. Frais prévus à l'art. 11 de la loi sur les                   |             |                   |          |                   |
| _                         | _          |   | conséquences civiques de la faillite                            |             | 1,500             |          | 1,500             |
| 345,731 2                 | 20         | 363,157   | ·   |             | 394,600           |          | 394,600           |
|                           |            |   |   |             |                   |          |                   |
|                           |            | _   | H. Conseils de prud'hommes.                                     |             |                   |          | 0.000             |
| 5,359 5                   |            | 6,000   | 1. Frais, part de l'Etat  |             | 6,000             |          | 6,000             |
| 5,359 5                   | )7         | 6,000 -   |   |             | 6,000             |          | 6,000             |
|                           |            |   |   |             |                   |          |                   |
| 04 700                    |            | 100.070   |   | 50          | 44,500            |          | 11.500            |
| 91,500 -<br>59,169 4      | 10         | $\begin{vmatrix} 103,250 \\ 62,615 \end{vmatrix}$ — | A. Cour suprême   | _           | 114,500<br>70,970 |          | 114,500<br>70,970 |
| 233,880   8               | 30         | 246,050 —   | C. Tribunaux de district  | =           | 272,185           |          | 272,185           |
| 224,499   3<br>34,824   0 |            | 241,450  <br>38,995                                 | D. Greffes des tribunaux de district E. Ministère public        | _           | 263,485<br>43,325 | _        | 263,485<br>43,325 |
| 42,612 3                  | 35         | 46,600  | F. Cours d'assises  | _           | 49,210            |          | 49,210            |
| 345,731 2<br>5,359 5      |            | 363,157 —<br>6,000 —                                | G. Offices des poursuites et des faillites                      | _<br>_<br>_ | 394,600<br>6,000  | _        | 394,600<br>6,000  |
| 1,037,576 <b>7</b>        |            |   | H. Conseils de prud'hommes                                      |             | 1,214,275         |          | 1,214,275         |
| 1,001,010                 | -          | 1,100,111   |   |             | 1,414,410         |          | 1,414,410         |
|                           |            |   |   |             |                   |          |                   |
|                           | 1          |   |   |             |                   |          |                   |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.               | Budget de l'année 1908.   | Recettes | Dépenses<br>utes        | Recettes<br>net | Dépenses<br>Ites        |
|---|-------------------------------|---|----------|-------------------------|-----------------|-------------------------|
| fr. ct.   | fr. et.                       |   | fr.      | fr.                     | fr.             | fr.                     |
| 11.   | 11.                           | Administration Courante.  |          | 11.                     | 11.             |                         |
|   |                               | III.ª Justice.  |          |                         |                 |                         |
| 4,500 —<br>4,970 —  | 4,875 —<br>5,200 —            | A. Frais d'administration de la Direction de la justice.  1. Traitement du secrétaire | =        | 5,500<br>5,800          |                 | 5,500<br>5,800          |
| 3,444   80   844   — 1,100   —  | 3,500 —<br>1,000 —<br>1,100 — | 3. Frais de bureau  |          | 3,500<br>1,000<br>1,635 | _               | 3,500<br>1,000<br>1,635 |
| 14,858 80   | 15,675 —                      |   |          | 17,435                  |                 | 17,435                  |
|   |                               | B. Commission de législation et de revision des lois.                                 |          |                         |                 |                         |
| 2,976 95  | 3,000 —                       | 1. Frais de revision et de rédaction  |          | 3,000                   |                 | 3,000                   |
| 2,976 95  | 3,000 —                       |   |          | 3,000                   |                 | 3,000                   |
|   | r .                           | C. Inspecteur.  |          |                         |                 |                         |
| 4,500 —<br>1,672 60   | 5,250 —<br>1,800 —            | 1. Traitement de l'inspecteur 2. Frais de bureau et de voyage                         | _        | 5,500<br>1,800          |                 | 5,500<br>1,800          |
| 6,172 60  | 7,050 —                       |   |          | 7,300                   |                 | 7,300                   |
|   |                               |   |          |                         |                 |                         |
| 14,858 80<br>2,976 95   | 15,675 —<br>3,000 —           | A. Frais d'administration de la Direction de la justice                               | _        | 17,435<br>3,000         | _               | 17,435<br>3,000         |
| $\begin{array}{c c}  & 2,310 & 33 \\ \hline  & 6,172 & 60 \\ \hline  & 24,008 & 35 \end{array}$ | $\frac{7,050}{25,725}$ —      | C. Inspecteur   |          | $\frac{7,300}{27,735}$  |                 | 7,300<br>27,735         |
| 24,000 00   | 20,120                        |   |          | 21,100                  |                 | 21,199                  |
|   |                               |   |          | 1                       |                 |                         |
|   |                               | ,   |          | ,                       |                 |                         |
|   | D 11 41 1                     | Grand Conseil 1907  | l        |                         |                 | 101                     |

| BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.  |                         |  | Recettes Dépenses<br>nettes |  |
|--|--|-------------------------|--|-----------------------------|--|
| fr. et.  | Administration Courante.   | fr.                     | fr.  | fr.                         | fr.  |
|  | III. <sup>b</sup> Police.  |                         |  |                             |  |
| 15,000 —<br>28,330 —<br>7,600 —<br>3,270 —<br>54,200 —   | A. Frais d'administration de la Direction de la police.  1. Traitements des fonctionnaires   |                         | 15,375<br>32,900<br>7,600<br>3,525<br>59,400                     |                             | 15,375<br>32,900<br>7,600<br>3,525<br><b>59,400</b>  |
| 1,000<br>10,000<br>23,000<br>34,000  | B. Passeports, arrestations et transports.  1. Police des passeports et des étrangers 2. Frais d'arrestations  | <br>                    | 23,000   |                             | 1,000<br>10,000<br>23,000<br>34,000  |
| 8,875 — 651,800 — 24,800 — 1,200 — 3,000 — 68,000 — 3,500 — 3,500 — 8,000 — 20,000 — 765,875 — |  |                         | 754,345<br>34,255<br>1,400<br>3,000<br>76,990<br>13,400<br>3,500 |                             | 9,790<br>754,345<br>34,255<br>1,400<br>3,000<br>76,860<br>13,400<br>3,500<br>8,000<br>—<br>888,050 |
|  | 15,000 — 28,330 — 7,600 — 3,270 — 54,200 — 23,000 — 651,800 — 24,800 — 1,200 — 3,500 — 3,500 — 8,000 — 8,000 — 8,000 — 20,000 — 8,000 — 20,000 — 13,200 — 3,500 — 8,000 — 20,000 — 13,200 — 13,200 — 3,500 — 20,000 — 13,200 — 13,200 — 13,200 — 13,200 — 13,200 — 20,000 — 20,000 — 13,20 | Budget de l'année 1908. | Budget de l'année 1908.   bru                                    | Budget de l'année 1908.     | Budget de l'année 1908.   brutes   net   |

| COMPTE<br>DE<br>1906.   |   | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru  | Dépenses<br>tes  | Recettes Dépenses nettes                  |   |
|---|---|--|--|--|--|---|---|
| fr.   | ct.                                     | fr. et.  |  | fr.  | fr.  | fr.                                       | fr.   |
|   |   |  | Administration Courante.   |  |  | 2   |   |
|   |   |  | III. <sup>b</sup> Police.  |  |  |   |   |
|   |   |  | D. Prisons.  |  |  |   |   |
| 18,087<br>8,523<br>19,550   |   | 17,000 —<br>8,000 —<br>19,550 —  | 1. Prisons de la ville de Berne:  a. Nourriture  |  | 17,000<br>8,500<br>18,635  |   | 17,000<br>8,500<br>18,635   |
| 60,913<br>10,522<br>26,670  | 37<br>—                                 | 65,000 —<br>10,000 —<br>26,970 —   | 2. Prisons des districts:  a. Nourriture   | _<br>_<br>_  | 72,000<br>10,000<br>30,575   | <u></u>                                   | 72,000<br>10,000<br>30,575  |
| 144,266   | 23                                      | 146,520 —  |  |  | 156,710  |   | 156,710   |
|   |   |  | E. Etablissements pénitentiaires.  |  |  |   |   |
| 14,137<br>1,508<br>50,848<br>31,611<br>12,250<br>24,885<br>22,990                             | 10<br>60<br>10<br>—<br>55               | 17,000 —<br>1,650 —<br>50,500 —<br>30,000 —<br>12,770 —<br>25,000 —<br>23,470 —                                  | 1. Pénitencier de Thorberg:  a. Administration   | <br><br>1,700<br><br>99,050<br>62,080                        | 17,500<br>1,500<br>51,000<br>32,700<br>15,830<br>74,050<br>40,000                    |   | 17,500<br>1,500<br>51,000<br>31,000<br>15,830                                       |
| 62,479  | 12                                      | 63,450 —   | Frais d'exploitation   | 162,830  | 232,580  | _   | 69,750  |
| $\begin{array}{c} 1,342 \\ 252 \end{array}$   | <del></del> 30                          | 550 —  | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire i. Pensions   | 50   | 300  | _   | 250   |
| 64,073  |   | 64,000 —   |  | 162,880  | 232,880  | . —                                       | 70,000  |
|   |   | 3,7000   | 2. Pénitencier de St-Jean et maison de   |  |  |   |   |
| 13,979<br>1,076<br>39,937<br>28,929<br>9,890<br>13,993<br>56,745<br>23,073<br>10,578<br>8,017 | 48<br>59<br>57<br>-75<br>87<br>31<br>60 | 15,400 —<br>1,120 —<br>40,700 —<br>21,000 —<br>9,890 —<br>11,380 —<br>47,800 —<br>28,930 —<br>7,000 —<br>8,500 — | travail d'Anet.  a. Administration b. Enseignement et culte c. Nourriture d. Entretien e. Loyer f. Industrie g. Agriculture.  Frais d'exploitation h Augmentations et diminutions à l'inventaire i. Pensions | 1,200<br>3,800<br>27,850<br>117,000<br>149,850<br>-<br>8,200 | 17,250<br>1,100<br>42,100<br>26,500<br>9,890<br>16,300<br>65,300<br>178,440<br>7,000 | <br><br><br>11,550<br>51,700<br><br>8,200 | 17,250<br>1,100<br>40,900<br>22,700<br>9,890<br>—<br>—<br>—<br>—<br>28,590<br>7,000 |
| 10,000  | 00                                      | 10,000 —   | k. Prélèvement sur le produit de l'alcool  | 10,000   | 105 440  | 10,000                                    |   |
| 15,634  | 36                                      | <u> 17,430 — </u>  |  | 168,050  | 185,440  |   | 17,390  |
|   |   |  | ·  |  |  |   |   |

| COMPTI<br>DE<br>1906.   | E   | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru                                    | Dépenses<br>tes  | Recettes Dépenses nettes |   |
|---|---|--|--|--|--|--------------------------|---|
| fr.   | ct.   | fr. et.  | Administration Courante.   | fr.  | fr.  | fr.                      | fr.   |
| 19,813<br>1,081<br>46,794<br>56,056<br>11,419<br>10,235<br>153,301<br>28,372<br>51,406<br>3,113<br>19,920 | 14<br>12<br>73<br>20<br>28<br>19<br><b>03</b><br>20<br>25 | 17,650 —<br>1,420 —<br>48,500 —<br>55,800 —<br>11,870 —<br>5,000 —<br>117,240 —<br>10,000 —<br>3,000 —<br>20,000 — | E. Etablissements pénitentiaires.  3. Pénitencier de Witzwil.  a. Administration  b. Enseignement et culte  c. Nourriture  d. Entretien  e. Loyer  f. Industrie  g. Agriculture  Frais d'exploitation  h. Augmentations et diminutions à l'inventaire  i. Pensions |  | 20,700<br>1,600<br>54,500<br>90,000<br>12,380<br>—<br>176,000<br>355,180<br>—<br>355,180 |                          | 20,700<br>1,600<br>53,700<br>90,000<br>12,380<br>————————————————————————————————————   |
| 5,664<br>366<br>10,058<br>4,832<br>1,160<br>583<br>3,823<br>17,674<br>1,911<br>3,327<br>16,258            | 14<br>46<br>-<br>40<br>36<br>06<br>57<br>50               | 5,990 —<br>270 —<br>7,840 —<br>4,150 —<br>1,160 —<br>2,330 —<br>16,780 —<br>2,000 —<br>14,780 —                    | 4. Maison disciplinaire de Trachselwald.  a. Administration b. Enseignement et culte c. Nourriture d. Entretien e. Loyer f. Industrie g. Agriculture  Frais d'exploitation h. Augmentations et diminutions à l'inventaire i. Pensions                              | 600<br>8,910<br>9,510<br>2,000<br>11,510           | 5,940<br>320<br>8,450<br>4,600<br>1,100<br>-<br>7,100<br>27,510<br>-<br>27,510           | 600<br>                  | 5,940<br>320<br>8,450<br>4,600<br>1,100<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>— |
| 64,073<br>15,634<br>19,920<br>16,258<br>115,886   | 36<br>92<br>13  | 64,000 —<br>17,430 —<br>20,000 —<br>14,780 —<br>116,210 —  | <ol> <li>Pénitencier de Thorberg</li> <li>Pénitencier de St-Jean et maison de travail d'Anet</li> <li>Pénitencier de Witzwil</li> <li>Maison disciplinaire de Trachselwald</li> </ol>  | 162,880<br>168,050<br>303,180<br>11,510<br>645,620 | 232,880<br>185,440<br>355,180<br>27,510<br>801,010                                       |                          | 70,000<br>17,390<br>52,000<br>16,000<br>155.390   |

| COMPTE  | BUDGET             | Budget de l'année 1908.  |         | Dépenses       |                   | Dépenses     |
|---|--------------------|--|---------|----------------|-------------------|--------------|
| 1906.   | 1907.              |  | bru     | tes            | net               | tes<br>      |
| fr. et.   | fr. et.            | Administration Courante.   | fr.     | fr.            | fr.               | fr.          |
|   |                    | III. <sup>b</sup> Police.  |         |                | 9 )               |              |
|   |                    | F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.   |         |                |                   |              |
| 0.400   | 0.700              | 1. Maison de travail d'Hindelbank:   |         | 0.550          |                   | 0 556        |
| $9,489   65 \\ 668   70$                                | 9,530 —<br>700 —   | $a. \   	ext{Administration}  .  .  .  .  .  .  .  .  .  $   |         | 9,550<br>700   | _                 | 9,550<br>700 |
| 16,369 27   | 17,000 -           | c. Nourriture  | 100     | 17,100         |                   | 17,000       |
| 9,458 74  | 10,000 —           | d. Entretien   |         | 10,200         |                   | 10,200       |
| $\begin{array}{c c} 3,870   \\ 10,087   75 \end{array}$ | 3,870 —<br>9,400 — | $e. \; 	ext{Loyer} \; \cdot \; $ | 11,600  | 5,100<br>2,200 | 9,400             | 5,100        |
| 1,555 96  | 1,800 -            | g. Agriculture   | 12,000  | 10,200         | 1,800             |              |
| 28,212 65   | 29,900 —           | Frais d'exploitation   | 23,700  | 55,050         |                   | 31,350       |
| 751 75<br>5,762 25                                      | 5,200 —            | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire i. Pensions   | 5,400   |                | <del>5,4</del> 00 |              |
| 23,202 15   | 24,700 —           |  | 29,100  | 55,050         |                   | 25,950       |
| 11,225  60  | 10,600 —           | 2. Subside au refuge Arbeiterheim et à la<br>Société de patronage des détenus libérés                    |         | 10,600         |                   | 10,600       |
| 24,427 75   | 25,300 —           | 3. Prélèvement sur le produit de l'alcool.   | 17,065  |                | 17,065            |              |
| 10,000 —  | 10,000 —           |  | 46,165  | 65,650         |                   | 19,485       |
|   |                    |  |         |                |                   |              |
|   |                    | G. Frais de justice et de police.  |         |                |                   |              |
| 107,120 34  | 100,000 —          | 1. Frais de police criminelle  | 207.000 | 107,000        |                   | 107,000      |
| $112,549 \begin{vmatrix} 25 \\ 650 \end{vmatrix}$       | 100,000            | <ul><li>2. Emoluments et remboursements de frais</li><li>3. Emoluments des gendarmes</li></ul>           | 307,000 | 200,000<br>300 | 107,000           | 300          |
| 1,084 32  | 1,000 —            | 4. Emoluments de la Cour suprême   | 1,000   | _              | 1,000             |              |
| 22,498 30   | 19,000 —           | 5. Frais de police   | _       | 20,000         |                   | 20,000       |
| 500 -   | 500 —              | 6. Concordat pour la protection de jeunes gens placés à l'étranger                                       |         | . 500          |                   | 500          |
| 2,620 10  |                    | (Grèves, frais extraordinaires de police.)   |         | . 000          |                   | 000          |
| 19,755 17   | 19,150 —           |  | 308,000 | 327,800        |                   | 19,800       |
|   |                    |  |         |                |                   |              |
|   |                    |  |         |                |                   |              |
|   |                    |  |         |                |                   |              |
|   |                    | H. Etat civil.   |         |                |                   |              |
| 65,789 30   | 66,000 —           | 1. Traitements des officiers de l'état civil   |         | 80,000         |                   | 80,000       |
| 1,704 40  | 2,000              | 2. Frais d'inspections et frais divers   |         | 2,000          |                   | 2,000        |
| 67.493 70   | 68,000             |  |         | 82,000         |                   | 82,000       |
|   |                    |  |         |                |                   |              |
|   |                    |  |         |                |                   |              |
|   |                    |  | 5)      |                |                   |              |
|   |                    |  |         |                | × .               |              |
|   |                    |  |         | ,              |                   |              |
| †   |                    |  |         |                |                   | 102*         |

| COMPTE DE 1906.  | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes   |     | Dépenses<br>Ites  |
|--|---|--|-----------------|---|-----|---|
| fr. et.  | fr. et.   | Administration Courante.   | fr.             | fr.   | fr. | fr.   |
|  |   | III. <sup>b</sup> Police.  |                 |   |     |   |
| 52,509 43<br>31,876 20<br>673,779 23<br>144,266 23<br>115,886 83<br>10,000 —<br>19,755 17<br>67,493 70<br>1,115,566 79 | 34,000 —<br>765,875 —<br>146,520 —<br>116,210 —<br>10,000 —<br>19,150 —<br>68,000 — | A. Frais d'administration de la Direction . B. Passeports, arrestations et transports . C. Corps de police D. Prisons E. Etablissements pénitentiaires   |                 | 59,400<br>34,000<br>908,180<br>156,710<br>801,010<br>65,650<br>327,800<br>82,000<br>2,434,750 |     | 59,400<br>34,000<br>888,050<br>156,710<br>155,390<br>19,485<br>19,800<br>82,000<br><b>1,414,835</b> |
| ř  |   |  |                 |   |     |   |
|  |   | IV. Affaires militaires.   |                 |   |     |   |
| 4,125<br>17,474<br>5,997<br>3,000<br>2,972<br>55<br>33,570<br>17   | 4,720 —<br>18,150 —<br>6,000 —<br>3,000 —<br>3,000 —<br>34,870 —                    | A. Frais d'administration de la Direction.  1. Traitement du secrétaire 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau 4. Loyers 5. Mobilisation, frais des préparatifs .  | <br><br><br>    | 4,375<br>19,800<br>6,000<br>3,000<br>3,000<br>36,175  |     | 4,375<br>19,800<br>6,000<br>3,000<br>3,000<br>36,175  |
| 4,187 50<br>3,600 —<br>14,841 70<br>4,404 76<br>3,300 —<br>1,201 60<br>15,767 78                                       | 5,000 —<br>3,900 —<br>16,800 —<br>4,500 —<br>1,500 —<br>17,500 —                    | B. Commissariat des guerres.  1. Traitement du commissaire des guerres 2. Traitement de son adjoint 3. Traitements des employés 4. Frais de bureau 5. Loyers 6. Frais d'équipement et d'organisation . 7. Part de la confection des effets militaires dans les frais de l'administration |                 | 5,625<br>4,200<br>18,500<br>4,500<br>3,300<br>1,500<br>—<br>—<br>37,625                       |     | 5,625<br>4,200<br>18,500<br>4,500<br>3,300<br>1,500   |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  |                     | Dépenses<br>ites   |                     | Dépenses<br>ttes  |
|---|---|--|---------------------|--|---------------------|---|
| fr. et.   | fr. ct.   |  | fr.                 | fr.  | fr.                 | fr.   |
|   |   | Administration Courante.   | 6                   | ı  |                     | e<br>u  |
|   |   | IV. Affaires militaires.   |                     |  |                     |   |
|   |   | C. Administration de l'arsenal.  |                     |  |                     |   |
| 5,000 —<br>16,925 —<br>2,693 28<br>1,080 —<br>—<br>2,700 —<br>14,199 14                               | 5,250 —<br>20,700 —<br>3,000 —<br>1,000 —<br>2,700 —<br>16,375 —                  | 1. Traitement de l'intendant 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau 4. Frais divers d'administration 5. Collection de modèles 6. Loyers 7. Part des ateliers de l'arsenal dans les frais d'administration                                    |                     | 5,500<br>22,020<br>3,000<br>1,300<br>100<br>2,700                        |                     | 5,500<br>22,020<br>3,000<br>1,300<br>100<br>2,700             |
| 14,199 14   | 16,375 —  |  | 17,310              | 34,620   |                     | 17,310  |
| 88,764 10<br>18,120 08<br>1,137 85<br>959 —<br>3,500 —<br>127,861 80<br>14,232 79<br>538 40<br>609 58 | 94,500 —<br>18,400 —<br>1,325 —<br>945 —<br>3,500 —<br>135,045 —<br>16,375 —<br>— | D. Ateliers de l'arsenal.  1. Salaires 2. Outils et matériel de fabrication 3. Assurance des ouvriers contre les accidents 4. Intérêts du fonds de roulement 5. Loyers 6. Produit des ateliers 7. Frais d'administration 8. Inventaire, modification | <br>                | 94,500<br>18,400<br>1,325<br>980<br>4,350<br>—<br>17,310<br>—<br>136,865 | <br><br>136,865<br> | 94,500<br>18,400<br>1,325<br>980<br>4,350<br>—<br>17,310<br>— |
| 6,744 25<br>3,360 60<br>3,900 —<br>7,283 65   | 6,700<br>3,350<br>3,900<br>7,250  | E. Dépôts de Tavannes et de Langnau.  1. Surveillance et frais divers  2. Indemnité fédérale  3. Loyers  | 3,450<br>—<br>3,450 | 6,900<br>  | 3,450               | 6,900<br>6,200<br>9,650                                       |

| BUDGET<br>DE<br>1907.  | Budget de l'année 1908.  |                                    |   |                         | Dépenses<br>ttes                                       |
|--|--|------------------------------------|---|-------------------------|--|
| fr. et.  | Administration Courante.   | fr.                                | fr.   | fr.                     | fr.  |
|  | IV. Affaires militaires.   |                                    |   |                         |  |
|  | F. Administration des casernes.  |                                    |   |                         |  |
| 3,250 —<br>2,300 —<br>18,100 —                                     | 1. Traitement de l'intendant des casernes 2. Traitements des employés  | <br>23,000                         | 3,500<br>2,400<br>41,200                                    | <br><br>                | 3,500<br>2,400<br>18,200                               |
| 74,500 —<br>88,500 —   | de matelas   | 8,500<br>88,500                    | 3,000<br>95,850<br>—  |                         | 3,000<br>87,350<br>—                                   |
| 12,650 —   |  | 120,000                            | 145,950   |                         | 25,950   |
| 21,800 —<br>7,000 —<br>10,250 —<br>48,000 —<br>3,500 —<br>90,550 — | G. Administration des arrondissements.  1. Traitements des commandants d'arrondissement:  a. Traitements b. Indemnités c   |                                    |   |                         | 21,800<br>7,000<br>13,700<br>48,000<br>3,750<br>94,250 |
| 450,000 —<br>880 —<br>24,500 —<br>5,250 —<br>498,130 —<br>17,500 — | H. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.  1. Achats, salaires des ouvriers  | <br><br><br>551,192<br><br>551,192 | 500,000<br>880<br>26,250<br>5,250<br>—<br>18,812<br>551,192 | <br><br>551,192<br>     | 500,000<br>880<br>26,250<br>5,250<br>—<br>18,812       |
|  | 3,250 — 2,300 — 18,100 — 3,000 — 12,650 — 12,650 — 450,000 — 3,500 — 24,500 — 24,500 — 24,500 — 24,500 — 498,130 — 4988,130 — 49888,130 — 49888,130 — 49888,130 — 49888,130 — 49888,130 — 498888,130 — 498888,130 — 4988888 — 498888 — 498888 — 498888 — 498888 — 498888 — 498888 — 4988 | Budget de l'année 1908.            | Budget de l'année 1908.   bru                               | Budget de l'année 1908. | Budget de l'année 1908.   brutes   ne                  |

| fr. et.  12,163 06 25 13,778 57 8  26,451 24 31 23,431 85 27 | 5,750 —<br>8,500 —   | Administration Courante.  IV. Affaires militaires.  J. Conservation et entretien du matériel de guerre. 1. Commissariat des guerres: a. Habillement et équipement b. Vente d'effets d'habillement et d'équipement | fr. 73,000                            | fr.<br>99,000  | fr.                            | fr.  |
|--|--|---|---------------------------------------|--|--------------------------------|--|
| 12,163 06 25<br>13,778 57 8<br>26,451 24 31<br>23,431 85 27  | 5,750 —<br>8, <i>500</i> —<br>1,500 —                          | Administration Courante.  IV. Affaires militaires.  J. Conservation et entretien du matériel de guerre. 1. Commissariat des guerres: a. Habillement et équipement b. Vente d'effets d'habillement et d'équipement |                                       |  | fr.                            | fr.  |
| 26,451 24 31<br>23,431 85 27                                 | 8,500 —<br>1,500 —   | 1. Commissariat des guerres:  a. Habillement et équipement  b. Vente d'effets d'habillement et d'équipement   | 73,000                                | 99,000   |                                |  |
| $egin{array}{cccc} 2,227 &$                                  | 7,500 —<br>2,500 —<br>1,500 —<br>8,000 —<br>5,500 —<br>6,230 — | 2. Arsenal:  a. Armement personnel  b. Equipement des corps  c. Munitions  d. Vente de matériel de guerre  3. Transports  | 9,000 26,500 22,500 500 1,500 — 6,570 | 58,000<br>50,000<br>3,000<br>—<br>8,000<br>5,500<br>29,090 | 9,000<br><br><br>1,500<br><br> | 26,000  31,500 27,500 2,500 8,000 5,500 22,520 |
| 505 —<br>2,267 42 1  | 500 —<br>1,000 —<br>1,500 —                                    | K. Vente de matériel de guerre cantonal.  1. Vente d'anciens effets d'habillement et d'équipement   | 500<br>1,000<br>1,500                 |  | 500<br>1,000<br><b>1,500</b>   |  |
| $\begin{array}{ c c c c c c c c c c c c c c c c c c c$       | 7,000 —<br>1,000 —<br>4,000 —<br>2,000 —                       | L. Dépenses militaires diverses.  1. Sociétés de tir  |                                       | 18,000<br>1,000<br>19,000                                  |                                | 18,000<br>1,000<br>19,000                      |

| COMPTE DE 1906.   |  | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru   | Dépenses<br>tes   | Recettes<br>net | Dépenses<br>les  |
|---|--|--|---|---|---|-----------------|--|
| fr.   | ct.  | fr. et.  | Administration Courante.  | fr.   | fr.   | fr.             | fr.  |
|   |  | 9  | IV. Affaires militaires.  |   |   |                 |  |
| 33,570<br>15,767<br>14,199<br>609<br>7,283<br>10,671<br>88,181<br>2,753<br>76,111<br>2,772<br>20,890<br>266,048 | 78<br>14<br>58<br>65<br>72<br>92<br>85<br>59<br>42<br>27 | 34,870 —<br>17,500 —<br>16,375 —<br>7,250 —<br>12,650 —<br>90,550 —<br>106,980 —<br>1,500 —<br>22,000 —<br>306,675 — | A. Frais d'administration de la Direction B. Commissariat des guerres C. Administration de l'arsenal D. Ateliers de l'arsenal E. Dépôts de Tavannes et de Langnau F. Administration des casernes G. Administration des arrondissements H. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes J. Conservation et entretien du matériel de guerre K. Vente de matériel de guerre cantonal L. Dépenses militaires diverses.   | 18,812<br>17,310<br>136,865<br>3,450<br>120,000<br>—<br>551,192<br>139,570<br>1,500<br>—<br>988,699 | $\begin{array}{r} 36,175\\ 37,625\\ 34,620\\ 136,865\\ 13,100\\ 145,950\\ 94,250\\ \hline 551,192\\ \underline{252,590}\\ \underline{19,000}\\ 1,321,367\\ \end{array}$ |                 | 36,175<br>18,813<br>17,310<br>—<br>9,650<br>25,950<br>94,250<br>—<br>113,020<br>—<br>19,000<br>332,668 |
|   |  |  | V. Cultes.  |   |   |                 |  |
| 365<br>1,000<br>1,365   |  | 300<br>1,000<br>—<br>1,300   | A. Frais d'administration de la Direction.  1. Frais de bureau  |   | 1,000<br>1,400  |                 | 1,000<br>1,400   |
| 607,416<br>5,626<br>17,335<br>46,578<br>23,502<br>5,077<br>580<br>1,412<br>1,646<br>150,475<br>1,200<br>6,063   | 60<br>20<br>80<br>20<br>                                 | 670,000 — 7,000 — 17,800 — 47,200 — 23,900 — 5,550 —  580 —  1,415 — 2,000 — 149,520 — 1,200 —                       | B. Culte protestant.  1. Traitements des pasteurs 2. Suppléments de traitement 3. Indemnités de logement 4. Bois de chauffage 5. Pensions de retraite 6. Subsides à des collatures et à des ecclésiastiques externes 7. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure 8. Contributions de communes à la rétribution de pasteurs 9. Commission des examens de théologie 10. Loyers 11. Contribution aux frais de culte pour les sourds-muets (Eriswil, restauration de l'église, subside.) | <br><br><br><br>1,415<br>500<br>  | 743,000<br>7,000<br>16,600<br>48,000<br>25,600<br>6,225<br>580<br>  | 1,415<br>—      | 743,000<br>7,000<br>16,600<br>48,000<br>25,600<br>6,225<br>580<br>-<br>2,000<br>178,750<br>1,200       |
| 864,088   | 00   | 923,335 —  |   | 1,915   | 1,029,455   |                 | 1,027,540  |

| COMPTE<br>DE<br>1906.                                       |              | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru     |  | Recettes    | Dépenses<br>ites  |
|---|--------------|---|--|---------------------|--|-------------|---|
| fr.   | ct.          | fr. c   | Administration Courante.   | fr.                 | fr.  | fr.         | fr.   |
|   |              |   | V. Cultes.   |                     |  | · ·         |   |
|   |              |   | C. Culte catholique romain.  |                     |  |             |   |
| 127,959<br>11,000<br>1,740<br>1,865<br>90<br>142,474        | _            | 132,000 -<br>12,100 -<br>2,000 -<br>1,865 -<br>200 -<br>148,165 -         | 1. Traitements du clergé   |                     | 132,000<br>11,700<br>2,100<br>1,865<br>250<br>147,915        | _<br>_<br>_ | 132,000<br>11,700<br>2,100<br>1,865<br>200<br>147,865       |
|   |              |   | D. Culte catholique chrétien.  | @<br>               |  |             |   |
| 12,700<br>2,100<br>1,200<br>—<br>2,750<br>273<br>19,023     |              | 13,600 -<br>2,500 -<br>1,500 -<br>900 -<br>2,750 -<br>200 -<br>21,450 -   | 1. Traitements des pasteurs  | _                   | 17,150<br>2,500<br>1,850<br>1,050<br>2,750<br>250<br>25,550  | <br><br>    | 17,150<br>2,500<br>1,850<br>1,050<br>2,750<br>200<br>25,500 |
| 1,365<br>864,088<br>142,474<br>19,023<br>1,026,951          | 60<br><br>50 | 148,165 -<br>21,450 -   | A. Frais d'administration de la Direction . B. Culte protestant                      | 50<br>50            | 1,400<br>1,029,455<br>147,915<br>25,550<br>1,204,320         |             | 1,400<br>1,027,540<br>147,865<br>25,500<br>1,202,305        |
|   |              |   | VI. Instruction publique.  | -                   | ŕ  |             | ,   |
| 4,000<br>9,300<br>10,398<br>935<br>4,535<br>4,101<br>33,270 | 95<br>30     | 4,000 -<br>10,200 -<br>7,650 -<br>935 -<br>7,500 -<br>3,500 -<br>33,785 - | A. Frais d'administration de la Direction et du Synode.  1. Traitement du secrétaire | 3,000<br>—<br>3,000 | 5,125<br>12,100<br>7,650<br>950<br>10,500<br>4,000<br>40,325 |             | 5,125<br>12,100<br>7,650<br>950<br>7,500<br>4,000<br>37,325 |

| COMPTE  | BUDGET                                       | Budget de l'année 1908.  |                                    | Dépenses                             |     | Dépenses                             |
|---|--|--|------------------------------------|--------------------------------------|-----|--------------------------------------|
| 1906.   | 1907.  | <b>Duages</b> as 1000.   | bru                                | tes                                  | ne  | ttes                                 |
| fr. et.   | fr. et.                                      |  | fr.                                | fr.                                  | fr. | fr.                                  |
|   |  | Administration Courante.   |                                    |                                      |     |                                      |
|   | 9  | VI. Instruction publique.  |                                    |                                      |     |                                      |
|   |  | B. Université et Ecole vétérinaire.  |                                    | s                                    |     |                                      |
| 297,130 —<br>4,100 —<br>31,650 —<br>34,707 15   | 303,070 —<br>4,100 —<br>32,600 —<br>34,950 — | 1. Traitements des professeurs et privat- docents de l'université  | 4,000<br>-<br>-<br>-<br>-<br>1,500 | 315,090<br>2,500<br>32,600<br>37,300 | _   | 311,090<br>2,500<br>32,600<br>37,300 |
| 58,031  85<br>17,576  70  | 59,000 —                                     | 5. Frais d'administration (mobilier, chaussage, etc.) (Institut botanique, ameublement du nouveau bâtiment.) | 1,500                              | 65,500                               |     | 64,000                               |
| 98,015 —<br>24,198 25   | 98,015 —<br>24,150 —                         | 6. Loyers  | _                                  | 141,285<br>24,250                    |     | 141,285<br>24,250                    |
| 10,463 10 4,708 12 2,474 30 5,960 87 2,890 30 1,883 20 2,356 05 3,623 62 3,227 40 4,251 — 2,700 — 6,007 45 5,097 70 4,283 20 1,528 80 995 85 4,777 87 — 1,534 60 398 60 524 — 1,498 70 3,580 87 — 1,554 82 818 95 1,107 75 592 45 824 95 1,119 40 21,405 95 | 60,950 —                                     | 1. Policlinique  | 26,000                             | 91,000                               |     | 65,000                               |
| 626,771 47  | 616,835 —                                    | A reporter   | 31,500                             | 709,525                              |     | 678,025                              |
|   |  |  |                                    | â                                    | e.  |                                      |

| COMPTE<br>DE<br>1906. | :          | BUDGET DE 1907.      | Budget de l'année 1908.  |                   | Dépenses<br>ites         |                | Dépenses<br>ttes         |
|-----------------------|------------|----------------------|--|-------------------|--------------------------|----------------|--------------------------|
| fr.                   | ct.        | fr. et               | Administration Courante.   | fr.               | fr.                      | fr.            | fr.                      |
|                       |            | 0                    | VI. Instruction publique.  |                   |                          |                |                          |
| ×                     |            |                      | B. Université et Ecole vétérinaire.  |                   |                          |                |                          |
| 626,771               | 47         | 616,835 —            | Report 9. Jardin botanique:  | 31,500            | 709,525                  | /              | 678,025                  |
| 24,121                | 19         | 27,150 —             | a. Entretien   | 950<br>-<br>1,000 | 21,750<br>8,945          | } _            | 28,745                   |
| 5,548<br>8,471        | 83<br>     | 5,000 —<br>7,100 —   | 10. Hôpital vétérinaire  | 30,000<br>8,000   | 25,000<br>—              | 5,000<br>8,000 |                          |
| 2,500                 |            | 2,500                | 12. Subside de la municipalité de Berne pour la policlinique   | 2,500             |                          | 2,500          |                          |
| 140,000<br>500        | _          | 140,000 -            | 13. Subside de l'État pour les cliniques de l'hôpital de l'Île:  a. Subside aux quatre cliniques  b. Contribution à la rétribution du chi- |                   | 140,000                  |                | 140,000                  |
| 3,000                 |            | 3,000 -              | rurgien auxiliaire   |                   | 500                      | _              | 500                      |
| 47,653<br>4,020       |            | 47,650 —<br>4,015 —  | sciographique  |                   | 3,000<br>26,850<br>4,015 |                | 3,000<br>21,350<br>4,015 |
| 1,500                 |            | 1,500                | 14. Subside de l'Etat pour la policlinique de l'hôpital «Jenner»   | _                 | 1,500                    | _              | 1,500                    |
| 2,248                 |            | 2,000                | 15. Collection d'objets d'art historiques, achats  | _                 | 2,000                    |                | 2,000                    |
| 833,294               | 52         | 828,050 -            | achat de matériel d'enseignement.)   | 79,450            | 943,085                  |                | 863,635                  |
| 099,204               | 99         | 828,090              |  | 10,400            | 240,000                  |                | 000,000                  |
|                       |            |                      | C. Ecoles moyennes.  |                   |                          | 4              |                          |
| 51,000                | -          | 51,000 -             | 1. Ecole cantonale de Porrentruy, subvention de l'Etat   |                   | 51,000                   |                | 51,000                   |
| 205,199               | 95         | 211,610 —            | 2. Subsides de l'Etat aux gymnases et pro-   | 5,000             | 233,105                  |                | 228,105                  |
| 581,068<br>2,600      | <b>4</b> 0 | 605,321 —<br>5,200 — | gymnases   | 6,000             | 666,000<br>5,200         |                | 660,000<br>5,200         |
| 51,433                | 35         | 54,325 —             | 5. Pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes  |                   | 51,025                   |                | 51,025                   |
| 9,323<br>600          | 42         | 12,300 —<br>—        | 6. Bourses   | 1,800             | 17,500                   |                | 15,700                   |
| 901,225               | 12         | 939,756 —            | *  | 12,800            | 1,023,830                |                | 1,011,030                |
|                       |            |                      |  |                   |                          |                | 3                        |
|                       |            |                      |  |                   |                          |                |                          |

| COMPTE   |   | BUDGET   |  | Recettes                | Dépenses  | Recettes                                   | Dépenses  |
|--|---|--|--|-------------------------|---|--|---|
| DE<br>1906.  |   | DE<br><b>1907.</b>   | Budget de l'année 1908.  | bru                     |   | net  |   |
| fr.  | ct.   | fr. c  |  | fr.                     | f <b>r</b> .  | fr.  | fr.   |
|  |   |  | Administration Courante.   |                         |   | * w  |   |
|  |   |  | VI. Instruction publique.  |                         |   |  |   |
|  |   |  | D. Ecoles primaires.   |                         |   |  |   |
| 1,437,461<br>101,358<br>99,997<br>22,789<br>15,046<br>40,000<br>165,614<br>1,805<br>49,766<br>2,708<br>3,585<br>48,040 | -<br>25<br>55<br>50<br>-<br>20<br>65<br>25<br>- | 101,258 -<br>104,000 -<br>23,000 -<br>15,000 -<br>40,000 -<br>167,500 -<br>1,800 -<br>49,600 -<br>3,000 -<br>3,800 - | 1. Suppléments aux traitements des maîtres 2. Subventions extraordinaires aux communes 3. Pensions de retraite 4. Subsides à des écoles communales supérieures 5. Subsides à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques 6. Subsides pour la construction de maisons d'école                          |                         | 1,470,000<br>101,358<br>104,000<br>25,500<br>15,000<br>40,000<br>170,000<br>2,000<br>49,600<br>3,000<br>3,800<br>54,000 | <br> -<br> -<br> -<br> -<br> -<br> -<br> - | 1,470,000<br>101,358<br>104,000<br>25,500<br>15,000<br>40,000<br>170,000<br>2,000<br>49,600<br>3,000<br>3,800<br>54,000 |
| 40,927<br>12,271<br>3,100  | 75<br>—<br>—                                    | 42,000 -<br>13,000 -<br>5,000 -  | 13. Ecoles complémentaires   |                         | 47,000<br>13,000<br>5,000   |  | 47,000<br>13,000<br>5,000   |
| 2,044,471  | <u>60</u>                                       | 2,065,958  |  |                         | 2,103,258   |  | 2,103,258   |
| 7,781<br>28,354<br>26,366<br>14,140<br>6,405<br>139  | 46<br>73<br>99<br>—<br>23                       | 30,700 -<br>28,000 -<br>15,000 -<br>6,405 -<br>100 -   | E. Ecoles normales.  1. Ecole normale allemande des instituteurs:  A. Section inférieure à Hofwil.  a. Administration  b. Enseignement  c. Nourriture  d. Entretien  e. Loyer  f. Agriculture  | 300<br>—<br>—<br>—<br>— | 17,000<br>11,840<br>600   | 100  |   |
| 82,909<br>1,226<br>15,400  | <b>92</b><br>50<br>—                            | 87,805   -<br>-<br>15,105   -  | Frais d'exploitation  g. Augmentations et diminutions à l'inventaire  h. Pensions  | 1,000<br><br>15,500     |   | <br>15,500                                 | 95,940  |
| 68,736   | 42  |  | -<br>-   | 16,500                  | 96,940  | _  | 80,440  |
| 1,271<br>2,785<br>1,500<br>202<br>171<br>32,626<br>3,181<br>8,050<br>44,255  | 55<br>40<br>50<br>65<br>65<br>—                 | 3,000 -<br>1,500 -<br>150 -<br>200 -<br>33,800 -<br>2,000 -<br>8,050 -<br>55,055 -<br>435 -                          | B. Section supérieure à Berne.  a. Administration:  1. Mobilier, achat et entretien.  2. Chauffage, éclairage, etc.  3. Concierge.  4. Frais de bureau  5. Bâtiments, entretien  b. Enseignement:  1. Traitements  2. Matériel d'enseignement, bibliothèque, etc.  c. Loyer  d. Bourses.  e. Indemnités de voyage. |                         | 500<br>3,500<br>1,500<br>150<br>250<br>34,500<br>2,000<br>7,875<br>54,150<br>435  |  | 500<br>3,500<br>1,500<br>150<br>250<br>34,500<br>2,000<br>7,875<br>54,150<br>435  |
| 13,759<br>107,804  |   |  | (Frais des installations.)   |                         | 104,860   |  | 104,860   |

| COMPTE DE 1906.  | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>brut                                  | Dépenses<br>les  | Recettes<br>ne | Dépenses<br>ttes  |
|--|--|---|---|--|----------------|---|
| fr. et.  | fr. ct.  |   | fr.   | fr.  | fr.            | fr.   |
|  |  | Administration Courante.  |   |  | ä              |   |
|  |  | VI. Instruction publique.   |   |  |                |   |
|  |  | E. Ecoles normales.   |   |  |                |   |
| 5,725 15<br>25,603 65<br>14,913 70<br>5,771 36<br>2 50<br>52,016 36<br>425 35<br>8,565<br>7,275 —<br>50,301 01 | 5,800 —<br>27,200 —<br>15,975 —<br>6,100 —<br>55,075 —<br>7,875 —<br>9,000 —<br>56,200 — | 2. Ecole normale de Porrentruy.  a. Administration b. Enseignement c. Nourriture d. Entretien e. Agriculture  Frais d'exploitation f. Augmentations et diminutions à l'inventaire g. Pensions h. Bourses pour les élèves externes | 400<br>25<br>—<br>425<br>—<br>7,700<br>—<br>8,125 | 6,300<br>28,300<br>16,225<br>6,500<br>—<br>57,325<br>—<br>7,800<br>65,125          |                | 6,300<br>27,900<br>16,200<br>6,500<br>—<br>56,900<br>—<br>7,800<br>57,000               |
| 1,616 95<br>7,547 39<br>9,591 39<br>2,857 85<br>1,155 —<br>22,768 58<br>2,024 60<br>4,785 —<br>20,008 18       | 1,700 —<br>7,635 —<br>10,555 —<br>4,000 —<br>1,155 —<br>25,045 —<br>4,785 —<br>20,260 —  | 3. Ecole normale d'Hindelbank.  a. Administration  b. Enseignement  c. Nourriture  d. Entretien  e. Loyer  Frais d'exploitation  f. Augmentations et diminutions à l'inventaire  g. Pensions                                      |   | 1,700<br>8,440<br>10,555<br>4,200<br>1,240<br>26,135<br>—<br>—<br>—<br>—<br>26,135 |                | 1,700<br>8,440<br>10,555<br>4,200<br>1,240<br>26,135<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>— |
| 4,131 50<br>4,845 23<br>13,175 —<br>3,364 24<br>2,305 —<br>27,820 97<br>195 —<br>5,535 —<br>22,480 97          | 4,280 —<br>5,100 —<br>13,175 —<br>3,500 —<br>2,305 —<br>28,360 —<br>5,520 —<br>22,840 —  | 4. Ecole normale de Delémont.  a. Administration  b. Enseignement  c. Nourriture  d. Entretien  e. Loyer  Frais d'exploitation  f. Augmentations et diminutions à l'inventaire  g. Pensions                                       | 5,500<br>5,500                                    | 4,340<br>5,600<br>13,175<br>3,600<br>2,555<br>29,270<br>—<br>29,270                |                | 4,340<br>5,600<br>13,175<br>3,600<br>2,555<br>29,270<br>—<br>—<br>23,770                |
| 4,625 —<br>1,180 —<br>5,805 —  | 2,000 —<br>2,000 —<br>4,000 —  | 5. Cours de répétition et pensions.  a. Pensions  b. Cours de répétition et de perfectionnement.  |   | 4,100<br>2,000<br>6,100  |                | 4,100<br>2,000<br>6,100   |
| 2,000 —  | 2,000 —  | 6. Exposition scolaire fédérale, subside .  |   | 3,800<br>3,800   |                | 3,800   |

| COMPTE DE 1906.                                      |                       | BUDGET DE 1907.                                     | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes                                      | Recettes Dépenses |   |
|--|-----------------------|---|---|-----------------|--|-------------------|---|
| fr.  | ct.                   | fr. et.   | Administration Courante.  | fr.             | fr.  | fr.               | fr.   |
|  |                       |   | VI. Instruction publique.   |                 |  |                   |   |
|  |                       |   | E. Ecoles normales.   |                 |  |                   |   |
| 60,000   | -                     | 60,000  | 7. Subside prélevé sur la subvention fédérale pour l'école primaire (VI. J. 2. d.)                                    | 60,000          | ×  | 60,000            | _   |
| 60,000   |                       | 60,000 —  | ( 1 a)  | 60,000          |  | 60,000            |   |
|  | 40                    |   | 1. Ecole normale allemande des institu-<br>teurs:   |                 | 00.040   |                   | 00.440                                      |
| 68,736<br>107,804                                    |                       | 72,700 —<br>104,690 —                               | A. Section inférieure à Hofwil B. Section supérieure à Berne  | 16,500<br>—     | 96,940<br>104,860                                    |                   | 80,440<br>104,860                           |
| 176,540<br>50,301                                    |                       | 177,390 —<br>56,200 —                               | 2. Ecole normale de Porrentruy  | 16,500<br>8,125 | 201,800<br>65,125                                    | _                 | 185,300<br>57,000                           |
|  | 18                    | 20,260 —<br>22,840 —                                | 3. Ecole normale d'Hindelbank 4. Ecole normale de Delémont  | 4,785<br>5,500  | 26,135<br>29,270                                     | _                 | 21,350<br>23,770                            |
| 269,331  |                       | 276,690 -   |   | 34,910          | 322,330  |                   | 287,420                                     |
| 5,805<br>2,000                                       |                       | 4,000   | 5. Cours de répétition et pensions 6. Exposition scolaire, subside  | _               | 6,100<br>3,800                                       | _                 | 6,100<br>3,800                              |
| 60,000   | -                     | 60,000  | 7. Subside prélevé sur la subvention fédérale pour l'école primaire.  | 60,000          | _  | 60,000            |   |
| 217,136  | 13                    | 222,690 —   |   | 94,910          | 332,230  |                   | 237,320                                     |
|  |                       |   | F. Institutions de sourds-muets.  |                 |  |                   |   |
| 3,739<br>7,365<br>20,527<br>11,092<br>4,700<br>1,232 | 20<br><b>45</b><br>60 | 3,875<br>8,000<br>20,000<br>9,900<br>4,700<br>1,000 | 1. Etablissement de Münchenbuchsee.  a. Administration b. Enseignement c. Nourriture d. Entretien e. Loyer f. Métiers |                 | 4,380<br>9,600<br>20,600<br>10,200<br>5,820<br>5,400 |                   | 4,380<br>9,600<br>20,600<br>10,200<br>5,820 |
| 1,778  | 30                    | 1,000 —   | g. Agriculture  | 3,200           | 2,200  | 1,000             |   |
| 44,413<br>291  | 95                    | 44,475 —  | Frais d'exploitation $h$ . Augmentations et diminutions à l'inventaire  | 9,600           | 58,200<br>—  | _                 | 48,600                                      |
| 22,002   |                       | 11,425 —  | i. Pensions   | 11,600          |  | 11,600            |   |
| 33,003   | 00                    | 33,050 —  |   | 21,200          | 58,200   |                   | 37,000                                      |
| 8,250  | _                     | 8,700   | 2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern.<br>Subside de l'Etat   |                 | 9,000  |                   | 9,000                                       |
| 8,250  | _                     | 8,700   |   |                 | 9,000  |                   | 9,000                                       |
| 2,351  | 50                    | 2,300 —   | 3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets  | 2,300           |  | 2,300             |   |
| 2,351  | 50                    | 2,300 —   |   | 2,300           |  | 2,300             |   |
|  |                       |   |   |                 |  |                   |   |

| COMPTE<br>DE<br>1906.  | D                  | GET<br>0E<br>07. | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes | Recettes<br>net | Dépenses<br>tes |
|------------------------|--------------------|------------------|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| fr.  c                 | et. fr.            | ct.              |  | fr.             | fr.             | fr.             | fr.             |
|                        |                    |                  | Administration Courante.   |                 |                 |                 |                 |
|                        |                    |                  |  |                 |                 |                 |                 |
|                        |                    |                  | VI. Instruction publique.  |                 |                 |                 |                 |
| 33,003 8               | 33 (               | 050 -            | F. Institutions de sourds-muets.   | 21,200          | 58,200          |                 | 37,000          |
| 8,250                  |                    | 700 —            | 1. Etablissement de Münchenbuchsee 2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern   | <u> </u>        | 9,000           |                 | 9,000           |
| 2,351                  |                    | 300              | 3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets                             | 2,300           | -               | 2,300           | _               |
| 38,902                 | 39,4               | 450 —            |  | 23,500          | 67,200          |                 | 43,700          |
|                        |                    |                  | G. Encouragements aux beaux-arts.  |                 |                 |                 |                 |
| 14,500 -               | _ 13,0             | 000 -            | 1. Musée historique: a. Contribution aux frais d'exploitation                      | -               | 15,000          |                 | 15,000          |
| 10,000  -              | _ 10,0             | 000              | b. Subside pour l'achat de terrain,  |                 |                 |                 |                 |
| 3,000 -                | 3.0                | 000 -            | amortissement  |                 | 10,000          | -               | 10,000          |
|                        |                    |                  | frais d'exploitation   |                 | 3,000           |                 | 3,000           |
| 3,500 -                |                    | 000              | 3. Musée académique, subside   |                 | 2,000           | ×               | 2,000           |
| 4,300 -<br>1,000 -     |                    | 300  <br>000     | 4. Ecole de musique, subside 5. Glossaire des dialectes de la Suisse, subsides     |                 | 4,300<br>1,114  |                 | 4,300<br>1,114  |
| 300 -                  |                    | 300 -            | 6. Bibliographie de la Suisse, subside   |                 | 300             |                 | 300             |
| 3,606 -                |                    | 650  —           | 7. Conservation de monuments historiques   |                 | 8,050           |                 | 8,050           |
| 2,000  -<br>3,000  -   |                    | 000              | 8. « Bärndütsch », subside   |                 | 2,000           |                 | 2,000           |
| 3,000 -                | - 3,               | 000              | 9. Rédaction et impression des Fontes rerum bernensium                             |                 | 3,000           |                 | 3,000           |
| 5,000 -                | _ 5,0              | 000 -            | 10. Théâtre de Berne, contribution aux   |                 |                 |                 |                 |
| 500                    |                    | 500·             | frais d'exploitation   |                 | 5,000           |                 | 5,000           |
| 500                    |                    | 500 -            | 11. Musée alpin, subside   |                 | 500<br>30,000   |                 | 500<br>30,000   |
| 50,706                 | _ 52               | 750 -            | 12. 120 mil da moroda de Grior - 200 2 dinodro-                                    |                 | 84,264          |                 | 84,264          |
| 30,100                 |                    |                  | H. Librairie scolaire.   |                 | 04,204          |                 | Ox,20x          |
| 010 000                | 000                | 0.00             | 1. Matériel d'enseignement.  |                 | 074 070         |                 | 054.050         |
| 216,639 -<br>206,749 6 | - 303,3<br>30 95,8 |                  | a. Provisions en magasin au 1er janvier b. Frais d'établissement de matériel d'en- |                 | 271,059         | waren.          | 271,059         |
|                        |                    |                  | seignement   |                 | 103,574         |                 | 103,574         |
| 167,893                | 15 135,8           | 817 —            | c. Produit de la vente de matériel d'en-   | 154050          |                 | 454050          |                 |
| 489 6                  | 35 —               |                  | $egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$                                 | 154,052         | 385             | 154,052         | 385             |
| 296,645                |                    | 529 —            | e. Provisions en magasin au 31 décembre  | 256,488         | _               | 256,488         | _               |
| 40,660 0               | 05 36,3            | 113 —            | Ū  | 410,540         | 375,018         | 35,522          |                 |
|                        |                    |                  | O Finair d'amplaitation  |                 |                 |                 |                 |
| 6,000 -                | _ 6                | 162              | 2. Frais d'exploitation. a. Traitements  |                 | 7,525           |                 | 7,525           |
| 1,629 5                |                    | 500 —            | b. Salaires  |                 | 1,750           |                 | 1,750           |
| 2,880 8                | 2,                 | 190 —            | c. Frais de magasin et de bureau   |                 | 2,586           | _               | 2,586           |
| 995  -<br>856  8       |                    | 995 —<br>750 —   | d. Loyer   | 1.500           | 1,930           |                 | 1,930           |
| 6,778 3                |                    | 000 -            | e. Frais de transport et affranchissement f. Intérêts du fonds de roulement        | 1,500<br>—      | 2,400<br>5,000  |                 | 900<br>5,000    |
| 19,140 4               |                    |                  | ,  | 1,500           | 21,191          |                 | 19,691          |
|                        |                    |                  | 2 Emploi du produit  |                 |                 |                 | ,               |
| 2,236 4                | 1.5                | 800 _            | 3. Emploi du produit.  a. Feuille officielle scolaire, frais d'édition             | _               | 1,800           | _               | 1,800           |
| 10 8                   | 80 —               |                  | b. Etat nominatif des instituteurs   | _               |                 |                 |                 |
| 19,294 -               | 17,                | 716 —            | $c.$ Versement au fonds de réserve $\cdot$ .                                       |                 | 14,031          |                 | 14,031          |
| 21,519 6               | 30 19,             | 516 —            |  |                 | 15,831          |                 | 15,831          |
|                        |                    |                  |  |                 |                 |                 |                 |

| COMPTE           | :          | BUDGET                 | T     |   | Pagetta          | Dánesses              | Pagatta  | Dáncass           |
|------------------|------------|------------------------|-------|---|------------------|-----------------------|----------|-------------------|
| DE               | -          | DE                     |       | Budget de l'année 1908.   |                  | Dépenses<br>utes      |          | Dépenses<br>ttes  |
| 1906.            | 1 .        | 1907.                  | 1     |   |                  | ,                     | <u> </u> |                   |
| fr.              | ct.        | fr. c                  | t.    | Administration Corrects   | fr.              | fr.                   | fr.      | fr.               |
|                  |            |                        |       | Administration Courante.  |                  |                       |          |                   |
|                  |            |                        |       | VI. Instruction publique.   |                  |                       |          |                   |
|                  |            |                        |       | H. Librairie scolaire.  | ,                |                       |          |                   |
| 40,660           |            |                        | -     | 1. Matériel d'enseignement  | 410,540          |                       | 35,522   | 10.001            |
| 19,140<br>21,519 |            |                        |       | 2. Frais d'exploitation   | 1,500<br>412,040 | 21,191<br>396,209     | <u> </u> | 19,691            |
| 21,519<br>21,519 |            |                        | _     | 3. Emploi du produit  | 412,040          | 15,831                | 19,831   | 15,831            |
|                  |            |                        |       | ·   | 412,040          | 412,040               |          |                   |
|                  |            |                        |       | J. Subvention fédérale pour l'école primaire.   |                  |                       |          |                   |
| 353,659          | 80         | 353,000 -              |       | 1. Subside de la Confédération  | 353,000          | _                     | 353,000  |                   |
| 100,000          | _          | 100,000 -              | _     | <ol> <li>Emploi du subside:</li> <li>a. Caisse d'assurance des instituteurs,</li> </ol>   |                  |                       |          |                   |
| 30,000           |            | 30,000 -               |       | subside   |                  | 100,000               |          | 100,000           |
| 30,000           |            | 50,000 -               |       | leur permettre de se faire recevoir   |                  |                       |          |                   |
|                  |            |                        |       | membre de la Caisse d'assurance<br>des instituteurs   |                  | 30,000                |          | 30,000            |
| 32,536           | 70         | 30,000 -               | -     | c. Suppléments de pensions à des ins-   | _                |                       | i        |                   |
| 60,000           |            | 60,000 -               |       | tituteurs et institutrices retraités d. Subside destiné à couvrir le surplus  | _                | 30,000                |          | 30,000            |
| 35,000           |            | 20,000                 |       | de dépenses occasionné par les écoles   |                  | 00                    |          | 00.00-            |
| 50,000           |            | 50,000 -               |       | normales de l'Etat (VI. E. 7.) e. Subsides aux communes lourdement  | -                | 60,000                |          | 60,000            |
| 1,000            |            |                        |       | grevées et à facultés contributives   |                  | <b>K</b> 0.000        |          | F0.000            |
| 79,226           | 45         | 83,000 -               |       | restreintes   | _                | 50,000                |          | 50,000            |
|                  |            |                        |       | de 80 ct. par élève primaire  | _                | 83,000                |          | 83,000            |
| 1,896            | oo         |                        |       | (Contribution aux frais de la nouvelle<br>carte murale scolaire du canton de  |                  |                       |          |                   |
|                  |            |                        | _     | Berne.)   |                  |                       |          |                   |
|                  | =          |                        | -     |   | 353,000          | 353,000               |          |                   |
|                  |            |                        |       | K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.  |                  |                       |          |                   |
| 1,500            | $\dashv$   | 1,500 -                |       | 1. Prélèvement sur la recette de l'alcool   | 1,500            | 1 500                 | 1,500    |                   |
| 1,500            |            |                        | ] }   | 2. Refuges pour enfants, subside  | <u> </u>         | $\frac{1,500}{1,500}$ |          |                   |
|                  | -          |                        | -     | Al-sea-sign all residents and a sea-sign all | 1,000            | 1,000                 |          |                   |
| 33,270           | 95         | 33,785 -               | -     | A. Frais d'administration de la Direction et  | 0.000            | 40.00                 |          | 07 007            |
| 833,294          | 53         | 828,050 -              | _  1  | du Synode   | 3,000<br>79,450  | 40,325<br>943,085     | _        | 37,325<br>863,635 |
| 901,225          | 12         | 939,756 -              | - 0   | C. Ecoles moyennes  | 12,800           | 1,023,830             |          | 1,011,030         |
| 2,044,471        | 60         | 2,065,958              | - ]   | D. Instruction primaire   |                  | 2,103,258             | '        | 2,103,258         |
| 217,136          |            | 222,690 -              |       | E. Ecoles normales  | 94,910           | 332,230               |          | 237,320           |
| 38,902<br>50,706 | <b>ე</b> ∪ | 39,450  -<br>52,750  - |       | F. Institutions de sourds-muets   | 23,500           | 67,200<br>84,264      | _        | 43,700<br>84,264  |
|                  |            |                        |       | H. Librairie scolaire   | 412,040          | 412,040               | _        |                   |
| _  -             | -          | _  -                   | -     | J. Subvention fédérale pour l'école primaire  | 353,000          | 353,000               |          |                   |
|                  |            |                        | -   F | K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme   | 1,500            | 1,500                 |          |                   |
| 4,119,006        | 63         | 4,182,439              |       | ·   | 980,200          | 5,360,732             |          | 4,380,532         |
| 1                | 1          |                        | I     | ı   | ,                | ļ                     |          |                   |

| COMPTE DE 1906.  | BUDGET DE 1907.           | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes      |     | Dépenses<br>Ites |
|--|---------------------------|---|-----------------|----------------------|-----|------------------|
| fr. ct.  | fr. et.                   |   | fr.             | fr.                  | fr. | fr.              |
|  |                           | Administration Courante.  |                 |                      |     |                  |
|  |                           | VII. Affaires communales.   |                 |                      |     |                  |
|  | 4                         | A. Frais d'administration de la Direction des<br>affaires communales. |                 |                      |     |                  |
| 4,000 —  | 4,562 —                   | 1. Traitement du secrétaire   | _               | 4,625                |     | 4,625            |
| 2,600 —<br>2,266 95  | 2,900 —<br>1,800 —        | 2. Traitement de l'employé  |                 | 3,200<br>2,000       | _   | 3,200<br>2,000   |
| $   \begin{array}{c c}     \hline                                $ | $-\frac{870}{10,132}$     | 4. Loyers   |                 | 995<br>10,820        |     | 995<br>10,820    |
| 0,100 00   | 10/102                    |   |                 | 20,020               |     |                  |
|  | ,                         |   |                 |                      |     |                  |
|  |                           |   |                 |                      |     |                  |
|  |                           |   |                 |                      |     |                  |
|  |                           |   |                 |                      |     |                  |
|  |                           |   | ¥               |                      |     |                  |
|  |                           |   |                 |                      |     |                  |
|  |                           | VIII. Assistance publique.  |                 |                      | 1   |                  |
|  |                           | A. Frais d'administration de la Direction.                            |                 |                      |     |                  |
| 8,500 —  | 9,563 —                   | 1. Traitements des fonctionnaires                                     | <br>1,600       | 10,625<br>14,100     |     | 10,625<br>12,500 |
| 12,583 —<br>5,091 60   | 12,250 —<br>5,000 —       | 2. Traitements des employés   |                 | 5,000                | _   | 5,000<br>950     |
| $\frac{940}{27,114} \frac{-}{60}$                                  | $-\frac{940}{27,753}$ $-$ | 4. Loyers   | 1,600           | 950<br><b>30,675</b> |     | 29,075           |
|  |                           |   |                 |                      |     |                  |
|  | J.                        | B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.                |                 |                      |     |                  |
| 346 20   | 400                       | 1. Commission cantonale   |                 | 400                  |     | 400              |
| 5,000 —  | 5,250 —                   | 2. Inspecteur cantonal: a. Traitement                                 | _               | 5,500                | _   | 5,500<br>1,200   |
| 1,020 35<br>17,389 30  |                           | b. Frais de voyage  | _               | 1,200<br>18,000      |     | 18,000           |
| 23,755 85  | 24,850 —                  |   |                 | 25,100               |     | 25,100           |
|  | ž                         |   |                 |                      |     |                  |
|  |                           |   |                 |                      | *   |                  |
|  |                           |   |                 |                      |     |                  |

| COMPTE<br>DE<br>1906.   |                 | BUDGET DE 1907.  |     | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes   |     | Dépenses<br>Ites   |
|---|-----------------|--|-----|--|-----------------|---|-----|--|
| fr.   | ct.             | fr.  | ct. | Administration Courante.   | fr.             | fr.   | fr. | fr.  |
|   |                 |  |     | VIII. Assistance publique.   |                 |   |     |  |
| 993,342<br>334,725<br>249,657<br>296,852<br>200,000                               | $\frac{15}{48}$ | <b>34</b> 0,000<br>250,000   |     | C. Assistance des indigents.  1. Subsides aux communes:  a. Subsides pour l'assistance permanente b. Subsides pour l'assistance temporaire c. Subsides suivant les §§ 59 et 123 de la loi sur l'assistance publique 2. Assistance extérieure 3. Subsides extraordinaires aux communes  | <br><br>        | 995,000<br>340,000<br>250,000<br>315,000<br>200,000                                     |     | 995,000<br>340,000<br>250,000<br>315,000<br>200,000                            |
| 2,074,577   | 75              |  |     | o. Substituti Catta of unitaries and communes  |                 | 2,100,000   |     | 2,100,000  |
| 12,875<br>8,425<br>10,825<br>8,750<br>9,750<br>10,000<br>5,150<br>6,975<br>72,750 |                 | 76,000<br>76,000   |     | D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subsides.  1. Hospice de l'Oberland, à Utzigen 2. Hospice du Seeland, à Worben 3. Hospice du Mittelland, à Riggisberg 4. Hospice de la ville de Berne, à Kühlewil 5. Hospice de la Haute-Argovie, à Dettenbühl 6. Hospice de l'Emmenthal, à Frienisberg 7. Hospice du district de Signau, à Langnau 8. Hospices communaux divers |                 | 78,000<br>78,000  |     | 78,000   |
| 2,500<br>3,500<br>3,500<br>3,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500              |                 | 2,500<br>3,500<br>3,500<br>3,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500 |     | E. Maisons d'éducation des districts et privées, subsides.  1. Orphelinat de Saignelégier  |                 | 2,500<br>3,500<br>3,500<br>3,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500<br>7,000<br>30,500 |     | 2,500<br>3,500<br>3,500<br>3,500<br>2,500<br>2,500<br>2,500<br>7,000<br>30,500 |
|   |                 | ,  |     |  | ·               |   |     |  |

| COMPTE DE 1906.  | BUDGET DE 1907.   | DE Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru              | Dép <b>e</b> nses<br>ites                                      | Recettes Dépenses<br>nettes |   |
|--|---|--|------------------------------|--|-----------------------------|---|
| fr. ct.  | fr. et.   | and the second s | fr.                          | fr.  | fr.                         | fr.   |
|  |   | All interest of the Company  | 2                            |  | 8                           |   |
|  |   | Administration Courante.   |                              |  |                             |   |
|  |   |  |                              |  |                             |   |
|  | `   | VIII. Assistance publique.   | 8                            |  | )<br>)                      |   |
|  |   | P. Maissan sandanalas diádusation  |                              |  |                             |   |
|  |   | F. Maisons cantonales d'éducation.   |                              |  |                             |   |
| 3,147 10   | 3,250 -   | 1. Landorf. a. Administration  |                              | 3,500  |                             | 3,500   |
| 4,219 17   | 3,900 —   | b. Enseignement  |                              | 4,200  | ,                           | 4,200   |
| 13,968 99  | 12,500 —  | c. Nourriture  |                              | 13,500   |                             | 13,500  |
| 8,775 62   | 7,650 -   | d. Entretien   | 800                          | 9,000  |                             | 8,200<br>5,220  |
| 5,750 —<br>6,621 61  | 5,750 —<br>4,700 —  | e. Loyers  | 20,400                       | 5,330<br>15,420  | 4,980                       | 5,330<br>—  |
| 29,239 27  | 28,350  | Frais d'exploitation   | 21,200                       | 50,950   |                             | 29,750  |
| 686 40<br>8,372 50   | 7,350   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire h. Pensions   | <br>8,900                    | -<br>1,150   | <del></del>                 |   |
| 21,553 17  | 21,000 —  |  | 30,100                       | 52,100   |                             | 22,000  |
| 21,000   |   |  | 00,100                       | 02/100   |                             |   |
| 3,148 33<br>3,709 11<br>11,764 45<br>8,608 30<br>5,330 —<br>3,656 19<br>28,904 — | 3,100 —<br>4,000 —<br>13,400 —<br>8,000 —<br>5,330 —<br>3,500 —<br>30,330 — | 2. Aarwangen. a. Administration b. Enseignement c. Nourriture d. Entretien e. Loyers f. Agriculture  Frais d'exploitation  | 700<br>-<br>15,350<br>16,050 | 3,200<br>4,000<br>13,400<br>9,200<br>4,835<br>11,850<br>46,485 |                             | 3,200<br>4,000<br>13,400<br>8,500<br>4,835<br>—<br>30,435 |
| 854 —<br>8,205 —   | 7,700   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire h. Pensions   | 9,400                        |  | 7,935                       | -   |
| 21,553   | 22,630  | W. I chistons  | 25,450                       | 47,950   |                             | 22,500  |
|  | 22,000  |  | 20,100                       | 11,000   |                             | 22,000  |
| 9.709 44   | 2 000   | 3. Cerlier.  |                              | 2 000  |                             | 2 000   |
| $2,703 \mid 44$ $2,307 \mid 99$  | 3,000 —   | a. Administration  | _                            | 3,000<br>3,300   |                             | 3,000<br>3,300  |
| 15,098 25  | 14,250 —  | c. Nourriture  | 200                          | 14,650   |                             | 14,450  |
| 6,456 10   | 6,000 —   | d. Entretien   | 800                          | 7,300  |                             | 6,500   |
| 3,317 50   | 3,310 —   | e. Loyers  | 10.500                       | 3,785  |                             | 3,785   |
| 8,801 26   | 7,160   | f. Agriculture   | 19,700                       | 12,565   | 7,135                       | 20.000  |
| 21,082 02<br>1,273 60  | 22,400 —  | Frais d'exploitation $g$ . Augmentations et diminutions à l'inventaire   | 20,700                       | 44,600   | 30 <u>50</u>                | 23,900  |
| 7,512 50   | 7,400   | h. Pensions  | 8,500                        | 1,100  | 7,400                       |   |
| 14,843 12  | 15,000 -  |  | 29,200                       | 45,700   |                             | 16,500  |
|  |   |  |                              |  |                             |   |
|  | •   |  |                              |  |                             |   |

| DE<br>1906.           |                     | Rudgot do l'année 19118  | Recettes | Dépenses        | Recettes   | Dépenses        |
|-----------------------|---------------------|--|----------|-----------------|------------|-----------------|
|                       | DE<br><b>1907.</b>  | Budget de l'année 1908.  | bru      | ites            | net        | tes             |
| fr. ct.               | fr. ct.             |  | fr.      | fr.             | fr.        | fr.             |
|                       |                     | Administration Courante.   |          |                 |            |                 |
|                       |                     | VIII. Assistance publique.   | , .      |                 |            |                 |
|                       |                     | F. Maisons cantonales d'éducation.                                     |          |                 |            |                 |
|                       |                     | 4. Kehrsatz.   |          | 2 222           |            |                 |
| 3,173 48              | 3,300 —             | a. Administration  |          | 3,300           |            | 3, <b>3</b> 00  |
| 3,606 08<br>11,733 21 | 4,100 —<br>10,350 — | $egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$                     | 900      | 4,100<br>12,900 |            | 4,100<br>12,000 |
| 4,758 45              | 5,500 —             | d. Entretien   |          | 5,500           |            | <b>5,5</b> 00   |
| 3,090                 | 3,090 —             | e. Loyers  | -        | <b>4,66</b> 0   | _          | 4,660           |
| 3,812 08              | 3,250 -             | f. Agriculture   | 13,000   | 9,750           | 3,250      |                 |
| 22,549 14             | 23,090 —            | Frais d'exploitation   | 13,900   | 40,210          |            | 26,310          |
| 432 —<br>5,785 —      | 5,620 —             | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire h. Pensions             | 6,500    | —<br>880        | -<br>5,620 |                 |
| 17,196 14             | 17,470              | ". I ensions   | 20,400   | 41,090          | 5,020      | 20,690          |
| 11,130 14             | 11,410              | r Dartilana  | 20,400   | 41,000          |            | 20,000          |
| 2,542 55              | 2,685 —             | 5. Bretièges. $a$ . Administration                                     |          | 3,135           |            | 3,135           |
| 2,964 17              | 3,800 —             | b. Enseignement.   |          | <b>4,4</b> 00   |            | <b>4,4</b> 00   |
| 13,646 20             | 13,250 —            | c. Nourriture  | 150      | 13,500          |            | 13,350          |
| 6,811 18              | 6,300 —             | d. Entretien   | 600      | 7,100           |            | 6,500           |
| 3,980 —               | 3,980 —             | e. Loyer   | _        | 3,765           |            | 3,765           |
| 5,783 32              | 3,865               | f. Agriculture   | 10,920   | 6,920           |            |                 |
| 24,160 78             | 26,150 —            | Frais d'exploitation   | 11,670   | 38,820          |            | 27,150          |
| 2,087 30              | -  -                | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire                         | _        |                 | _          |                 |
| 8,467 50              | 7,150 —             | h. Pensions  | 8,250    | 1,100           | 7,150      |                 |
| 17,780 58             | 19,000 —            |  | 19,920   | 39,920          |            | 20,000          |
|                       |                     | 6. Sonvilier.  |          |                 |            |                 |
| 3,688 38              | 4,000               | a. Administration  |          | 4,000           |            | 4,000           |
| 3,701 63              | 3,000 —             | b. Enseignement  |          | 3,900           |            | <b>3,</b> 900   |
| 14,953 57             | 14,500 —            | c. Nourriture  | 180      | 15,180          |            | 15,000          |
| 9,203 61              | 7,000 —             | d. Entretien   |          | 8,805           |            | 8,805           |
| 4,390 -               | 4,390 —             | e. Loyer   | <b>—</b> | 4,385           | 1,000      | 4,385           |
| 464 49                | 1,090 —             | f. Agriculture   | 17,900   | 16,810          | 1,090      | <u> </u>        |
| 35,472 70<br>797 65   | 31,800 —            | Frais d'exploitation $g$ . Augmentations et diminutions à l'inventaire | 18,080   | 53,080          |            | 35,000<br>—     |
| 10,372 50             | 7,800 —             | h. Pensions  | 10,200   | 1,200           | 9,000      | _               |
| 24,302 55             | 24,000 —            |  | 28,280   | 54,280          |            | 26,000          |
|                       |                     | 7. Loveresse.  | ,        |                 | ,          |                 |
| 2,705 95              | 2,510 —             | a. Administration  |          | 2,660           |            | 2,660           |
| _ 20                  |                     | b. Enseignement  | _        | 2,300           |            | 2,300           |
| 2,670 15              | 2,000 —             | c. Nourriture  |          | 8,760           | _          | 8,760           |
| 1,311 25              | 1,600 —             | d. Entretien   |          | 4,740           | _          | 4,740           |
| 1000                  | -  -                | e. Loyer   |          | 1,200           |            | 1,200           |
| 1,957 55              |                     | f. Agriculture   | 3,600    | 2,820           | 780        |                 |
| 4,730 —               | 6,110 —             | Frais d'exploitation   | 3,600    | 22,480          |            | 18,880          |
| 2,456 50              | _                   | g. Augmentations et diminutions à l'inventaire                         | 4 500    |                 | 2.000      |                 |
| 1,553 55              |                     | h. Pensions  | 4,500    | 600             | 3,900      |                 |
| 1,000 00              |                     | domaine par l'Etat.)   |          |                 |            |                 |
| 8,740 05              | 6,110 —             | ,  | 8,100    | 23,080          |            | 14,980          |
|                       |                     |  | -,-00    | ,               |            | = 1,000         |

| COMPTE  | BUDGET   | Budget de l'année 1908.  |  | Dépenses  | Recettes    | <b>Dépens</b> es  |
|---|--|--|--|---|-------------|---|
| 1906.   | 1907.  | Dauget de l'année 1000.  | bru  | tes   | net         | tes   |
| fr. et.   | fr. et.  | Administration Courante.   | fr.  | fr.   | fr.         | fr.   |
|   |  | VIII. Assistance publique.   |  |   |             |   |
|   |  | F. Maisons cantonales d'éducation.   |  |   |             |   |
| 21,553 17<br>21,553 —<br>14,843 12<br>17,196 14<br>17,780 58<br>24,302 55<br>8,740 05<br>125,968 61 | 21,000 —<br>22,630 —<br>15,000 —<br>17,470 —<br>19,000 —<br>24,000 —<br>6,110 —<br>125,210 — | 1. Landorf   | 30,100<br>25,450<br>29,200<br>20,400<br>19,920<br>28,280<br>8,100<br>161,450 | 52,100<br>47,950<br>45,700<br>41,090<br>39,920<br>54,280<br>23,080<br>304,120 | —<br>—<br>— | 22,000<br>22,500<br>16,500<br>20,690<br>20,000<br>26,000<br>14,980<br>142,670 |
|   | -  |  |  |   |             |   |
| 20,825 —  | 24,000 —   | G. Subventions diverses.  1. Bourses pour apprentissages   | _  | 24,000  | _           | 24,000  |
| 21,603   60<br>5,000   —  | 21,500 —<br>5,000 —  | 2. Assistance de malades non originaires du canton   | _  | 23,000  | _           | 23,000  |
| 20,000  | 20,000 _   | à l'étranger   | _  | 5,000<br>20,000   |             | 5,000<br>20,000   |
| 67,428 60   | 70,500 —   |  |  | 72,000  |             | 72,000  |
| 39,335 80<br>39,335 80<br>— — —   | 39,000 —<br>39,000 —<br>— —  | H. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.  1. Prélèvement sur le produit de l'alcool.  2. Subsides        | 39,000<br>—<br>—<br>39,000   | 39,000<br>39,000  | 39,000<br>  | 39,000<br>—   |
|   | 9  | J. Subventions à des hôpitaux et établissements de<br>charité pour nouvelles constructions et installations. |  | e<br>e  |             |   |
| 294,778 95  |  | 1. Prélèvement sur le fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité                    | _  | _   | _           |   |
| 294,778 95  |  | 2. Subsides à des hôpitaux et établissements<br>de charité   | _  |   |             | _   |
|   |  |  |  | _   |             |   |
|   | ,  |  |  |   | ,           | v.  |

| COMPTE DE 1906.                             | Ξ       | BUDGET DE 1907.                                       | •   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru        | Dépenses<br>tes                                    |             | Dépenses<br>ttes                            |
|---|---------|---|-----|--|------------------------|--|-------------|---|
| fr.   | et.     | fr.   | ct. | Administration Courante.   | fr.                    | fr.  | fr.         | fr.   |
|   |         |   |     | VIII. Assistance publique.   |                        |  |             |   |
| 27,114<br>23,755                            |         |   | _   | A. Frais d'administration de la Direction . B. Commission et inspecteurs de l'assistance | 1,600                  | 30,675   |             | 29,075                                      |
| 2,074,577<br>72,750<br>23,500               |         | 2,100,000<br>76,000<br>23,500                         | _   | publique   | _                      | 25,100<br>2,100,000<br>78,000                      | _<br>_<br>_ | 25,100<br>2,100,000<br>78,000               |
| 125,968<br>67,428                           | 61      | 125,210   |     | sides  | 161,450<br>—<br>39,000 | 30,500<br>304,120<br>72,000<br>39,000              | -           | 30,500<br>142,670<br>72,000                 |
| 2,415,095                                   | 41      | 2,447,813   |     | tions et installations   | 202,050                |  |             | <u> </u>                                    |
|   |         |   |     | IX.ª Economie publique.  |                        |  |             |   |
|   |         |   |     | A. Frais d'administration de la Direction.   |                        |  |             |   |
| 4,000<br>11,360<br>4,923<br>1,830<br>22,113 | _       | 4,000 -<br>11,900 -<br>5,000 -<br>1,830 -<br>22,730 - |     | 1. Traitement du secrétaire  |                        | 4,187<br>12,800<br>5,000<br>2,045<br><b>24,032</b> |             | 4,187<br>12,800<br>5,000<br>2,045<br>24,032 |
| 4,500                                       |         | 5,000 -   |     | B. Statistique.  1. Traitement du chef de bureau   | ,                      | £ 500  |             | 5,500                                       |
| 5,500<br>5,500<br>3,916<br>436<br>2,537     | 72<br>— | 5,800 -<br>4,000 -<br>-<br>-                          |     | 2. Traitement de semployés   |                        | 5,500<br>6,600<br>4,000                            |             | 6,600<br>4,000                              |
| 16,889                                      | 72      | 14,800  |     |  |                        | 16,100   |             | 16,100                                      |
|   |         |   |     |  |                        |  | ,           |   |
|   |         |   |     |  |                        |  |             |   |

| COMPTE                  |                 | BUDGET                    | '      | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru  | Dépenses                | 1                | Dépenses<br>ites        |
|-------------------------|-----------------|---------------------------|--------|--|------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| 1906.                   |                 | 1907.                     |        |  | Dru              | 162                     | 1160             | 165                     |
| fr.                     | ct.             | fr.                       | ct.    | Administration Courante.   | fr.              | fr.                     | fr.              | fr.                     |
| g.                      |                 |                           |        | IX.ª Economie publique.  |                  |                         |                  |                         |
|                         |                 |                           |        | C. Commerce et industrie.  |                  |                         |                  |                         |
| 7,660                   | 90              | 8,000                     | -      | 1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général  | _                | 9,000                   |                  | 9,000                   |
| 7,780<br>164,996        | _               | 9,000<br>180,000          | _      | 2. Bourses   |                  | 9,000                   | _                | 9,000                   |
| 12,000                  | _               | 12,000                    |        | des beaux-arts   | _                | 220,000<br>12,000       |                  | 220,000<br>12,000       |
| 4,531<br>—              | <b>4</b> 0<br>— | <b>4,</b> 000             | _      | a. Cours   | <u> </u>         | 4,000<br>1,400          |                  | 4,000<br>1,400          |
| 7,791<br>1,082          |                 | 8,100<br>1,500            | _      | <ul> <li>a. Traitements des fonctionnaires.</li> <li>b. Indemnités de séance et de route</li> </ul>                    | _<br>_<br>_      | 8,100<br>1,500          |                  | 8,100<br>1,500<br>4,500 |
| 3,866<br>1,180<br>1,200 | -<br>-          | 4,000<br>1,200<br>1,200   | _      | c. Frais de bureau, voyages, publications d. Traitement de l'employé   |                  | 4,500<br>2,400<br>1,540 |                  | 2,400<br>1,540          |
| 25,000<br>4,825         | _               | 25,000<br>5,500           |        | 7. Technicum de Bienne, frais de construc-<br>tion, subside, amortissement<br>8. Enseignement de l'économie domestique | _                | 25,000<br>5,300         |                  | 25,000<br>5,300         |
| 17,500<br>20,968<br>—   | <br>99          | 17,500<br>15,000<br>1,200 | _<br>_ | 9. Sociétés de développement, subsides .<br>10. Apprentissages<br>11. Inspectorat de l'association bernoise des        | =                | 17,500<br>25,000        |                  | 17,500<br>25,000        |
| 200.204                 |                 |                           |        | caisses d'épargne  |                  | 1,200                   |                  | 1,200                   |
| 280,381                 | 97              | 293,200                   | _      |  | -                | 347,440                 |                  | 347,440                 |
| ×                       |                 |                           |        | D. Technicum cantonal de Berthoud.   |                  |                         |                  |                         |
| 72,560                  | 90              | 74,200                    | _      | 1. Enseignement: a. Traitements des professeurs  |                  | 77,000                  | _                | 77,000                  |
| 7,766                   |                 | 7,500                     | -      | b. Matériel d'enseignement   |                  | 7,900                   | _                | 7,900                   |
| 736<br>3,313            |                 | 800<br>3,150              | _      | a. Commission de surveillance et d'examen b. Frais de bureau et de voyage  |                  | 800<br>3,300            |                  | 3,300                   |
| 8,095                   | 99              | 7,900                     | _      | c. Chauffage, éclairage et nettoyage.  | _                | 7,700                   |                  | 7,700                   |
| 2,582<br><b>95,056</b>  |                 | $\frac{2,850}{96,400}$    |        | d. Concierge   |                  | 2,800<br><b>99,500</b>  |                  | <b>99,50</b> 0          |
| 14,551                  | _               | 12,600                    | _      | 3. Ecolages  | 13,300           |                         | 13,300           |                         |
| 15,892<br>32,763        | 44              | 16,600<br>34,000          | _      | 4. Subvention de la ville de Berthoud 5. Subvention de la Confédération  | 17,133<br>34,800 |                         | 17,133<br>34,800 | _                       |
| 3,080<br>65             |                 | 3,775                     |        | 6. Bourses   |                  | 3,950<br>—              |                  | 3,950                   |
| 34,864                  | 88              | 36,975                    |        | F  | 65,233           | 103,450                 |                  | 38,217                  |
|                         |                 |                           |        |  |                  |                         |                  |                         |
| Anne                    | ces             | au Bulletin               | du     | Grand Conseil. 1907.   | l                | 1                       | I                | 107                     |

| COMPTE                |   | BUDGET DE 1907.               | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes                  | Recettes<br>net | Dépenses<br>les                  |
|-----------------------|---|-------------------------------|--|-----------------|----------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| fr.                   | ct.                                     | fr. et.                       |  | fr.             | fr.                              | fr.             | fr.                              |
|                       |   |                               | Administration Courante.   |                 |                                  |                 |                                  |
|                       | /                                       | a a                           | IX.ª Economie publique.  |                 |                                  |                 |                                  |
|                       |   |                               | E. Poids et mesures.   |                 |                                  |                 |                                  |
| 1,500<br>842<br>4,983 | $\begin{array}{c} 60 \\ 25 \end{array}$ | 1,500 —<br>1,000 —<br>4,500 — | 1. Traitement de l'inspecteur  | <u> </u>        | 1,500<br>1,000<br>5,500<br>1,000 | _               | 1,500<br>1,000<br>5,500<br>1,000 |
| 709<br>950            | <del>-</del>                            | 1,000 —<br>950 —              | 4. Poids, mesures, appareils   | _               | 1,380                            | _               | 1,380                            |
| 8,985                 | <b>45</b>                               | 8,950 _                       |  |                 | 10,380                           |                 | 10,380                           |
|                       |   |                               | F. Police des denrées alimentaires.<br>1. Laboratoire du chimiste cantonal :                                       |                 |                                  |                 |                                  |
| 5,000<br>2,000        |   | 5,000 —<br>2,000 —            | a. Traitement du chimiste cantonal b. Part de ce fonctionnaire aux recettes  |                 | 5,000                            | _               | 5,000                            |
| 9,500                 | _                                       | 9,900                         | des analyses   | _               | 2,000                            | _               | 2,000                            |
| 1,990                 |   | 1,990 —                       | $egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$   | _               | 11,760<br>4,375                  |                 | 11,760<br>4,375                  |
| 2,786<br>4,238        |   | 2,700 —<br>4,000 —            | e. Articles chimiques, écrits, éclairage, etc. f. Recettes des analyses  2. Inspections:                           | 4,000           | 3,700                            |                 | 3,700                            |
| 12,284                |   | 13,200 —                      | a. Traitements des experts   | _               | 13,600                           |                 | 13,600                           |
| 5,021<br>1,204        | <b>4</b> 0                              | 6,000  <br>1,500              | b. Frais de bureau et de voyage c. Experts locaux pour l'inspection des  | _               | 6,000<br>1,500                   | 1               | 6,000<br>1,500                   |
| 365                   | 80                                      | 500                           | $egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$   |                 | 500                              | _               | 500                              |
| <br>556               | <br>55                                  | -<br>810  -                   | e. Cours d'instruction   | _               | 1,300<br>810                     |                 | 1,300<br>810                     |
| _                     | _                                       |                               | 4. Subvention de la Confédération  | 11,510          |                                  | 11,510          |                                  |
| 36,470                | 45                                      | 39,600 —                      |  | 15,510          | 50,545                           |                 | 35,035                           |
|                       |   |                               | G. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.   |                 |                                  |                 |                                  |
| 35,760<br>23,350      |   | 40,365 —<br>21,365 —          | 1. Prélèvement sur le produit de l'alcool .<br>2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme                         | 45,000          |                                  | 45,000          |                                  |
| 4,667                 |   | 8,000                         | en général   | _               | 21,000<br>8,000                  | _               | 21,000<br>8,000                  |
| 900                   |   | 3,000                         | 4. Subsides pour les cuisines populaires, cafés de tempérance, etc   |                 | 3,000                            | _               | 3,000                            |
| 6,841                 | 95                                      | 8,000                         | 5. Subsides pour les asiles d'alcoolisés et<br>subventions pour le placement d'indigents<br>adonnés à l'ivrognerie |                 | 8,000                            |                 | 8,000                            |
|                       | -,                                      |                               | 6. Réserve pour la fondation d'un asile pour buveurs dans le Jura  |                 | 5,000                            |                 | <b>5,000</b>                     |
|                       |   |                               |  | 45,000          | 45,000                           |                 |                                  |
|                       |   |                               |  |                 |                                  |                 |                                  |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru                                     | Dépenses<br>tes  | 172 | Dépenses<br>ttes   |
|---|---|--|---|--|-----|--|
| fr. et.   | fr. et.   | Administration Courante.   | fr.   | fr.  | fr. | fr.  |
|   |   | IX.ª Economie publique.  |   |  |     |  |
| 6,997 19<br>1,034 05<br>8,031 24  | 1,500 —   | H. Police du feu.  1. Police du feu  |   | 7,000<br>1,500<br>8,500  | 1=  | 7,000<br>1,500<br>8,500  |
| 22,113 90<br>16,889 72<br>280,381 97<br>34,864 88<br>8,985 45<br>36,470 45<br>—<br>8,031 24<br>407,737 61 | 14,800 —<br>293,200 —<br>36,975 —<br>8,950 —<br>39,600 —<br>8,500 — | A. Frais d'administration de la Direction . B. Statistique   | <br>65,233<br><br>15,510<br>45,000<br><br>125,743   | 24,032<br>16,100<br>347,440<br>103,450<br>10,380<br>50,545<br>45,000<br>8,500<br>605,447 |     | 24,032<br>16,100<br>347,440<br>38,217<br>10,380<br>35,035<br>-<br>8,500<br>479,704 |
| 4,864<br>2,500<br>1,149<br>350  | 2,750 —   | IX.b Service sanitaire.  A. Frais d'administration.  1. Collège de santé, examens et inspections 2. Traitement de l'employé  |   | 5,600<br>3,000<br>1,600<br>400   |     | 5,600<br>3,000<br>1,600<br>400   |
| 8,863 75  |   |  |   | 10,600   |     | 10,600   |
|   |   | B. Service sanitaire en général.   |   |  |     |  |
| 3,541 55<br>2,904 10<br>550<br>134,832 68<br>24,000 —<br>50,000 —<br>329,513 14<br>545,341 47             | 3,500 —<br>550 —<br>138,330 —<br>26,000 —<br>50,000 —               | <ol> <li>Frais généraux</li> <li>Vaccinations</li> <li>Indemnités à des médecins</li> <li>Subsides aux hôpitaux de district</li> <li>Subsides aux établissements sanitaires spéciaux</li> <li>Subsides à l'hôpital de l'Île et à l'hôpital extérieur</li> <li>Extension du service public des aliénés</li> </ol> | 23,000<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>23,000 | 8,000<br>3,500<br>550<br>167,628<br>26,000<br>50,000<br>330,000<br>585,678               |     | 8,000<br>3,500<br>550<br>144,628<br>26,000<br>50,000<br>330,000<br>562,678         |
| 317,011   | 030,300   |  |   | 223,010  |     | 222,000  |

| COMPTE DE 1906.  | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru   | Dépenses<br>tes  | Recettes<br>net          | •  |
|--|--|--|---|--|--------------------------|--|
|  |  | ,  | fr.   | fr.  | fr.                      | fr.  |
| fr. ct   | ir. et.  | Administration Courante.  IX.b Service sanitaire.  | ir.   | ir.  | ir.                      | IF.  |
| 16,450 51 4,643 97 40,042 38 31,419 48 2,079 28 17,200 — 111,835 51 14,099 16 4,750 — 710 46 91,640 11                   | 7       4,500         6       40,000         8       32,500         6       2,000         17,200               | C. Maternité.  1. Administration   | 600<br>-<br>3,300<br>-<br>3,900<br>13,000<br>5,000<br>2,000<br>-<br>-<br>23,900 | 17,660<br>4,500<br>42,000<br>35,800<br>2,000<br>26,940<br>128,900<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—         | 13,000<br>5,000<br>2,000 | 17,060<br>4,500<br>42,000<br>32,500<br>2,000<br>26,940<br>125,000<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>— |
| 1,181 50<br>—<br>1,181 50  |  | D. Cours d'instruction des sages-femmes.  1. Indemnités de pension et de voyage . 2. Désinfectants, subsides |   | 2,500<br>200<br>2,700  |                          | 2,500<br>200<br>2,700  |
| 88,780 89 4,063 64 217,151 99 137,320 60 46,528 80 14,046 56 7,448 20 472,351 10 16,673 - 322,839 56 32,685 - 100,153 69 | 4 2,300 —<br>7 200,000 —<br>3 114,800 —<br>6 46,500 —<br>6 5,000 —<br>6 434,600 —<br>6 301,315 —<br>6 32,685 — | E. Asile d'aliénés de la Waldau.  1. Administration  | 4,450<br>   | 97,450<br>2,300<br>229,325<br>121,000<br>57,610<br>32,000<br>64,400<br>604,085<br>—<br>6,500<br>—<br>610,585 |                          | 93,000<br>2,300<br>208,775<br>117,000<br>55,610<br>—<br>457,685<br>—<br>—<br>115,000                 |

| COMPTE                     | BUDGET  | Budget de l'année 1908.  | Recettes                    | Dépenses           | Recettes       | Dépenses           |
|----------------------------|---|--|-----------------------------|--------------------|----------------|--------------------|
| 1906.                      | 1907.   | budget de l'annee 1906.  | bru                         | ites               | net            | ites               |
| fr. et                     | t. fr. et.  |  | fr.                         | fr.                | f <b>r</b> .   | fr.                |
|                            |   | Administration Courante.   |                             |                    |                |                    |
|                            |   | Training auton Courange.   |                             |                    | 7 2            |                    |
|                            |   |  |                             |                    |                |                    |
|                            |   | IX. <sup>b</sup> Service sanitaire.  |                             |                    |                |                    |
|                            |   | F. Asile d'aliénés de Münsingen.   |                             | 8                  |                |                    |
| 93,471 6                   | 0 96,100 -  | 1. Administration  |                             | 100,600            |                | 100,600            |
| 1,889 8                    | 5 1,900 -   | 2. Enseignement et culte   |                             | 2,000              | Annual Control | 2,000              |
| 224,480 9<br>108,698 9     |   | 3. Nourriture  | 15,300                      | 245,300<br>107,700 | _              | 230,000<br>107,700 |
| 95,527 5                   | 0 95,550 —  | 5. Loyer   |                             | 114,050            | _              | 114,050            |
| 15,271 3                   | 5 13,150 —  | 6. Industrie   | 14,150                      | 500                | 13,650         |                    |
| 28,110 86<br>480,686 6     |   | 7. Agriculture   | 75,800<br>105,250           | 59,800             | 16,000         | 524,700            |
| 7,584 4                    |   | Frais d'exploitation 8. Augmentations et diminutions à l'inventaire  | 109,290                     | 629,950            |                | 524,700            |
| 280,232 4                  |   | 9. Pensions  | 280,000                     |                    | 280,000        |                    |
| 208,038 6                  | 5 215,100 —   |  | 385,250                     | 629,950            |                | 244,700            |
|                            |   |  |                             |                    |                |                    |
|                            |   | G. Asile d'aliénés de Bellelay.  |                             |                    | *              |                    |
| 39,869 9                   | 7 38,450 —  | 1. Administration  | 3,550                       | 43,000             |                | 39,450             |
| 1,316 8                    | 3 1,700 —   | 2. Enseignement et culte   |                             | 1,700              | -              | 1,700              |
| 91,008   60<br>58,255   18 |   | 3. Nourriture  | 20,200<br>9,050             | 110,200<br>62,330  | _              | 90,000<br>53,280   |
| 9,084                      | $\begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$ | 5. Loyer   | 1,650                       | 25,220             |                | 23,570             |
| 6,039 3                    | 0 6,000 —   | 6. Industrie   | 35,000                      | 29,000             | 6,000          |                    |
| 1,460 10                   |   | 7. Agriculture   | 74,500                      | 68,500             | 6,000          | 100,000            |
| 192,035 24<br>9,510 5      | 4 180,000 —   | Frais d'exploitation 8. Augmentations et diminutions à l'inventaire  | 143,950                     | 339,950            |                | 196,000            |
| 94,872 60                  | 0 93,000 —  | 9. Pensions  | 94,000                      | 1,000              | 93,000         |                    |
| 87,652 0                   | 9 87,000 —  |  | 237,950                     | 340,950            |                | 103,000            |
|                            |   |  |                             |                    |                |                    |
|                            |   |  |                             |                    |                |                    |
| 8,863 7                    | 5 10,200 —  | A. Frais d'administration  |                             | 10,600             |                | 10,600             |
| 545,341 4'                 | 7 536,380 —   | B. Service sanitaire en général  | 23,000                      | 585,678            |                | 562,678            |
| 91,640 11<br>1,181 50      |   | C. Maternité   | 23,900                      | 128,900            |                | 105,000            |
| 1,181 50                   |   | E. Asile d'aliénés de la Waldau  | 495,585                     | 2,700<br>610,585   |                | 2,700<br>115,000   |
| 208,038 68                 | 5 215,100 —   | F. Asile d'aliénés de Münsingen  | 385,250                     | 629,950            |                | 244,700            |
| 87,652 09                  |   | G. Asile d'aliénés de Bellelay   | $\frac{237,950}{1.165,695}$ | 340,950            |                | 103,000            |
| 1,042,871                  | 8 1,045,030 —   |  | 1,165,685                   | <u>2,309,303</u>   |                | 1,143,678          |
|                            |   | name of the same o |                             |                    | -              |                    |
|                            |   |  |                             |                    |                |                    |
|                            |   |  |                             |                    |                |                    |
| .                          |   | Crond Congoil 1907   |                             |                    |                | 108*               |

|   | COMPTE<br>DE<br>1906.                                  | Ξ                    | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru  | Dépenses<br>tes   | Recettes<br>ne                         | Dépenses<br>Ites   |
|---|--|----------------------|---|--|------------------|---|--|--|
| ŀ | fr.  | ct.                  | fr. ct  |  | fr.              | fr.   | fr.                                    | fr.  |
|   |  |                      |   | Administration Courante.   |                  |   |  |  |
|   |  |                      |   | X. Travaux publics.  |                  |   |  |  |
| I |  |                      |   | A. Frais d'administration de la Direction.   |                  |   |  |  |
|   | 25,000<br>27,161<br>13,014                             | <b>4</b> 0           |   | 1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau et de déplacement   |                  | 30,125<br>35,900<br>13,500                                      | <br>                                   | 30,125<br>35,900<br>13,500                               |
| L | 4,510  |                      | 4,510 -   | 4. Loyers  |                  | 4,955   |  | 4,955  |
| ŀ | 69,686   | 30                   | 77,860  |  |                  | 84,480  |  | 84,480   |
|   | 27,000<br>10,644<br>10,897<br>2,010<br>50,551          |                      | 29,250 —<br>12,700 —<br>11,170 —<br>2,130 —<br>55,250 — | B. Autorités de district.  1. Traitements des ingénieurs d'arrondissem <sup>t</sup> 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau et de déplacement . 4. Loyers |                  | 31,500<br>14,600<br>11,200<br>2,340<br>59,640                   | <br><br>                               | 31,500<br>14,600<br>11,200<br>2,340<br>59,640            |
|   | 149,992<br>52,001<br>4,957<br>189<br>22,997<br>230,139 | 95<br>85<br>50<br>90 | 150,000 -<br>52,000 -<br>6,000 -<br>1,000 -<br>23,000 - | C. Entretien des bâtiments de l'Etat.  1 Bâtiments de l'administration*)   | <br><br><br><br> | 165,000<br>65,000<br>7,000<br>1,000<br>25,000<br><b>263,000</b> | ,————————————————————————————————————— | 165,000<br>65,000<br>7,000<br>1,000<br>25,000<br>263,000 |
|   |  |                      |   |  |                  |   |  |  |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru           | Dépenses<br>tes                       | Recettes<br>net | Dépenses<br>tes                       |
|---|--|--|---------------------------|---------------------------------------|-----------------|---------------------------------------|
| fr. et.   | fr. et.  | Administration Courante.   | fr.                       | fr.                                   | fr.             | fr.                                   |
|   |  | X. Travaux publics.  |                           | ,                                     | w.              |                                       |
| 250,000 —   | 250,000 —  | <ul> <li>D. Constructions nouvelles de bâtiments.</li> <li>1. Constructions nouvelles (suivant programme spécial) et amortissement des avances pour constructions nouvelles .</li> </ul>                               | 1                         | 250,000                               |                 | 250,000                               |
| _   |  | <ol> <li>Waldau, asile d'aliénés, construction de deux stations pour surveillants et transformation du «Stöckli»</li> <li>Waldau, asile d'aliénés, installations de bains pour la section des hommes</li> </ol>        | 10,000<br>2,000           | 10,000<br>2,000                       | _<br>_          |                                       |
| 250,000 —   |  | 4. Waldau, asile d'aliénés, transformation de la buanderie   | 30,000<br>1,000<br>43,000 | 30,000<br>1,000<br><b>293,000</b>     | _               |                                       |
|   |  |  |                           |                                       |                 |                                       |
|   |  | E. Entretien des ponts et chaussées.   | * <sup>5</sup> .          |                                       |                 |                                       |
| 435,982 15<br>410,089 45<br>98,025 10<br>3,421 82<br>1,786 20 | 462,000 —<br>430,000 —<br>80,000 —<br>5,000 —<br>2,500 — | <ol> <li>Traitements des cantonniers</li> <li>Entretien des routes</li> <li>Travaux de réfection et digues</li> <li>Frais divers</li> <li>Produit de la vente de parcelles et de l'herbe du bord des routes</li> </ol> |                           | 493,430<br>460,000<br>80,000<br>5,000 |                 | 493,430<br>460,000<br>80,000<br>5,000 |
| 945,732 32  | 974,500 —  | Thorse du bord dos roulos.   |                           | 1,038,430                             |                 | 1,035,930                             |
|   |  |  |                           | ٠                                     | 1.              |                                       |
| 217,711 85<br>415 —   | 220,000 —<br>5,000 —                                     | F. Constructions nouvelles de ponts et chausssées.  1. Nouvelles constructions de routes et de ponts et amortissement  |                           | 220,000<br>5,000                      | <u></u>         | 220,000 5,000                         |
| 218,126 85  | 225,000 —  |  |                           | 225,000                               |                 | 225,000                               |

| COMPTE<br>DE             |             | BUDGET<br>DE           | Budget de l'année 1908.   |               | Dépenses           | i          | Dépenses           |
|--------------------------|-------------|------------------------|---|---------------|--------------------|------------|--------------------|
| 1906.                    |             | 1907.                  |   | bru           | utes               | ne         | ttes               |
| fr.                      | ct.         | fr. et.                | Administration Courante.  | f <b>r</b> .  | fr.                | fr.        | fr.                |
|                          |             |                        | X. Travaux publics.   |               |                    |            |                    |
|                          |             |                        | G. Travaux hydrauliques.  |               |                    |            |                    |
| 320,000  -               |             | 320,000 —              | 1. Travaux hydrauliques et amortissement des avances pour travaux hydrauliques                      |               | 320,000            |            | 320,000            |
| 320,000 -                | _           | 320,000 —              | O Wasitamanta dan masitama talanian at dan  |               | 320,000            |            | 320,000            |
| 6,176                    | 35          | 7,400                  | 2. Traitements des maîtres éclusiers et des maîtres digueurs  |               | 7,400              | _          | 7,400              |
| 49,472 5                 |             | 30,000 —               | 3. Correction des eaux du Jura; entretien   | 30,000        | 30,000             |            |                    |
| 49,472   3<br>20,000   - | 35          | 30,000                 | des canaux  | )             | ,                  |            |                    |
| 346,176                  | 35          | 327,400 —              |   | 30,000        | 357,400            |            | 327,400            |
|                          |             |                        | H. Forces hydrauliques.   |               |                    |            |                    |
| 1,309 9<br>5,209 -       | 95          | 4,000                  | <ol> <li>Frais d'administration</li> <li>Emoluments de concessions</li> </ol>                       | 80,000        | 20,000             | <br>80,000 | 20,000             |
| 3,899 0                  | 05          | 4,000 —                |   | 80,000        | 20,000             | 60,000     |                    |
|                          |             |                        | J. Travaux géodésiques.   |               |                    |            |                    |
| 11,246 6 6,786 8         |             | 12,000 —<br>7,000 —    | <ol> <li>Levés topographiques ordinaires</li> <li>Levés topographiques extraordinaires .</li> </ol> |               | 12,000<br>4,000    | _          | 12,000<br>4,000    |
| 15 6                     |             | 500                    | 3. Carte du canton  | 100           |                    | 100        |                    |
| 810                      | 4           | $\frac{810}{10.010}$   | 4. Loyers (bureau du cadastre, à Porrentruy)  | 100           | 16 500             |            | 590<br>16,490      |
| 18,859                   | <b>-j</b> - | 19,310 —               |   | 100           | 16,590             |            | 10,490             |
|                          | 1           |                        | K. Chemins de fer.  |               |                    |            |                    |
| 7,590 5                  | 50          |                        | (Etudes de projets, avances irrécouvrables.)  |               |                    |            |                    |
| 7,590 5                  | 50          |                        |   |               |                    |            |                    |
|                          |             |                        |   |               |                    |            |                    |
| 69,686 3                 | 30          | 77,860                 | A. Frais d'administration de la Direction .   |               | 84,480             |            | 84,480             |
| 50,551 -                 | -1          | 55,250 —               | B. Autorités de district  |               | 59,640             |            | 59,640             |
| 230,139 7<br>250,000 -   | 9           | 232,000 —<br>250,000 — | C. Entretien des bâtiments de l'Etat D. Constructions nouvelles de bâtiments                        | 43,000        | 263,000<br>293,000 |            | 263,000<br>250,000 |
| 945,732 3                |             | 974,500 —              | E. Entretien des ponts et chaussées   |               | 1,038,430          | _          | 1,035,930          |
| 218,126 8                | 55          | 225,000 —              | F. Constructions nouvelles de ponts et chaussées  |               | 225,000            | _          | 225,000            |
| 346,176 3                |             | 327,400 —              | G. Travaux hydrauliques   | 30,000        | 357,400            |            | 327,400            |
| 3,899 0<br>18,859 -      | 5           | 4,000 —<br>19,310 —    | H. Travaux géodésiques  | 80,000<br>100 | 20,000<br>16,590   | 60,000     | 16 400             |
| 7,590 5                  | 0           |                        | K. Chemins de fer   |               |                    |            | 16,490<br>—        |
| 2,132,963 0              | 22          | 2,165,320 —            |   | 155,600       | 2.357,540          |            | 2,201,940          |
| 9                        |             |                        |   |               |                    |            |                    |
|                          |             |                        |   |               |                    |            |                    |

| COMPTE DE 1906.                           | :                                       | BUDGET DE 1907.          | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru  | Dépenses<br>ites                                | Recettes<br>net | Dépenses<br>tes                                 |
|---|---|--------------------------|--|------------------|---|-----------------|---|
| fr.                                       | ct.                                     | fr.                      | Administration Courante.   | fr.              | fr  | fr.             | fr.   |
|   |   |                          | XI. Emprunts.  |                  | a .   |                 |   |
|   |   |                          | A. Remboursements et intérêts.   | 9                |   |                 |   |
| 500,500                                   |   | 515,500 -                | 1. Remboursement du capital:<br>Emprunt de 1895, fr. 45,389,000, 3 % .   | _                | 531,000   |                 | 531,000   |
| 1,392,150<br>700,000                      | _                                       | 1,377,135 –<br>700,000 – | 2. Intérêts:  a. Emprunt de 1895, fr. 45,389,000, 3 %  b. Emprunt de 1900, fr. 20,000,000, 3 ½ %  c. Emprunt de 1906, fr. 20,000,000, 3 ½ %  | ,<br>,<br>,<br>, | 1,361,670<br>700,000<br>700,000                 | ·               | 1,361,670<br>700,000<br>700,000                 |
|   |   |                          | c. Emprunt de 1906, fr. 20,000,000, $3^{1/2}$ %  |                  | 3,292,670                                       |                 | 3,292,670                                       |
| 9,864<br>602<br>202,000<br><br>212,467    | 27<br>                                  | 1,000<br>202,000<br>—    | B. Frais des emprunts.  1. Commissions, frais de transport et agio 2. Frais de publication et d'impression 3. Frais de l'emprunt de 1900, amortissement 4. Frais de l'emprunt de 1906, amortissement |                  | 14,000<br>1,000<br>202,000<br>92,000<br>309,000 |                 | 14,000<br>1,000<br>202,000<br>92,000<br>309,000 |
| 2,592,650<br>212,467<br><b>2</b> ,805,117 | 17                                      |                          | - A. Remboursements et intérêts  |                  | 3,292,670<br>309,000<br>3,601,670               |                 | 3,292,670<br>309,000<br><u>3,601,670</u>        |
|   |   |                          | •  |                  |   | ,               |   |
|   |   |                          | XII. Finances.  A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines.  |                  |   |                 |   |
| 4,500<br>7,944<br>3,943<br>1,310          | $\begin{array}{c} 28 \\ 20 \end{array}$ |                          | 1. Traitement du secrétaire  |                  | 5,500<br>10,000<br>4,500<br>1,080               | _<br>_<br>_     | 5,500<br>10,000<br>4,500<br>1,080               |
| 17,697                                    |   |                          | ,  |                  | 21,080  |                 | 21,080  |
| 7   |   |                          |  |                  |   | e               |   |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.                | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru | Dépenses<br>tes                             |             | Dépenses<br>tes                             |
|---|--------------------------------|--|-----------------|---|-------------|---|
| fr. ct.   | fr. et.                        | Administration Courante.   | fr.             | fr.   | fr.         | fr.   |
|   |                                | XII. Finances.   |                 |   |             |   |
|   |                                | B. Contrôle cantonal des finances.   |                 |   |             |   |
| 19,200 —<br>24,315 —<br>2,007 15<br>3,154 95<br>1,010 — | 1,010 —                        | 1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés  | <br><br>        | 22,500<br>30,200<br>2,500<br>3,500<br>1,160 | <br><br>    | 22,500<br>30,200<br>2,500<br>3,500<br>1,160 |
| 49,687 10   | <u> 55,260 — </u>              |  |                 | <u>59,860</u>                               |             | 59,860                                      |
| 51,800 —<br>1,944 80<br>1,130 —                         | 56,450 —<br>5,600 —<br>1,130 — | C. Recettes de district.  1. Traitements des receveurs   | <br>            | 61,100<br>5,600<br>1,820<br>68,520          | _<br>       | 61,100<br>5,600<br>1,820<br>68,520          |
| 54,874 80   | <u> 63,180</u> <u> </u>        | *  |                 | 08,920                                      |             | 00,920                                      |
| 17,697 48<br>49,687 10<br>54,874 80<br>122,259 38       | 55,260 —                       | A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines B. Contrôle cantonal des finances |                 | 21,080<br>59,860<br>68,520<br>149,460       |             | 21,080<br>59,860<br>68,520<br>149,460       |
|   |                                |  |                 |   |             | -   |
|   |                                | XIII. Agriculture.   |                 |   |             |   |
|   |                                | A. Frais d'administration de la Direction.   |                 |   | 2           |   |
| 3,900 —<br>4,500 —<br>1,992 15                          | 4,325<br>4,950<br>1,900        | 1. Traitement du secrétraire   | _<br>_<br>_     | 4,750<br>5,600<br>1,900                     | _<br>_<br>_ | 4,750<br>5,600<br>1,900                     |
| 5,000 —<br>968 80<br>480 —                              | 480 —                          | a. Traitement  | 1,500<br>—<br>— | 5,000<br>1,500<br>550                       |             | 3,500<br>1,500<br>550                       |
| 16,840 95   | 18,155                         |  | 1,500           | 19,300                                      |             | 17,800                                      |
|   |                                |  |                 |   | â           |   |

| COMPTE                                 | BUDGET   | Budget de l'année 1908.   | Recettes         | Dépenses         | Recettes         | Dépenses        |
|--|--|---|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1906.                                  | 1907.  | Duuget de lannee 1300.  | bru              | tes              | net              | tes             |
| fr. ct.                                | fr. et.  |   | fr.              | fr.              | fr.              | fr.             |
|  |  | Administration Courante.  |                  |                  |                  |                 |
|  |  | XIII. Agriculture.  |                  |                  |                  |                 |
|  |  | B. Economie rurale.   |                  |                  |                  |                 |
|  |  | 1. Encouragnment à l'agriculture:   |                  |                  |                  |                 |
| 20,865 41                              | 17,000 -   | a. Encouragements en général b. Encouragement à la viticulture:                           | 8,000            | 27,000           | _                | 19,000          |
| 3,000 -                                | 3,000 -  | $oldsymbol{aa}$ . Subsides pour essai des plans américains                                | 3,500            | 7,000            |                  | 3,500           |
|  | $\begin{array}{c c} 2,500   - \\ 10,000   - \end{array}$ | bb. Mesures contre le phylloxéra cc. Encouragements en général                            | 3,000            | 14,000<br>10,000 |                  | 11,000          |
| 4,417 60                               | 3,000  | c. Primes pour la destruction des hannetons   |                  |                  |                  | 10,000          |
|  |  | 2. Amendement des terres:   |                  |                  |                  |                 |
| 2,100 —                                | 2,331 —<br>1,200 —                                       | <ul><li>a. Traitement de l'ingénieur agricole .</li><li>b. Traitement de l'aide</li></ul> | 2,562<br>1,450   | 5,125<br>2,900   |                  | 2,563<br>1,450  |
| 1,497 25                               | 2,000  | c. Frais de bureau et de voyage   |                  | 2,000            |                  | 2,000           |
| 3,117 40                               | 5,000 —  | d. Subsides pour l'amendement des terres agricoles  | 21,392           | 26,392           |                  | 5,000           |
| 17,707 72                              | 20,000 -   | e. Subsides pour l'amendement des pâturages alpestres                                     | 13,295           | 33,295           | _                | 20,000          |
| 28,216 10                              | 29,000   | 3. Elève de l'espèce chevaline: a. Primes et frais  | 1,000            | 30,000           | _                | 29,000          |
| 1,351 28                               | 2,200  | b. Stations d'étalons   |                  | 2,200            |                  | 2,200           |
| 1,000 —                                | 1,000  | c. Marchés-expositions  |                  | 1,000            |                  | 1,000           |
| 105,971 85                             | 105,000 —  | 4. Elève de l'espèce bovine:  a. Primes et frais  |                  | 105,000          |                  | 105,000         |
| 11,999 45                              | 12,000 —   | $oldsymbol{b}$ . Primes pour les groupes de bétail reproducteur                           |                  | 12,000           | _                | 12,000          |
| 2 150                                  | 2 150  | c. Marchés-expositions et exportation:  |                  | 2 150            |                  | 3,150           |
| 3,150 —<br>2,000 —                     | 3,150 —<br>2,000 —                                       | aa. Marché de taureaux reproducteurs bb. Expositions de bétail gras                       |                  | 3,150<br>2,000   |                  | 2,000           |
| 2,000 —                                | 2,000 —  | cc. Exportation   |                  | 2,000            |                  | 2,000           |
| 10.450.00                              | 10.500   | 5. Elève du petit bétail:  a Primes et frais  |                  | 10 500           |                  | 18,500          |
| 18,458 20                              | 18,500 —<br>800 —  | b. Marchés-expositions  |                  | 18,500<br>800    |                  | 800             |
| _                                      | 1,200 —  | c. Subsides pour la fondation d'associations pour l'élève de                              |                  |                  |                  |                 |
| 15,844 50                              | 15 000   | l'espèce caprine  | 15,000           | 1,200            | 15,000           | 1,200           |
| 29,642 92                              | 15,000 —<br>31,500 —                                     | 7. Assurance contre la grêle, subsides  | 31,500           | 63,000           |                  | 31,500          |
| 72,581 40                              | 100,000 —  | 8. Assurance du bétail  | 239,000          | 334,000          |                  | 95,000          |
| 194 —                                  | 2,000 —  | 9. Subsides pour des plantations d'arbres fruitiers le long des routes cantonales.        |                  | 2,000            |                  | 2,000           |
| 11,100 -                               | 3,000 -  | (Encouragement de la culture de la betterave à sucre,)                                    |                  | 2,000            |                  | 2,000           |
| 324,526 08                             | 364,381 —  |   | 339,699          | 704,562          |                  | 364,863         |
|  |  | C. Ecole d'agriculture.   | <u> </u>         |                  |                  |                 |
| 00.010                                 | 24.622   | 1. Ecole:   |                  | 00.700           |                  | 96.500          |
| 29,919 09<br>1,481 81                  | 34,100 —<br>2,000 —                                      | $egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$  |                  | 36,500<br>2,000  | _                | 36,500<br>2,000 |
| 12,167 62                              | 12,000 -   | c. Administration   |                  | 12,400           |                  | 12,400          |
| 14,379 07                              | 12,000 —   | d. Nourriture   | 32,500           | 47,000           | _                | 14,500          |
| 12,662 55<br>4,450 —                   | 10,000 —<br>4,450 —                                      | e. Entretien  | 2,500            | 13,500<br>7,170  |                  | 11,000<br>7,170 |
| 4,806 48                               | 4,430  | g. Travaux des élèves   | <b>4,5</b> 00    |                  | 4,500            |                 |
| 70,253 66                              | 70,050 —   | Frais d'exploitation  | 39,500           | 118,570          |                  | 79,070          |
| 606 10                                 | _  _   | h. Augmentations et diminutions à l'inventaire  |                  |                  | -                | _               |
| 15,220 —<br>14,480 —                   | 12,500 —<br>15,5 <b>5</b> 0 —                            | i. Pensions des élèves  | 15,000<br>16,750 |                  | 15,000<br>16,750 |                 |
| $\frac{14,480}{39,947} = \frac{1}{56}$ | $\frac{15,550}{42,000}$ $\frac{-}{-}$                    | w. Subvention de la confederation   | 71,250           |                  |                  | 47,320          |
| 39,841 90                              | 42,000   | İ   | 11,200           | 110,010          | Accessed:        | 11,040          |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru                           | Dépenses<br>tes  | 1           | Dépenses<br>Ites   |
|---|---|---|---|--|-------------|--|
| fr. et.   | fr. et.   | Administration Courante.  XIII. Agriculture.  | fr.                                       | fr.  | fr.         | fr.  |
|   |   | -   |   |  |             |  |
| 18,182 87   | 5,000 —   | C. Ecole d'agriculture.  2. Exploitation du domaine   | 71,900                                    | 66,900   | 5,000       |  |
| 18,182 87   | 5,000 —   |   | 71,900                                    | 66,900   | 5,000       |  |
| 39,947 56<br>18,182 87<br>8,500 —   | 42,000 —<br>5,000 —   | 1. Ecole  | 71,250<br>71,900                          | 118,570<br>66,900  | <del></del> | 47,320   |
| 30,264 69   | 37,000 —  |   | 143,150                                   | 185,470  |             | 42,320   |
|   |   | D. Ecole d'industrie laitière.  |   |  |             |  |
| 24,435 49<br>5,086 01<br>12,882 62<br>6,124 33<br>2,020 —<br>1,200 —<br>49,348 45<br>3,229 85<br>11,220 —<br>1,800 —  | 26,587<br>5,000<br>10,000<br>3,800<br>2,020<br>1,200<br>46,207<br>-<br>9,000<br>1,600               | 1. Ecole:  a. Enseignement b. Administration c. Nourriture d. Entretien e. Loyer f. Travaux des élèves  Frais d'exploitation g. Augmentations et diminutions à l'inventaire h. Pensions des élèves i. Bourses | 3,800<br>2,400<br>1,200<br>7,400<br>9,000 | 28,600<br>5,000<br>14,000<br>6,480<br>1,950<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>1,600 |             | 28,600<br>5,000<br>10,200<br>4,080<br>1,950<br>—<br>48,630<br>—<br>1,600 |
| $\begin{array}{ c c c c c c c c c c c c c c c c c c c$  | 13,293 —<br>25,514 —  | k. Subvention de la Confédération   | $\frac{14,300}{30,700}$                   | <u> </u>   | 14,300      | 26,930   |
| 4,104 42<br>833 60<br>460 15<br>3,802 08<br>2,260 50<br>4,072 94<br>159,146 98<br>187,791 52<br>7,012 80<br>20,123 65 | 4,000 —<br>1,500 —<br>2,000 —<br>3,500 —<br>2,200 —<br>4,500 —<br>150,000 —<br>167,400 —<br>2,000 — | 2. Laiterie:  a. Loyers et impôts b. Entretien des bâtiments c. Outils et appareils d. Combustible et éclairage e. Traitements et salaires f. Frais divers g. Achat de lait h. Produits i. Porcherie          | 187,400<br>2,000                          | 4,000<br>1,500<br>2,000<br>3,500<br>2,200<br>4,500<br>170,000<br>—<br>—<br>187,700           |             | 4,000<br>1,500<br>2,000<br>3,500<br>2,200<br>4,500<br>170,000            |
| $\begin{array}{c c} 30,458 & 86 \\ 20,123 & 65 \\ \hline 10,335 & 21 \end{array}$                                     | 25,514 —<br>1,700 —<br>23,814 —   | 1. Ecole  | 30,700<br>189,400<br><b>220,100</b>       | 57,630<br>187,700<br><b>245,330</b>  |             | 26,930<br>—<br>25,230  |
|   |   |   |   |  |             |  |

| COMPTE   | BUDGET             | Budget de l'année 1908.  |                | Dépenses        |                | Dépenses       |
|--|--------------------|--|----------------|-----------------|----------------|----------------|
| 1906.  | 1907.              | Daugot do Turnos 1900.   | brı            | ites            | net            | ttes           |
| fr. et.  | fr. et.            | Administration Courante.   | fr.            | fr.             | fr.            | fr.            |
|  |                    |  |                |                 | ,              |                |
|  | 7                  | XIII. Agriculture.   |                |                 |                |                |
|  |                    | E. Ecoles agricoles d'hiver.   |                |                 |                |                |
| 19,660 44  | 21,000 —           | 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti.  a. Enseignement  |                | 21,900          | _              | 21,900         |
| 2,569 85   | 2,200 —            | b. Administration  |                | 3,200           |                | 3,200          |
| 14,289 80  | 15,100 —           | c. Nourriture  |                | 16,000          |                | 16,000         |
| 5,386 75<br>4,000 —                                      | 5,000 —<br>4,000 — | d. Entretien   | _              | 6,000<br>6,445  |                | 6,000<br>6,445 |
| 45,906 84  | 47,300 -           | Frais d'exploitation   | <del></del> ,  | 53,545          |                | 53,545         |
|  | -                  | f. Augmentations et diminutions à l'inventaire   |                |                 | -              |                |
| 13,511 40  | 13,500 —           | g. Pensions  | 13,500         | -               | 13,500         |                |
| 9,543 12   | 10,200 —           | h. Subvention de la Confédération  | 10,650         |                 | 10,650         |                |
| 22,852 32  | 23,600 —           | O for such half-to see he had a barren half-to see he  | 24,150         | 53,545          | -              | 29,395         |
| 5,717 32   | 7,000 —            | 2. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütti à Langenthal:  a. Enseignement                       |                | 7,400           |                | 7,400          |
| 200 60   | 300 —              | b. Administration  |                | 300             |                | 300            |
| 6,223 11   | 6,300 —            | c. Nourriture  | . —            | 7,200           |                | 7,200          |
| 1,154 68   | 1,350 —            | d. Entretien   |                | 2,200           |                | 2,200          |
| 13,295 71  | 14,950 —           | Frais d'exploitation e. Augmentations et diminutions à l'inventaire  |                | 17,100          | _              | 17,100         |
| 5,175  | 5,250 —            | 4 75 -   | 5,250          |                 | 5,250          |                |
| 2,779 52   | 3,400 —            | f. Pensions  | 3,600          | _               | 3,600          | <del></del> .  |
| 5,341 19   | 6,300 —            | `  | 8,850          | 17,100          |                | 8,250          |
|  |                    | 3. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütti à Münsingen:   |                |                 |                | 4.500          |
|  | _                  | $egin{array}{llll} a. & 	ext{Enseignement} & . & . & . & . & . & . & . & . & . & $                         |                | 4,700<br>150    |                | 4,700<br>150   |
|  |                    | c. Nourriture  | _              | 3,600           |                | 3,600          |
|  |                    | $d$ . Entretien $\ldots$ $\ldots$ $\ldots$ $\ldots$ $\ldots$   |                | 1,100           |                | 1,100          |
| _  _   |                    | Frais d'exploitation   |                | 9,550           | _              | 9,550          |
| -  -   | -  -               | e. Augmentations et diminutions à l'inventaire f. Pensions   | 2,625          | _               | 9,695          | _              |
|  |                    | g Subvention de la Confédération   | 2,025          |                 | 2,625<br>2,250 |                |
|  |                    |  | 4,875          | 9,550           |                | 4,675          |
|  |                    | 4. Ecole agricole d'hiver de Porrentruy:   | 1,010          | 0,000           |                |                |
| 7,707 35   | 8,850 —            | a. Enseignement  |                | 8,400           |                | 8,400          |
| 1,653 65   | 1,800 —            | b. Administration  | _              | 1,350           |                | 1,350<br>3,600 |
| $\begin{array}{c c} 3,114 & - \\ 1,352 & 42 \end{array}$ | 3,600 —<br>1,350 — | d. Entretien   |                | 3,600<br>2,350  |                | 2,350          |
| 500 -  | 500 —              | e. Loyer   |                | 1,200           |                | 1,200          |
| 14,327 42  | 16,100 —           | Frais d'exploitation   |                | 16,900          |                | 16,900         |
|  | _  _               | f. Augmentations et diminutions à l'inventaire   | 2 000          | _               | 2 600          | -              |
| 3,114 —<br>3,559 87                                      | 3,600 —<br>3,650 — | g. Pensions  | 3,600<br>3,900 | _               | 3,600<br>3,900 |                |
| 7,653 55   | 8,850              | * .  | 7,500          | 16,900          |                | 9,400          |
|  | 5,550              |  | -,000          | 10,000          |                |                |
| 22,852 32  | 23,600 —           | 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti  | 24,150         | 53,545          |                | 29,395         |
| 5,341 19   | 6,300 —            | 2. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütti à Langenthal   | 8,850          | 17,100          |                | 8,250<br>4,675 |
| 7,653 55   | 8,850 _            | 3. Succursale de l'école agricole d'hiver de la Rütti à Münsingen 4. Ecole agricole d'hiver de Porrentruy. | 4,875<br>7,500 | 9,550<br>16,900 |                | 9,400          |
| 35,847 06  | 38,750             |  | 45,375         | 97,095          |                | 51,720         |
|  | 33,133             |  | 20,010         | 3.7,000         |                | ,              |

| COMPTE<br>DE<br>1906.   | BUDGET DE 1907.                                       | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru   | Dépenses<br>tes  | Recettes<br>net | Dépenses<br>tes  |
|---|---|---|---|--|-----------------|--|
| fr. et  | t. fr. ct.  | Administration Courante.  | fr.   | fr.  | fr.             | fr.  |
|   |   | XIII. Agriculture.  |   |  |                 |  |
| 16,840 9. 324,526 0. 30,264 6. 10,335 2. 35,847 0. 417,813 9. | 8 364,381 —<br>9 37,000 —<br>1 23,814 —<br>6 38,750 — | A. Frais d'administration de la Direction . B. Economie rurale C. Ecole d'agriculture D. Ecole d'industrie laitière E. Ecoles agricoles d'hiver | 1,500<br>339,699<br>143,150<br>220,100<br>45,375<br>749,824 | 19,300<br>704,562<br>185,470<br>245,330<br>97,095<br>1,251,757 |                 | 17,800<br>364,863<br>42,320<br>25,230<br>51,720<br>501,933 |
|   |   | XIV. Economie forestière.   |   |  |                 |  |
|   |   | A. Frais de l'administration centrale des forêts.   |   |  |                 |  |
| 4,200 -<br>9,800 -<br>3,007 86<br>1,380 -<br>18,387 86        | 1,380 —   | 1. Traitement du secrétaire   | 1,320<br>-540<br>1,860                                      | 4,200<br>10,000<br>3,000<br>1,900<br>19,100                    |                 | 4,200<br>8,680<br>3,000<br>1,360<br>17,240                 |
| 10,001  | 0 17,100  | B. Police forestière.   | 1,000   | 10,100   |                 | 11,240   |
| 15,250 -<br>1,182 8:<br>3,724 20<br>270 -                     |   | 1. Conservateurs des forêts:  a. Traitements des conservateurs des forêts b. Frais de bureau  | 5,787<br><br>1,200<br>                                      | 19,290<br>1,200<br>4,000<br>270                                | , —<br>, —<br>— | 13,503<br>1,200<br>2,800<br>270                            |
| 86,600 -<br>3,338 83<br>18,304 73                             |   | a. Traitements des inspecteurs forestiers b. Frais de bureau  | 30,738<br>-<br>5,700  | 102,460<br>3,150<br>19,000                                     | _<br>           | 71,722<br>3,150<br>13,300                                  |
| 3,113   35<br>20,574   10<br>54,000   -                       |   | d. Loyers   | 4,260   | 3,340<br>28,400  | _               | 3,340<br>24,140  |
| 38,945 5  | 5   | forêts et des inspecteurs forestiers (Subvention de la Confédération pour les traitements et frais de voyage.)                                  | 54,642  | _  | 54,642          | _  |
| 59,412 6  | 1 61,285 —  |   | 102,327   | 181,110  |                 | 78,783   |
|   |   | C. Encouragements à l'économie forestière.  |   |  |                 |  |
| 4,202 3'<br>50,000 -  | 5,000 -   | 1. Allocations pour des plans d'aménagement<br>et encouragements à la sylviculture<br>2. Correction de torrents et reboisement                  | _   | 5,000  | -               | 5,000  |
| <u> </u>  | 7 55 000  | de montagnes  |   | 50,000   |                 | 50,000   |
| 54,202 3  | <u>7                                    </u>          |   |   | 55,000   |                 | 55,000   |
| 18,387<br>59,412<br>54,202<br>3'<br>132,002                   | 1 61,285 —<br>7 55,000 —                              | A. Frais de l'administration centrale des forêts<br>B. Police forestière  | 1,860<br>102,327<br>—<br>—<br>104,187                       | 19,100<br>181,110<br>55,000<br>255,210                         |                 | 17,240<br>78,783<br>55,000<br>151,023                      |
|   |   |   |   |  |                 |  |
|   |   |   |   |  |                 |  |

| COMPTE<br>DE<br>1906.                   |     | BUDGET<br>DE                             | Budget de l'année 1908.  |   | Dépenses<br>ites          |   | Dépenses<br>tes         |
|---|-----|--|--|---|---------------------------|---|-------------------------|
|   |     | 1907.                                    |  |   |                           |   |                         |
| f <b>r</b> .                            | ct. | fr. et.                                  | Administration Courante.   | fr.                                     | fr.                       | fr.                                     | fr.                     |
|   |     |  | XV. Forêts domaniales.   |   |                           |   |                         |
|   |     |  | A. Produits principaux et produits intermédiaires.                                   | a                                       |                           |   |                         |
| 877,888<br>164,560                      |     | 800,000 —<br>150,000 —                   | 1. Produits principaux   | 830,000<br>150,000                      |                           | 830,000<br>150,000                      | *                       |
| 1,042,448                               |     | 950,000 —                                |  | 980,000                                 |                           | 980,000                                 |                         |
| 1,692<br>622<br>22,759<br><b>25,073</b> | 50  | 1,000 —<br>800 —<br>17,000 —<br>18,800 — | B. Produits accessoires.  1 Ventes de souches  | 1,500<br>800<br>20,000<br><b>22,300</b> | 500<br>—<br>—<br>—<br>500 | 1,000<br>800<br>20,000<br><b>21,800</b> | <br>                    |
|   |     |  | C. Frais d'aménagement.  |   |                           |   |                         |
| 18,540<br>50,000<br>39,214              |     | 20,000 —<br>50,000 —<br>38,500 —         | 1. Cultures forestières  | 60,000                                  | 80,000<br>60,000          | _                                       | 20,000<br>60,000        |
| 185,723                                 | 80  | 180,000 —                                | 3. Frais de garde  | 3,500<br>—                              | 43,000<br>185,000         |   | 39,500<br>185,000       |
| 2,476                                   |     | 2,000 —                                  | 5. Frais d'abornement et de plans  |   | 2,000                     |   | 2,000                   |
| $4,777 \\ 349$                          |     | 6,000 —<br>1,000 —                       | 6. Frais des mises   | _                                       | 6,000<br>1,000            |   | 6,000<br>1,000          |
| 5,268                                   | 15  | 5,600 —                                  | 8. Plantations au Grand Marais   | _                                       | 5,600                     |   | 5,600                   |
| 1,986<br>3,091                          |     | 3,000                                    | 9. Entretien des bâtiments<br>(Subside de la Confédération pour les frais de garde.) | —                                       | 3,000                     |   | <b>3,</b> 000           |
| 305,246                                 | 17  | 306,100 —                                | .e   | 63,500                                  | 385,600                   |   | 322,100                 |
|   |     |  | D. Charges.  |   | ·                         |   |                         |
| 7,605                                   | 50  | 8,000                                    | -  |   | 8,000                     | e 0                                     | 9 000                   |
| 33,829                                  | 32  | 41,000 -                                 | 1. Bois des usagers et des pauvres 2. Contributions publiques                        | _                                       | 41,000                    | _                                       | 8,000<br><b>41,</b> 000 |
| 50,854<br>730                           | 93  | 55,000 —<br>3,000 —                      | 3. Contributions communales  |   | 55,000<br>3,000           |   | 55,000<br>3,000         |
| 93,019                                  | 75  | 107,000 —                                |  |   | 107,000                   |   | 107,000                 |
|   |     |  |  |   |                           | ·                                       |                         |
|   |     |  |  |   |                           |   |                         |

| COMPTE DE 1906.   |     | BUDGET DE 1907.   |     | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru  | Dépenses<br>tes                     | Recettes<br>net  | Dépenses<br>tes              |
|---|-----|---|-----|---|--|-------------------------------------|--|------------------------------|
| fr. c   | et. | fr.   | et. | Administration Courante.  | fr.  | fr.                                 | fr.  | fr.                          |
|   |     |   |     | XV. Forêts domaniales.  |  |                                     |  |                              |
| 54,000 -  |     | 61,285  |     | <ul><li>E. Frais d'administration.</li><li>1. Quote-part de l'administration des forêts</li></ul> |  |                                     |  |                              |
|   |     |   |     | domaniales aux frais des conservateurs<br>des forêts et des inspecteurs forestiers                | _  | 54,642                              | _  | 54,642                       |
| 3,500 -<br>57,500 -   |     | 3,500 -<br>64,785 -   |     | 2. Caisse de secours des ouvriers forestiers, subside   |  | 3,500<br>58,142                     |  | 3,500<br>58,142              |
| 31,030  |     |   |     |   |  |                                     |  |                              |
| 25,073 8<br>305,246 1<br>93,019 7<br>57,500 -   | 17  | 950,000 -<br>18,800 -<br>306,100 -<br>107,000 -<br>64,785 -                   |     | A. Produits principaux et produits intermédiaires   | 980,000<br>22,300<br>63,500  | 500<br>385,600<br>107,000<br>58,142 | 980,000<br>21,800<br>—<br>—  | 322,100<br>107,000<br>58,142 |
| 611,755   | 88  | 490,915   |     | E. Prais a auministration   | 1,065,800  | 551,242                             | 514,558  |                              |
|   |     |   |     |   |  |                                     |  |                              |
|   |     |   |     | XVI. Domaines de l'Etat.  |  |                                     |  |                              |
| 167,884 4<br>12,250 9<br>14,250 -<br>680,875 -<br>127,450 -<br>15,857 1<br>5 -<br>1,018,572 4 | 95  | 160,000 -<br>12,000 -<br>13,295 -<br>680,875 -<br>127,450 -<br>500 -<br>200 - |     | A. Produit.  1. Domaines et bâtiments civils  | 203,000<br>12,500<br>16,100<br>863,070<br>149,740<br>500<br>200<br>1.245,110 | 1,000<br><br><br><br><br>1,000      | 202,000<br>12,500<br>16,100<br>863,070<br>149,740<br>500<br>200<br>1,244,110 |                              |

| COMPTE   |                      | BUDGET<br>DE  | Budget de l'année 1908.                           |   | Dépenses   |                            | Dépenses   |
|--|----------------------|---|---|---|--|----------------------------|--|
| 1906.  |                      | 1907.   | 3   | bru   | tes  | net                        | tes  |
| fr.  | et.                  | fr. et.   | Administration Courante.                          | fr.   | fr.  | fr.                        | fr.  |
|  |                      |   | XVI. Domaines de l'Etat.  B. Frais d'aménagement. |   |  |                            |  |
| 14,729<br>2,578<br>624<br>3,218<br>44,146<br><b>65,297</b> | 46<br>60<br>21<br>78 | 5,000<br>500<br>500<br>4,000<br>47,000<br>57,000      | 1. Frais de culture et d'amélioration             | <br><br><br>                                | 5,000<br>500<br>500<br>4,000<br>47,000<br>57,000 |                            | 5,000<br>500<br>500<br>4,000<br>47,000<br>57,000 |
| 18,255<br>17,511<br><b>35,767</b>                          | 34                   | 19,000 —<br>17,000 —<br><b>36,000</b> —               | C. Charges.  1. Contributions publiques           | 6,000<br>6,000                              | 21,500<br>26,000<br>47,500                       |                            | 21,500<br>20,000<br>41,500                       |
| 1,018,572<br>65,297<br>35,767<br><b>917,507</b>            | 58<br>33             | 994,320 —<br>57,000 —<br>36,000 —<br><b>901,320</b> — | A. Produit B. Frais d'aménagement C. Charges      | 1,245,110<br>—<br>6,000<br><b>1,251,110</b> | 57,000<br>47,500                                 | 1,244,110<br><br>1,145,610 | 57,000<br>41,500                                 |
| 311,501  | <u></u>              | 301,020   |   | 1,201,110                                   | 109,900  | 1,149,010                  |  |
|  |                      |   |   | s.  |  | s                          |  |

| COMPTE DE 1906.   |  | BUDGET DE 1907.  | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru                   |                  | Recettes<br>net | Dépenses<br>tes   |
|---|--|--|---|-----------------------------------|------------------|-----------------|---|
| fr.   | ct.  | fr. et.  | Administration Courante.  | fr.                               | fr.              | fr.             | fr.   |
|   |  |  | XVII. Caisse des domaines.  |                                   |                  |                 |   |
| 84,609<br>90,085<br>5,475   | 45   | 86,200 —<br>89,600 —<br>3,400 —  | A. Intérêts des créances  | 77,800<br>-<br>77,800             | 89,500<br>89,500 | 77,800<br>—     | 89,500<br>11,700  |
| 9,419   | 10   | 3,400  |   | 11,300                            | 39,900           |                 | 11,100  |
|   |  |  | XVIII. Caisse hypothécaire.   |                                   |                  |                 |   |
|   |  |  | A. Produit.   |                                   |                  |                 |   |
| 7,476,176<br>332,007<br>993,764<br>37,563<br>11,837<br>1,500,000<br>1,050,000<br>9,088<br>273,015<br>2,612,716<br>618,665<br>1,061,089<br>78,942<br>6,500<br>50,000<br>167,406<br>800,000<br><b>623,926</b> | 95<br>85<br>36<br>40<br>90<br>15<br>70<br>55 | 336,000  | 1. Intérêts des prêts hypothécaires   |                                   |                  |                 | 1,500,000 1,050,000 12,000 272,700 2,815,700 660,360 1,077,480 169,150 2,000 30,000 179,000 800,000 |
|   |  |  | B. Frais d'administration.  |                                   |                  |                 |   |
| 8,796<br>38,300<br>56,853<br>7,000<br>10,305<br>522<br>2,277<br>118,454   | 10<br><br>32<br>54<br>50                     | 8,000 —<br>46,000 —<br>63,000 —<br>7,000 —<br>12,500 —<br>500 —<br>3,000 — | 1. Indemnités des autorités d'administration 2. Traitements des fonctionnaires 3. Traitements des employés 4. Loyers 5. Frais de bureau 6. Frais judiciaires et de poursuites 7. Emoluments | 3,500<br>4,000<br>3,000<br>10,500 | <b>4,5</b> 00    |                 | 10,000<br>46,500<br>66,500<br>7,000<br>12,500<br>500<br>—<br>140,000                                |
| 800,000   |  | 800,000  | C. Intérêts du fonds capital  | 800,000                           |                  | 800,000         |   |
| 800,000   | _  | 800,000  | <del></del>   | 800,000                           |                  | 800,000         |   |

| COMPTE                  | BUDGET                   |  | Desette           | Dámanas   | Donatter  | Dánassa                                |
|-------------------------|--------------------------|--|-------------------|-----------|-----------|--|
| DE                      | DE                       | Budget de l'année 1908.  |                   | Dépenses  |           | Dépenses                               |
| 1906.                   | 1907.                    |  | bru               | utes      | net       | ites                                   |
| fr. et.                 | fr. et.                  | ,  | fr.               | fr.       | fr.       | fr.                                    |
|                         |                          | 4.1 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·  |                   |           |           |  |
|                         |                          | Administration Courante.   |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          | XVIII. Caisse hypothécaire.  |                   |           |           |  |
|                         |                          | **   |                   |           |           |  |
| 623,926 11              |                          | A. Produit   | 9,122,790         |           | 540,000   | 140,000                                |
| 118,454 58<br>800,000 — | 3 134,000 —<br>800,000 — | C. Intérêts du fonds capital   | 10,500<br>800,000 | 150,500   | 800,000   | —————————————————————————————————————— |
| 1,305,471 53            |                          |  |                   | 8,733,290 |           |  |
| 7,000,200               |                          |  | 0,000,000         | -//       |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           | 7                                      |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          | The second section of the sect |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   | İ         |           | 14                                     |
|                         |                          |  | e                 |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          |  | 197               |           |           |  |
|                         |                          | XIX. Banque cantonale.   |                   |           |           | ×                                      |
|                         |                          | A. Produit de l'exercice.  |                   |           |           |  |
| 1,329,114 58            | 840,000 —                | 1. Produit du compte d'effets de change.   | 955,000           | _         | .955,000  |  |
| 505 000                 | 595,000                  | 2. Intérêts:   |                   |           |           |  |
| 525,000 -               | 525,000 —                | a. Intérêt de l'empruut de 1899 de fr. 15,000,000, $3^{1/2}$ %   |                   | 525,000   |           | 525,000                                |
| 1,744 20                |                          | b. Service de l'emprunt  |                   | 5,000     |           | 5,000                                  |
| 150,000 -               | 75,000 —                 | c. Amortissement des frais de l'emprunt<br>de 1899   | -                 | 75,000    |           | 75,000                                 |
| 1,100,943 16            | 1,325,000 -              | d. Intérêts divers   | 3,150,000         | 1,720,000 | 1,430,000 | _                                      |
| 438,313 47              | 380,000 -                | 3. Commissions et droits de garde  | 300,000           | 93,000    | 300,000   | 93,000                                 |
| 136,047 70<br>17,444 28 | 100,000 —<br>30,000 —    | 4. Impôt sur les billets de banque 5. Impôts cantonaux et municipaux   | _                 | 30,000    | _         | 30,000                                 |
| 183,845 69              | 100,000 —                | 6. Réductions et pertes  |                   | 137,000   |           | 137,000                                |
| 65,467 15               |                          | 7. Bénéfice réalisé sur la vente d'effets publics  | -                 | _         |           | _                                      |
| 20,345 10               | '                        | 8. Agio sur monnaies et billets de banque étrangers  |                   |           |           |  |
| 672,988 04              | 610,000 —                | 9. Frais d'administration  | _                 | 720,000   |           | 720,000                                |
| 126,423 37              |                          | 10. Versement aux fonds spéciaux de réserve  |                   |           |           |  |
| 1,100,000 —             | 1,100,000 —              |  | 4,405,000         | 3,305,000 | 1,100,000 |  |
|                         |                          |  |                   | ×         |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
| ,                       |                          |  |                   |           |           |  |
|                         |                          |  |                   |           |           |  |
| . 1                     |                          | •  | •                 |           |           |  |

| COMPTE   |                                  | BUDGE1  | Γ   | Budget de l'année 1908.   | Recettes          | Dépenses                          | Recettes          | Dépenses                          |
|--|----------------------------------|---|-----|---|-------------------|-----------------------------------|-------------------|-----------------------------------|
| 1906.  |                                  | 1907.   |     | Buuget de lannee 1900.  | bru               | tes                               | ne                | ites                              |
| fr.  | ct.                              | fr.   | ct. |   | fr.               | fr.                               | fr.               | fr.                               |
|  |                                  |   |     | Administration Courante.  |                   |                                   |                   |                                   |
|  |                                  |   |     | XX. Capital de la Caisse de l'Etat.   |                   |                                   |                   |                                   |
|  |                                  |   |     | A. Intérêts des créances.   |                   |                                   |                   |                                   |
| —<br>98,630<br>138,343<br>3,227  |                                  | <br>95,000<br>180,000<br>                               |     | 1. Intérêts des placements:  a. Dépôt à la Banque cantonale  b. Obligations  c. Actions   | 94,000<br>315,200 | <u>-</u><br>-                     | 94,000<br>315,200 | _<br>_<br>_                       |
| 124,447<br>11,350<br>5,918   | 36                               | 90,000<br>15,000<br>5,000                               | _   | <ul> <li>2. Intérêts d'avances:</li> <li>a. Administrations spéciales.</li> <li>b. Entreprises d'utilité publique</li> <li>.</li> <li>3. Intérêts de créances diverses et intérêts</li> </ul>   | 208,000<br>15,000 | _                                 | 208,000<br>15,000 | <u></u>                           |
| 33,327   | 05                               |   |     | de retard   | 5,000             | _                                 | 5,000             |                                   |
| 415,244  | -                                | 385,000   |     | 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1  | 637,200           |                                   | 637,200           |                                   |
| 163,436<br>17,756<br>1,725<br>2,931<br>7,254<br>7,829<br>55,060<br>250,130 | 28<br>46<br>53<br>55<br>57<br>50 | 250,000<br>15,000<br>1,000<br>7,000<br>5,000<br>278,000 |     | B. Intérêts des dettes.  1. Intérêts des dépôts:  a. Administrations spéciales  b. Consignations judiciaires  c. Consignations administratives  d. Fonds spéciaux  e. Dépôts divers  2. Escomptes pour paiements au comptant (Intérêts d'emprunts temporaires.) |                   | 15,000<br>1,000<br>7,000<br>5,000 |                   | 15,000<br>1,000<br>7,000<br>5,000 |
| 415,244<br>250,130<br>165,113  | 86                               | 385,000<br>278,000<br><b>107,000</b>                    |     | A. Intérêts des créances  | 637,200<br>       |                                   | 637,200           |                                   |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.                                   | 1000                                     | Dépenses<br>tes  |   | Dépenses<br>ttes  |
|---|---|---|--|--|---|---|
| fr. et.   | fr. ct.   | Administration Courante.                                  | fr.                                      | fr.  | fr.   | fr.   |
|   |   | XXI. Amendes et confiscations.                            |  |  |   | ÷   |
| 127,939 80<br>27,524 55<br>5,794 —<br>1,711 60<br>1,516 72<br>97,849 57                                     | 130,000 —<br>30,000 —<br>6,500 —<br>500 —<br>1,000 —                          | A. Amendes.  1. Amendes judiciaires                       | 130,000<br>—<br>500<br>1,000<br>131,500  | 30,000<br>6,500<br>—<br>—<br>—<br>36,500               | 130,000<br>—<br>500<br>1,000<br><b>95,000</b> | 30,000<br>6,500<br>—  |
| 4,767 50<br>1,671 70<br>20,000 —<br>17,000 —<br>23,577 32<br>23,577 32<br>4,355 40<br>2,900 33<br>97,849 57 | 5,000 —<br>3,000 —<br>20,000 —<br>17,000 —<br>23,000 —<br>4,000 —<br>95,000 — | B. Emploi du produit des amendes.  1. Frais de perception | ——————————————————————————————————————   | 5,000 3,000 20,000 17,000 23,000 23,000 4,000 — 95,000 | <br><br><br><br><br>                          | 5,000<br>3,000<br>20,000<br>17,000<br>23,000<br>4,000<br><br>95,000 |
| 5,398 50<br>26  | 3,000 —<br>100 —  | C. Indemnités et confiscations.  1. Indemnités            | 3,000<br>100<br>3 100                    |  | 3,000<br>100<br>3,100                         |   |
| 97,849 57<br>97,849 57<br>97,849 57<br>5,424 50<br>5,424 50   | 95,000 —<br>95,000 —<br>95,000 —<br>3,100 —                                   | A. Amendes  | 3,100<br>131,500<br><br>3,100<br>134,600 | 36,500<br>95,000<br>—<br>131,500                       | 95,000<br>                                    | 95,000<br>——————————————————————————————————                        |
|   |   | Grand Conseil 1907  |  |  |   | 112*  |

| COMPTE  | BUDGET   | Budget de l'année 1908.   | Recettes                            | Dépenses                                   | Recettes                           | Dépenses                             |
|---|--|---|-------------------------------------|--|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1906.   | 1 <b>907.</b>  | Dauger de lannee 1900.  | bru                                 | tes  | net                                | tes                                  |
| fr. et.   | fr. ct.  | Administration Courante.  | fr.                                 | fr.  | fr.                                | fr.                                  |
|   |  | XXII. Régales de la chasse, de la pêche<br>et des mines.  |                                     |  |                                    |                                      |
|   |  | A. Chasse.  |                                     |  |                                    |                                      |
| 65,193 35<br>12,760 —<br>9,146 40<br>1,026 60<br>2,079 83 | 60,000 —<br>12,500 —<br>11,000 —<br>1,500 —<br>2,300 —     | 1. Patentes de chasse   | 61,000                              | 13,000<br>11,000<br>1,500                  | 61,000<br>—<br>—<br>2,300          | 13,000<br>11,000<br>1,500            |
| 44,340 18   | 37,300 —   |   | 63,300                              | 25,500                                     | 37,800                             |                                      |
| 8,182 —<br>7,905 40<br>367 20<br>3,590 03<br>527 40       | 8,000 —<br>7,500 —<br>1,000 —<br>3,000 —<br>200 —<br>500 — | B. Pêche.  1. Ferme de la pêche et patentes   | 10,000<br>—<br>3,800<br>200         | 8,500<br>1,000<br>—<br>—<br>500            | 10,000<br>—<br>3,800<br>200        | 8,500<br>1,000<br>—<br>—<br>—<br>500 |
| 4,026 83  | 2,200 —  | * *   | 14,000                              | 10,000                                     | 4,000                              |                                      |
| 1,200 —<br>3,418 32<br>173 92                             | 1,000 —<br>2,500 —<br>175 —                                | C. Mines.  1. Traitement de l'inspecteur des mines . 2. Droits d'exploitation du minerai de fer 3. Carrières: a. Droits de concession |                                     | 1,000                                      |                                    | 1,000<br>—                           |
| $\begin{array}{c c} 658 & 59 \\ 348 & 50 \end{array}$     | 500 —<br>1,000 —   | <ul><li>b. Carrière de Stockern, exploitation .</li><li>4. Recherche de gisements miniers</li></ul>                                   | 1,000                               | 1,000                                      | 1,000                              | 1,000                                |
| 2,702 33  | 1,175 —  | 8   | 3,675                               | 2,000                                      | 1,675                              |                                      |
| 44,340 18<br>4,026 83<br>2,702 33<br>51,069 34            | 37,300 —<br>2,200 —<br>1,175 —<br><b>40,675</b> —          | A. Chasse   | 63,300<br>14,000<br>3,675<br>80,975 | 25,500<br>10,000<br>2,000<br><b>37,500</b> | 37,800<br>4,000<br>1,675<br>43,475 |                                      |
|   |  |   |                                     |  |                                    |                                      |

| COMPTE   | BUDGET<br>DE   | Budget de l'année 1908.  |  | Dépenses  | Recettes   | Dépenses   |
|--|--|--|--|---|--|--|
| 1906.  | 1907.  |  | brut   | les   | net  | ites   |
| fr. et.  | fr. et.  | Administration Courante.                                       | fr.  | fr.   | fr.  | fr.  |
|  |  | XXIII. Régie des sels.   |  |   | i.   |  |
|  |  | A. Commerce des sels.  |  |   |  |  |
| 57,650 68<br>1,096,911 20<br>1,430 —<br>1,140 —<br>14,818 —<br>2,203 50<br>60,590 07<br>1,119,442 09       | 1,074,000 —<br>600 —<br>700 —<br>14,100 —<br>1,200 — | 1. Valeur des sels en magasin au 1er janvier 2. Sel de cuisine | 1,503,000<br>3,000<br>1,500<br>30,000<br>2,000<br>—<br>1,539,500 | 2,100<br>800<br>15,900<br>800   | 1,079,500<br>900<br>700<br>14,100<br>1,200<br>—<br>1,096,400 |  |
| 1,119,442 09   | <u> </u>   |  | 1,000,000  | 440,100   | 1,030,400  |  |
| 16,000 —<br>75,907 51<br>107,465 55<br>8,174 60<br>11,869 99<br>989 60<br>158 43<br>2,381 30<br>217,867 52 | 8,100 —  | B. Frais d'exploitation.  1. Intérêts du fonds de roulement    |  | 16,000<br>76,000<br>107,500<br>8,100<br>12,000<br>800<br>—<br>—<br>—<br>220,400 |  | 16,000<br>76,000<br>107,500<br>8,100<br>12,000<br>800<br>—<br>—<br>—<br>—<br>216,500 |
|  | *  | C. Frais d'administration.                                     |  |   |  |  |
| 10,160 — 941 62 7,300 — 18,401 62  | 11,160 —<br>2,200 —<br>7,300 —<br>20,660 —           | 1. Traitements des fonctionnaires                              | <br><br>   | 12,160<br>1,000<br>7,370<br>20,530  | <br><br>   | 12,160<br>1,000<br>7,370<br>20,530   |
| 1,119,442 09<br>217,867 52<br>18,401 62<br>883,172 95  |  | A. Commerce des sels   | 1,539,500<br>3,900<br>—<br>1,543,400                             | 443,100<br>220,400<br>20,530<br>684,030   | 1,096,400<br>  | 216,500<br>20,530<br>—   |
|  |  |  |  |   | e<br>e   |  |

| COMPTE DE 1906.                                |              | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru                        | Dépenses<br>tes                   | Recettes<br>net                        |                                   |
|--|--------------|---|--|--|-----------------------------------|--|-----------------------------------|
| fr. d  | 3t.          | fr. et  | Administration Courante.   | fr.                                    | fr.                               | fr.                                    | fr.                               |
|  |              |   | XXIV. Timbre et impôt sur les billets<br>de banque.  | ,                                      |                                   |  |                                   |
| 98,979 -<br>512,009 1<br>36,137 8              | 80           | 55,000 —<br>435,000 —<br>32,000 —                           | A. Droits de timbre.  1. Papier timbré   | 55,000<br>450,000<br>32,000<br>537,000 |                                   | 55,000<br>450,000<br>32,000<br>537,000 |                                   |
| 116,612 S                                      |              | 110,000 -   | B. Impôt sur les billets de banque.  1. Banque cantonale   | 80,000                                 |                                   | 80,000                                 |                                   |
| 116,612  | 30           | 110,000   | C. Frais d'exploitation.   | 80,000                                 |                                   | 80,000                                 |                                   |
| 13,889 8<br>30,087 9<br>191 2<br>44,169 (      | 97<br>25     | 14,500<br>28,000<br>300<br>42,800                           | 1. Matériel et entretien des appareils 2. Commissions des débitants 3. Frais divers de perception          | <br>                                   | 15,000<br>28,500<br>300<br>43,800 |  | 15,000<br>28,500<br>300<br>43,800 |
| 3,800 -<br>4,200 -<br>3,123 -                  |              | 4,150 —<br>4,500 —<br>3,200 —                               | D. Frais d'administration.  1. Traitement du chef de bureau 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau | _ ,                                    | 4,500<br>5,000<br>3,500           | _<br>_<br>_                            | 4,500<br>5,000<br>3,500           |
| 525 -<br>11,648 -                              |              | 525 —<br>12,375 —   | 4. Loyers  | <u>т</u>                               | 550<br>13,550                     |  | 550<br>13,550                     |
| 647,125 9<br>116,612 5<br>44,169 0<br>11,648 - | 30<br>02<br> | 522,000 —<br>110,000 —<br>42,800 —<br>12,375 —<br>576,825 — | A. Droits de timbre  | 537,000<br>80,000<br>—<br>—<br>617,000 | 43,800<br>13,550<br>57,350        | 537,000<br>80,000<br>—<br>—<br>559,650 | 43,800<br>13,550                  |
|  |              |   |  |  |                                   | # 25 mm                                |                                   |

| COMPTE<br>DE<br>1906.   |     | BUDGET<br>1907.         | Γ   | Budget de l'année 1908.   | Recettes<br>bru         | Dépenses<br>ites | Recettes Dépenses<br>nettes |      |  |
|-------------------------|-----|-------------------------|-----|---|-------------------------|------------------|-----------------------------|------|--|
| fr.                     | ct. | fr.                     | ct. |   | fr.                     | fr.              | fr.                         | fr.  |  |
|                         |     |                         |     | Administration Courante.  |                         |                  |                             |      |  |
|                         | 4   |                         |     | XXV. Emoluments.  |                         |                  | d                           |      |  |
|                         |     |                         |     | A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des<br>greffes et des offices des poursuites et des faillites.                    |                         |                  | *                           |      |  |
| 937,268                 | 25  | 750,000                 |     | 1. Emoluments proportionnels des secrétaires  | <b>E</b> FO 600         |                  | <b>#F</b> 0 000             |      |  |
| 140,316                 | 90  | 120,000                 | _   | de préfecture   | 750,000                 | _                | 750,000                     |      |  |
| 415,392                 | 35  | 370,000                 | _   | fecture   | 120,000                 | ×                | 120,000                     |      |  |
| 1,053                   | _   | 1,200                   |     | des offices des poursuites et des faillites<br>4. Frais de perception   | <b>370,</b> 000         | 1,200            | 370,000                     | 1,20 |  |
|                         | -   | 1,238,800               | _   | ac property   | 1,240,000               |                  | 1,238,800                   |      |  |
| 51,700<br><b>51,700</b> |     | 35,000<br><b>35,000</b> |     | B. Chancellerie d'Etat.  1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation   | 35,000<br><b>35,000</b> | <u></u>          | 35,000<br>35,000            |      |  |
| 12,500                  |     | 7,000                   | =   | C. Greffe de la Cour suprême.  1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente | 7,000                   | _                | 7,000                       |      |  |
| 12,500                  |     | 7,000                   |     |   | 7.000                   |                  | 7,000                       |      |  |
|                         |     | 11                      |     |   |                         |                  |                             |      |  |
| 17,168                  | 25  | 14,000                  |     | D. Justice et police.  1. Emoluments des Directions de la justice   |                         |                  |                             |      |  |
| 85,055                  |     | 76,000                  |     | et de la police   | 14,000                  | _                | 14,000                      |      |  |
| 73,833                  |     | 65,000                  |     | en matière de police des foires et marchés 3. Patentes des commis-voyageurs   | 76,000<br>65,000        |                  | 76,000<br>65,000            |      |  |
| 38,823                  |     | 25,000                  | _   | 4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles  | 25,000                  | 7                | 25,000                      |      |  |
|                         | 17  | 180,000                 |     | or automobiles  | 180.000                 |                  | 180,000                     |      |  |

| COMPTE                                |            | BUDGET<br>DE  |     | Budget de l'année 1908.  | ł  | Dépenses  |  | Dépenses              |
|---------------------------------------|------------|---|-----|--|--|-----------|--|-----------------------|
| 1906.                                 |            | 1907.   |     |  | bru  |           | net  | tes                   |
| fr.                                   | ct.        | fr.   | ct. | Administration Courante.   | fr.  | fr.       | fr.  | fr.                   |
|                                       |            |   |     | XXV. Emoluments.   |  |           |  |                       |
|                                       |            |   |     | E. Direction de l'intérieur.   |  |           |  |                       |
| 3,593                                 | <i>67</i>  | 7,000   |     | <ol> <li>Droits de concessions</li> <li>Emoluments divers et droits de patente</li> </ol>                | 3,000<br>7,000   |           | 3,000<br>7,000   |                       |
| 14,201                                | 92         | 10,000  |     |  | 10,000   |           | 10,000   |                       |
|                                       |            |   |     |  |  |           |  |                       |
|                                       |            |   |     | F. Direction des finances.   |  |           |  |                       |
| 3                                     |            | 100   |     | 1. Emoluments et patentes des débitants de sel   | 100  |           | 100  |                       |
| 3                                     | <u>60</u>  | 100   | -   |  | 100  |           | 100  |                       |
|                                       |            |   |     |  |  |           |  |                       |
| 51,700<br>12,500<br>214,880<br>14,201 | <br><br>17 | 1,238,800 -<br>35,000 -<br>7,000 -<br>180,000 -<br>10,000 - | _   | A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites | 1,240,000<br>35,000<br>7,000<br>180,000<br>10,000<br>100 | 1,200<br> | 1,238,800<br>35,000<br>7,000<br>180,000<br>10,000<br>100 | _<br>_<br>_<br>_<br>_ |
| 1,785,202                             | 99         | 1,470,900   | =   |  | 1,472,100  | 1,200     | 1,470,900  |                       |
|                                       |            |   |     |  | ,  |           |  |                       |
|                                       |            |   |     |  |  |           |  |                       |

| COMPTE DE 1906.                     |     | BUDGET DE 1907.                          | Budget de l'année 1908.   | Recettes                              | Dépenses<br>ites          |                         | Dépenses<br>tes |
|-------------------------------------|-----|--|---|---------------------------------------|---------------------------|-------------------------|-----------------|
|                                     | ct. | fr. c                                    |   | fr.                                   | fr.                       | fr.                     | fr.             |
|                                     |     |  | Administration Courante.  |                                       |                           |                         |                 |
|                                     |     |  | XXVI. Impôt sur les successions et les donations.   |                                       |                           |                         |                 |
|                                     |     |  | A. Produit.   |                                       | ,                         |                         |                 |
| 558,608<br>55,858<br>2,063          | 17  | 400,000<br>40,000<br>2,000               | 1. Taxe ordinaire   | 400,000<br>—<br>2,000                 | 40,000<br>—               | 400,000<br>—<br>2,000   | 40,000          |
| 504,813                             |     | 362,000                                  | -   | 402,000                               | 40,000                    | 362,000                 |                 |
|                                     |     |  | B. Frais de perception.   |                                       |                           |                         |                 |
| 9,589<br>458                        | 40  | 8,000 -<br>500 -                         | 1. Commissions des percepteurs 2. Frais divers de perception  |                                       | 8,000<br>500              |                         | 8,000<br>500    |
| 10,047                              | 88  | 8,500                                    | -   |                                       | 8,500                     |                         | 8,500           |
| 504,813<br>10,047<br><b>494,766</b> | 88  | 362,000 -<br>8,500 -<br><b>353,500</b> - | A. Produit  | 402,000<br>—<br>402,000               | 40,000<br>8,500<br>48,500 | 362,000<br>—<br>353,500 |                 |
|                                     |     |  | XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.   |                                       |                           |                         |                 |
|                                     |     |  | A. Produit.  1. Redevances  | 150,000                               | . —                       | 150,000                 |                 |
|                                     |     |  | - 2. Part du fonds de secours en cas de dom-<br>mage ou de dangers imminents causés<br>par les éléments, 10 % |                                       | 15,000                    |                         | 15,000          |
| _                                   |     |  | <b>P</b>  | 150,000                               | 15,000                    | 135,000                 |                 |
|                                     |     |  | B. Frais de percep≀ion.   |                                       |                           |                         |                 |
|                                     |     |  | 1. Frais d'impression et autres   |                                       | 1,000                     |                         | 1,000           |
|                                     |     |  |   |                                       | 1,000                     |                         | 1,000           |
| <u>-</u>                            |     |  | A. Produit B. Frais de perception   | 150,000<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>— | 15,000<br>1,000<br>16,000 | 135,000<br><br>134,000  |                 |
|                                     |     |  |   |                                       |                           |                         | *               |

| COMPTI<br>DE<br>1906.   | E        | BUDGET<br>DE<br>1907. | Γ    | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru                              | Dépenses<br>tes         |                | Dépenses<br>ttes |
|-------------------------|----------|-----------------------|------|--|--|-------------------------|----------------|------------------|
| fr.                     | ct.      | fr.                   | ct.  |  | fr.  | fr.                     | fr.            | fr.              |
|                         |          |                       |      | Administration Courante.   |  |                         |                |                  |
|                         |          |                       |      | XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux.                              |  |                         |                |                  |
|                         |          |                       |      | A. Patentes d'auberge.   |  |                         |                |                  |
| 1,109,073<br>109,046    | 50<br>33 | 1,070,000<br>107,000  | <br> |  | 1,150,000                                    | 35,000<br>114,000       | 1,115,000      | 114,000          |
| 1,000,027               | 17       | 963,000               |      | *  | 1,150,000                                    | 149,000                 | 1,001,000      |                  |
|                         |          |                       |      |  |  |                         |                |                  |
|                         |          |                       |      | B. Permis de vente des spiritueux.   |  |                         |                | - 30             |
| <i>35,534</i><br>17,729 | 80       | <i>35,000</i> 17,500  | -    | 1. Permis de vente   | 36,000                                       | <br>18,000              | <b>36,</b> 000 |                  |
| 17,805                  |          |                       |      | 2. Part des communes, 50 /6  | 36,000                                       | $\frac{18,000}{18,000}$ | 18,000         |                  |
| 1,985                   | 90       | 2,000                 |      | C. Frais de perception.  1. Frais d'inspection, de taxation, de perception et d'impression | <u>.                                    </u> | 2,000                   |                | 2,000            |
| 1,985                   | 90       | 2,000                 | _    |  |  | 2,000                   |                | 2,000            |
|                         |          |                       |      |  |  | **                      |                |                  |

| COMPTE DE 1906.              | E         | BUDGET DE 1907.                         | •   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru          | Dépenses<br>tes            | Recettes<br>net           | Dépenses<br>tes |
|------------------------------|-----------|---|-----|--|--------------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------|
| fr.                          | ct.       | fr.                                     | ct. |  | fr.                      | fr.                        | fr.                       | fr.             |
|                              |           |   |     | e de la companya de l |                          |                            | H .                       |                 |
|                              |           |   |     | Administration Courante.   |                          |                            | 14                        |                 |
|                              |           | * |     | XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux.  |                          |                            | u *                       |                 |
| 1,000,027<br>17,805<br>1,985 | 30        | 17,500                                  | _   | A. Patentes d'auberge  | 1,150,000<br>36,000<br>— | 149,000<br>18,000<br>2,000 |                           | _<br>           |
| 1,015,846                    | -         |   | _   |  | 1,186,000                |                            | 1,017,000                 |                 |
|                              |           | 2                                       |     |  |                          |                            |                           |                 |
| ·                            |           | 2                                       |     | XXIX. Part du produit du monopole<br>de l'alcool.  |                          |                            |                           | ,               |
| 1,122,736                    | 60        | 1,063,650                               | _   | 1. Versement de la Confédération 2. Prélèvement pour les mesures propres à   | 1,063,650                |                            | 1,063,650                 |                 |
| 34,427                       |           |   |     | combattre l'alcoolisme: a. Direction de la police  |                          | 27,065                     |                           | 27,065          |
| 1,500<br>39,335              | 80        |   | _   | <ul> <li>b. Direction de l'instruction publique.</li> <li>c. Direction de l'assistance publique.</li> </ul>  |                          | 1,500<br>39,000            |                           | 1,500<br>39,000 |
| 35,760<br>1,250              |           | 40,365                                  | _   | d. Direction de l'intérieur  | _                        | 45,000                     | _                         | <b>45,</b> 000  |
|                              |           | 9,800                                   | _   | $e$ . Fonds de réserve $\begin{cases} \text{versement} & . & . \\ \text{prélèvement} & . \end{cases}$  | 6,200                    |                            | 6,200                     |                 |
| 1,010,462                    | 95        | 957,285                                 | =   |  | 1,069,850                | 112,565                    | 957,285                   |                 |
|                              |           |   |     |  |                          |                            |                           |                 |
|                              |           | -                                       |     |  |                          |                            |                           |                 |
|                              |           |   |     | XXX. Part au bénéfice de la Banque   |                          |                            |                           |                 |
|                              |           |   |     | nationale suisse.  |                          |                            | e e                       |                 |
|                              |           |   |     | 1. Indemnité de 50 cts. par cent francs de   | 0.1                      |                            |                           |                 |
|                              |           |   | ,   | l'émission de billets de banque de la Banque cantonale   | 26,300                   |                            | 26,300                    |                 |
| <del></del> ,,               | <u></u> . | _                                       | -   | 2. Indemnité de 30 cts. par tête de la popu-   |                          |                            | ,                         | ,               |
|                              |           |   |     | lation de résidence  | 260,245<br>286,545       |                            | $\frac{260,245}{286,545}$ |                 |
|                              |           |   | _   |  |                          |                            |                           |                 |
|                              |           |   |     |  |                          |                            | 1                         |                 |
|                              |           |   |     |  |                          |                            |                           |                 |
|                              |           |   |     |  | 9                        |                            |                           |                 |

| COMPTE                             | :   | BUDGET                                     | Budget de l'année 1908.  |                         | Dépenses                           | Recettes          | <b>Dépense</b> s                   |
|------------------------------------|-----|--|--|-------------------------|------------------------------------|-------------------|------------------------------------|
| 1906.                              |     | 1907.                                      |  | bru                     | tes                                | net               | tes                                |
| fr.                                | ct. | fr. et.                                    | Administration Courante.   | fr.                     | fr.                                | fr.               | fr.                                |
|                                    |     |  | XXXI. Taxe militaire.  |                         |                                    |                   |                                    |
|                                    | 8   |  |  |                         | ±                                  | * .               |                                    |
|                                    |     |  | A. Taxe militaire.   |                         | Ţ                                  | ,                 |                                    |
| 671,308<br>70,705<br>5,963         | 25  | 632,000 —<br>55,000 —<br>3,000 —           | 1. Contribuables présents  | 650,000<br>57,000       | _                                  | 650,000<br>57,000 | _                                  |
| 4,639                              |     | 0,000                                      | taxe   | 3,000                   | _                                  | 3,000             |                                    |
| 371,669                            | 17  | 345,000 —                                  | 5. Part de la Confédération, 50 %  |                         | 355,000                            |                   | 355,000                            |
| 371,669                            | 18  | 345,000 —                                  |  | 710,000                 | 355,000                            | 355,000           |                                    |
| 6,145<br>5,441<br>41,244<br>52,831 | 76  | 4,850 —<br>6,000 —<br>43,500 —<br>54,350 — | B. Frais de taxation et de perception.  1. Traitements des employés  2. Frais de taxation  3. Frais de perception, d'impression et de poursuites |                         | 5,400<br>6,000<br>44,600<br>56,000 |                   | 5,400<br>6,000<br>44,600<br>56,000 |
| 371,669<br>52,831<br>318,837       | 31  | 345,000 —<br>54,350 —<br><b>290,650</b> —  | A. Taxe militaire  | 710,000<br>—<br>710,000 | 355,000<br>56,000<br>411,000       | 355,000<br>       | <b>56,</b> 000                     |
|                                    |     |  |  |                         |                                    |                   |                                    |

| COMPTE DE 1906.  | BUDGET DE 1907.   | Budget de l'année 1908.  | Recettes<br>bru   | Dépenses<br>tes  | Recettes<br>net   | Dépenses<br>tes   |
|--|---|--|---|--|---|---|
| fr. et.  | fr. et  |  | fr.   | fr.  | fr.   | fr.   |
|  |   | Administration Courante.   |   |  |   |   |
|  |   | XXXII. Impôts directs.   |   |  |   |   |
|  | -   | A. Impôt sur la fortune.   |   |  |   |   |
| 2,431,165 60<br>644,919 29   |   | b. dans le Jura, $2,2^{\circ}/_{00}$   | 2,450,000<br>649,000  | _  | 2,450,000<br>649,000  | _   |
| 1,395,835 77<br>177,192 15<br>34,184 52  | 176,000 —   | 2. Impôt des capitaux garantis par hypothèques:  a. dans l'ancienne partie du canton, 2,5 %  b. dans le Jura, 2,2 %  3. Recouvrement complémentaire  | 1,435,000<br>178,200<br>25,000  |  | 1,435,000<br>178,200<br>25,000  | _<br>_<br>_<br>_  |
| 18,709 66  | 15,000 —  | 4. Amendes   | 15,000  |  | 15,000  |   |
| 4,702,006 99   | 4,560,000 —   |  | 4,752,200   |  | 4,752,200   |   |
| 2,184,941 31<br>638,394 82<br>27,621 30<br>4,086 15<br>695,521 06<br>37,902 38<br>39,257 38<br>23,461 05<br>3,651,185 45 | 550,000 —<br>22,000 —<br>4,000 —<br>640,000 —<br>40,000 —<br>25,000 —<br>10,000 — | B. Impôt du revenu.  1. Impôt du revenu de 1 <sup>re</sup> classe: a. dans l'ancienne partie du canton, 3,75 % b. dans le Jura, 3,30 % 2. Impôt du revenu de II <sup>e</sup> classe: a. dans l'ancienne partie du canton, 5 % b. dans le Jura, 4,40 % 3. Impôt du revenu de III <sup>e</sup> classe: a. dans l'ancienne partie du canton, 6,25 % b. dans le Jura, 5,50 % c | 2,200,000<br>650,000<br>22,000<br>4,000<br>700,000<br>38,000<br>25,000<br>10,000<br>3,649,000 | . —<br>—<br>—<br>—<br>—  | 2,200,000<br>650,000<br>22,000<br>4,000<br>700,000<br>38,000<br>25,000<br>10,000<br>3,649,000 |   |
| 12,885 20<br>97,811 09<br>110,955 18<br>8 —<br>20,237 05<br>12,645 44<br>8,391 —<br>262,932 96                           | 93,400 —<br>93,180 —<br>15,000 —<br>5,500 —<br>14,000 —<br>5,000 —                | C. Frais de taxation et de perception.  1. Commissions de l'impôt du revenu  | -<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-  | 16,500<br>98,244<br>108,420<br>20,000<br>5,500<br>14,000<br><b>262,664</b> | =<br>-<br>-<br>-  | 16,500<br>98,244<br>108,420<br>20,000<br>5,500<br>14,000<br>262,664 |
|  |   |  |   |  |   | 6   |

| COMPTE DE 1906.   | BUDGET DE 1907.                      | Budget de l'année 1908.   | Recettes                                      | Dépenses<br>utes                              |             |   |  |
|---|--------------------------------------|---|---|---|-------------|---|--|
| fr. ct.   | fr. et.                              | Administration Courante.  | fr.   | fr.   | fr.         | fr.   |  |
|   |                                      | XXXII. Impôts directs.  |   |   |             |   |  |
| 8,800<br>28,884<br>12,975<br>82<br>1,695<br>52,355<br>52                  | 1,695 —                              | D. Frais d'administration.  1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau et de voyage 4. Loyers | _   | 10,000<br>37,400<br>15,000<br>1,755<br>64,155 |             | 10,000<br>37,400<br>15,000<br>1,755<br><b>64,15</b> 5 |  |
| 4,702,006 99-<br>3,651,185 45.<br>262,932 96<br>52,355 52<br>8,037,903 96 | 3,241,000 —<br>240,080 —<br>55,595 — | A. Impôt sur la fortune B. Impôt du revenu C. Frais de taxation et de perception D. Frais d'administration                          | 4,752,200<br>3,649,000<br>—<br>—<br>8,401,200 | 262,664<br>64,155                             |             | 262,664<br>64,155<br>—                                |  |
|   |                                      | XXXIII. Imprévu.  |   |   |             |   |  |
| 495 63<br>600,000 —<br>599,504 37   |                                      | 1. Successions en déshérence  | _   |   | <br>        |   |  |
| 939,904 91  |                                      |   |   |   |             |   |  |
|   |                                      |   | . *   |   | 2<br>2<br>2 |   |  |

## Rapport de la Direction des finances

au

Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil,

concernant

# le budget des recettes et des dépenses pour l'année 1908.

(Novembre 1907.)

. . . . . . . fr. 38,971,288 et aux Dépenses . . . . . . » 40,513,177 accusant ainsi un excédent de dépenses de fr. 1,541,889 Mais si l'on ne tient compte que des recettes et des dépenses effectives des différentes branches de l'administration, on doit réduire ces sommes comme suit: Recettes . . . . . . . . . . fr. 18,627,574 Excédent des dépenses fr. 1,541,889 Comparativement au budget pour 1907, qui accusait un déficit de 1,415,596 fr., nous constatons que les dépenses nettes ont augmenté de . fr. 1,802,732 et les recettes nettes de . . . . . » 1,676,439 ce qui fait que le projet de budget pour 1908 est de . . . . . . . . . . fr. moins favorable que celui pour l'exercice précédent.

Le projet de budget que vous avez adopté à l'in-

tention du Grand Conseil pour l'exercice 1908 porte

L'augmentation des dépenses provient en première ligne de l'emprunt 3½ 0/0 de 1906, qui absorbe pour le service des intérêts et l'amortissement des pertes sur le cours et les frais, une somme de 792,000 fr. En second lieu le déficit est dû par 460,000 fr. au versement de la seconde moitié des améliorations de traitements prévues par le décret y relatif. La première augmentation s'étant élevée à 405,000 fr., les améliorations grèvent le budget pour 1908 d'une somme totale de 865,000 fr. Dans cette somme est comprise l'augmentation de 20 %, soit 14,000 fr., allouée aux officiers de l'état civil. L'amélioration des traitements a été complétée par cette dernière mesure et quand il aura été fait droit aux réclamations du corps enseignant primaire, Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

nous pourrons considérer la situation matérielle des fonctionnaires et employés de l'Etat comme répondant aux nécessités de l'époque.

Un autre facteur qui a contribué à l'augmentation des dépenses est le renchérissement des loyers. Ce renchérissement impose un surcroît de dépenses à presque toutes les branches de l'administration et grève le budget général d'une dépense en plus de 239,290 fr. Il est la conséquence directe de la revision des estimations cadastrales, qui font règle pour la fixation des prix des loyers. Nous devons ajouter que cette dépense est compensée par un meilleur rendement des domaines de l'Etat.

Le budget pour 1908 prévoit pour l'entretien des routes et des bâtiments de l'Etat 60,000 fr. de plus que celui de 1907. Il a été inscrit environ 50,000 fr. pour l'exécution de la loi sur les apprentissages. Enfin les crédits alloués aux différentes Directions ont été presque tous augmentés, notamment ceux de l'instruction publique et des affaires sanitaires.

Parmi les recettes, nous avons à enregistrer deux nouvelles sources de revenus: la part de l'Etat au bénéfice de la Banque nationale suisse, qui donnera 286,545 fr., ainsi que les redevances et les émoluments pour concessions de forces hydrauliques, qui produiront ensemble 194,000 fr. A part ces recettes en plus, l'augmentation de dépenses est atténuée d'autre part par une augmentation de 502,200 fr. du produit de la Caisse de l'Etat et de 569,056 fr. provenant des impôts directs. L'augmentation du produit de la Caisse de l'Etat provient d'une part de ce que cette dernière dispose de fonds plus considérables par suite de l'emprunt de 1906, ce qui fait que ce produit compense, pour autant qu'il en résulte, une partie des intérêts de cet emprunt, et d'autre part de ce que le rendement des valeurs en portefeuille

a augmenté. Notons entre autres qu'il sera payé pour la subvention de 1,980,000 fr. versée jadis en faveur de l'établissement de la ligne Spiez-Frutigen, dont les actions ont été échangées par l'État contre des actions privilégiées de la Compagnie des chemins de fer des Alpes bernoises, un intérêt de 4 %, ce qui donnera 79,200 fr. Il convient d'ajouter que ce rendement diminuera de nouveau à mesure que sera payée la subvention allouce à cette dernière entreprise.

Le produit de la Caisse hypothécaire accuse une diminution de 118,000 fr. qui résulte de ce que par suite du renchérissement de l'argent, elle a vu s'élever ses intérêts passifs sans pouvoir élever au même moment ses intérêts actifs. Cette diminution est donc le résultat de circonstances qui ne dureront pas.

En général nous nous sommes efforcés à fixer les crédits à un chiffre tel que s'il ne survient rien d'anormal et qu'on s'applique partout à procéder avec économie, ils suffiront et nous permettront de réduire à un minimum les demandes de crédits supplémentaires.

En ce qui concerne les recettes, nous avons admis un chiffre qui peut être considéré comme voisin du maximum dans toutes les rubriques où ces recettes ne sont pas soumises à des fluctuations trop considérables. On a donc admis des chiffres modestes notamment pour le rendement des Forêts domaniales, pour celui du Timbre et de l'impôt sur les billets de banque pour les Emoluments, pour l'Impôt sur les successions et donations. Bien que l'on puisse espérer que les recettes de ces différents services subiront une plus-value, et que pour certaines d'entre elles cette augmentation soit presque certaine, il y a lieu de tenir compte du fait qu'elles ne suffiront cependant pas à couvrir l'excédent des dépenses et qu'il y aura un déficit.

Notre projet présente avec le budget approuvé pour l'excercice 1907 les différences suivantes:

#### Dépenses en plus:

| XI. Emprunts                      |     |     |     |    | fr.      | 792,035     |
|-----------------------------------|-----|-----|-----|----|----------|-------------|
| III. $^{\text{b}}Police$          |     |     |     |    | >>       | 200,880     |
| VI. Instruction publique          |     |     |     |    | <b>»</b> | 198,093     |
| V. Cultes                         |     |     |     |    | <b>»</b> | 108,055     |
| II. Administration judi           | cia | ire |     |    | <b>»</b> | 106,158     |
|                                   |     |     |     |    | <b>»</b> | 98,648      |
| I. Administration géné            | ral | le. |     |    | <b>»</b> | 92,350      |
| IX <sup>a</sup> Economie publique |     |     |     |    | <b>»</b> | 54,949      |
| X. Travaux publics .              |     |     |     |    | <b>»</b> | 36,620      |
| VIII. Assistance publique         |     |     |     |    | <b>»</b> | 29,532      |
| IV. Affaires militaires .         |     |     |     |    | »        | 25,993      |
| XIII. Agriculture                 |     |     |     |    | »        | 19,833      |
| XIV. Economie forestière          |     |     |     |    | >>       | 17,578      |
| XII. Finances                     |     |     |     |    | »        | 11,010      |
| XVII. Caisse des domaines         |     |     |     |    | <b>»</b> | 8,300       |
| III.a Justice                     |     |     |     |    | »        | 2,010       |
| VII. Affaires communales          |     |     |     |    | <b>»</b> | 688         |
| Total des dépens                  | ses | en  | plu | 18 | fr.      | 1,802,732   |
| Recettes en plus:                 |     |     |     |    |          |             |
| XXXII. Impôts directs             |     |     |     |    | fr.      | 569,056     |
| XX. Caisse de l'Etat .            |     |     |     |    | »        | 502,200     |
| XXX. Part au bénéfice de          |     |     |     |    |          | 3,-         |
| nationale suisse                  |     |     |     |    | >        | $286,\!545$ |
| XVI. Domaines de l'Etat           |     |     |     |    | »        | 244,290     |
| XXVII. Redevances pour ford       |     |     |     |    |          |             |
|                                   |     |     |     |    | <b>»</b> | 134,000     |
| 1                                 |     | rep |     | er | fr.      | 1,736,091   |
|                                   |     |     |     |    |          |             |

| Repor   | t fr.    | 1,736,091           |
|---|----------|---------------------|
| XXVIII. Patentes d'auberge et permis d  | le       | 00 700              |
| vente des spiritueux  |          | 38,500              |
| XV. Forêts domaniales   | . »      | 23,643              |
| XXXI. Taxe militaire  | . »<br>e | 8,350               |
| et des mines  | . »      | 2,800               |
| XXIII. Régie des sels   | . »      | 2,230               |
| Total des recettes en plu   | s fr.    | 1,811,614           |
| Recettes en moins:  |          |                     |
| XVIII. Caisse hypothécaire<br>XXIV. Timbre et impôt sur les bille             | . fr.    | 118,000             |
| de banque   |          | 17,175              |
| Total des recettes en moir  | s fr.    | 135,175             |
| Dépenses en plus  | fr       | 1,802,732           |
| Recettes en plus fr. 1,811,61   | 4        | 1,002,102           |
| Recettes en moins » 135,17  |          |                     |
|   | »        | 1,676,439           |
| Résultat moins favorable qu'en 1907   | . fr.    | 126,293             |
| Comparé au compte de l'exercice de  | 1906     |                     |
| pour 1908 présente les différences suiv                                       | antes:   | ie buuget           |
| Dépenses en plus:   |          |                     |
| XI. Emprunts  | fr. 79   | 96,552.83           |
| $III.$ $^{\mathrm{b}}Police$  |          | 99,268.21           |
| VI. Instruction publique  |          | 31,525. 37          |
| II. Administration judiciaire .   |          | 76,698. 29          |
| $V. Cultes \ldots \ldots \ldots$  |          | 75,353.65           |
| I. Administration générale .  |          | 39,160.95           |
| IX. b Service sanitaire   |          | 00,806.82           |
| XIII. Agriculture   |          | 34,119.01           |
| IX.ª Economie publique  | »        | 1,966. 39           |
| X. Travaux publics  | » (      | 58,976.98           |
| IV. Affaires militaires   |          | 66,619. 91          |
| VIII. Assistance publique   |          | 32,249.59           |
| XII. Finances   |          | 27,200.62           |
| XIV. Economie forestière  |          | 19,020. 22          |
| XVII. Caisse des domaines   | »        | 6,224. 30           |
| III. <sup>a</sup> Justice   | <b>»</b> | 3,726.65            |
| VII. Affaires communales  | »        | 1,083.05            |
| Total des dépenses en plus_   | fr. 2,36 | 30 <u>,</u> 552. 84 |
| Dépenses en moins:  |          |                     |
| XXXIII. Imprévu   | fr. 59   | 99,504. 37          |
| Recettes en plus:   |          |                     |
|   | fr. 44   | 14,086. 12          |
| XXX. Part au bénéfice de la Banque  | 00       | 0.0 5.45            |
| nationale suisse  |          | 86,545. —           |
| XVI. Domaines de l'Etat XXVII. Redevances pour forces hy-                     | » 22     | 28,102.46           |
|   | . 19     | 24.000              |
| drauliques  .  .  .  .  .  XXXII.  Impôts  directs  .  .  .  .  .  .  .  .  . |          | 34,000. —           |
| XXVIII. Patentes d'auberge et permis  | " .      | 36,477. 04          |
| de vente des spiritueux.  | <b>»</b> | 1,153.43            |
| Total des recettes en plus  | fr. 1,18 | 30,364.05           |
| Recettes en moins:  |          | 41                  |
| XXV. Emoluments   | r. 31    | 4,302.99            |
| XXIV. Timbre et impôt sur les   |          |                     |
| billets de $banque$   | » 14     | 8,271. 18           |
| A reporter  | r. 46    | 52,574. 17          |
|   |          |                     |

| Danant                               | C.       | 469 574 17     |
|--------------------------------------|----------|----------------|
| Report                               | fr.      | $462,\!574.17$ |
| XXVI. Impôt des successions et       |          |                |
| donations                            | >>       | 141,266.01     |
| XVIII. Caisse hypothécaire           | >        | 105,471.53     |
| XV. Forêts domaniales                | »        | 97,197.88      |
| XXIX. Part de la recette de l'alcool | »        | 53,177.95      |
| XXIII. Régie des sels                | »        | 23,802.95      |
| XXXI. Taxe militaire                 | »        | 19,837.87      |
| XXII. Régales de la chasse, de la    |          | ,              |
| pêche et des mines                   | »        | 7,594.34       |
| XXI. Amendes et confiscations .      | >>       | 2,324.50       |
| Total des recettes en moins          | fr.      | 913,247. 20    |
| Dépenses en plus . fr. 2,360,552. 84 |          |                |
| Dépenses en moins » 599,504. 37      |          |                |
| Depended on months " 600,001.01      | Ç,       | 1,761,048.47   |
| Paratter an alone C. 1 120 204 05    | 11.      | 1,101,040.41   |
| Recettes en plus. fr. 1,130,364.05   |          |                |
| Recettes en moins . » 913,247. 20    |          |                |
|                                      | <b>»</b> | 217,116.85     |
| Excédent des dépenses en plus        | fr.      | 1,543,931.62   |

somme pour laquelle le budget est *plus défavorable* que le compte pour 1906.

Les différences des divers articles avec le budget

Les différences des divers articles avec le budget de 1907 sont les suivantes:

## I. Administration générale.

. . . . . . fr.

20,000

6,750

Dépenses en plus:

A. Grand Conseil

B. Conseil-exécutif

| E. Chancellerie d'Etat   | <b>»</b> | 17,745  |
|--|----------|---------|
| J. <i>Préfets</i>  | >        | 19,415  |
| K. Secrétariats de préfecture  | »        | 42,640  |
|  | fr.      | 106,550 |
| Recettes en moins:   |          | ,       |
| G. Feuille officielle française . fr. 1,000  |          |         |
| Recettes en plus:  |          |         |
| F. Feuille officielle allemande » 200  |          |         |
| Managed and design and advanced and an activation of the contract of the contr | fr.      | 800     |
|  | fr.      | 107,350 |
| Dépenses en moins:   |          | ,       |
| H. Revision du bulletin des lois   | »        | 15,000  |
| Total des dépenses en plus, comme ci-dessus  | fr.      | 92,350  |

L'augmentation du crédit pour le Grand Conseil a été rendue nécessaire par le fait d'une part que le nombre des séances va en croissant et, d'autre part, que les jetons de présence ont été élevés. La dépense en plus pour le *Conseil-exécutif* provient de ce que la seconde moitié de l'augmentation des traitements sera acquise dès le 1er janvier 1908. Les 17,745 fr. alloués en plus à la Chancellerie d'Etat concernent par 3,895 fr. les améliorations de traitements des fonctionnaires et employés prévues par le nouveau décret, par 2,400 fr. le traitement d'un employé sténographe auxiliaire engagé en vue d'accélérer la confection du Bulletin sténographique, par 4000 fr. les frais d'impression pour lesquels le crédit de 34,000 fr. alloué jusqu'ici était déjà insuffisant en 1906, par 300 fr. le chauffage et les frais de service de l'Hôtel de ville et par 7,150 fr. les loyers. Cette dernière dépense, qui résulte de la revision générale des baux des bâtiments et domaines de l'Etat, sera compensée, comme toutes les augmentations analogues dont

il sera question au sujet des différentes administrations, par une recette en plus équivalente à la rubrique: Produit des domaines de l'Etat. Les dépenses en plus pour les préfets et les secrétariats de préfecture résultent, pour 56,225 fr., des nouvelles prescriptions concernant les traitements, pour 4,230 fr. les loyers, pour 600 fr. le crédit alloué aux préfet pour frais de bureau, auxquels on ne peut plus faire face avec les 19,000 fr. accordés jusqu'à présent, et pour 1000 fr. les indemnités aux suppléants. Ces indemnités se calculent suivant les traitements et augmentent en proportion de ceux-ci. Lés modifications relatives aux Feuilles officielles concernent, pour la feuille allemande, les abonnements des aubergistes et les frais de rédaction du Bulletin sténographique et, pour la feuille française, les frais d'impression du compte rendu et du Bulletin des lois. Ces trois augmentations étaient nécessaires en raison des résultats constatés en 1906. Le crédit pour la revision du Bulletin des lois a pu être réduit de 15,000 fr. attendu qu'il ne reste plus à publier que le répertoire général de l'édition française.

## II. Administration judiciaire.

## Dépenses en plus:

| A. Cour suprême           |               |         |         | pour  | ·suit | es  | et | des | fe  | iilli | ites | ٠, | »        | 31,443<br>106,158 |
|---------------------------|---------------|---------|---------|-------|-------|-----|----|-----|-----|-------|------|----|----------|-------------------|
| B. Greffe de la Cour      |               |         |         |       |       |     |    |     |     |       |      |    |          |                   |
| B. Greffe de la Cour      | E.            | Minist  | ère p   | ublic |       |     |    |     |     |       |      |    | >>       | 4,330             |
| B. Greffe de la Cour      | D.            | Greffe: | s $des$ | trib  | una   | ux  | de | di  | str | ict   |      |    | <b>»</b> | 22,035            |
|                           | $\mathbf{C}.$ | Tribur  | iaux    | de d  | distr | ict |    |     |     |       |      |    | *        | 26,135            |
| A. Cour suprême fr. 11,25 | В.            | Greffe  | de l    | a Co  | our   |     |    |     |     |       |      |    | <b>»</b> | 8,355             |
|                           |               |         |         |       |       |     |    |     |     |       |      |    |          |                   |

Les dépenses en plus pour l'administration judiciaire, lesquelles s'élèvent à 106,158 fr., se répartissent sur les articles suivants: Traitements, 84,998 fr., loyers, 15,960 fr., indemnités des suppléants, 1,500 fr., indemnités des juges et des juges-suppléants des tribunaux de district, 2,000 fr., frais de bureau, 1,400 fr., biblio-thèque du greffe de la Cour, 300 fr. L'augmentation de crédit relative aux traitements résulte par 81,398 fr. des dispositions du nouveau décret, et par 3,600 fr. du fait que l'on a dû engager, par suite de la surabondance de travail, un greffier auxiliaire. A la première de ces sommes, les juges d'appel participent par 11,250 fr., les fonctionnaires du greffe de la Cour par 750 fr., les employés du greffe par 2,375 fr., les présidents de tribunal par 14,425 fr., les greffiers par 8,350 fr., les employés des greffes des tribunaux de district par 13,000 fr., le procureur général et les procureurs de district par 3,525 fr., l'employé du procureur général par 610 fr., les préposés aux poursuites et aux faillites par 10,913 fr. et les employés de ces offices par 16,200 fr. Les frais en plus pour les indemnités des suppléants concernent, par 1,000 fr., les tribunaux de district et par 500 fr. les offices des poursuites et des faillites. Îci et là, ces augmentations sont motivées par le fait que les traitements ont été augmentés, ce qui entraîne une augmentation de dépenses en cas de remplacements. Les dépenses pour indemnités des juges et des jugessuppléants des tribunaux de district allant sans cesse en augmentant, le crédit y relatif a dû être lui-même augmenté. Les 1,400 fr. inscrits en plus au budget pour frais de bureau se répartissent comme suit: Tribunaux de district, 300 fr.; greffes des tribunaux de district, 500 fr.; procureur général, 100 fr.; cours d'assises,

200 fr; offices des poursuites et des faillites, 300 fr. Dans les cinq cas, l'augmentation est motivée par les résultats des comptes pour 1906 et par le désir que l'on a de mettre les crédits en rapport avec les dépenses effectives, afin d'éviter autant que possible des demandes de crédits supplémentaires. On devra, à la bibliothèque du greffe de la Cour suprême, faire l'acquisition de quelques ouvrages indispensables; de là l'augmentation.

#### III.a Justice.

#### Dépenses en plus:

| A. | Frais  | d' $ad$ | mi | nist | ra           | tion | ı   |     |    |     |     |      |    | fr.      | 1,760 |
|----|--------|---------|----|------|--------------|------|-----|-----|----|-----|-----|------|----|----------|-------|
| C. | Inspec | teurs   | ١. | ٠    |              | •    |     |     | •  | •   |     |      |    | <b>»</b> | 250   |
|    |        |         |    |      | $\mathbf{T}$ | ote  | ıl, | cor | nm | e c | i-d | essi | us | fr.      | 2,010 |

Les dépenses en plus pour l'administration de la Direction de la justice proviennent d'une part de l'amélioration des traitements et d'autre part de l'augmentation des loyers. La première de ces dépenses s'élève à 1,225 fr., et la seconde à 535 fr. La dépense en plus pour l'inspecteur concerne le traitement de ce fonction-

naire.

### III.b Police.

## Dépenses en plus:

| A.             | Frais  | d'ac  | lmin   | istr | $\cdot at$ | ion  |      |      |     |      |     |    | fr.      | 5,200   |
|----------------|--------|-------|--------|------|------------|------|------|------|-----|------|-----|----|----------|---------|
| $\mathbf{C}$ . | Corps  | de    | polic  | e    |            |      |      |      |     |      |     |    | >        | 122,175 |
|                |        |       |        |      |            |      |      |      |     |      |     |    |          | 10,190  |
| E.             | Etabli | ssem  | ents   | рé   | nit        | ent  | iai  | res  |     |      |     |    | >>       | 39,180  |
| F.             | Mesur  | es pi | opre   | s à  | con        | mb   | attr | e l' | alc | ool  | ism | ie | >>       | 9,485   |
| G.             | Frais  | de j  | iustic | e e  | et         | de   | pol  | ice  |     |      |     |    | <b>»</b> | 650     |
| Η.             | Etat o | civil |        |      |            |      | ٠.   |      |     |      |     |    | >>       | 14,000  |
|                |        |       |        | To   | ota        | l, d | com  | ıme  | ci  | i-de | sst | ıs | fr.      | 200,880 |

Les dépenses en plus pour Frais d'administration ont été occasionnées par les améliorations de traitements, pour lesquelles on dépensera en plus 2,145 fr., soit 375 fr. pour les fonctionnaires et 1,770 fr. pour les employés, par la création d'un poste de commis de He classe, et par une augmentation des loyers de 255 fr. Les dépenses en plus pour le corps de la police concernent les crédits suivants: Traitements des fonctionnaires, 915 fr.; Solde des gendarmes, 102,545 fr.; Habillement, 9,455 fr.; Equipement et armement, 200 fr.; Loyers, 8,860 fr. et Indemnités de logement et de mobilier, 200 fr. Les crédits pour les traitements et la solde des gendarmes sont calculés sur la base des dispositions prévues dans les décrets y relatifs, mais en tenant compte du fait que le corps de police sera aug-menté de 3 hommes. Les crédits pour l'habillement et les indemnités sont également déterminés par des dispositions légales. Au crédit affecté à la solde des gendarmes est comprise une somme de 106,000 fr. à verser à la commune de Berne à titre d'indemnité. Les dépenses en plus pour l'équipement et l'armement sont nécessitées par des acquisitions absolument urgentes et des réparations, celles pour loyers, par 4,890 fr., résultent de l'augmentation de la somme à verser à la Caisse des domaines, et par 3,970 fr., de l'établissement de nouveaux postes à Bienne, à Matten et à Worblaufen, ainsi que du renchérissement général des loyers. Pour les prisons de la ville de Berne, on a réduit les loyers de 915 fr.; en revanche ceux des prisons de district absorberont 3,605 fr. de plus que ci-devant. Il y a été inscrit 8,500 fr. au lieu de 8,000 fr. pour les frais d'en-

tretien des prisonniers détenus dans les prisons de Berne attendu qu'en 1906 ils ont atteint déjà la somme de 8,523 fr. 05. Le crédit pour la nourriture des prisonniers détenus dans les prisons de district, a été élevé de 7,000 fr. en raison de l'augmentation de 20 % accordée aux geôliers. Parmi les établissements pénitentiaires, on a augmenté de 6,000 fr. le crédit de Thorberg, de 32,000 fr. celui alloué à Witzwil, et de 1,220 fr. celui de Trachselwald; en revanche les crédits alloués au pénitencier de St-Jean et à la maison de travail d'Anet ont subi une réduction de 40 fr. A Thorberg, les dépenses en plus proviennent de l'amélioration des traitements, du renchérissement de la nourriture et de l'entretien et notamment de l'augmentation des loyers, laquelle s'élève à 3,060 fr. En 1908, le budget de l'établissement de Witzwil sera pour la première fois grevé d'un loyer calculé à raison de 20 fr. par arpent de champ cultivé, ce qui fait pour 1600 arpents une somme de 32,000 fr. Le crédit pour la maison disciplinaire de Trachselwald a été fixé selon les dépenses faites en 1906. Les différences comparativement au budget de 1907 concernent principalement les rubriques Nourriture et Entretien. Le crédit pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme a subi une modification importante. Tandis que jusqu'à présent les 3/5 des dépenses de la maison de travail d'Hindelbank étaient couverts par la dîme de l'alcool, ils seront désormais mis, du moins pour la plus grande partie, à la charge du budget ordinaire. De cette manière une partie de la somme provenant de la dîme de l'alcool sera disponible et abandonnée à la Direction de l'intérieur. Des dépenses de l'établissement en question, qui s'élèvent, suivant le dernier budget, à 25,950 fr., 6,465 fr. seulement seront payés par la dîme de l'alcool, soit donc environ 1/4. De la une charge en plus de 9,485 fr. pour le budget. La dépense en plus qu'accuse la maison de travail d'Hindelbank, provient presque uniquement du renchérissement du loyer, lequel est monté de 1,230 fr. A l'article Frais de justice et de police on a inscrit 7,000 fr. de plus pour les frais de police criminelle et 1,000 fr. pour les frais de police, ces deux crédits étant déjà depuis plusieurs années insuffisants. En revanche on a pu augmenter de 7,000 fr. les émoluments et les restitutions de frais, et réduire de 350 fr. les émoluments des huissiers et des gendarmes, ce qui fait que la dépense en plus n'est en réalité que de 650 fr. Les dépenses en plus pour l'état civil résultent de la décision prise par le Conseil-exécutif, décision portant augmentation, dès le 1er janvier 1908, des indemnités allouées aux officiers de l'état civil.

## IV. Affaires militaires.

## Dépenses en plus:

| - Person on Person                        |     |        |
|---|-----|--------|
| A. Frais d'administration de la Direction |     |        |
| B. Commissariat des guerres               | >>  | 1,313  |
| C. Administration de l'arsenal            | >>  | 935    |
| E. Dépôts de Tavannes et de Langnau .     | »   | 2,400  |
| F. Administration de la caserne           | >   | 13,300 |
| G. Administration des arrondissements     | >>  | 3,700  |
| J. Conservation et entretien du matériel  |     | *      |
| $de\ guerre$                              | »   | 6,040  |
|   | fr. | 28,993 |
| Dépenses en moins:                        |     | ,      |

| L.  | Déper | ises | militaires | diverses |      |     |    | <b>»</b> | 3,000  |
|-----|-------|------|------------|----------|------|-----|----|----------|--------|
| Exc | édent | des  | dépenses,  | comme    | ci-d | ess | us | fr.      | 25.993 |

Les différences signalées aux rubriques Frais d'administration et Commissariat des guerres proviennent exclusivement de l'augmentation des traitements. Pour l'administration de l'arsenal, il y a lieu de mentionner, outre l'augmentation des salaires, les frais divers d'administration, pour lesquels le crédit de 1000 fr. alloué jusqu'ici ne suffit plus, attendu que c'est sur lui que sont imputés les frais de remplacement du guet de nuit et du concierge. Les dépenses en plus pour les dépôts de Tavannes et de Langnau et l'administration des casernes concernent en partie les traitements, en partie les loyers. A la rubrique Administration des arrondissements, les dépenses en plus proviennent des améliorations de traitements des employés des commandants d'arrondissement de Berne et de Bienne et de la création d'une deuxième place de commis au bureau du commandant de Berne, sauf 250 fr. dont le crédit pour le recrutement a été augmenté, afin de le mettre à la hauteur des dépenses faites en 1906. A la rubrique Conservation et entretien du matériel de guerre, l'article habillement et équipement accuse une dépense en plus de 250 fr. pour des augmentations pour années de service accordées à deux ouvriers et de 6,290 fr. pour les loyers. En revanche le produit de la vente d'effets d'habillement et d'équipement a été élevé de 500 fr." Parmi les dépenses militaires diverses, on a élevé de 1000 fr. le crédit pour les sociétés de tir, attendu que le nombre des tireurs va sans cesse en augmentant; en revanche, celui pour l'établissement de nouveaux contrôles de corps a été supprimé.

## V. Cultes.

## Dépenses en plus:

| A. Frais d'administration de la Direction | fr.      | 100     |
|---|----------|---------|
| B. Eglise protestante                     | <b>»</b> | 104,205 |
| D. Eglise catholique chrétienne           | »        | 4,050   |
|   | fr.      | 108,355 |
| Dépenses en moins:                        |          |         |
| C. Eglise catholique romaine              | <b>»</b> | 300     |
| Dépenses en plus, comme ci-dessus         | fr.      | 108,055 |

Le crédit prévu pour les frais de bureau de la Direction des cultes s'est déjà trouvé insuffisant en 1906. Il a donc été augmenté de 100 fr. L'augmentation des dépenses pour l'Église protestante s'observe en majeure partie aux rubriques Traitements des ecclésiastiques et Loyers. Les indemnités de logement ont pu subir une réduction de 1,200 fr. ensuite du rachat de l'obligation de fournir le logement aux deuxièmes pasteurs de Steffisbourg et de Kæniz. Les indemnités pour bois de chauffage sont en augmentation de 800 fr. ensuite de la création d'une 2e place de pasteur à Delémont et du chiffre plus élevé de ces indemnités dans différentes paroisses. Les pensions de retraite sont évaluées à leur chiffre actuel. Les subsides à verser pour des collatures et des ecclésiastiques externes ont été fixés en application du nouveau décret sur les traitements et accusent une augmentation de 675 fr. Les crédits pour les frais du culte catholique romain sont restés sans changements, à l'exception des crédits affectés aux pensions et aux indemnités de logement. Le service des pensions exige 400 fr. de moins et on a dû élever le chiffre des indemnités de logement pour pouvoir augmenter de 100 fr. l'indemnité accordée au curé de St-Imier. Le culte catholique chrétien accuse les augmentations suivantes: 3,550 fr.

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

pour les traitements, 350 fr. pour les indemnités de logement et 150 fr. pour les indemnités de chauffage. Les deux dernières dépenses en plus proviennent de la création d'une place de vicaire à Bienne.

## VI. Instruction publique.

## Dépenses en plus:

|          | -       |       | -     |     |     |      |            |     |     |    |          |         |
|----------|---------|-------|-------|-----|-----|------|------------|-----|-----|----|----------|---------|
| A. Frai  | s d'ad  | mini  | strat | ion | d   | e la | $\iota D$  | ire | cti | on |          |         |
| et di    | syne    | ode . |       |     |     |      |            |     |     |    | fr.      | 3,540   |
| B. Unit  |         |       |       |     |     |      |            |     |     |    |          |         |
| C. Ecol  | es mog  | jenn  | es .  |     |     |      |            |     |     |    | <b>»</b> | 71,274  |
| D. Ecol  |         |       |       |     |     |      |            |     |     |    |          |         |
| E. Ecol  |         |       |       |     |     |      |            |     |     |    |          |         |
| F. Insti | tutions | de    | sour  | ds- | mu  | ets  |            |     |     |    | <b>»</b> | 4,250   |
| G. Bear  | ux-arts |       |       |     |     |      |            |     |     |    | <b>»</b> | 31,514  |
|          |         | Ense  | embl  | e,  | cor | nm   | e <b>c</b> | i-d | ess | us | fr.      | 198,093 |

Les dépenses en plus pour les frais d'administration concernent pour fr. 3,025 les traitements, pour 15 fr. le loyer et pour 500 fr., les frais du Synode scolaire. Les indemnités des membres du Synode devant être calculées comme celles des députés au Grand Conseil, le crédit affecté aux indemnités de présence doit subir une augmentation.

Le budget de l'*Université* accuse en particulier les différences suivantes:

## Dépenses en plus:

| Traitements des professeurs et      | ho           | noraires       |          |        |
|-------------------------------------|--------------|----------------|----------|--------|
| des privat-docents                  |              |                | fr.      | 8,020  |
| Traitements des employés .          |              |                | *        | 2,350  |
| Frais d'administration              |              |                | <b>»</b> | 5,000  |
| Loyers                              |              |                | *        | 43,270 |
| $Biblioth\`eques$                   |              |                | >>       | 100    |
| Matériel d'enseignement et établis  | sem          | ents $sub$ -   |          |        |
| sidiaires                           |              |                | >        | 4,050  |
| Jardin Botanique                    | ٠,           |                | >>       | 1,595  |
| Musée historique d'objets d'art, ac | cquis        | sitions .      | »        | 2,000  |
|                                     | $\mathbf{E}$ | nsemble        | fr.      | 66,385 |
| Dépenses en moins:                  |              |                |          |        |
| Pensions                            | fr.          | 1,600          |          |        |
| Amortissement des avances de        |              |                |          |        |
| construction                        | <b>»</b>     | <b>26,3</b> 00 |          |        |
| Institut d'hygiène et de bactério-  |              |                |          |        |
| logie, acquisition de matériel      |              |                |          |        |
| d'enseignement                      | »            | 2,000          |          |        |
|                                     | fr.          | 29,900         |          |        |
| Recettes en plus:                   |              |                |          |        |
| Droits d'immatriculation            | »            | 900            |          |        |
|                                     |              |                | >>       | 30.800 |

Dépenses en plus, comme ci-haut fr. 35,585

Les dépenses en plus s'expliquent comme suit: Pour les traitements des professeurs et les honoraires des privat-docents, par des nominations nouvelles, des promotions et des améliorations de traitement; pour les traitements des employés, par l'amélioration d'un traitement, la création d'une 2e place de concierge à l'institut bactériologique, et d'une place d'aide concierge au laboratoire de chimie inorganique; pour les frais d'administration, par l'aménagement de locaux dans les combles du bâtiment de l'Université, dont est résulté un surplus de frais de chauffage, d'éclairage etc.; pour les biblio-

thèques, par l'installation d'une bibliothèque italienne; pour le matériel d'enseignement et les établissements subsidiaires, par l'installation du nouvel institut psychologique et l'enchérissement général du matériel, et pour le Jardin botanique, par l'attribution d'un traitement de 1000 fr. au directeur, l'augmentation du loyer et du traitement du jardinier chef. Le crédit destiné à des acquisitions d'objets d'art pour le musée historique est nouveau. On a reconnu la nécessité d'enrichir ce musée, qui était très incomplet; la dépense sera de 4000 fr., qu'on répartira sur deux exercices. Les dépenses en moins résultent de l'extinction d'une pension, ainsi que de la réduction de la quote d'amortissement à verser à l'hôpital de l'Île par suite de l'extinction d'une partie de la dette de l'Etat pour des constructions: enfin le crédit unique qui a servi à des acquisitions de matériel d'enseignement pour l'institut d'hygiène et de bactériologie ne figure plus au budget. Les droits d'immatriculation sont évalués d'après la recette de 1906.

Dans le budget des écoles moyennes on a tenu compte des obligations existantes et des nouveaux besoins qui pourront se manifester en cours d'exercice, et à cet effet on a dû augmenter les subsides pour gymnases et progymnases de 16,495 fr. et les subsides pour écoles secondaires de 54,679 fr. Le crédit affecté à des pensions correspond au montant des pensions qui doivent être servies actuellement. Ce montant est de 3,300 fr. en diminution sur celui de l'année précédente. Le crédit affecté aux bourses a été augmenté de 3,500 fr. aux dépenses brutes. Cette somme est destinée à des bourses qui seront accordées en application de l'art. 7, 3e paragraphe, de la loi du 18 juillet 1875 concernant les écoles normales du canton.

L'augmentation du crédit pour les écoles primaires est due à la nécessité de tenir compte de l'accroissement constant des dépenses, pour les suppléments aux traitements des maîtres, pour les subsides pour écoles communales supérieures, pour les écoles de couture, pour les subsides pour fournitures scolaires et pour les écoles complémentaires. Les subsides extraordinaires pour communes pauvres ont été augmentés du subside accordé à l'école de Burenberg. A la rubrique Enseignement de la gymnastique on a inscrit 200 fr. de plus pour satisfaire à des besoins qui vont toujours croissant.

Les dépenses en plus pour les écoles normales se décomposent comme suit: 7,740 fr. pour la section inférieure de l'école normale Berne-Hofwil, 170 fr. pour la section supérieure de ce même établissement, 800 fr. pour l'école normale de Porrentruy, 1,090 fr. pour l'école normale d'Hindelbank et 930 fr. pour l'école normale de Delémont. Les dépenses pour l'enseignement sont plus élevés dans tous les établissements par suite d'améliorations des traitements et d'une augmentation plus ou moins forte des loyers. L'école normale d'Hofwil ayant besoin de se procurer du mobilier, il a été mis à sa disposition 2000 fr. de plus à la rubrique Entretien. L'octroi d'une nouvelle pension fait subir au crédit pour les pensions des maîtres des écoles normales une augmentation de 2100 fr. La subvention de l'Exposition scolaire suisse est portée à 1,800 fr. de plus, afin de ne pas laisser à sa charge l'augmentation de loyer que réclame la Direction des domaines par suite de l'agrandissement des locaux. Les dépenses en plus qui figurent au budget des institutions de sourds-muets concernent pour 3,950 fr. l'établissement de Munchenbuchsee et pour 300 fr. l'établissement de Wabern. Toutes les rubriques de dépenses du premier de ces établissements accusent des augmentations au montant total de 4,125 fr.; en revanche, les pensions des élèves ont pu être évaluées à 175 fr. de plus que précédemment. Au chapitre des beaux-arts figure une dépense de 30,000 fr. pour l'acquisition du tableau du peintre Giron; la première moitié du prix d'achat de 60,000 fr. a été payée en 1907. De plus, la contribution aux frais d'administration du Musée historique a été élevée de 2000 fr., à condition que les communes municipale et bourgeoise de Berne augmentent leurs subventions dans la même proportion. Enfin le subside pour le glossaire des patois a été augmenté de 114 fr., après que la Confédération et les autres cantons intéressés se furent déclarés disposés à élever aussi leurs subventions. Il a été effectué une réduction de 600 fr. à l'article Conservation des monuments historiques.

#### VII. Affaires communales.

La dépense en plus de 688 fr. se décompose en 363 fr. pour les deux crédits pour traitements, 125 fr. pour les loyers et 200 fr. pour les frais de bureau. Ce dernier crédit avait déjà été dépassé en 1906.

## VIII. Assistance publique.

Dépenses en plus:

| A. Frais d'administration          |         | fr.      | 1,322  |
|------------------------------------|---------|----------|--------|
| B. Commission et inspecteurs       |         | >>       | 250    |
| D. Hospices régionaux d'invalides, | subven- |          |        |
| tions                              |         | <b>»</b> | 2,000  |
| E. Maisons régionales d'éducation, | subven- |          |        |
| tions                              |         | >>       | 7,000  |
| F. Maisons cantonales d'éducation  |         | >>       | 17,460 |
| G. Secours divers                  |         | <b>»</b> | 1,500  |
| Ensemble, comme                    | ci-haut | fr.      | 29,532 |

Les différences dans les rubriques Frais d'administration et Commission et inspecteurs proviennent de l'amélioration des traitements et d'une petite augmentation des loyers. Les subventions pour les hospices régionaux d'invalides sont évaluées selon les dépenses de 1907. Le nombre des pensionnaires a augmenté. Le crédit destiné aux maisons régionales d'éducation a été élevé de 7000 fr. en faveur de l'hospice d'enfants faibles d'esprit à Berthoud: cet établissement bénéficiera en outre d'une somme de 5000 fr. qui sera prélevée sur la dîme de l'alcool. Les maisons cantonales d'éducation obtiennent des augmentations comme suit: Landorf 1000 fr., Cerlier 1500 fr., Kehrsatz 3220 fr., Bretiège 1000 fr., Sonvilier 2000 fr. et Loveresse 8870 fr.; en revanche, le crédit pour l'établissement d'Aarwangen a été abaissé de 130 fr. Les différences s'observent partout dans plusieurs rubriques, notamment dans celles de la nourriture, de l'entretien et des loyers et quelquefois dans celles de l'administration et de l'enseignement. En ce qui concerne l'établissement de Loveresse, il y a lieu de remarquer qu'on prévoit maintenant l'admission de 30 élèves, tandis que jusqu'ici on n'avait besoin d'un crédit que pour l'administration et pour l'exploitation du domaine. L'évaluation des secours divers accuse une augmentation de 1,500 fr. pour l'assistance de malades étrangers au canton, vu que les dépenses atteignent déjà le chiffre de 23,000 fr. pour 1907 et paraissent devoir s'accroître encore.

## IX.ª Economie publique.

## Dépenses en plus:

| A. Frais d'administration de l  | la  | Di | rec | tio | n   |          |        |
|---------------------------------|-----|----|-----|-----|-----|----------|--------|
| de l'intérieur                  |     |    |     | ·   |     | fr.      | 1,302  |
| B. Statistique                  | ,   |    |     |     |     | >>       | 1,300  |
| C. Commerce et industrie        |     |    |     |     |     | >>       | 54,240 |
| D. Technicum cantonal           |     |    |     |     |     | *        | 1,242  |
| E. Poids et mesures             |     |    |     |     |     | <b>»</b> | 1,430  |
|                                 |     |    |     |     | -   | fr.      | 59,514 |
| Dépenses en moins:              |     |    |     |     |     |          |        |
| F. Police des denrées alimentas | ire | s  |     |     | • _ | »        | 4,565  |

Reste des dépenses en plus fr. 54,949

Les augmentations pour les frais d'administration et la statistique sont la conséquence de la revision des traitements et concernent aussi les loyers. Les dépenses en plus pour le commerce et l'industrie sont les suivantes: 1,000 fr. pour les encouragements au commerce et à l'industrie en général, 40,000 fr. pour les écoles professionnelles, industrielles et des beaux-arts, 1,400 fr. pour l'école et les cours de ferrage, 500 fr. pour les frais de bureau et de voyage et les publications, 1,200 fr. pour les traitements des employés, 340 fr. pour les loyers et 10,000 fr. pour les apprentissages. Le crédit affecté à l'enseignement de la tenue du ménage accuse une réduction de 200 fr. Aux dépenses faites jusqu'ici pour des encouragements au commerce et aux arts et métiers en général vient s'ajouter une subvention accordée à la société cantonale des aubergistes pour des cours de service et de tenue des livres. L'augmentation considérable du crédit pour les écoles professionnelles, industrielles et des beaux-arts est la conséquence d'une plus grande fréquentation des écoles d'arts et métiers et des écoles complémentaires d'arts et métiers et de commerce. Les subventions prévues pour ces écoles sont calculées en application de l'art. 6 de l'ordonnance du 10 mars 1907 concernant les encouragements à l'instruction professionnelle. La Chambre du commerce et de l'industrie a quelques rapports prêts à être publiés et il lui faut pour cela une augmentation de crédit de 500 fr. Une somme de 1,200 fr. sera mise à la disposition du bureau de Bienne pour lui permettre de prendre une employée. Les dépenses pour les apprentissages ont déjà atteint le chiffre de 25,000 fr. en 1907. La réduction du crédit affecté à l'enseignement de la tenue du ménage provient de ce que la société fondée par l'Union ouvrière de Bienne pour l'instruction des personnes du sexe a renoncé à organiser des cours de tenue de ménage. L'augmentation des dépenses pour le *Technicum de Berthoud* est due principalement à l'amélioration des traitements, qui seront payés des le 1er janvier conformément aux dispositions revisées par le Conseil-exécutif. Les indemnités de route des vérificateurs ont de même été soumises à une revision; il en est résulté des dépenses en plus d'environ 1,000 fr. pour les frais d'inspection des vérificateurs des poids et mesures. Le reste des dépenses en plus à la rubrique des poids et mesures concerne les loyers. La police des denrées alimentaires nécessite des augmentations de dépenses comme suit : 2,260 fr. pour des améliorations de traitements, 2,385 fr. pour des loyers, 1,000 fr. pour des acquisitions et 1,300 fr. pour des cours d'instruction (dépense nouvelle). Ces augmentations d'ensemble 6,945 fr. seront plus que compensées par le subside fédéral qui sera versé au canton. La Direction de l'intérieur obtiendra pour les mesures destinées à combattre l'alcoolisme une somme de 45,000 fr., c'est-à-dire 4,635 fr. de plus qu'en 1907. Cela lui permettra d'instituer un fonds de réserve en vue de la création d'un asile de buveurs dans le Jura.

## IX.<sup>b</sup> Service sanitaire.

## Dépenses en plus:

|    |        | 1               |        | 4            | _           |      |      |     |   |     |      |    |          |        |
|----|--------|-----------------|--------|--------------|-------------|------|------|-----|---|-----|------|----|----------|--------|
| A. | Admi   | nistr           | ation  |              | ÷           | ÷    |      |     | ÷ |     |      |    | fr.      | 400    |
| В. | Servi  | ce se           | anita  | re           | en          | gér  | iére | al  |   |     |      |    | »        | 26,298 |
| C. | Mater  | $nit \acute{e}$ |        | 2.0          |             |      |      |     |   |     |      |    | >        | 11,750 |
| D. | Ecole  | de              | sages  | s-fer        | nm          | es   |      |     |   |     |      |    | <b>»</b> | 200    |
|    |        |                 |        |              |             |      |      |     |   |     |      |    |          | 14,400 |
| F. | A sile | d'al            | liénés | de           | M           | uns  | sing | jen |   |     |      |    | <b>»</b> | 29,600 |
| G. | A sile | d'al            | liénés | de           | $B\epsilon$ | elle | lay  |     | ٠ |     | •    | •  | <b>»</b> | 16,000 |
|    |        |                 |        | $\mathbf{r}$ | 'ota        | ıl,  | con  | ame | e | i-d | essi | us | fr.      | 98,648 |

Les frais d'administration ont dû être augmentés pour permettre de faire face à l'amélioration des traitements et à des loyers plus coûteux. Les dépenses du service sanitaire en général subissent une augmentation de 6,298 fr. pour les subventions en faveur des hôpitaux de district et de 20,000 fr. pour l'extension du service public des aliénés. Aux 221 lits d'Etat qui figurent au budget de 1907, on en a encore ajouté 8. Avec l'accroissement du produit de l'impôt de l'Etat marche de pair une augmentation de la somme à employer pour donner plus d'extension au service public des aliénés. En 1907 cette somme a été de 329,513 fr. 14 et en 1908 elle ne sera pas inférieure à ce chiffre. Les augmentations budgétaires pour la Maternité et les trois asiles d'aliénés ont les mêmes causes, savoir des dépenses en plus que nécessitent l'administration, la nourriture, les loyers et en partie aussi l'entretien. La rubrique D 2, Désinfectants, subsides, avec une dépense de 200 fr., est nouvelle. Le 13 mars 1907, le Conseil-exécutif a décidé de rembourser 1 fr. aux sages-femmes domiciliées dans le canton pour le prix des désinfectants qu'elles emploient dans un accouchement, lorsque l'accouchée n'a pas les moyens de payer.

## X. Travaux publics.

## Dépenses en plus:

| A. Frais de l'administration centrale |   | fr.      | 6,620   |
|---------------------------------------|---|----------|---------|
| B. Fonctionnaires de district         |   | <b>»</b> | 4,390   |
| C. Entretien des bâtiments de l'Etat  |   | >>       | 31,000  |
| E. Entretien des ponts et chaussées   |   | <b>»</b> | 61,430  |
|                                       | - | fr.      | 103,440 |

Dépenses en moins:

K. Travaux géodésiques . . fr. 2,820

Recettes en plus:

66,820

Reste des dépenses en plus, comme ci-haut fr. 36,620

Les dépenses en plus de l'administration centrale représentent, pour 9,825 fr., des améliorations de traitements, pour 530 fr. une augmentation des frais de bureau et pour 655 fr. des loyers. En considérant les dépenses de la présente année, on reconnaît la nécessité de fixer un crédit plus élevé pour les

frais de bureau de l'administration centrale. L'entretien des bâtiments de l'Etat coûtera davantage, parce qu'il y a un très grand nombre de bâtiments qui ont besoin de réparations et aussi par suite de la hausse de la main d'œuvre et des prix des matériaux. Cette dernière raison est également celle qui nécessite une augmentation du crédit pour l'entretien des ponts et chaussées, tandis que l'augmentation du crédit pour les traitements des cantonniers est occasionnée presque exclusivement par l'amélioration de ces traitements. Le plan parcellaire de la commune de Sigriswil est à la veille d'être achevé. Le crédit pour des levés topographiques extraordinaires peut donc être réduit de 3,000 fr. Vu les résultats des dernières années, on a abaissé à 100 fr. la prévision de la recette qui figure à la rubrique Carte du canton. Les sommes inscrites au nouveau chapitre intitulé concessions de forces hydrauliques sont approximatives. On ne possède pas encore actuellement de base certaine pour l'évaluation même approximative des frais d'administration et des redevances.

Pour les bâtiments, ponts et chaussées à construire, on a prévu les mêmes crédits qu'en 1907, bien qu'on ne puisse se dissimuler que la hausse des salaires et des prix des matériaux justifierait des augmentations correspondantes. Si on a renoncé à relever ces crédits, c'est en considération du déficit déjà très considérable que présente le budget. On sera dès lors obligé d'échelonner les travaux encore plus qu'on ne l'a fait jusqu'ici.

qu ici.

### XI. Emprunts.

Le service des emprunts exige 35 fr. de moins pour l'emprunt de 1895, mais 792,000 fr. de plus par suite de l'emprunt de 3½ % de 1906, soit 700,000 fr. pour les intérêts et 92,000 fr. pour l'amortissement des frais. Ces derniers se montent à 921,603 fr. 35 et doivent être amortis en 10 ans.

### XII. Finances.

La dépense en plus, qui est de 11,010 fr., se décompose en 10,400 fr. pour les *traitements* et 610 fr. pour les *loyers*.

### XIII. Agriculture.

| $Dcute{e}penses$ en $plus$ :  |   |   |   |  |          |        |
|-------------------------------|---|---|---|--|----------|--------|
| B. Economie rurale            |   |   |   |  | fr.      | 482    |
| C. Ecole d'agriculture        |   |   |   |  | >>       | 5,320  |
| D. Ecole d'industrie laitière | • | • |   |  | <b>»</b> | 1,416  |
| E. Ecoles agricoles d'hiver.  | • | • | • |  | *        | 12,970 |
|                               |   |   |   |  | fr.      | 20,188 |
| Dépenses en moins:            |   |   |   |  |          |        |

A. Frais d'administration de la Direction fr. 355 Reste des dépenses en plus, comme ci-haut fr. 19,833

Les frais d'administration de la Direction accusent une dépense en plus de 1,145 fr. pour les traitements et les loyers. La subvention de 1,500 fr. que la Confédération accordera pour le traitement du vétérinaire cantonal transformera toutefois cette dépense en plus en une dépense en moins de 355 fr. Au chapitre de l'économie rurale, la dépense en plus est en réalité non seulement de 482 fr., mais de 11,482 fr., car il faut considérer que les crédits pour la destruction des hannetons et pour la culture de la betterave à sucre, de 3000 fr. chacun, sont éliminés et que les frais de l'assurance du bétail diminuent de 5000 fr. La somme de 11,482 fr. se décompose comme suit: 2000 fr. pour des encouragements en général, 500 fr. pour des essais avec des plants américains, 8,500 fr. pour la lutte contre le phylloxéra et 482 fr. pour les traitements de l'ingénieur agricole et de son aide. L'augmentation de 2,000 fr. servira à subventionner plus largement que jusqu'ici la société économique et d'utilité publique du canton de Berne et celle de 500 fr. permettra d'encourager plus efficacement les essais de plants américains que fait la station de Douanne. La somme de 8,500 fr. sera nécessaire pour l'application de la loi sur la protection du vignoble contre le phylloxéra. Les dépenses en plus des écoles d'agriculture et de l'école d'industrie laitière se rapportent presque entièrement aux rubriques Enseignement (améliorations de traitements), Nourriture et Loyers et en partie à la rubrique Entretien. Un crédit nouveau est celui qui figure au budget pour l'école d'agriculture d'hiver à Munsingen.

### XIV. Economie forestière.

Les différences que présente ce chapitre du budget se traduisent par une dépense en plus de 17,578 fr. et intéressent, à une seule exception près, toutes les rubriques des traitements, deux crédits pour des loyers et la quotepart des forêts domaniales dans les frais des conservateurs des forêts et des inspecteurs forestiers.

### XV. Forêts domaniales.

La prévision du produit net est de 23,643 fr. supérieure à celle de l'année précédente. Les différences avec le budget de 1907 se présentent comme suit:

#### Recettes en plus:

| Produits p | rincip | aux |            |    |     |     |     |     |            |   | fr. | 30,000 |
|------------|--------|-----|------------|----|-----|-----|-----|-----|------------|---|-----|--------|
| Fermages,  | vente  | de  | $r\'ecolt$ | es | d'I | her | be, | etc | <b>:</b> . | • | >>  | 3,000  |
|            |        |     |            |    |     |     |     |     |            |   | fr. | 33,000 |

### Dépenses en moins:

Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux frais des conservateurs des forêts et des inspecteurs forestiers . fr

 $\frac{\text{fr. } 6,643}{\text{fr. } 39,643}$ 

### Dépenses en plus:

| Chemi | ms |     |            |    | • | • |   | • | fr.      | 10,000 |
|-------|----|-----|------------|----|---|---|---|---|----------|--------|
| Frais | de | gar | $\cdot de$ |    |   |   | ٠ |   | >        | 1,000  |
| Frais | de | faç | onr        | ag | e | ٠ | ÷ | • | <b>»</b> | 5,000  |

» 16,000

Résultat meilleur, comme ci-dessus fr. 23,643

Il sera nécessaire de dépenser davantage pour les chemins forestiers, afin de faciliter le transport des bois. On prévoit une faible augmentation des frais de garde et, quant aux frais de façonnage, on les a fixés d'après les dépenses de 1906.

### XVI. Domaines.

La prévision du *produit* est de 249,790 fr. plus élevée que pour 1907. L'évaluation des recettes provenant de *loyers* est basée sur les baux actuels et on

a tenu compte de la revision des loyers et fermages, prescrite par l'art. 57 du décret concernant les traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat, ainsi que du fermage de 32,000 fr. à payer par le domaine de Witzwil. Le taux des loyers des bâtiments est de 3½ % des estimations cadastrales respectives. Les charges, évaluées à 5,500 fr. de plus, sont calculées sur les estimations cadastrales de la propriété soumise à l'impôt; on a admis un taux moyen de 3 % pour les impôts communaux et on a fixé à la somme de 1000 fr. les redevances pour l'eau. Après déduction des charges, il reste comme produit net des domaines 244,290 fr. de plus qu'en 1907.

#### XVII. Caisse des domaines.

D'après l'état des capitaux de la Caisse des domaines, les *intérêts actifs* se réduisent de 8,400 fr. et les *intérêts passifs* de 100 fr. Les dépenses nettes se trouvent ainsi augmentées de 8,300 fr.

### XVIII. Caisse hypothécaire.

Au commencement de ce rapport nous avons dit pourquoi la Caisse hypothécaire rapporterait moins qu'en 1907. La prévision est de 118,000 fr. moins favorable, y compris une augmentation de 6,000 fr. pour les frais d'administration.

### XIX. Banque cantonale.

La prévision est ici de 1,100,000 fr. comme pour l'exercice de 1907.

#### XX. Caisse de l'Etat.

Les intérêts actifs qui figurent au budget sont ceux des placements qui rapportent et ceux d'une créance moyenne de 3 millions sur la Caisse hypothécaire. On a ainsi prévu 1,000 fr. de moins pour les obligations, 135,200 fr. de plus pour les actions et 118,000 fr. de plus pour les intérêts d'avances faites à des administrations spéciales. L'emprunt de 1906 fournira sans doute à la Caisse de l'Etat les moyens de faire ses opérations avec ses propres fonds, et on peut, par conséquent, déduire des intérêts des dettes les 250,000 fr. qui figuraient au budget de 1907 pour le service des intérêts des avances faites à la Caisse par la Banque cantonale.

### XXI. Amendes et confiscations.

Pas de changements.

### XXII. Chasse, pêche et mines.

Le produit de la chasse participe à l'augmentation prévue de 2,800 fr. pour 500 fr., celui de la pêche pour 1,800 fr. et celui des mines pour 500 fr. Le produit des patentes de chasse est évalué à 1,000 fr. de plus et les parts des communes à 500 fr. de plus. On prévoit que le nouvel affermage de la pêche augmentera les recettes de 2,000 fr. Le crédit affecté aux frais de surveillance et de perception doit être augmenté de 1000 fr.; ces frais ont déjà atteint le chiffre de 7,905 fr. en 1906 et il est nécessaire d'améliorer les traitements de deux gardes-pêche. A ces dépenses en plus correspond une

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

augmentation de la subvention fédérale. La carrière de Stockern est de nouveau exploitée d'une manière plus intense et on peut donc prévoir au profit de l'Etat une redevance de 500 fr. de plus.

### XXIII. Régie des sels.

La recette est évaluée à 5,800 fr. de plus qu'en 1907 et, en se basant sur le compte de 1906, on a prévu pour les frais d'exploitation une augmentation de 3,700 fr. Les frais d'administration sont augmentés de 1,070 fr. pour les traitements des fonctionnaires et les loyers et réduits de 1,200 fr. pour les frais de bureau.

### XXIV. Timbre et impôt sur les billets de banque.

On a admis une plus-value de 15,000 fr. pour l'impôt du timbre. En revanche, le produit de l'impôt sur les billets de banque est évalué à 30,000 fr. de moins, parce que la circulation fiduciaire de la Banque cantonale diminue au fur et à mesure de la remise de ses billets à la Banque nationale suisse. Dans les frais d'exploitation, les crédits pour achats de matériel brut et entretien des ustensiles et pour commissions des débitants ont été augmentés de 500 fr. chacun, le premier à cause de la hausse des prix et le second parce qu'une plusvalue du timbre entraîne naturellement une augmentation des commissions à payer aux débitants.

### XXV. Emoluments.

Le produit a été évalué comme pour 1907.

### XXVI. Impôt sur les successions et les donations. Comme en 1907.

## XXVII. Redevances pour concessions de forces hydrauliques.

Les recettes figurent au budget pour la première fois. Il est encore impossible d'en faire une évaluation tant soit peu juste, mais nous ne croyons cependant pas les avoir fixées trop haut.

### XXVIII. Patentes d'auberge et permis de vente des spiritueux.

Ici le budget a été établi d'après les résultats déjà connus de l'année courante.

### XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.

On prévoit la même recette que pour 1907. Pour les mesures à prendre contre l'alcoolisme, on disposera du dixième de la recette, soit de 106,365 fr., et du reste de la réserve, soit de 6,200 fr., en tout de 112,565 fr.

### XXX. Part des bénéfices de la Banque nationale suisse.

Aux termes de la loi fédérale sur la Banque nationale suisse, l'indemnité annuelle qui revient aux cantons se compose des deux éléments suivants: de 50 centimes par 100 francs de l'émission autorisée sur le territoire de chaque canton et de 30 centimes par tête de la

population de résidence habituelle de chaque canton constatée par le recensement fédéral le plus récent. La Banque nationale a ouvert ses guichets le 20 juin 1907 et clôturera son premier compte, à ce qu'on entend dire, le 31 décembre 1908. En comptant un exercice d'un an et demi, nous évaluons à la somme de 26,300 fr. l'indemnité qui est calculée, pendant la période du retrait des anciens billets, sur le montant des billets livrés à l'autorité de contrôle pour les détruire et seulement à dater de l'époque de la livraison, et à la somme de 260,245 fr. l'indemnité versée par tête de population; nous arrivons ainsi à une indemnité totale de 286,545 fr. La somme ne nous sera remise, il est vrai, qu'en 1909, mais puisqu'elle est une recette de l'année 1908, nous l'inscrivons au budget de cette année-ci. Les cantons ont droit aussi à la répartition d'une partie du bénéfice net qui pourrait encore rester après déduction du prélèvement au profit du fonds de réserve, du dividende de 4% au maximum à payer au capital-actions et des indemnités dont il est question ci-dessus. Toutefois, les affaires de la Banque ne devant se développer que lentement et prudemment et les frais d'organisation et d'administration étant considérables, on ne peut pas compter sur un pareil excédent dans un temps prochain. Nous n'inscrivons donc au budget aucune recette de ce genre et nous ne pensons pas non plus qu'un dividende pourra être distribué aux actionnaires la première année.

### XXXI. Taxe militaire.

La taxe militaire rapportant toutes les années davantage, le produit a été évalué aux recettes brutes à 20,000 fr. de plus et la part de la Confédération doit être augmentée de 10,000 fr. Les frais de taxation et de perception doivent aussi subir une augmentation, que nous fixons à 1,650 fr. Cette somme se décompose en 550 fr. pour les traitements des employés et 1,100 fr. pour les frais de perception, les frais d'impression et les frais de poursuites, lesquels augmentent naturellement en même temps que les recettes.

### XXXII. Impôts directs.

Les évaluations de l'impôt sur la fortune accusent en regard des prévisions budgétaires de 1907 une augmentation de 192,200 fr. et celles de l'impôt sur le revenu une augmentation de 408,000 fr. Les capitaux sur lesquels a été calculé le produit de l'impôt sur la fortune sont les suivants:

### Impôt foncier.

| Dans | ľa | ncien | car | itor | l |   |   |   | ${f fr.}$ | 980,000,000 |
|------|----|-------|-----|------|---|---|---|---|-----------|-------------|
| Dans | le | Jura  | ٠   | •    |   | ٠ | • | • | <b>»</b>  | 295,000,000 |

### Impôt des capitaux.

| Dans | l'ai | ncien | car | itoi | n |  |  | fr.      | 574,000,000 |
|------|------|-------|-----|------|---|--|--|----------|-------------|
| Dans | le   | Jura  |     |      |   |  |  | <b>»</b> | 81,000,000  |

Les capitaux accusent en regard de 1907 les augmentations suivantes:

### Impôt foncier.

Impôt des capitaux.

L'impôt sur le revenu de I<sup>re</sup> et IIIe classe a été évalué d'après les résultats de l'année 1906, faiblement augmentés. Pour la IIe classe, on a conservé les chiffres budgétaires de 1907, parce qu'on a remarqué que les commissions d'estimation usaient de grands ménagements dans la taxation du revenu de IIe classe des personnes (instituteurs, employés de chemin de fer, etc.) qui touchent

de petites pensions.

L'augmentation des frais de taxation et de perception concerne en majeure partie, soit pour 20,084 fr., les provisions de perception, qui sont en corrélation avec le produit de l'impôt. Les 2500 francs restants sont prévus pour les commissions de l'impôt du revenu, dont les indemnités ont été revisées par le Conseil-exécutif; il y a aussi une augmentation de 5,000 fr. pour les frais de la revision de la loi sur l'impôt. Cette dernière augmentation est prévue pour la rétribution des travaux de revision qui s'élaborent actuellement. La dépense de 5,000 fr. qui figure au budget de 1907 pour la revision des estimations cadastrales n'est plus prévue pour 1908.

L'augmentation de 8,560 fr. prévue pour les frais d'administration se décompose en 3,900 fr. pour des améliorations de traitements, y compris 3,600 fr. pour le traitement d'un nouvel employé qui fera le travail occasionné par les concessions de forces hydrauliques, 1,000 fr. pour les frais de bureau et de déplacement et 60 fr. pour les loyers.

Berne, le 6 novembre 1907.

Le directeur des finances, Kunz.

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 11 novembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Klæy.

Le chancelier,

Kistler.

## Rapport de la Direction des affaires sanitaires

au

Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil,

concernant

## la fusion de l'hôpital de l'Ile et de l'hôpital extérieur.

(Octobre 1907.)

Le Conseil d'administration de la corporation de l'Ile et de celle de l'hôpital extérieur a adressé au Grand Conseil et à la commune bourgeoise de Berne une requête par laquelle il demande que soit opérée la fusion de ces deux corporations.

Depuis 1891, c'est-à-dire depuis que l'hôpital extérieur a été transféré dans les nouveaux bâtiments de la Kreuzmatte, cet hôpital et celui de l'Ile ont une exploitation commune; il résulte de cet état de choses que l'on se trouve obligé de calculer, à la fin de chaque trimestre, pour chaque dépense la quote-part afférente à chacun de ces deux établissements, et de tenir une double comptabilité, ce qui constitue une augmentation considérable du travail des employés et des reviseurs des comptes.

C'est en 1765 que l'hôpital extérieur, qui était auparavant administré par la bourgeoisie, fut placé sous la même direction que l'hôpital de l'Ile. Quand après l'invasion de 1798 on procéda à la séparation administrative des établissements qui appartenaient à la bourgeoisie d'avec ceux qui relevaient directement de l'Etat, l'Etat et la bourgeoisie convinrent, après de laborieuses négociations, que l'hôpital de l'Ile et l'hôpital extérieur seraient élevés au rang de corporations indépendantes et que chacun de ces établissements recevrait une dotation. Cet état de choses dura jusqu'en 1884, année où l'asile d'aliénés de la Waldau fut détaché de la corporation de l'Ile, doté par celle-ci (Fonds de la Waldau) et transformé en établissement d'Etat. Jusqu'en 1891 l'hôpital de l'Ile et l'hôpital extérieur furent placés sous la même autorité, mais comme ils étaient logés dans des édifices distants les uns des

autres, l'administration était naturellement distincte. En 1891 l'hôpital extérieur fut installé dans ses nouveaux locaux de la Kreuzmatte et comme toutes les dépendances (cuisine, buanderie, appareils de chauffage et d'éclairage) servaient à l'un et à l'autre établissement, il apparut naturel de les exploiter en commun et de ne laisser subsister que la double comptabilité.

L'archiviste cantonal, M. le Prof. Dr. Turler, auquel le comité de l'hôpital de l'Ile a demandé un rapport sur la question de la fusion des deux corporations, estime qu'aucune raison d'ordre juridique ne s'oppose à cette opération, pourvu qu'elle soit consentie par les autorités qui les ont constituées en 1841, soit par le Grand Conseil et la commune bourgeoise de la ville de Berne.

Il va de soi que les revenus du fonds de l'hôpital de l'Ile et de l'hôpital extérieur continueront à être employés, comme jusqu'à présent, conformément à leur destination; il est entendu également que les sections de ce dernier établissement, celle pour les patients affectés de maladies vénériennes et de maladies chroniques de la peau et celle pour les incurables, seront maintenues dans leur état actuel. Les fonds spéciaux de l'hôpital de l'Ile continueront également à être affectés, sans aucune modification, aux buts auxquels ils sont destinés.

Déjà en 1874, quand fut agitée pour la première fois la question de la séparation de l'asile de la Waldau d'avec l'hôpital de l'Ile, le directeur de l'intérieur avait le dessein de fusionner les deux hôpitaux. En 1877, la Direction de l'hôpital de l'Ile était d'avis que la fusion était chose désirable; et si celle-ci n'a pas été effectuée à cette époque, c'est que les autorités bour-

geoisiales crurent devoir refuser de se prononcer. Aujourd'hui elles ne s'opposent plus au projet. Dans sa séance du 26 août dernier, le bureau du conseil bourgeoisial a déclaré qu'il ne croyait pas que la bourgeoisie eût rien à objecter à la fusion. Quelques semaines plus tard, soit le 18 septembre, le conseil a décidé dans son ensemble de la recommander à l'assemblée plénière qui aura lieu le 4 décembre prochain.

Vu ce qui précède, nous avons l'honneur, M. le président et Messieurs, de vous soumettre, afin que vous en demandiez l'adoption au Grand Conseil, le

### projet d'arrêté

ci-après:

Le Grand Conseil du Canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

Modifie comme suit les articles 2 et 3 de l'acte de transaction du 26 juin 1841 concernant l'Affaire de la Dotation:

ART. 2. L'hôpital de l'Ile et l'hôpital extérieur forment une seule et même corporation. Les biens de corporation actuels de l'hôpital extérieur passent avec tous droits et obligations à la corporation de l'hôpital de l'Ile.

ART. 3. Les fortunes réunies des deux établissements seront conservées intactes à titre de biens de corporation et employées conformément à leur destination. Les dons et legs affectés à des buts spéciaux continueront notamment à être employés pour les œuvres auxquelles ils ont été destinés.

La présente modification entre en vigueur, à condition qu'elle soit adoptée à temps par la bourgeoisie de la ville de Berne, le 1<sup>er</sup> janvier 1908.

Berne, le 25 septembre 1907.

Le directeur des affaires sanitaires: Klæy.

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 16 octobre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Kläy.

Le chancelier,

Kistler.

Texte adopté en première lecture par le Grand Conseil, le 19 mars 1907.

## Amendements communs du Conseil-exécutif et de la commission du Grand Conseil.

du 30 septembre 1907.

### LOI

concernant

### la protection des ouvrières.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 82 de la Constitution cantonale;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

### CHAPITRE PREMIER.

### Portée de la loi.

ARTICLE PREMIER. Sont soumises aux dispositions de la présente loi toutes les entreprises qui ne tombent pas sous l'application de la loi fédérale sur les fabriques et qui occupent, à fin de lucre, une ou plusieurs personnes du sexe féminin n'appartenant pas à la famille du patron. Ces dispositions ne sont, cependant, applicables ni aux exploitations agricoles ni aux travaux domestiques.

En ce qui concerne les personnes du sexe féminin employées dans des magasins non à des travaux industriels mais au service de la clientèle, les articles 4, 5, 15, 16, 17, 23, 24, 25, 26, 27, 28 et 34 de la présente loi leur sont seuls applicables.

Demeurent réservées les dispositions de la loi sur les apprentissages, de la loi sur le repos dominical, de la loi sur les auberges et du décret concernant les jours de repos du personnel des auberges, en ce qu'elles diffèrent de celles de la présente loi.

ART. 2. Tout patron qui occupe des femmes ou des jeunes filles dans les conditions indiquées par le premier paragraphe de l'article précédent, est tenu d'en informer l'autorité de police locale.

La Direction de l'intérieur et les conseils municipaux tiennent une liste des entreprises soumises à la présente loi. Ces autorités se communiqueront réciproquement les changements survenus.

En cas de différend, c'est la Direction de l'intérieur qui décide si telle ou telle entreprise est placée sous le régime de la présente loi. Il peut être recouru au

Conseil-exécutif contre sa décision, dans les quatorze jours.

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

... agricoles, ni aux auberges ni aux travaux domestiques.

En ce qui concerne . . .

. . . applicables.

Demeurent réservées les dispositions concernant la fréquentation scolaire.

#### CHAPITRE II.

### Mesures générales de protection.

- ART. 3. Les jeunes filles en âge scolaire ne doivent être employées à aucun travail professionnel rétribué.
- ART. 4. Les personnes du sexe féminin ne doivent pas être tenues de fournir une somme de travail excédant leurs forces ou pouvant compromettre leur santé. Quand une ouvrière présumera que le travail à elle assigné excéderait ses forces ou compromettrait sa santé, elle en avisera son patron.

Les jeunes filles au-dessous de dix-sept ans ne doivent pas être employées plus de trois heures consécutives par jour à faire marcher une machine à pédale. Dans les mines et les carrières, les personnes du sexe féminin ne seront pas non plus occupées aux travaux souterrains.

Le Conseil-exécutif peut interdire que des femmes et des jeunes filles soient occupées à des travaux professionnels qui exigent une dépense de force trop considérable ou présentent des dangers soit au point de vue de la santé, soit au point de vue de la moralité.

ART. 5. Les locaux de travail seront secs, bien éclairés, bien aérés, et, en hiver, suffisamment chauffés; ils seront en général établis de telle sorte que la vie et la santé des personnes qui y travaillent soient garanties autant que possible.

Les locaux de service des établissements ouverts au public, ainsi que les comptoirs dépendant de ces locaux, seront pourvus d'un nombre suffisant de sièges, afin que le personnel puisse s'asseoir dès que son travail le lui permet.

Les vendeuses devront avoir à leur disposition des sièges dont elles puissent profiter même pendant les courts instants où le service de la clientèle ne les oblige pas à être debout.

Les lieux d'aisance répondront aux exigences de l'hygiène; ils seront établis de telle sorte qu'on puisse s'en servir sans que les mœurs et la décence en souffrent.

ART. 6. Il sera pris en vue de protéger la santé des ouvrières et d'éviter les accidents de personne ou autres préjudices quelconques, toutes les mesures indiquées par l'expérience et les circonstances locales.

## .

tionnel qui ne touche pas le texte français.

Le texte allemand porte ici un amendement rédac-

Le texte allemand porte ici un amendement rédactionnel qui ne touche pas le texte français.

Dans les locaux de vente et les bureaux, les vendeuses et employées devront avoir à leur disposition de bons sièges en nombre suffisant; il leur sera permis de s'asseoir pendant les pauses et même pendant le travail si la nature de celui-ci le permet.

Supprimer ce paragraphe.

### CHAPITRE III.

### Durée du travail.

ART. 7. Sauf les cas de nécessité, la durée du travail ne dépassera pas dix heures par jour ou soixante heures par semaine pour les ouvrières adultes. Elle sera de neuf heures par jour au maximum pour les jeunes filles âgées de moins de seize ans.

Les heures de leçons obligatoires et facultatives seront comprises dans le temps indiqué ci-dessus. Il ne sera fait aucune réduction de salaire pour les premières.

ART. 8. La journée de travail ne commence pas avant cinq heures du matin en été, soit dans les mois de juin, juillet et août, et avant six heures pendant le reste de l'année. Elle ne se prolongera pas au-delà de huit heures du soir.

A midi il sera accordé une interruption d'une heure au moins. Les femmes chargées du soin d'un ménage, seront autorisées à quitter le travail une demi-heure avant cette interruption, à moins toutefois qu'elle ne soit d'une heure et demie au moins.

Les pauses ne pourront être décomptées que si les ouvrières ont la faculté de les passer en dehors du lieu de travail.

L'horaire se règle sur l'horloge publique.

ART. 9. Il est interdit de remettre aux ouvrières du travail à exécuter à domicile après la journée normale.

ART. 10. Exceptionnellement, le conseil communal pourra, sur demande motivée, accorder l'autorisation de prolonger, pendant deux semaines au plus, la journée de travail, pourvu que cette prolongation n'excède pas les limites prévues par le premier paragraphe de l'art. 8 ci-dessus. Les jeunes filles âgées de moins de dix-huit ans et les femmes enceintes ne pourront en aucun cas être tenues de prolonger la journée de travail.

S'il s'agit de prolongations de plus de deux semaines, ou revenant à époque fixe, l'autorisation sera demandée à la Direction de l'intérieur. La prolongation sera de deux heures au plus et ne s'étendra jamais au-delà de 10 heures du soir. La somme des journées pour lesquelles il sera délivré un permis de prolongation ne devra pas dépasser, pour la même maison, deux mois par an, sous réserve de la disposition contenue en l'article suivant.

Une prolongation de la journée de travail ne peut être demandée que du consentement des ouvrières

intéressées.

Il ne sera pas permis de travailler pendant plus de dix heures la veille des dimanches et des jours fériés.

ART. 11. Le Conseil-exécutif peut, sur demande motivée, autoriser des dérogations aux dispositions réglant la durée du travail en faveur des entreprises qui, soit en raison des procédés de fabrication, soit en raison des commandes à exécuter, se trouvent placées dans des conditions spéciales, pourvu cependant que ces dérogations ne soient pas en contradiction avec le but ou l'esprit de la présente loi. S'il s'agit du travail du dimanche, il ne sera admis aucune dérogation qui se trouverait être en contradiction avec les dispositions de la loi sur le repos dominical ou des règlements communaux édictés en vue de l'exécution de cette loi et sanctionnés par le Conseil-exécutif. L'autorisation pourra être modifiée ou retirée dès que les circonstances qui l'avaient justifiée, cesseront d'exister.

ART. 12. Toute autorisation de prolonger la journée sera donnée par écrit et affichée dans les locaux de travail. Les autorités compétentes se communiqueront mutuellement les autorisations accordées.

En cas d'abus, l'autorisation pourra être retirée.

ART. 13. Les heures supplémentaires seront payées à part. Le tarif en sera de  $25\,^0/_0$  au moins plus élevé que celui des heures de la journée ordinaire.

ART. 14. Toute ouvrière employée dans une entreprise depuis plus d'une année a droit à un congé ininterrompu de six jours pendant lequel elle sera salariée comme à l'ordinaire.

Au bout de deux ans, le congé sera de huit jours; au bout de trois ans, de dix jours, et au bout de quatre ans, de douze jours.

- ART. 15. Les personnes du sexe féminin employées dans les magasins et autres locaux de vente peuvent être tenues de servir la clientèle, sans restriction, pendant tout le temps que l'établissement est ouvert, mais jusqu'à huit heures du soir au plus tard et à la condition qu'il leur soit accordé des pauses suffisantes pour les repas et un repos de nuit ininterrompu de dix heures au moins.
- ART. 16. Les femmes qui relèvent de couches ne peuvent être employées dans un établissement qu'au bout de quatre semaines. Elles ne pourront l'être pendant les quinze jours qui suivent leurs couches que si un médecin diplômé en donne l'autorisation par écrit. Elles ont la faculté d'interrompre leur travail pendant huit semaines. Les femmes qui approchent de leur terme peuvent abandonner leur travail en tout temps et sur simple avis de leur part.
- ART. 17. Il est interdit, sous réserve des dispositions de l'article 11, de faire travailler des ouvrières le dimanche.

Il pourra être fait, dans les limites de la loi sur le repos dominical, des exceptions pour les filles de magasin. Toute fille de magasin devra d'ailleurs avoir au moins un dimanche entier de libre par mois.

Il sera accordé à toute fille de magasin ou ouvrière qui aura travaillé le dimanche un repos d'une égale durée pendant la semaine.

### CHAPITRE IV.

### Contrat de travail et règlement de service.

ART. 18. Sauf convention contraire, le contrat de travail peut être résilié moyennant un avertissement donné par l'une ou l'autre des parties quatorze jours d'avance, mais seulement pour un jour de paie ou un samedi.

Pour les ouvrières qui travaillent aux pièces, la resiliation se fait pour le moment de l'achèvement de l'ouvrage commencé, à moins que le délai ordinaire n'en soit abrégé ou prolongé de plus de quatre jours.

Les deux premières semaines de service sont considérées comme un temps d'essai, en ce sens que, jusqu'à l'expiration de ce délai, chacune des parties peut résilier le contrat moyennant un avertissement de trois jours au moins.

ART. 19. S'il y a de justes motifs, chacune des parties peut demander la résiliation du contrat avant le terme fixé (art. 346 du code fédéral des obligations).

Il appartient au juge d'apprécier s'il existe réellement de pareils motifs.

Si les motifs invoqués par l'une des parties consistent en l'inobservation par l'autre des clauses du contrat, celle-ci est tenue à la réparation complète du dommage. Au surplus, il appartient au juge de régler comme il l'entend, d'après les circonstances et les usages locaux, les conséquences pécuniaires de la résiliation anticipée du contrat.

ART. 20. Toute ouvrière a le droit, à sa sortie, d'exiger un certificat indiquant la nature et la durée de son travail.

La personne qui exerce l'autorité paternelle ou tutélaire sur une ouvrière mineure peut se faire remettre le certificat. Dans ce cas, il en sera délivré une copie à l'ouvrière.

Il est interdit aux patrons d'apposer sur les certificats des signes ayant pour but de fournir sur le compte de l'ouvrière des renseignements qui ne sont pas exprimés dans le texte du certificat.

ART. 21. Tout établissement soumis aux dispositions de la présente loi peut être astreint par la Direction de l'intérieur à établir un règlement de service, quand son importance ou sa nature paraissent l'exiger. Le règlement déterminera la durée et l'organisation du travail, les conditions d'admission et de sortie et le mode de paiement des salaires.

La Direction de l'intérieur peut en tout temps faire reviser les règlements de service dont l'application présenterait des inconvénients.

ART. 22. Les règlements de service et les modifications qui y sont apportées doivent être soumis à l'approbation de la Direction de l'intérieur. Dès qu'ils auront obtenu la sanction, ils seront affichés d'une manière bien visible dans les locaux de service. Un règlement ne sera pas approuvé avant que les personnes intéressées aient été mises à même de présenter leurs observations.

Les intéressés pourront recourir au Conseil-exécutif, dans les quatorze jours, contre toute décision de la Direction de l'intérieur portant sanction ou non-sanction d'un règlement de service ou d'une modification d'un pareil règlement.

### CHAPITRE V.

### Paiement des salaires, déductions et dommages-intérêts.

ART. 23. Sauf pour les ouvrières engagées au mois ou à l'année, le salaire est payé en espèces ayant cours légal, au moins chaque quinzaine, un jour ouvrable et dans les locaux de service.

Il est interdit de faire sur le salaire des ouvrières une déduction quelconque pour louage, nettoyage, chauffage et éclairage des locaux de travail et pour louage et usage des outils. Les instruments de travail ne devront pas leur être comptés au-dessus de leur prix.

ART. 24. Les retenues faites sur les salaires, à titre de décompte, ne pourront s'élever à plus de la moitié du salaire moyen de la semaine.

ART. 25. Toute réduction de salaire doit être annoncée aux ouvrières assez tôt pour qu'elles puissent résilier le contrat avant que la réduction leur soit appliquée.

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

. . . par négligence. Dans ce dernier cas, la déduction ne dépassera pas le  $50\,^{\rm o}/_{\rm o}$  du dommage établi. Est et demeure réservée la disposition du nº 2 de

l'art. 132 du code fédéral des obligations.

ART. 26. Il ne peut être infligé d'amendes.

ART. 27. Si l'ouvrière a la pension et le logement chez son patron, elle lui en sera redevable, à un prix qui ne devra pas dépasser le taux généralement admis. La nourriture sera suffisante et saine et le logement devra répondre aux exigences de l'hygiène.

ART. 28. La partie qui viole les obligations lui incombant en vertu de la loi, du règlement de service ou de conventions particulières, est tenue à réparation du dommage causé à l'autre partie (art. 110 du code fédéral des obligations). Le juge fixe le chiffre des dommages-intérêts, en tenant compte de toutes les circonstances et d'après sa libre appréciation.

Les déductions de salaire pour malfaçons et déterioration de matériel ne sont pas permises, à moins que le dommage n'ait été causé intentionnellement ou

par négligence.

### CHAPITRE VI.

### Dispositions concernant l'application de la loi et dispositions pénales.

ART. 29. Les autorités communales et le préfet pourvoient à l'exécution de la présente loi, sous la surveillance de la Direction de l'intérieur et conformément à ses instructions.

La Direction de l'intérieur publiera, dans son compte-rendu annuel, un rapport sur l'exécution de cette loi et y mentionnera les autorisations de prolonger la durée du travail qui auront été accordées.

Le Conseil-exécutif est autorisé à édicter, pour l'exécution des mesures générales de protection (art. 4 à 6), des instructions ou des ordonnances tenant compte des conditions propres à certaines industries.

ART. 30. La Direction de l'intérieur peut faire procéder par des experts, en tant que besoin est, à des inspections périodiques.

Le Grand Conseil peut créer, si le besoin s'en fait sentir, un inspectorat spécial, qui sera adjoint à la Direction de l'intérieur.

- ART. 31. Les personnes chargées de l'exécution de la loi peuvent, en tout temps, visiter les ateliers et locaux de service, ainsi que les locaux où sont logées et couchées les ouvrières.
- ART. 32. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, il en sera remis un exemplaire à chaque établissement soumis à ses dispositions. Les autorités communales en tiendront gratuitement des exemplaires à la disposition des intéressés.
- ART. 33. Les patrons sont responsables de l'observation de la loi dans leurs établissements.
- ART. 34. Toute contravention aux dispositions de la présente loi sera passible d'une amende de police de 2 fr. à 200 fr. En cas de nouvelle contravention

. . . locaux de service.

commise dans l'espace d'une année à compter de la première condamnation, l'amende sera doublée.

Dans les cas graves, le juge pourra prononcer un emprisonnement de quatorze jours au plus.

ART. 35. La présente loi entrera en vigueur, après son acceptation par le peuple, le . . . . .

Berne, le 19 mars 1907.

Berne, le 30 septembre 1907.

Au nom du Grand Conseil:

Le président,

Steiger.
Le chancelier,
Kistler.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Klæy.

Le chancelier,

Kistler.

Au nom de la commission du Grand Conseil: Le président, Reimann.

### Texte adopté en première lecture par le Grand Conseil, le 24 avril 1907.

### LOI

concernant

### la création de chambres de conciliation et la répression des excès commis pendant les grèves.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### décrète:

ARTICLE PREMIER. Il est institué, suivant les besoins locaux, des chambres de conciliation chargées de trancher à l'amiable les conflits collectifs qui surgissent, entre patrons et ouvriers, au sujet des salaires, des conditions d'engagement, de la journée de travail et autres questions s'y rapportant.

- ART. 2. La chambre de conciliation offre d'office sa médiation; elle est tenue, si les deux parties en font la demande, de trancher le conflit collectif par voie d'arbitrage.
- ART. 3. Le refus par l'une des parties ou par toutes les deux d'accepter la médiation de la chambre de conciliation doit être publié officiellement; il en sera de même de toutes sentences rendues par celle-ci.
- ART. 4. L'organisation des chambres de conciliation, leur mode de nomination, ainsi que leur procédure seront déterminés par un décret du Grand Conseil.
- ART. 5. Est puni d'un emprisonnement d'un à 60 jours quiconque pendant une grève, par des voies de fait, menaces, injures ou importunités graves, empêche ou tente d'empêcher autrui de travailler. Dans les cas peu graves, il est loisible au juge de ne prononcer qu'une amende de 100 fr. au plus. Si le délinquant est étranger, il peut être puni en outre d'expulsion pour deux à dix ans. Sont réservés les cas tombant, en vertu d'une autre loi, sous le coup de peines plus graves.

Est passible des mêmes peines quiconque, par des voies de fait, menaces, injures ou importunités graves,

empêche ou tente d'empêcher autrui de prendre part à une grève.

Dans les cas graves le coupable peut être immédiatement arrêté.

- ART. 6. Lorsque, pendant une grève, la paix et l'ordre publics sont gravement troublés par des rassemblements, l'autorité compétente (préfets ou autres agents de police de l'Etat et des communes) somment les personnes assemblées de se disperser. Si la sommation n'est pas suivie d'effet ou n'est suivie que d'un effet insuffisant, elle doit être répétée. Celui qui n'obéit pas à la seconde sommation peut être immédiatement arrêté, et puni d'un emprisonnement d'un à 60 jours, sans préjudice des peines plus graves portées par d'autres lois.
- ART. 7. Afin de maintenir la paix et l'ordre publics pendant les grèves, l'autorité compétente (préfets ou autres agents de police de l'Etat et des communes) peuvent interdire les cortèges. Les contrevenants seront passibles des peines prévues en l'article précédent.
- ART. 8. La présente loi entrera en vigueur dès son acceptation par le peuple.

Berne, le 24 avril 1907.

Au nom du Grand Conseil:

Le président,

Steiger.

Le chancelier,

Kistler.

## Rapport de la Direction de la justice

Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil,

### sur un projet de décret

concernant

l'application de la loi du 6 juillet 1890 aux cas visés par la loi fédérale du 28 mars 1905 sur la responsabilité civile des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur ainsi que de la poste.

(Août 1907.)

Le canton de Berne a réglé par la loi du 6 juillet 1890 la procédure à suivre dans les contestations en matière de responsabilité civile et de propriété intellectuelle ou industrielle. Aux termes de l'art. 2, la procédure établie par cette disposition est applicable à tous les procès fondés sur les lois fédérales du 1er juillet 1875 concernant la responsabilité des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur, du 25 juin 1881 concernant la responsabilité civile des fabricants, et du 26 avril 1887 concernant l'extension de cette res-

En prévision des modifications ou des adjonctions qui pourraient être apportées aux matières précitées, le législateur a introduit dans la loi de 1890 une disposition (art. 8) ainsi conçue: «Les dispositions de la présente loi peuvent, par un décret du Grand Con-seil, être déclarées applicables aussi à d'autres matières analogues qui auront été réglées par la légis-

lation fédérale».

Or le Conseil fédéral a décidé, ainsi qu'on le sait, le 8 juillet 1905, que la loi fédérale du 28 mars 1905 sur la responsabilité civile des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur ainsi que de la poste entrerait en vigueur le 1er août suivant et a en conséquence abrogé dès cette date, conformément à l'art. 26 de cette même loi, celle du 1er juillet 1875.

La question se pose donc de savoir si les procès en responsabilité civile qui sont fondés sur la nouvelle loi fédérale, sont à instruire sans autre prescription suivant la procédure réglée par la loi du 6 juillet 1890, ou s'il est nécessaire d'édicter à cette fin le décret dont il est parlé à l'art. 8. Nous estimons que lorsqu'il s'agit de la responsabilité civile des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur, la question doit être tranchée dans le sens de la première solution. Cette opinion est confirmée par la jurisprudence de la Cour d'appel et de cassation, qui a admis à réitérées fois que les contestations visées à l'article 5 concernant la protection des dessins et modèles industriels, qui sont fondées sur la loi fédérale du 26 septembre 1890, laquelle a remplacé celle du 19 décembre 1879, doivent être vidées en suivant la procédure prescrite par la loi du 6 juillet 1890.

Mais pour ce qui est de l'exploitation des postes, à laquelle la loi du 28 mars 1905 a été déclarée applicable, il nous paraît hors de doute que la loi du 6 juillet 1890 ne peut pas régir d'emblée les contestations en matière de responsabilité civile auxquelles cette exploitation peut donner lieu, mais qu'il est nécessaire d'édicter à cet effet le décret prévu à l'article 8 déjà cité.

La loi fédérale du 1er juillet 1875 ne contenait aucune disposition relative à la responsabilité civile de l'administration des postes. A cette époque, cette dernière ne se trouvait pas encore placée, en droit fédéral, sur le même pied que les entreprises de chemins

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

de fer ou de bateaux à vapeur. La loi fédérale du 4 juin 1849 sur les postes rendait bien celles-ci responsables. Mais cette responsabilité était limitée et le Conseil fédéral était libre de l'admettre ou non (art. 14).

Appelée à se prononcer sur la question qui nous occupe, la Cour suprême a fait savoir « qu'elle considérait comme désirable que fût édicté un décret déclarant applicable la procédure de la loi du 6 juillet 1890 aux contestations en matière de responsabilité civile des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur ainsi que de la poste, visées par la loi du 28 mars 1905, et cela en raison du fait que le projet du nouveau code de procédure civile absorbera encore passablement de temps et que dans l'intervalle il pourrait se produire des accidents dont l'exploitation des postes eût à répondre. »

Vu ce qui précède, nous n'hésitons pas à affirmer l'opportunité d'édicter un décret déclarant expressé-

ment que la loi du 6 juillet 1890 sera désormais applicable aux procès en matière de responsabilité civile intentés à l'administration des postes. Toutefois, afin de ne laisser subsister aucun doute en ce qui concerne la procédure à suivre dans les autres contestations visées par la loi du 28 mars 1905, il convient d'étendre le décret à tous les litiges prévus par cette loi.

Nous proposons donc au Conseil-exécutif de soumettre au Grand Conseil le projet de décret ci-après.

Berne, le 23 août 1907.

Le directeur de la justice, Simonin.

### Projet du Conseil-exécutif,

du 28 août 1907.

### Décret

concernant

l'application de la loi du 6 juillet 1890 aux contestations en matière de responsabilité civile visées par la loi fédérale du 28 mars 1905.

### Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'article 8 de la loi du 6 juillet 1890 réglant la procédure à suivre dans les contestations en matière de responsabilité civile et de propriété intellectuelle ou industrielle,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

### décrète:

ARTICLE PREMIER. Les dispositions de la loi du 6 juillet 1890 sont applicables à toutes les contestations en matière de responsabilité civile visées par la loi fédérale du 28 mars 1905.

ART. 2. Le présent décret entre immédiatement en vigueur.

Berne, le 28 août 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Klæy.

Le chancelier,

Kistler.

## Rapport de la Direction de la justice

au

Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil,

concernant

## un projet de loi sur le notariat.

(Septembre 1906.)

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet la réforme de l'institution du notariat dans notre canton.

Les dispositions légales qui régissent actuellement cette matière sont disséminées dans diverses lois et ordonnances édictées à des époques différentes.

Ainsi le tarif des émoluments du 14 juin 1813 renferme dans sa II<sup>e</sup> partie, outre le tarif des actes notariés, modifié d'ailleurs par un décret du 6 octobre 1851, un certain nombre de prescriptions concernant l'organisation du notariat et l'exercice du ministère de notaire.

La loi sur les notaires de préfecture du 21 février 1835, rompant avec le système du bon plaisir gouvernemental pratiqué jusqu'alors pour la collation de la charge de notaire de préfecture, a ouvert cette carrière à tous les citoyens ayant la patente de notaire simple et fournissant un cautionnement en garantie de l'exercice de leur ministère.

On sait que les notaires de préfecture ont, à l'exclusion des notaires simples, le droit de recevoir des actes emportant hypothèque sur les immeubles du district où ils résident.

La loi de 1835 règle donc les conditions d'accès à la profession de notaire de préfecture, en particulier le cautionnement que lesdits notaires ont à fournir; elle

fixe leur ressort, et traite en outre de la conservation de leurs minutes et protocoles, ainsi que du pouvoir disciplinaire du Conseil-exécutif sur les notaires.

Nous n'insistons pas sur les décrets du 28 novembre 1839 et du 5 juin 1847, le 1er relatif à l'ancienne et le 2e à la nouvelle partie du canton, et concernant tous deux la rédaction d'actes par des notaires parents ou alliés des parties contractantes, ni sur le règlement du 5 mars 1887, qui a trait aux examens des notaires, ni sur d'autres actes législatifs d'une portée secondaire, non plus que sur d'autres dispositions offrant un intérêt direct ou indirect pour le notariat et contenus incidemment dans certaines lois et décrets, tels que la loi du 24 décembre 1846 sur l'abolition des justices inférieures, la loi du 24 mars 1878 sur les secrétariats de préfecture et les greffes des tribunaux, le décret du 24 cvril 1878 concernant les attributions des secrétaires de préfecture.

Remarquons cependant que la loi du 31 décembre 1882 concernant l'introduction du code féd. des obligations a, en modifiant l'art. 687 du code civil bernois, réglé la forme des actes notariés.

Il importe par contre de relever que le Jura, qui, lors de sa réunion au canton de Berne en 1815, était régi par la loi du 25 ventôse an XI (16 mars 1803), a conservé jusqu'à nos jours cette loi, excepté les dispositions concernant la régime proprement dit du notariat, soit le nombre, le placement et le cautionnement des notaires, les conditions pour être admis et le mode de nomination au notariat, la chambre de discipline, etc.

Ces dispositions ont été remplacées par celles en vigueur sur la matière dans l'ancienne partie du canton, aux termes de l'ordonnance du 30 décembre 1816 sur le régime du notariat dans les bailliages du Jura.

La loi de ventôse a été ainsi maintenue dans les districts en ce qui a trait à la forme des actes, aux minutes, grosses et expéditions, ainsi qu'aux répertoires.

Ajoutons que cette législation notariale, différente comme la législation civile de celle de l'ancienne partie du canton, a rendu nécessaire la création d'un collège spécial d'examinateurs pour les candidats jurassiens au notariat.

Comme l'indique déjà l'exposé très succinct que nous venons de faire de l'état de notre législation actuelle sur le notariat, elle présente de graves défectuosités.

D'abord, elle ne forme pas un tout, attendu qu'elle est composée de divers fragments qui se trouvent éparpillés dans de nombreux actes législatifs (en 1889, M. Lienhard en comptait près de 50), édictés aux époques les plus différentes et dont beaucoup s'inspirent, par conséquent, d'idées et de tendances tout à fait opposées (p. ex. le tarif des émoluments de 1813 et la loi sur les notaires de préfecture de 1835).

La diversité de cette législation est non seulement matérielle, mais aussi territoriale, puisque nous avons des actes législatifs qui régissent tout le canton, d'autres qui ne concernent que l'ancienne partie et d'autres encore dont le champ d'application se réduit au Jura.

Un autre grand défaut de notre législation notariale, c'est qu'elle offre de grandes lacunes. Ce reproche s'adresse surtout aux actes législatifs qui régissent l'ancienne partie du canton.

Nous renvoyons à cet égard au rapport présenté par M. Lienhard à l'assemblée des juristes bernois du 31 octobre 1887 (Zeitschrift des bernischen Juristenvereins, vol. 24, p. 225).

Qu'il nous suffise de rappeler que la procédure notariale, c'est-à-dire le mode de procéder à la rédaction des actes notariés, n'est réglée dans l'ancienne partie du canton pour ainsi dire que par le seul article 687 du code civil bernois, tel que l'a revisé l'art. 13 de la loi du 31 décembre 1882 concernant l'introduction du code fédéral des obligations.

Le Jura se trouve, sous ce rapport, dans une bien meilleure situation, grâce à la loi de ventôse, qui renferme sur la rédaction des actes d'excellentes dispositions, auxquelles la pratique dans l'ancienne partie du canton s'est de préférence adaptée (v. notamment la circulaire de la Direction de la justice du 2 juin 1883).

A ces défauts on pourrait encore joindre la surveillance insuffisante qui est exercée sur les notaires, la législation actuelle ne prévoyant pas un système bien organisé de discipline et de contrôle qui assure le bon fonctionnement du notariat.

Cet état défectueux de notre législation notariale a été constaté depuis longtemps, et de bonne heure on a reconnu la nécessité d'y porter remède par une réforme complète.

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

Ainsi cette opinion a déjà été exprimée dans les conseils de la nation en 1830 et 1835, et la Constitution de 1846 lui a donné le caractère d'un postulat urgent en imposant, en son art. 98, aux autorités de l'Etat l'obligation de reviser jusqu'au 1er janvier 1848 la loi sur le notariat.

Un projet fut élaboré par MM. Niggeler et Moschard, puis discuté par la commission législative et publié le 25 novembre 1849. Mais les critiques dont il fut l'objet, notamment la profusion de détails qui appartenaient plutôt à un décret d'exécution et la trop grande sévérité qu'on lui reprochait, eurent pour conséquence qu'il ne fut jamais soumis au Grand Conseil.

En 1855, une assemblée des notaires jurassiens formula le désir qu'on s'occupât de nouveau de la revision, et une proposition analogue fut présentée au Grand Conseil, qui décida de la prendre en considération, mais se borna à édicter le règlement pour les examens, du 3 novembre 1858.

Toutefois, en 1866, cette autorité, devant laquelle la question de revision avait de nouveau été soulevée, renvoya le projet de 1849 à la commission instituée pour l'élaboration d'un code civil. Or, celle-ci se prononça contre la réforme, partant du point de vue erroné qu'une loi sur le notariat ne pouvait être adoptée avant l'unification du droit privé. Le Grand Conseil s'abstint alors de se prononcer.

La proposition de reprendre la revision fut faite au Grand Conseil en 1879 par M. Moschard, et fut renouvelée à plusieurs reprises au cours de la période décennale de 1890 à 1900.

C'est alors qu'en 1902, la Direction de la justice chargea de l'élaboration d'un nouveau projet deux spécialistes, M. le professeur Blumenstein, et M. le notaire Wyss, adjoint du gérant de la Caisse hypothécaire, qui, après s'être entourés de tous les renseignements nécessaires, achevèrent leur travail en juillet 1904.

Ce projet fut soumis dans le courant de l'année passée à une commission extraparlementaire composée des deux rédacteurs, de notaires pratiquants et de secrétaires de préfecture. Ces messieurs discutèrent le projet en plusieurs séances, puis chargèrent une souscommission d'en élaguer toutes les dispositions de détail pour ne conserver dans la loi que les principes.

Ce travail de sélection fut fait et il en résulta deux projets:

Le projet de loi soumis actuellement à vos délibérations, après avoir été examiné et amendé par le Conseil-exécutif, et

un projet de décret, sur lequel vous aurez à vous prononcer après l'adoption de la loi.

L'état actuel du notariat dans notre canton, tel que nous venons de l'exposer, indique déjà quelles tendances doit avoir la réforme projetée en cette matière.

En première ligne, il est indispensable de codifier cette partie du droit, c'est-à-dire de rassembler en un seul corps les prescriptions sur le notariat. De cette manière on pourra régler systématiquement les diverses parties de la matière et assurer une application uniforme de la loi dans la pratique.

Toutefois cette codification ne doit pas être entendue en ce sens qu'elle doive comprendre toutes les prescriptions relatives au notariat. Diverses raisons,

d'ordre technique et autres, exigent qu'on n'insère dans la loi que les dispositions de principe et ayant un caractère de permanence, tandis que les prescriptions relatives à l'exécution ou à l'application des règles fondamentales doivent trouver leur place dans des décrets ou ordonnances.

Notre nouvelle loi notariale doit en outre pouvoir s'adapter aux deux législations civiles qui régissent actuellement l'ancienne et la nouvelle partie du canton, ainsi qu'au futur code civil suisse, dont le projet a déjà été discuté en grande partie par les Chambres fédérales.

En principe une loi sur le notariat doit tendre à être aussi indépendante que possible du droit civil. Elle se trouve à son égard dans les mêmes conditions qu'une loi de procédure civile.

L'une et l'autre ont pour but d'appliquer dans chaque cas particulier les règles du droit civil et notamment de procurer et d'assurer la protection de l'Etat aux droits et avantages qui découlent de la loi civile en faveur des personnes. Il existe à la vérité des différences entre les juges et les notaires: les premiers statuent sur les affaires contentieuses, c'est-à-dire fixent le droit en opposition aux avis contraires des parties, et les seconds ne s'occupent que des affaires non contentieuses, c'est-à-dire se bornent à dresser acte de la volonté concordante manifestée par les intéressés; il s'en suit que la procédure judiciaire et la procédure notariale sont aussi divergentes.

Or, de même que la matière de la procédure civile ne doit pas empiéter sur celle du droit privé, de même la législation notariale ne doit pas usurper sur le domaine du droit civil, mais avoir pour objet uniquement l'application gracieuse de ce droit.

Sans doute, il n'est pas rare de rencontrer dans le droit privé des dispositions qui concernent non seulement l'existence juridique de ses institutions, mais aussi leur mise en exercice et la rédaction des actes y relatifs; ainsi, p. ex., en matière de testament, d'hypothèque, de vente d'immeubles.

On peut être d'avis différent au sujet de l'opportunité de l'insertion dans les lois civiles de dispositions semblables. En tout cas, ce n'est pas au législateur en matière de notariat qu'il appartient de rien changer à cet état de choses; il n'a simplement qu'à en tenir compte dans l'agencement de son système, en considérant ces dispositions comme réglant les formes prescrites par le droit civil pour la validité de certains actes.

Il faut nécessairement réserver ces dispositions spéciales des lois civiles lorsqu'on règle dans la loi notariale la forme et la rédaction des actes. Mais elles ne constituent pas un obstacle sérieux à l'établissement d'une marche à suivre uniforme pour la rédaction des actes; elles n'en forment que des exceptions.

Ainsi, sous ces réserves, il est possible d'adopter une procédure notariale qui s'adapte aussi bien au droit civil français, au droit bernois qu'au futur code civil suisse, qui, soit dit en passant, fait rentrer l'organisation du notariat dans la sphère des attributions cantonales, et qui en général abandonne aux cantons le soin de régler la forme authentique prescrite pour certains actes (tels que les ventes immobilières).

Enfin, la 3e condition essentielle que doit remplir une bonne organisation du notariat, c'est qu'elle soit complète, c'est-à-dire qu'elle porte sur toutes les parties qui doivent nécessairement constituer une pareille organisation. Il ne faut plus que les autorités administratives se voient dans la nécessité, comme cela fut le cajusqu'à présent dans notre canton, de combler des lacunes importantes de la législation notariale en recourant à l'application analogique de lois étrangères ou à tout autre moyen empirique.

De ce qui précède il résulte que le projet actuel tend à répondre autant que possible aux exigences que l'on peut formuler à l'égard d'une organisation bien comprise du notariat, exigences que nous venons de relever brièvement.

Remarquons d'une manière générale que la réorganisation projetée tient compte du régime actuel ou du moins des principes sur lesquels il repose, parce qu'au fond ce régime répond aux besoins de notre droit matériel et aux conditions de notre état social.

Il nous reste à esquisser dans ses grandes lignes l'économie du projet.

Une division essentielle est imposée d'abord comme en procédure civile par la distinction qu'il faut faire entre l'organisation du notariat et la procédure notariale, en particulier la marche à suivre pour la rédaction des actes.

A l'organisation se rattache tout ce qui a trait à l'institution même du notariat et à son exercice.

Les dispositions y relatives se trouvent insérées dans les 5 premiers chapitres de la loi.

Le I<sup>er</sup> chapitre comprend les éléments de la profession de notaire, c'est-à-dire l'ensemble des fonctions qui donnent au notariat son caractère d'institution distincte (attributions et ressort du notaire), et, d'autre part, les qualités que doit réunir le notaire pour exercer sa profession, ainsi que l'organisation extérieure du notariat (étude, associations de notaires, etc.).

Dans le chapitre II figurent les dispositions qui règlent l'organisation intérieure, soit les devoirs généraux du notaire.

Ensuite viennent les droits dérivant de l'accomplissement de ces devoirs, spécialement le droit à des honoraires; c'est ce qui fait l'objet du chapitre III.

La conséquence directe des droits et des devoirs du notaire est sa responsabilité, qui avec le cautionnement, soit la garantie de cette dernière, est réglée dans le chapitre IV.

Il faut non seulement garantir les intéressés des fautes commises par le notaire dans son ministère, mais il importe bien davantage de prendre des mesures préventives pour empêcher de pareilles fautes de se produire ou de se renouveler. Ces mesures consistent dans la surveillance à exercer sur les notaires par des autorités de l'Etat et dans les moyens disciplinaires à prendre à leur encontre. Les dispositions du chapitre V ont trait à ces questions-là.

La procédure notariale est réglée sommairement dans le chapitre VI, les dispositions de détail devant faire l'objet d'un décret du Grand Conseil.

Après avoir posé le principe fondamental que le notaire doit dresser acte de chacune de ses fonctions, le projet indique la marche à suivre pour recevoir les actes notariés en général. Viennent ensuite des dispo-

sitions sur la forme de ces actes, soit sur les minutes et les expéditions.

Enfin, le chapitre VII renferme les dispositions transitoires.

Nous croyons que la distribution des matières telle qu'elle est réglée dans le projet est judicieuse et facilitera dès lors l'application pratique de la loi. Les dispositions se rapportant au même objet sont bien groupées, et en marge des articles se trouvent des notes qui en résument le contenu et le font connaître à première vue.

Espérant que le projet qui vous est soumis donnera enfin satisfaction aux vœux presque séculaires formés dans notre canton pour voir régler convenablement l'organisation du notariat, nous vous proposons d'entrer en matière.

Berne, le 1er septembre 1906.

Le directeur de la justice, Simonin.

### Projet commun du Conseil-exécutif et de la commission du Grand Conseil,

des 14 mars et 8 mai 1907.

### LOI

concernant

### LE NOTARIAT.

### Le Grand Conseil du canton de Berne,

Considérant que la réforme de la législation sur le notariat est depuis longtemps reconnue nécessaire;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

### CHAPITRE PREMIER.

### De l'organisation du notariat.

Attributions

ARTICLE PREMIER. Le notariat bernois est une produ notaire. fession d'ordre public autorisée par l'Etat de Berne.

> Les notaires ont seuls le droit de procéder aux actes de la juridiction non contentieuse, pour autant que celle-ci n'est pas attribuée par la loi à d'autres organes. Il leur appartient, en particulier, de dresser acte des faits et déclarations concernant des rapports de droit, dans les cas où la forme authentique est prescrite par la loi ou requise par les parties.

Ressort.

ART. 2. Les notaires en possession de la patente bernoise peuvent exercer dans toute l'étendue du canton.

Sont réservés les actes ayant pour objet des droits réels sur des immeubles et ceux qui, en vertu d'une disposition légale, ressortissent privativement aux fonctions de notaire de préfecture. Ces actes ne peuvent être reçus que par un notaire ayant son étude dans le district où sont situés les immeubles.

Quand les immeubles qui font l'objet de l'acte sont situés dans plusieurs districts, l'acte sera reçu par un notaire domicilié dans le district dans lequel se trouve la portion des immeubles qui, d'après l'estimation cadastrale, a la plus grande valeur.

L'acte dressé au mépris des prescriptions ci-dessus ne vaut pas comme acte notarié.

ART. 3. Si, dans le district de la situation des immeubles ou de la portion qui a le plus de valeur, aucun notaire n'est légalement habile à recevoir l'acte, celui-ci sera reçu par un notaire d'un district voisin.

L'absence de tout notaire habile à exercer sera certifiée par le secrétaire de préfecture du district où l'acte devrait, en règle générale, être reçu. Il en sera fait mention sur l'acte et le certificat sera joint à la minute.

ART. 4. Sont incompatibles avec l'exercice du notariat: Incompati-

1º Les fonctions ou emplois permanents exercés au service de la Confédération ou du canton, excepté la fonction de receveur de district;

2º la profession d'aubergiste et le commerce des boissons spiritueuses; les dispositions de l'article 3, nº 1, de la loi sur les auberges du 15 juillet 1894 sont applicables à l'épouse du notaire et aux personnes qui vivent avec lui en commun ménage;

3º les opérations de change et d'escompte pour son compte propre, ainsi que les spéculations de bourse.

Le Grand Conseil peut, par un décret, interdire aussi aux notaires de se livrer à l'exercice de certaines autres professions ou emplois ou à certaines autres occupations et d'entreprendre certaines autres affaires.

L'acte dressé par un notaire qui se trouve dans un cas d'incompatibilité ne vaut pas comme acte notarié.

Art. 5. Quiconque veut exercer la profession de notaire dans le canton de Berne doit réunir les con-personnelles. ditions suivantes:

- 1º Etre citoyen suisse et jouir des droits civiques et de la capacité civile;
- 2º être de bonne moralité;
- 3º justifier de la possession des connaissances scientifiques et aptitudes professionnelles nécessaires, acquises et constatées conformément à la loi et aux ordonnances.

Celui qui a été condamné à une peine entraînant privation des droits civiques ne peut plus exercer la profession de notaire. Sont également exclus de l'exercice de cette profession les faillis et ceux contre lesquels a été dressé un acte de défaut de biens, pour aussi longtemps qu'ils n'ont éteint leurs dettes par paiement ou d'une autre manière.

ART. 6. Les aptitudes professionnelles s'acquièrent Stage, études par un stage de quatre ans et les connaissances scienti- universitaires fiques par deux années au moins d'études de droit dans et examens. une université.

Pour justifier de leurs connaissances et aptitudes, les aspirants au notariat ont à subir deux examens.

Une ordonnance du Conseil-exécutif réglera les conditions de l'instruction préparatoire nécessaire, ainsi que celles du stage, des études universitaires et des examens.

ART. 7. Sur le rapport de la commission des examens et sur la proposition de la Direction de la justice, le Conseil-exécutif délivre une patente à l'aspirant qui a subi avec succès les deux examens.

La patente donne à l'aspirant le droit de demander l'autorisation d'exercer le notariat dans le canton de Berne, dès qu'il aura rempli les conditions requises ciaprès, savoir:

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

Patente.

1º Fournir le cautionnement prévu par l'art. 27;

2º fixer sa résidence;

3° ouvrir une étude (art. 9).

Le tout sans préjudice des dispositions des art. 10 et 11 de la présente loi.

Prestation

ART. 8. Le Conseil-exécutif délivre l'autorisation de serment. d'exercer le notariat, dès que l'aspirant présente une attestation du préfet de son district de résidence constatant l'accomplissement des conditions énoncées en l'article 7.

> La Chancellerie cantonale envoie l'acte d'autorisation, avec un sceau notarial, au préfet et celui-ci les remet à l'aspirant contre paiement des émoluments à fixer par le Conseil-exécutif.

> Le notaire prête le serment prévu par l'art. 113 de la Constitution devant le préfet qui lui remet l'acte d'autorisation, et la prestation de serment est rendue publique par la Feuille officielle à la diligence du préfet.

> Le notaire apposera sa signature notariale sur le procès-verbal de prestation de serment, qui sera dressé en triple expédition; un exemplaire sera déposé à la Chancellerie d'Etat.

> Cette signature ne pourra être modifiée qu'avec l'autorisation du Conseil-exécutif. La nouvelle signature sera déposée à la Chancellerie d'Etat.

> L'acte dressé par un notaire non assermenté ne vaut pas comme acte notarié.

Etude.

ART. 9. Tout notaire qui exerce sa profession doit avoir une étude fixe.

Il est interdit au notaire d'ouvrir étude dans plus d'un district, mais il peut avoir des succursales dans le district de sa résidence.

Le Conseil-exécutif peut édicter des prescriptions concernant les installations des bureaux.

Notaires associés.

ART. 10. Il est loisible aux notaires de s'associer pour l'exercice de leur profession. Chaque notaire associé exerce sous sa responsabilité personnelle; il gardera ses minutes à part et aura ses propres répertoires.

Le notaire peut aussi s'associer avec un avocat, sans préjudice des dispositions de l'art. 9.

Notairesemployés.

ART. 11. Exceptionnellement, le Conseil-exécutif peut, sur la proposition de la Direction de la justice, autoriser un notaire à exercer sans ouvrir étude, lorsqu'il justifie de sa qualité d'employé d'un notaire patenté et exerçant dans le canton de Berne, en produisant une déclaration de son patron.

Ce notaire devra prêter serment.

Actes employé.

Art. 12. Le notaire-employé exerce sous la responsabilité de son patron. Il n'est pas assujetti à un cau-

Les actes reçus par le notaire-employé sont répertoriés avec les actes de son patron. Ses minutes sont jointes à celles du patron.

Il sera fait mention de ces circonstances dans la publication officielle de la prestation de serment.

Le secrétaire de préfecture tiendra un registre des notaires-employés de son district.

Art. 13. Le retrait de la patente, qui entraîne celui Retrait de l'autorisation d'exercer le notariat, peut avoir lieu: de la patente.

1º Par une condamnation conformément aux lois pénales;

par mesure disciplinaire conformément à l'art. 31 de la présente loi;

par mesure administrative, lorsqu'une des conditions requises pour l'exercice du notariat (art. 5, nos 1 et 2) vient à faire défaut. En outre, le Conseilexécutif doit retirer l'autorisation d'exercer son ministère au notaire qui ne remplit plus l'une ou l'autre des conditions prévues à l'article 7, 2e paragraphe.

Le retrait de la patente ou de l'autorisation par mesure administrative, comme aussi la révocation du retrait qui cesse d'être justifié seront prononcés par le Conseil-exécutif; la procédure à suivre en cette matière sera établie par un décret du Grand Conseil.

ART. 14. Lorsqu'une étude doit être fermée par suite du retrait de la patente ou de l'autorisation, ou du décès du notaire ou de sa renonciation à l'exercice de sa profession, le notaire ou ses héritiers doivent renvoyer la patente, l'acte d'autorisation et le sceau notarial à la Chancellerie cantonale et déposer les minutes et les répertoires au secrétariat de préfecture.

Le notaire dont la suspension a été prononcée doit également renvoyer la patente, l'acte d'autorisation et le sceau à la Chancellerie cantonale.

Suites de la fermeture d'une étude.

### CHAPITRE II.

### Des devoirs généraux du notaire.

ART. 15. Le notaire s'abstiendra de prêter son ministère à des conventions ou affaires interdites par les lois ou contraires aux bonnes mœurs.

Fonctions interdites.

ART. 16. Le notaire n'a pas le droit de refuser son ministère, lorsqu'il est requis d'exercer dans son ressort une fonction prévue par la loi, à moins qu'il ne puisse baser son refus sur des motifs valables ou ne se trouve dans le cas de récusation.

Obligation menter.

Les infractions seront punies, sur la plainte des intéressés, de peines disciplinaires.

ART. 17. Il est interdit au notaire de recevoir des Récusation. actes ou d'exercer une fonction quelconque de son ministère:

1º Quand lui-même, sa femme, ses parents ou alliés, en ligne directe à tous les degrés, et en collatérale jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement,

disposition en leur faveur. La prohibition résultant de l'alliance survit à

sont parties ou représentants, ou s'il s'agit d'une

la dissolution du mariage;

quand l'affaire concerne une société en nom collectif ou une société en commandite dont le notaire est membre, ou s'il s'agit d'une disposition en leur faveur;

quand l'affaire concerne une corporation ou autre personne juridique dont le notaire est seul ou conjointement avec d'autres personnes le représentant envers les tiers, ou s'il s'agit d'une disposition en leur faveur.

Pour les ventes publiques, ces prohibitions n'existent qu'à l'égard du vendeur.

L'imputation d'une créance, dans un contrat de mutation, de même qu'un mandat conféré au notaire ne rentrent pas dans les dispositions en faveur du créancier ou du mandataire prévues par le présent article.

L'acte reçu au mépris des prohibitions édictées dans le présent article ne vaut pas comme acte notarié.

Sincérité des actes.

ART. 18. Le notaire ne doit dresser acte que des faits dont il a eu la perception au moyen de ses sens et qui se sont déroulés devant lui conformément aux dispositions de la loi.

Il est tenu de veiller à ce qu'aucune des parties ne soit trompée sur la capacité civile ou l'identité de l'autre.

Ses actes et attestations seront rédigés avec précision et sans équivoques.

Obligation

Art. 19. Le notaire éclairera les parties sur les d'éclairer les formes du contrat qu'elles veulent passer et ses conséquences juridiques. Il est responsable de l'erreur commise en adoptant telle forme de contrat plutôt que telle autre. Dans les cas douteux, il peut s'affranchir de cette responsabilité en prouvant que les parties ont agi contre son gré.

Secret professionnel.

ART. 20. Le notaire doit garder inviolablement les secrets qui lui ont été confiés à l'occasion de l'exercice de sa profession et ne rien divulguer des affaires pour lesquelles il prête son ministère, à moins que la loi n'en exige l'inscription sur les registres publics ou le rapport ou la communication aux autorités.

Il doit veiller aussi à ce que nul n'assiste, sans y avoir été appelé, à la réception d'un acte sur lequel il est tenu de garder le secret. Il est responsable de la discrétion de ses aides et employés.

Règle générale.

ART. 21. Le notaire doit, dans l'exercice de ses fonctions, sauvegarder autant qu'il est en son pouvoir les intérêts des parties.

Il remplira scrupuleusement les obligations qui lui sont imposées par des lois, décrets ou ordonnances, concernant les rapports et communications à faire aux autorités, la surveillance à exercer touchant l'application de certaines prescriptions légales, etc.

### CHAPITRE III.

#### Des honoraires.

Principe et espèces de rétribuées. rétributions.

ART. 22. Les fonctions notariales sont des fonctions

Le notaire a, par conséquent, le droit de réclamer à ceux qui ont requis son ministère des honoraires et l'entier remboursement de ses frais et débours. Il peut, avant l'exécution du mandat reçu, exiger une avance suffisante.

En règle générale, les droits que les notaires peuvent se faire payer sont fixés dans un tarif établi par le Grand Conseil. Pour les fonctions dont il n'est pas fait mention expresse au tarif, la fixation des honoraires a lieu conventionnellement entre le notaire et les parties.

Art. 23. Sous réserve des dispositions contraires de la législation civile, le notaire peut retenir les actes reçus par lui à la réquisition des parties, comme aussi les documents et toutes autres pièces à lui confiés par les parties, jusqu'à parfait paiement des droits tarifés et des frais et débours. Les contestations qui pourraient s'élever seront jugées souverainement par la Direction de la justice. Elles lui seront soumises dans la forme prévue pour les plaintes.

Les dispositions des lois civiles sont applicables à la rétention faite en garantie du paiement des honoraires

conventionnels.

ART. 24. Dans tous les cas, le débiteur et le notaire peuvent faire taxer officiellement les droits dus au notaire pour ses fonctions ministérielles, ainsi que ses débours. La Direction de la justice est la seule autorité compétente pour statuer sur les demandes en taxe et ses arrêtés ont le caractère de jugements administratifs passés en force de chose jugée.

La procédure de la taxe sera réglée par un décret

du Grand Conseil.

Taxe des et débours.

Droit de

rétention.

### CHAPITRE IV.

### De la responsabilité.

ART. 25. Le notaire est responsable envers les in-Responsatéressés de toute faute commise dans l'exercice de ses

Il est responsable des fautes commises par ses em-

ployés et apprentis comme des siennes propres.

Le dommage résultant des actes que les parties passent illégalement ou dans un but illicite ou immoral, avec le concours ministériel du notaire, de même que le dommage résultant de la rédaction d'actes de ce genre, faite à l'instigation des parties, ne rendent le notaire responsable, dans le cas où il n'a d'ailleurs pas enfreint ses devoirs professionnels, que s'il y a eu faute lourde de sa part.

Pour le surplus, les actions dérivant de la responsabilité du notaire naissent, s'exercent et s'éteignent selon les règles des lois civiles et de procédure civile.

ART. 26. Dans les cas prévus en l'article précédent, l'autorité de surveillance peut, indépendamment de l'exis-disciplinaire. tence d'un dommage, soit d'office, soit sur la plainte des parties intéressées, ordonner une enquête et, s'il y a lieu, infliger au notaire une peine disciplinaire.

Sont réservées les dispositions des lois pénales et de Responsa-bilité pénale.

la procédure pénale.

Responsa-

ART. 27. Tout notaire exerçant dans le canton de Cautionne-

Berne fournira un cautionnement de 10,000 fr.

Les cautionnements seront fournis, administrés et employés conformément aux prescriptions spéciales sur la matière.

### CHAPITRE V.

### De la surveillance et de la discipline.

Art. 28. Le Conseil-exécutif a la haute surveillance Autorités de sur tous les notaires exerçant leur ministère dans le surveillance. canton de Berne.

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

123

La surveillance immédiate est exercée:

1º par la Direction de la justice;

2º par les secrétaires de préfecture;

3º par une Chambre des notaires, dont les membres sont élus par le Conseil-exécutif. Les différentes parties du canton seront équitablement représentées dans cette Chambre des notaires.

Exercice de la

Art. 29. Les autorités de surveillance doivent veiller à ce que les notaires remplissent leurs devoirs prosurveillance fessionnels et ne compromettent pas la dignité du notariat; elles interviendront, au besoin, conformément à leurs attributions.

> Les compétences des autorités de surveillance, de même que l'organisation et les attributions de la Chambre des notaires, seront fixées par un décret du Grand Conseil.

Plaintes.

Art. 30. Tout intéressé qui croit avoir à se plaindre d'un notaire, à raison de ses fonctions, peut porter plainte contre lui à la Direction de la justice.

La plainte sera adressée par écrit et accompagnée des pièces à l'appui qui se trouvent entre les mains du réclamant.

Movens

ART. 31. Les notaires qui manquent à leurs devoirs de discipline professionnels, soit en général, soit dans leurs fonctions ministérielles, ou qui par leur manière de traiter les affaires compromettent la dignité du notariat, sont passibles, suivant la gravité de l'espèce, des peines disciplinaires suivantes, savoir:

1º La réprimande;

2º une amende de 200 fr. au plus;

3º une suspension qui n'excédera pas six mois;

4° le retrait de la patente.

La suspension, de même que le retrait de la patente, seront publiés dans la Feuille officielle.

Le tout sans préjudice des dispositions des lois pénales.

Procédure

ART. 32. L'application des peines disciplinaires rentre, disciplinaire en règle générale, dans les attributions de la Direction de la justice, sous réserve du recours au Conseil-exécutif contre tout arrêté de cette Direction prononçant une peine plus grave qu'une amende de 50 fr. Le retrait de la patente ou la suspension du notaire ne peuvent, toutefois, être prononcés que par le Conseil-exécutif.

> Aucune peine disciplinaire ne peut être infligée sans enquête préalable, dans laquelle il sera donné au notaire inculpé occasion de se justifier. La procédure à suivre sera réglée par un décret du Grand Conseil.

Prescription.

ART. 33. L'application d'une peine disciplinaire à raison d'une violation déterminée des devoirs professionnels du notaire se prescrit par trois ans, à partir du jour où l'infraction a été commise, à moins que, dans l'intervalle, il n'ait été, à raison de ce fait, porté plainte contre le notaire ou procédé officiellement contre lui.

Les dispositions des lois civiles et pénales et de la procédure pénale sont et demeurent réservées.

#### CHAPITRE VI.

### De la procédure notariale.

ART. 34. Le notaire doit dresser acte de chacune L'acte notarié. de ses fonctions ministérielles.

La législation civile prescrit dans quels cas les actes doivent être passés devant notaire pour acquérir leur validité.

Art. 35. L'acte notarié est un acte public. Sa valeur et ses effets juridiques sont déterminés par les lois civiles et de procédure civile.

Art. 36. La forme des actes notariés et la procé- Formalités. dure de leur passation seront réglées, sous réserve des dispositions qui suivent, par un décret du Grand Conseil.

Sont réservés les formalités spéciales requises par les lois civiles, ainsi que leurs effets quant à la validité de certains actes.

Art. 37. Le notaire doit donner lecture de l'acte Marche à aux parties ou à leurs représentants. Les comparants suivre pour déclarent ensuite que l'acte qui vient de leur être lu est dresser les l'expression de leur volonté. Puis l'acte est signé par toutes les personnes qui y ont concouru.

Si l'une des personnes qui concourent à l'acte déclare ne pouvoir signer, le notaire fera mention de ce fait sur l'acte et en indiquera la cause.

Seront appelés à la passation de l'acte deux témoins, qui y assisteront du commencement à la fin et qui signeront l'acte avec le notaire et les comparants.

Les témoins instrumentaires doivent être du sexe masculin et majeurs, jouir des droits civiques, posséder le libre usage de leurs facultés intellectuelles et des sens nécessaires à la perception et habiter le canton. Ils ne peuvent se trouver à l'égard des parties ou de l'objet de l'acte dans un des cas prévus en l'art. 17 de la présente loi.

ART. 38. Pour le cas où des personnes qui concourent à l'acte seraient sourdes, muettes ou sourdesmuettes, ou ne connaîtraient pas la langue dans laquelle l'acte est dressé, il sera prévu une procédure spéciale dont résulte la garantie que ces personnes ont eu parfaite connaissance du contenu de l'acte et l'ont positivement approuvé.

Art. 39. La stricte observation des formalités prescrites pour instrumenter est indispensable pour que l'acte acquière le caractère d'acte notarié et elle doit nettement ressortir du contenu même de l'acte.

Exceptionnellement, une procédure spéciale peut être prévue par un décret du Grand Conseil pour certains cas de rédaction d'actes, si leur nature l'exige.

ART. 40. L'original constatant la passation de l'acte et sur lequel les comparants ont apposé leurs signatures, est la minute. Elle reste, avec les originaux ou les copies vidimées des pièces qui l'accompagnent, telles que procurations, actes d'autorisation, etc., en la garde du notaire instrumentaire.

Minute.

Il est fait exception à cette règle pour les attestations notariées apposées sur des actes déjà existants, comme les légalisations de signatures, les légalisations de copies, les attestations concernant le transport de créances, ainsi que pour certains cas spéciaux qui seront réglés par un décret du Grand Conseil.

L'original de ces actes accessoires est remis aux parties.

Le tout sans préjudice des dispositions contraires des lois civiles.

Expéditions.

ART. 41. Aussi longtemps que le notaire doit garder les minutes, il a seul le droit d'en délivrer des expéditions aux parties.

Le décret du Grand Conseil établira les autres dispositions nécessaires concernant la garde de la minute et les expéditions.

#### CHAPITRE VII.

### Dispositions transitoires.

Entrée en vigueur de la loi.

Art. 42. La présente loi entrera en vigueur, après son acceptation par le peuple, le . . . . . .

Décret du Grand Conseil.

Art. 43. Un décret du Grand Conseil établira les dispositions prévues par les art. 13, 24, 29, 32, 36, 38, 39, 40 et 41 de la présente loi.

Clause immédiat.

Art. 44. Sont abrogées dès l'entrée en vigueur de abrogatoire. la présente loi, toutes les dispositions qui sont contraires a. avec effet à cette loi et au décret d'exécution, et notamment:

1º La loi du 22 pluviôse an VII (10 février 1799) qui prescrit des formalités pour les ventes d'objets mobiliers, pour autant qu'elle est encore en vigueur dans la nouvelle partie du canton;

2º la loi du 25 ventôse an XI (16 mars 1803) concernant l'organisation du notariat, pour autant

qu'elle est encore en vigueur;

3º l'ordonnance sur le régime du notariat dans les

- bailliages du Jura, du 30 décembre 1816; les art. 839—858 et 945—965 du code de procédure civile français, pour autant qu'ils sont encore applicables dans la nouvelle partie du canton;
- 5° la formule de serment des notaires, du 28 mai 1832; 6° la loi sur les notaires de préfecture, du 21 février

- 7º le décret concernant la rédaction d'actes par des notaires parents ou alliés des parties contractantes, du 28 novembre 1839;
- 8° le décret concernant la rédaction d'actes dans le Jura par des notaires parents ou alliés des parties contractantes, du 5 juin 1847;
- 9° l'art. 11 de la loi du 3 décembre 1831 sur les attributions et les devoirs des préfets, pour autant qu'il vise le notariat.
- 10° l'ordonnance du 27 février 1905 concernant les ventes volontaires de meubles aux enchères publiques dans le Jura.

b. avec effet Art. 45. Seront abrogés dès l'entrée en vigueur ultérieur. du tarif prévu par l'art. 22 de la présente loi:

> 1° Le tarif du 14 juin 1813 pour autant qu'il concerne les émoluments des notaires;

législatives.

2º Le décret concernant l'instruction et le jugement des affaires de contraventions aux tarifs des émoluments, du 30 mars 1833, pour autant qu'il concerne les émoluments des actes notariés;

3º Le décret concernant la réduction provisoire des émoluments des notaires, du 6 octobre 1851.

ART. 46. Le 2e paragraphe de l'art. 687 du code civil bernois est remplacé par la disposition suivante: dedispositions

« Les dispositions de la loi concernant le notariat et du décret à établir pour l'exécution de cette loi sont applicables à la forme des actes et contrats qui doivent être passés devant notaire.»

L'art. 259 du code civil bernois (art. 53 de la loi sur la tutelle) est modifié en ce sens que le notaire assermenté est dispensé de l'affirmation solennelle prescrite.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 décembre 1846 sur l'abolition des justices inférieures est modifié en ce sens que désormais il sera procédé à l'homologation par le conseil municipal de la commune où est située la portion des immeubles qui d'après l'estimation cadastrale à la plus grande valeur; cette autorité donnera connaissance de l'homologation aux conseils municipaux des communes où se trouve l'autre partie.

Berne, le 8 mai 1907.

Au nom du Conseil-exécutif: Le président, Kunz. Le chancelier, Kistler.

Berne, le 14 mars 1907.

Au nom de la commission du Grand Conseil: Le président, Scheurer.

124\*

## Texte adopté en première lecture par le Grand Gonseil, le 10 octobre 1907.

### LOI

relative

### aux mesures à prendre contre la tuberculose et à l'extension du service public des aliénés.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### décrète:

ARTICLE PREMIER. L'Etat participe pécuniairement, dans une mesure convenable, à la création des hôpitaux ou asiles publics de tuberculeux. Il contribue par des subventions annuelles, conformément à l'art. 3 de la loi du 29 octobre 1899, aux dépenses courantes de ces établissements publics.

Sont considérés comme tels:

- a) Les sanatoires destinés aux tuberculeux dont la maladie est encore à son début;
- b) les asiles pour malades atteints de tuberculose avancée;
- c) les sections réservées aux tuberculeux dans des hôpitaux publics.

ART. 2. L'Etat subventionne d'autre part les institutions publiques ou institutions créées par des associations qui ont pour but l'assistance à domicile des tuberculeux et la prophylaxie de la maladie par l'amélioration des conditions domestiques et sociales sous le rapport de l'habitation, de l'alimentation, des vêtements, de la propreté, des occupations, comme aussi par l'éducation hygiénique des tuberculeux et de leur entourage.

Ces institutions sont notamment les dispensaires antituberculeux, les stations de cure d'air et de repos, les colonies sanitaires à la campagne (sanatoires préventifs), les colonies de vacances et les bureaux de placement pour tuberculeux.

ART. 3. L'Etat pourvoit, par un enseignement à donner dans les écoles normales et les écoles publiques, à la diffusion générale des connaissances sur la nature de la tuberculose, le mode de sa transmission et les principales mesures à prendre pour se défendre contre la propagation du mal et en arrêter l'évolution dès les premières atteintes.

Il cherche aussi, par d'autres moyens encore, à répandre dans le public les notions d'hygiène dont on a besoin pour se mettre en garde contre la contagion tuberculeuse, en arrêter les progrès et suivre un régime rationnel.

- ART. 4. L'Etat ne subventionne que les établissements publics et institutions dont les plans de construction et les statuts ont été approuvés par l'autorité et se réserve son droit de contrôle sur ces établissements et institutions.
- ART. 5. Le Grand Conseil édictera par voie de décret les dispositions à appliquer en vue de lutter efficacement contre la tuberculose.
- ART. 6. Le Grand Conseil est autorisé à décréter la création d'un nouvel asile d'aliénés et à voter les crédits nécessaires à cet effet.
- ART. 7. La présente loi entrera en vigueur dès son acceptation par le peuple.

Berne, le 10 octobre 1907.

Au nom du Grand Conseil:

Le président,

Burren.

Le chancelier,

Kistler.

## Rapport de la Direction des cultes

au

Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil,

concernant

### la création d'une seconde place de pasteur dans la paroisse de Wahlern.

(Novembre 1907.)

Par requêtes datées du 25 novembre 1906 et du 11 mars 1907, la paroisse de Wahlern nous a demandé de faire auprès des autorités compétentes les démarches nécessaires en vue de la création d'une seconde place de pasteur dans ladite paroisse.

Les raisons invoquées à l'appui de ces requêtes sont, en l'essentiel, les mêmes que celles qui ont engagé les autorités à créer une seconde place de pasteur dans les paroisses de Kæniz, de Steffisbourg, de Gsteig, de Porrentruy, de Delémont, etc., à savoir l'étendue territoriale de la paroisse et l'augmentation sensible du nombre des habitants. Le dernier recencement accuse, pour la paroisse de Wahlern, une population de 5180 âmes et elle augmentera sans doute encore notablement par suite de l'ouverture de la voie ferrée Berne-Schwarzenbourg. Le nombre des électeurs est actuellement de 1063.

L'augmentation du nombre des habitants a naturellement pour conséquence un plus grand nombre de baptêmes, de mariages et de décès.

Le travail du pasteur a donc augmenté considérablement ces dernières années en raison des circonstances indiquées plus haut et aussi du fait que les instituteurs ne se chargent plus volontiers de présider aux cérémonies funèbres.

Le nombre des cathécumènes était en 1904/05 de 127 et aujourd'hui il s'élève à 140. Le pasteur est donc obligé de donner l'enseignement religieux par section. Il y a une section à Wahlern et deux à Schwarzenbourg.

Les devoirs qui incombent actuellement aux pasteurs sont à la fois plus nombreux et plus absorbants que jadis. Les adeptes de l'Eglise nationale exigent, en effet, que leur pasteur fasse preuve pour le moins d'autant de zèle que les ministres des sectes et pour peu que la paroisse soit un peu étendue, un seul pasteur est hors d'état de faire tout ce que l'on attend de lui.

La requête de la paroisse de Wahlern est appuyée par le préfet de Schwarzenbourg ainsi que par le conseil synodal de l'église réformée. Nous la considérons nous-même comme absolument fondée et estimons qu'il convient d'y donner la suite requise.

La dépense en plus qui résultera pour l'Etat sera de 3500 fr. à 4500 fr., suivant le nombre d'années de service du pasteur qui sera nommé. Outre le traitement en espèces, il devra être mis à sa disposition un logement et une certaine somme à titre d'indemnité de chauffage.

Vu les considérations que précèdent, nous vous proposons d'adopter le projet de décret ci-après.

Berne, le 9 novembre 1907.

Le suppléant du directeur des cultes, Ritschard.

### Projet du Conseil-exécutif,

du 16 novembre 1907.

### **DÉCRET**

portant

création d'une seconde place de pasteur pour la paroisse réformée de Wahlern.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

ARTICLE PREMIER. Il est créé pour la paroisse de Wahlern une seconde place de pasteur, qui, en ce qui concerne les droits et les devoirs du titulaire, sera assimilée à la place déjà existante.

ART. 2. Le siège des deux cures, la répartition des charges et attributions des deux pasteurs, de même que leur suppléance réciproque, feront l'objet d'un règlement, que le Conseil-exécutif établira sur la base d'un projet élaboré par les autorités ecclésiastiques.

ART. 3. Le présent décret entre immédiatement en vigueur. Il sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 16 novembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Klæy.

Le chancelier,

Kistler.

# Rapport de la Direction des cultes

au

Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil,

concernant

### la création d'une deuxième place de pasteur pour la paroisse réformée de Tavannes.

(Novembre 1907.)

La paroisse réformée de Tavannes a présenté en date du 11 septembre dernier à la Direction des cultes une demande tendante à la création d'une deuxième place de pasteur pour cette paroisse.

Les motifs invoqués à l'appui de cette requête sont l'accroissement de la population et l'étendue de a paroisse. Celle-ci comprend les localités suivantes: Tavannes, Reconvilier, Chaindon, Loveresse, Saule, Saicourt, le Fuet et Bellelay, localités qui sont toutes distantes de Tavannes de trois à sept kilomètres. La population protestante de ces localités, qui au recensement de 1900 était de 4016 âmes, compte maintenant de 5 à 6000 personnes, dont la majeure partie sont de langue française. Elle s'accroît sans cesse, surtout par suite de la prospérité dont l'industrie horlogère jouit dans la contrée.

L'accroissement de la population a naturellement entraîné une augmentation du nombre des baptêmes, des mariages et des enterrements et la fréquentation de l'église est devenue également beaucoup plus forte. La paroisse possède une église à Tavannes et une autre à Chaindon. La première sert à la population de Tavannes et du Fuet et la seconde, à celle de Reconvilier, de Chaindon, de Loveresse, de Saule et de Saicourt. Le culte est célébré tous les dimanches dans les deux églises. Il y a en outre à Bellelay une chapelle où chaque mois le service divin est fait en français pour les internés et le personnel de l'asile d'aliénés de Bellelay. La paroisse a des cimetières à Tavannes, à Chaindon et à Bellelay et il arrive souvent que des enterrements ont lieu en même temps dans deux de ces localités ou même dans les trois

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

L'instruction religieuse est donnée à Tavannes pour les enfants de Tavannes, du Fuet, de la Bottière et de Bellelay et à Reconvilier pour ceux de Reconvilier, de Chaindon, de Loveresse, de Saule et de Saicourt. Tandis que le nombre des catéchumènes n'était que de 22 en 1864, il a passé à 99 en 1905/06 et à 102 en 1906/07 et il est actuellement de 108. L'ouverture de la maison cantonale d'éducation pour jeunes filles de Loveresse, qui aura lieu sous peu, causera un surcroît de travail au pasteur, car il devra donner aussi l'instruction religieuse dans cet établissement probablement une fois par semaine, et y préparer les jeunes filles à la première communion. Vu le chiffre de la population et l'étendue de la

paroisse, les visites aux malades et aux personnes

âgées prennent aussi beaucoup de temps.

Dans les conditions qui viennent d'être exposées, est impossible à un seul pasteur de satisfaire à toutes ses obligations et de remplir tous ses devoirs. C'est pour cette raison que la paroisse a appelé déjà l'année dernière un pasteur auxiliaire et que le Conseil-exécutif, considérant les excellentes raisons invoquées à l'appui de cette mesure et en application de l'article 4, parapraphe 2, du décret du 6 avril 1906 concernant les traitements du clergé réformé, a alloué au pasteur de Tavannes un supplément de traitement de 800 fr., à condition que cette somme soit considérée comme contribution de l'Etat au traitement du pasteur auxiliaire. Mais cet état de choses n'est que provisoire, attendu que le traitement de 1600 fr. versé à ce pasteur auxiliaire par l'Etat et par la commune ne correspond ni à la situation sociale

d'un pasteur ni aux besoins de notre temps. Outre cela la loi ne connaît pas l'institution du pasteur auxiliaire et il n'est pas possible d'imposer pour longtemps à la commune une dépense qu'aucune disposition légale ne justifie.

La requête de la paroisse de Tavannes tendante à ce que soit créée une seconde place de pasteur est appuyée par le préfet ainsi que par le conseil synodal; elle nous paraît, à nous aussi, absolument justifiée et nous estimons qu'il doit y être donné la suite désirée.

La création d'une seconde place de pasteur à Tavannes est aussi nécessaire qu'elle l'était jadis à Porrentruy, à Delémont, à Kœniz, à Steffisbourg, à Bienne ou à Gsteig.

Lorsque cette place sera créée, on supprimera le supplément de traitement alloué jusqu'ici au pasteur de Tavannes, ce qui fait que la dépense en plus qu'occasionnera ce nouveau poste ne s'élèvera qu'à 3000 fr. par an, l'indemnité pour le logement et pour le chauffage y comprise.

Vu les considérations qui précèdent, nous vous demandons de faire vôtre le projet de décret ci-après.

Berne, le 8 novembre 1907.

Le suppléant du directeur des cultes, Ritschard.

### Projet du Conseil-exécutif,

du 16 novembre 1907.

### DÉCRET

portant

# création d'une seconde place de pasteur pour la paroisse réformée de Tavannes.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

### $d\acute{e}cr\grave{e}te$ :

ARTICLE PREMIER. Il est créé pour la paroisse réformée de Tavannes une seconde place de pasteur qui, en ce qui concerne les droits et les devoirs du titulaire, sera assimilée à la place déjà existante.

ART. 2. Le siège des deux cures, la répartition des charges et attributions des deux pasteurs, de même que leur suppléance réciproque, feront l'objet d'un règlement que le Conseil-exécutif établira sur la base d'un projet élaboré par les autorités ecclésiastiques.

ART. 3. Le présent décret entre immédiatement en vigueur. Il sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 16 novembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Klæy.

Le chancelier,

Kistler.

## Recours en grâce.

(Novembre 1907.)

1º Rosina Hess, née Tschanz, née en 1866, originaire de Schlosswil, demeurant à Berne, a été condamnée le 10 juin 1907 par la Chambre de police, pour proxénétisme, à 14 jours d'emprisonnement et au paiement de 35 fr. de frais de l'Etat. La femme Hess habite depuis bientôt 3 ans le second étage d'une maison de la rue des bouchers à Berne. Au mois de février 1907, la police procéda à une descente dans cette maison, qui était mal famée. L'enquête s'étendit à l'appartement occupé par la prénommée. On y rencontra une femme qui était connue pour s'adonner à la prostitution. Devant le juge, la femme Hess dut avouer qu'elle louait une chambre à sa voisine du 1er étage, qui tenait un véritable bordel. Elle prétendit cependant ne pas savoir à quel usage servait la pièce sous-louée. Toutefois différentes circonstances permirent d'établir d'une manière certaine qu'elle était parfaitement au courant de ce qui se passait. Elle adresse une requête par laquelle elle sollicite remise de la peine. Elle invoque à l'appui le fait qu'elle n'a été encore l'objet d'aucune condamnation. Elle conteste l'exactitude des conclusions du tribunal. Elle dit que ses deux enfants, à l'existence desquels elle est seule à pourvoir, tomberaient à la charge de l'assistance publique si elle devait subir sa peine. Suivant les renseignements fournis par la direction de police de la ville, la femme Hess n'a pas d'enfant. Sauf deux amendes de police qui lui ont été infligées pour scandale, sa conduite n'a donné lieu jusqu'à présent à aucune plainte. Cependant la direction de police de la ville et le préfet estiment qu'il n'y a pas lieu de faire droit à la requête, et cela aussi bien en raison de la gravité du délit que de l'attitude de la pétitionnaire au cours de l'enquête. Le Conseil-exécutif est du

même avis. En lui infligeant le minimum de la peine, le tribunal a tenu compte des circonstances qui parlaient en sa faveur.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

2º Racine, Arthur, né en 1866, ci-devant secrétaire communal à Lamboing a été condamné le 15 décembre 1906 par la chambre de police, pour abus de confiance, à 3 mois de détention dans une maison de correction, commués en 45 jours de détention cellulaire, à la restitution à la caisse des pauvres de la commune de Lamboing d'une somme de 240 fr. et au paiement de 94 fr. 90 de frais de justice. En 1896, les enfants D., dont plusieurs étaient mineurs, et qui étaient alors en France, firent un héritage. Racine fut nommé tuteur des mineurs et chargé par les enfants majeurs de la gérance de la fortune qui leur était dévolue jusqu'à ce qu'il pût être procédé au partage. Dans la suite, un des héritiers majeurs, le nommé L. D., pria Racine c'était en 1898 — de verser à la commune une somme de 240 fr., à titre de restitution pour dépenses faites antérieurement par elle en sa faveur. Racine se déclara d'accord et déduisit, quand on fit les comptes, cette somme de la part revenant à L. D. Le compte y relatif date de 1902. Mais vers la fin de 1904 le conseil communal apprit par hasard la mesure prise par L. D. et déclara aussitôt n'avoir rien reçu. Racine fut invité à plusieurs reprises à verser les 240 fr. qu'il

avait indûment gardés par devers lui, mais il ne s'exécuta pas. Il fit au contraire des démarches auprès de L. D. afin de l'engager, sans d'ailleurs y réussir, à revenir sur sa décision et à partager avec lui les 240 fr. A la fin les autorités communales de Lamboing firent poursuivre Racine. Devant le juge, celui-ci reconnut exacts les faits mis à sa charge, mais prétendit que la commune lui devait une somme à peu près du même montant. Or, même si la chose eût été vraie, la compensation n'eût pas pu s'opérer, attendu que pareille opération serait en contradiction avec les dispositions contenues aux articles 131 et 132 du Code des obligations. L'abus de confiance dont Racine s'est rendu coupable est aggravé par le fait qu'il a détourné à son profit des fonds qui lui ont été confiés en sa qualité de tuteur et secondement par le fait que cet argent était destiné à la caisse des pauvres. La chambre de police estima en conséquence devoir aller un peu audelà de la peine infligée par le tribunal de première instance. Racine n'a pas de casier judiciaire. Dans la requête qu'il adresse au Grand Conseil en vue d'obtenir une remise de sa peine, il cherche à montrer que le jugement rendu contre lui n'est pas motivé; il prétend qu'il était en compte avec la commune de Lamboing et qu'il n'y a pas eu de sa part abus de confiance. Ces dires sont en contradiction avec les pièces qui figurent au dossier. Il croit avoir été la victime d'une vengeance exercée contre lui à raison de ce qu'il avait fait opposition à une décision prise antérieurement par le Conseil communal et portant qu'une partie des frais de justice mis à la charge des personnes condamnées dans l'affaire de la tuilerie du Jorat, parmi lesquelles se trouvait le maire, serait payée par la commune. Ces allégués doivent être considérés comme inexacts et n'ont d'ailleurs rien à dire dans l'affaire. Ce qui le prouve, c'est que les autorités communales ont laissé à Racine tout le temps nécessaire pour se libérer et qu'il se trouve devoir aujourd'hui encore la somme à lui réclamée. Le gouvernement estime qu'il n'existe aucun raison pour gracier Racine. Il n'est que juste qu'il supporte les conséquences de son opiniâtreté. Il s'est rendu coupable d'une faute qui éclate à tous les yeux.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

3º Laubscher, Albert, né en 1876, originaire de Meinisberg, manœuvre, demeurant à Berne, a été condamné le 4 juillet 1906 par les assises du He ressort, pour brigandage, à vingt mois de réclusion et au paiement de fr. 164 de frais de justice. Dans la nuit du Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

4 au 5 juin 1906, Laubscher attaqua à l'Altenbergstrasse, à Berne, un individu en la compagnie duquel il avait été dans différents établissements publics de la ville, et lui vola son argent. Il lui demanda d'abord de lui donner cinq francs. L'individu en question ayant refusé, il le jeta sur le sol, le saisit à la gorge et lui vida ses poches. Il s'appropia ainsi une somme de 16 fr. tandis que onze autres francs furent retrouvés plus tard à l'endroit où avait eu lieu la scène. La victime, qui était apparemment un peu simple d'esprit, avait montré son argent à son compagnon de cabaret. L'un et l'autre avaient un peu trop bu. Devant le juge, Laubscher prétendit ne s'être rendu coupable d'aucun acte de violence. Mais les faits relatés plus haut ont pu être établis jusqu'à l'évidence. Laubscher a été condamné déjà nombre de fois pour toutes sortes de délits. Il avait une réputation franchement mauvaise. Malgré cela le jury lui a accordé le bénéfice des circonstances atténuantes. Sa femme adresse au Grand Conseil une requête par laquelle elle sollicite remise de la peine à lui infligée. Elle invoque à l'appui la situation précaire dans laquelle elle se trouve; elle a à pourvoir à l'entretien de plusieurs enfants. La direction de police de la ville confirme ses dires. Elle est assistée par la commune de Meinisberg. Le préfet propose d'écarter le recours. Au début de son séjour à Witzwil, la conduite de Laubscher a donné lieu à des plaintes. Il appert des considérants du jugement que le tribunal a tenu compte déjà de toutes les circonstances qui parlent en faveur du prévenu. Le Conseil-exécutif estime que les mauvais antécédents de Laubscher ne permettent pas de le mettre au bénéfice d'une mesure de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

4° et 5° Posch, Jean, né en 1879, tailleur, originaire du Tirol, actuellement à Zurich, et Anna-Elise Steiner née Ischer, née en 1875, aujourd'hui épouse du prénommé, ont été condamnés le 23 avril 1904 par la Chambre de police du canton de Berne, pour conbubinage, le premier en outre pour abus de confiance, Posch à vingt jours d'emprisonnement et à 42 fr. 30 de frais de justice, et la femme Steiner à dix jours d'emprisonnement, et solidairement avec son complice, au paiement de 20 fr. pour autres frais de l'Etat. Posch avait acheté le 7 avril 1903 chez le nommé L., horloger, à Berne, une montre remontoir, en or, de 45 fr. Il avait donné en paiement une montre d'argent valant 19 fr. et 7 fr. en espèces, et promis de payer le reste,

soit donc 19 fr., au mois de mai 1903. L. s'était réservé le droit de propriété jusqu'à paiement complet de la dette. Plus tard Posch tomba dans des embarras pécuniaires et finit par être déclaré en faillite. Lorsque L. voulut reprendre sa montre, il constata que son client en avait fait présent à la femme Steiner. Il porta plainte immédiatement. Posch prétendit que la réserve de propriété avait été stipulée après coup et qu'elle n'avait ainsi aucune valeur. Mais il ne réussit pas à faire admettre sa manière de voir par le tribunal et il fut condamné. Au cours de l'enquête à laquelle il fut procédé à ce sujet, on constata que Posch vivait maritalement avec la femme Steiner. Ils avaient même des enfants. Posch n'a pas de casier judiciaire et il jouissait d'une bonne réputation. En revanche la femme Steiner a été condamnée deux fois à des peines légères pour abus de confiance. Après leur condamnation, les deux délinquants quittèrent le canton de Berne et allèrent s'établir à Zurich. L'extradition fut accordée d'abord par le gouvernement de Zurich, mais plus tard ce dernier revint sur sa décision et, le mariage de Posch avec sa compagne ayant eu lieu le 29 janvier 1906, à Zurich, il fit une démarche auprès de celui de Berne afin que celui-ci renonçât à l'extradition. Le département de justice et police du canton de Zurich appuie le recours. Il atteste que Posch travaille jour et nuit pour entretenir sa famille, qu'il est atteint, comme d'ailleurs sa femme, de tuberculose; que les époux Posch ont déjà cinq enfants et qu'ils en attendent un sixième, que tous les enfants sont chétifs, bref que la famille Posch se trouve dans une situation des plus misérables. Les époux Posch ont en outre à pourvoir à l'entretien de leurs vieux parents, qui habitent avec eux, et dont l'un souffre d'un cancer à l'estomac et l'autre de plaies aux pieds. En présence de cette situation, du peu d'importance de l'abus de confiance à la charge de Posch et du fait que les pétitionnaires ont frégularisé leur situation, le Conseil-exécutif estime qu'il y a lieu de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise des peines.

6º Louise Kormann née Mutti, épouse de Jean-Rodolphe, née en 1860, originaire de Gerzensee, fruitière, demeurant à la rue des bouchers, à Berne, a été condamnée le 10 septembre 1907 par le juge de police de Berne, pour contravention à la loi sur les auberges, à une amende de 50 fr., au paiement d'un droit de patente de 10 fr. et à 3 fr. 50 de frais de

justice. Louise Kormann exploite à la rue des bouchers un petit commerce de légumes. En outre, elle tient un dépôt de bière et possède une patente pour la vente de quantités supérieures à deux litres. Le 31 août 1907 elle fut dénoncée comme ayant débité à réitérées fois de la bière en quantités inférieures à deux litres. Louise Kormann reconnut les faits sans détour et déclara se soumettre volontairement au jugement qui serait rendu contre elle. Elle adresse aujourd'hui une requête dans laquelle elle expose les faits d'une façon différente. Elle invoque sa situation, qui est, dit-elle, précaire, et la difficulté qu'elle aurait à payer l'amende. La Direction de police de la ville recommande partiellement la requête. En revanche le préfet et la Direction de l'intérieur estiment qu'elle doit être écartée. Le délit a été perpétré à plusieurs reprises. La situation matérielle de la pétitionnaire n'est pas telle que celleci soit absolument hors d'état de payer son amende.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

7º Aebi, Frédéric, né en 1870, agriculteur, originaire d'Heimiswil et y demeurant, a été condamné le 5 août 1907 par les assises du IIIe ressort, pour inceste, perpétré en un état qui atténue la responsabilité de l'inculpé, à trois mois de détention dans une maison de correction commués en 45 jours de détention cellulaire et au paiement de 390 fr. 50 de frais de l'Etat. Dans les années 1900 à 1906, une jeune fille du nom d'Albertine Rüfenacht, qui, sans être tout à fait idiote, n'était pas cependant normalement développée, se trouvait en pension chez Frédéric Aebi. Elle figurait depuis longtemps sur l'état des assistés permanents de la commune d'Heimiswil. Le 13 février 1906, elle vin accoucher à l'hôpital de l'Ile, à Berne. L'enquête à laquelle firent procéder les autorités communales de cette localité ne permirent pas de découvrir qui était le père de l'enfant. Mais plus tard, soit au mois de décembre, Aebi déclara spontanément à la mère de la jeune fille avoir eu des supports avec celle-ci et il déposa en même temps, en suite d'une entente avec les intéressés, une somme de 1500 fr. à titre de dommages-intérêts. Plainte ayant été portée par le gendarme Schærer, à Berthoud, Aebi fut appelé à répondre de son acte devant les tribunaux. A la demande de son avocat, il fut soumis, plusieurs membres de sa famille étant atteints de maladies mentales, à un examen psychiatrique. Le rapport des médecins constata en effet que Aebi n'était pas dans un état normal,

qu'il souffrait de mélancolie et que sa responsabilité devait être considérée comme limitée. Aujourd'hui son défenseur adresse en sa faveur une requête par laquelle il sollicite remise de la peine infligée à son client. Il rappelle le résultat de l'examen psychiatrique et affirme que si Aebi est obligé de subir sa peine, son état mental s'aggravera encore. Cette requête est appuyée par le conseil communal d'Heimiswil ainsi que par le préfet de Berthoud. Aebi n'a pas de casier judiciaire et sa réputation ne laissait, jusqu'à cette affaire, rien à désirer. Il résulte du rapport des médecins que le séjour d'Aebi dans une maison de santé pourrait, en effet, avoir des funestes conséquences sur son état mental. La peine allant, dans de pareilles conditions, à une fin diamétralement opposée à celle qu'on se propose, le Conseil-exécutif est d'avis qu'il y a lieu de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

8º Imhof, Albert, né en 1875, manœuvre, originaire de Fahrni, près Steffisbourg, demeurant à Unterseen, a été condamné le 19 février 1903 par les assises du Ier ressort, pour incitation au crime d'incendie ainsi que pour abus de confiance, à 6 ans de réclusion, et, solidairement avec sa femme, au paiement de 410 fr. 15 de frais de justice et d'une indemnité 7312 fr. 50 à l'établissement cantonal d'assurance immobilière. Les Imhof sont mariés depuis 1900. Deux enfants sont issus de leur mariage. Albert Imhof avait beaucoup de peine à subvenir à l'entretien de sa famille. Le chômage mit bientôt celle-ci dans la gêne. La seule fortune que possédaient les Imhof, c'était leur mobilier, assuré pour une somme de 2738 fr. auprès de la société d'assurance mobilière suisse. Dans leur détresse, les époux Imhof eurent la malheureuse idée de détruire leur mobilier par le feu, afin de toucher la somme pour laquelle il était assuré et réaliser ainsi un bénéfice. Pour cela il fallait incendier la maison dans laquelle ils habitaient à Unterseen, laquelle appartenait aux frères Hæsler. On convint que ce serait la femme, plus à l'abri des soupçons que son mari, qui y mettrait le feu. Une première tentative ayant avorté grâce à l'intervention des voisins, ils persistèrent néanmoins dans leur dessein. Le dimanche 16 novembre 1902, vers 8 heures du soir, Albert Imhof se rendit avec deux camarades à Interlaken. C'est pendant l'absence de son mari que la femme Imhof mit à exécution son projet. Elle jeta une boîte d'allumettes enflammées sur

un tas de foin. Le feu se propagea cette fois rapidement et tout l'immeuble fut bientôt en flammes. Tout le mobilier des Imhof fut détruit. Les frères Hæsler perdirent pour 1000 fr. d'objets qui n'étaient pas assurés. Le bâtiment était assuré pour 7300 fr. Les soupçons tombèrent immédiatement sur les Imhof, qui furent arrêtés et se virent bientôt obligés de faire des aveux. La femme Imhof est une personne faible de corps et d'esprit. C'est sans aucun doute son mari qui l'a poussée au crime. Imhof s'est en outre rendu coupable d'un abus de confiance en vendant avant de l'avoir complètement payé un vélo sur lequel la personne que celui avait cédé s'était réservé le droit de propriété jusqu'à extinction complète du prix convenu. Il a ainsi causé à cette dernière une perte de 40 fr. Albert Imhof a déjà subi plusieurs condamnations pour vol, escroquerie, faux en écriture et abus de confiance. Il adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il sollicite remise d'une partie des peines à lui infligées. Il rappelle les circonstances dans lesquelles le crime a été perpétré. La Direction de la police a fait remise à la femme Imhof du dernier douzième de sa peine et cela en considération de ses bons antécédents et de sa bonne conduite dans l'établissement. Son mari, en revanche, n'aura purgé sa peine que le 19 février 1909. Le Conseil-exécutif estime ne pas pouvoir proposer en sa faveur une mesure de clémence. Outre que le pétitionnaire a déjà subi plusieurs peines et que le délit dont il s'agit ici est particulièrement grave, il y a lieu de considérer que c'est lui qui a été l'instigateur de toute l'affaire et que sa femme n'a été que son instrument. Il n'est donc que juste qu'il soit puni plus sévèrement que celle-ci.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

9° Zehnder, Frédéric, né en 1876, originaire de Kæniz, scieur, demeurant à Munchenbuchsee, a été condamné le 4 mars 1907 par la Chambre de police, pour contravention aux dispositions légales concernant l'établissement, à une amende de 160 fr. et à 4 fr. de frais de l'Etat. Zehnder avait son domicile depuis plusieurs années dans la commune de Munchenbuchsee, mais malgré les sommations réitérées des autorités de police locale, il n'y avait jamais déposé son acte d'origine. En fin de compte il fut traduit devant les tribunaux et condamné dans les années 1904 et 1905 à des amendes de 10, 20, 40 et 80 fr., sans cependant que le but poursuivi fût jamais atteint. Il craignait

qu'en déposant ses papiers, on se rendît compte des relations qu'il entretenait avec la personne chargée de la tenue de son ménage et que l'autorité ne cherchât à y mettre fin. Comme il était hors d'état de payer les amendes à lui infligées, elles furent converties en emprisonnement. Ce n'est qu'après avoir été condamné à une amende de 160 fr. qu'il se décida enfin à remplir les formalités qu'on exigeait de lui. Il adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il demande que lui soit fait remise de cette dernière amende. L'autorité de police locale de Munchenbuchsee recommande le recours et estime qu'on pourrait réduire l'amende à 60 fr. Il a épousé la personne avec laquelle il vivait, et s'il lui fallait faire de nouveau de la prison, les siens tomberaient à la charge de l'assistance publique. Zehnder n'est, intellectuellement, pas très développé et il est probable qu'il ne s'est pas rendu compte de ce que sa conduite avait d'irrégulier. Le président du tribunal de Fraubrunnen recommande la requête. Il est d'avis que Zehnder a subi déjà plusieurs peines en raison des faits qui lui sont reprochés et que l'on peut en rester là. Si on procédait ainsi que le propose l'autorité de police locale de Munchenbuchsee, il faudrait de nouveau le mettre en prison et réellement une peine de cette nature est trop sévère pour un délit d'aussi peu de gravité. Le préfet, en revanche, partage la manière de voir des autorités locales. Le Conseil-exécutif trouve bien que l'opiniâtreté avec laquelle Zehnder a résisté à l'autorité mérite peu d'indulgence. Mais il estime d'autre part qu'un nouvel emprisonnement ne servirait pas à grand'chose et mettrait sans doute dans la gêne la femme et les enfants du pétitionnaire. Dans ces conditions il lui paraît que la solution la plus raisonnable est de faire acte de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de l'amende.

10° Magri, Baptiste, né en 1851, entrepreneur, demeurant à Bienne, a été condamné le 28 juillet 1905 par le juge au correctionnel de Bienne, pour contravention à l'interdiction des auberges, à deux jours d'emprisonnement et à 4 fr. 50 de frais de justice. L'interdiction avait été prononcée le 27 juin 1904 parce que le prénommé n'avait pas payé ses impôts communaux pour 1900. Magri a déclaré se soumettre volontairement au jugement qui serait rendu contre lui. Il demande remise de la peine d'emprisonnement. Le conseil communal de Bienne recommande la requête. En ce qui

concerne les impôts arriérés, Magri s'est arrangé avec l'autorité chargée de la perception. Les frais ont été payés. Vu ces différentes circonstances, le Conseil-exécutif propose de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine

11º à 14º Müller, Oscar, né en 1873, originaire de Sigriswil, facteur, Vogt, Alfred, né en 1880, de Mandach, manœuvre, Ritz, Jean, né en 1881, originaire de Rüti, près de Buren, scieur, Sorgen, Jules-Joseph, né en 1880, originaire d'Hermrigen, horloger, demeurant tous à Boujean, ont été condamnés le 28 mars 1907 par le juge de police de Bienne, pour contravention au règlement du corps des sapeurs-pompiers, chacun à une amende de 10 fr. et à 8 fr. de frais de justice. Lors d'un incendie qui avait eu lieu à Boujean le 24 juillet 1905, les prénommés avaient été condamnés à une amende de 10 fr. par l'état-major du corps, Müller pour s'être approprié illicitement une bouteille de Cognac qu'il avait trouvée parmi les objets sauvés, Vogt pour insubordination et abandon de son poste, Ritz pour ivresse et insubordination, Sorgen pour résistance et abandon du lieu de sinistre. Comme ces individus négligèrent de s'acquitter de l'amende à laquelle ils avaient été condamnés par leurs supérieurs, ils furent dénoncés au juge. Ils ont dû reconnaître exacts les faits mis à leur charge, mais ils ont prétendu n'avoir pas été traités équitablement par leurs supérieurs. Ils réussirent même à faire prendre à la commune une décision par laquelle elle levait l'amende infligée par les chefs du corps. Ces derniers firent à leur tour des démarches qui aboutirent à l'annulation, pour vice de forme, de cette décision par le préfet. Le juge donna aux quatre prévenus un délai de quatre mois pour adresser une nouvelle requête à la commune. Mais ils s'abstinrent de le faire et ils ne parurent par le jour de leur procès. Ils adressent donc aujourd'hui une requête par laquelle ils demandent au Grand Conseil remise de l'amende. Ils invoquent les arguments dont il est parlé plus haut. Le conseil communal recommande le recours. Le préfet, en revanche, propose de l'écarter. Le Conseil-exécutif estime, lui aussi, qu'il n'y a pas lieu de faire acte d'indulgence. Les prévenus auraient dû se présenter à leur juge le jour du procès et chercher à démontrer l'exactitude des critiques qu'ils adressent à l'état-major. Les arguments qu'ils avancent échappent au contrôle et ne peuvent, dès lors, pas être pris en considération. En

outre aucun des pétitionnaires n'a établi qu'il fût hors d'état de payer son amende.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

15º Barçon, Gustave, né en 1848, originaire de la Grand Combe, près Morteau, France, aubergiste et épicier demeurant au Theusseret, commune de Goumois, a été condamné le 24 juillet 1907 par le juge de police des Franches-Montagnes, pour contravention à la loi sur le timbre, à une amende de 180 fr. et à 22 fr. 65 de frais de justice. Par plainte déposée en date du 22 juillet 1907, Barçon fut accusé d'avoir vendu à réitérées fois au cours des années 1906 et 1907 des jeux de cartes non munis du timbre. Bien que les époux Barçon eussent affirmé n'avoir pas chez eux de pareilles cartes, on en trouva 12 jeux au cours d'une perquisition. Barçon finit par avouer et déclara se soumettre volontairement au jugement qui serait prononcé contre lui. Conformément aux dispositions de la loi, il fut condamné à payer 12 fois l'amende de 15 fr. Dans le recours en grâce qu'il adresse au Grand Conseil, il prétend qu'il avait l'intention de vendre ces cartes non à des Bernois, mais à des connaissances demeurant au delà de la frontière. Il demande que l'amende soit réduite à 30 fr. Le conseil communal de Goumois et le préfet des Franches-Montagnes recommandent le recours. Les frais ont été payés. Malgré cela la Direction des finances ne peut pas consentir à ce qu'il soit accordé une réduction de l'amende. Il y a lieu, d'autre part, de faire observer que quoi qu'il prétende le contraire, Barçon savait très bien qu'il agissait contrairement à la loi. Il n'établit pas qu'il soit hors d'état de payer l'amende. Enfin le pétitionnaire a exercé pendant un certain temps ce commerce illégal. Vu ces différentes circonstances, le Conseil-exécutif propose le rejet du recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

16º Laura Burger, née Schluep, née en 1881, originaire de Laufon, hôtelière, demeurant ci-devant à Moutier, actuellement à Aarau, a été condamnée le 15 juin 1907 par la Chambre de police, pour complicité dans une faillite frauduleuse, à 15 jours d'emprisonnement et solidairement avec son mari, au paiement de 190 fr. 90 de frais de première instance et, seule, à 15 fr. 30 de frais de recours. Les époux Burger tenaient l'hôtel du Cerf, à Moutier. Dans la première moitié de l'année 1906, ils se trouvaient dans de tels embarras pécuniaires que Burger se vit contraint de suspendre ses paiements et de chercher à obtenir de ses créanciers un arrangement. Il n'y réussit pas et fut déclaré en faillite. Dans l'intervalle, les époux Burger avaient fait transporter chez des tiers sept corbeilles et coffres contenant différents objets évalués à plus de 1000 fr. et cela évidemment dans l'intention de les soustraire à la masse. Des créanciers ayant eu vent de la chose, l'office des poursuites fit procéder officiellement à la rentrée des objets en question. Deux créanciers ayant déposé dans la suite une plainte contre Burger pour faillite frauduleuse, il ne fut pas possible à ce dernier de contester les faits rapportés plus haut. Les époux Burger prétendirent, il est vrai, que les objets enlevés étaient la propriété exclusive de la femme Burger. Cependant celle-ci dut reconnaître que différents articles, notamment de la literie et 4 douzaines de couteaux, ne lui appartenaient pas. Burger fut condamné pour banqueroute frauduleuse et sa femme pour complicité. Celle-ci interjeta appel, mais sans succès. La Chambre de police dit dans les considérants de son jugement que la femme Burger n'a même pas cherché à prouver qu'elle fût bien réellement propriétaire des objets enlevés. La liste de ces derniers porte cent serviettes, dix salières etc., c'est-à-dire des provisions qui font partie de l'ameublement d'un hôtel. Comme l'hôtel était au nom de son mari, la femme Burger ne put être condamnée que pour complicité. Les époux Burger n'ont pas de casier judiciaire et jouissaient d'une bonne réputation. Laura Burger adresse au Grand Conseil une requête par laquelle elle sollicite remise de sa peine. L'auteur du recours estime que les actes reprochés à sa cliente doivent être considérés simplement comme usage non autorisé de la force; il fait observer que c'était là aussi la manière de voir du procureur général. Si elle eût été admise, la femme Burger n'eût été condamnée qu'à une simple amende. L'auteur du recours invoque également les circonstances de famille de la pétitionnaire, son excellente réputation et la situation précaire dans laquelle elle se trouve par suite de la faillite de son mari. Elle affirme avoir agi de bonne foi et considére les objets enlevés comme sa propriété à elle. En ce qui concerne les considérations d'ordre juridique exposées par son défenseur, il y a lieu de faire remarquer qu'elles ont été développées par le procureur général lui-même devant le tribunal et que ce dernier en a tenu largement compte. Le syndic d'Aarau atteste que Laura Burger gagne difficilement sa vie et celle de son enfant par des travaux de couture. Elle est, en outre, enceinte et le moment de ses couches n'est pas éloigné. Le mari n'est pas en état de faire grand'chose pour les siens. Dans ces conditions l'exécution de la peine aurait des suites que n'a pas voulues le juge. Vu ces circonstances, le Conseil-exécutif propose de la mettre au bénéfice d'une mesure de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

17º Zürcher, Ulric, né en 1871, originaire de Trub, harpiste à Kræschenbrunnen, a été condamné le 29 avril 1907 par le juge au correctionnel de Signau, pour calomnies, à trois jours d'emprisonnement, à une amende de 20 fr., à 66 fr. de frais et à 480 fr. d'indemnité et de frais d'intervention à la partie civile. Dans la nuit du 22 au 23 août 1906, le moulin et la grange du nommé G. Wüthrich, à Kræschenbrunnen, furent réduits en cendre. Pendant et après l'incendie Zürcher accusa Wüthrich, en présence de témoins, d'avoir mis lui-même le feu et d'avoir prêté un faux serment. Cette dernière accusation se rapportait à un serment qu'avait prêté Wüthrich, il y a plusieurs années, au cours d'un procès civil; elle avait été articulée alors par l'une des parties; mais à la suite d'une enquête, il fut rendu à ce sujet un arrêt de non-lieu. Ceci se passait en janvier 1902. Devant le juge, Zürcher reconnut avoir prononcé les paroles qu'on lui reprochait et accusé Wüthrich, dans une lettre adressée au président de l'assurance mobilière de l'Emmenthal, d'être l'auteur de l'incendie. En outre il reconnut avoir mis en circulation dans la population de la contrée une pétition dans laquelle il demandait que Wüthrich fût dénoncé à la police comme incendiaire. Il maintint ses affirmations et offrit de prouver ce qu'il avait avancé. Cependant la Chambre de police refusa d'ouvrir une nouvelle enquête au sujet de la question du faux serment. Elle rendit également, faute de preuves, un arrêt de non-lieu concernant l'accusation portée par Zürcher contre Wüthrich quant à l'incendie. Les frais de justice et l'indemnité de 120 fr. furent mis à la charge de Zürcher. Rien que certaines paroles imprudentes de Wüthrich puissent être considérées comme ayant donné naissance aux bruits dont Zürcher s'était fait l'écho, il est établi que l'inculpé a agi par vengance. C'est en effet Wüthrich qui en 1901, l'avait déconcé au juge pour actions impudiques, dénonciation qui avait abouti à une condamnation à une peine assez grave. Dans sa requête, Zürcher prétend avoir agi dans l'intérêt de la vérité. Il ne produit aucun fait qui ne fût connu au moment de son procès. Il n'a payé encore ni les frais, ni l'indemnité. Le préfet pense que le pétitionnaire ne sera jamais en état de s'acquitter de ses obligations; il propose le rejet du recours. Zürcher a été condamné, ainsi que nous l'avons dit plus haut, pour actions impudiques, ainsi 'que pour violation de domicile. Il a en somme une réputation assez peu enviable. Le Conseil-exécutif estime que la gravité des délits dont le petitionnaire s'est rendu coupable, ainsi que ses antécédents, ne permettent pas de faire acte de clémence à son égard.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

18º Reinhardt, Jean, né en 1842, originaire de St-Tæhlen (Autriche), brocanteur, à Berne, a été condamné le 8 mai 1907 par la Chambre de police, pour contravention à la loi sur l'exercice des professions de prêteur d'argent, d'entremetteur de prêts, de prêteur sur gage et de fripier, à une amende de 50 fr. et au paiement de 29 fr. 10 de frais de justice. Reinhardt avait à Berne un petit commerce pour l'achat de vieux métaux etc. qu'il exploitait sans être en possession de l'autorisation prévue par la loi. Devant le juge il reconnut d'emblée les faits, mais il déclara qu'il avait cru de bonne foi n'avoir pas besoin d'une patente. Il adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il sollicite remise de l'amende. La direction de police de la ville déclare que le pétitionnaire jouit d'une bonne réputation, qu'il est vieux, infirme, estropié et hors d'état d'exercer son propre métier. Il s'est procuré l'autorisation exigée. Comme il ne possède rien, il faudrait sans doute que l'amende fût commuée en emprisonnement. Le préfet est aussi d'avis qu'il conviendrait de faire remise de l'amende. Les frais de justice ont été payés. A la requête sont joints plusieurs excellents certificats.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de l'amende.

19º Lang, Gottlieb, né en 1884, originaire de Kurzrickenbach (Thurgovie), gypsier et maçon, à Belp, a été condamné le 10 août 1907 par le tribunal correctionnel de Seftigen, pour vol qualifié, à trois mois de détention dans une maison de correction, commués en 45 jours de détention cellulaire, au paiement de 25 fr. d'indemnité et de frais d'intervention à la partie civile, ainsi qu'à 109 fr. 10 de frais de justice. Dans la nuit du 25 au 26 juin 1907, on dérobait au scieur E., à Belp, plusieurs lapins enfermés dans une caisse. Les caisses avaient été ouvertes au moyen d'instruments. Bien que l'on ait découvert chez lui un des lapins volés, Lang nia longtemps être l'auteur du délit. Il prétendait avoir acheté cet animal. Il chercha, par un tissu de mensonges très habilement ourdi, à faire croire à son innocence. Mais à la fin il fut obligé d'avouer. Lang a été condamné pour vol avec effraction le 7 janvier 1907 par le tribunal correctionnel de Berne à 45 jours de détention cellulaire. Il n'a pas subi d'autre condamnation. A Belp, où il est établi depuis peu de temps, il n'a pas une mauvaise réputation. Soumis à un examen psychiatrique à la suite d'un accès de folie qu'il a eu pendant qu'il était en prison préventive, les médecins ont déclaré qu'il se trouvait, par suite d'une mauvaise éducation, tout naturellement porté au mensonge et au vol. Toutefois ils l'ont considéré comme étant sain d'esprit. Dans la requête qu'il adresse au Grand Conseil, il dit qu'il a femme et enfant et qu'il se trouve dans une situation matérielle très précaire. Sa femme est enceinte et accouchera sous peu. Le conseil communal de Belp recommande le recours eu égard à l'indigence du pétitionnaire. Le préfet propose de réduire la peine à 30 jours de détention. Le Conseil-exécutif estime que les antécédents de Lang et les mensonges dont il s'est servi pour chercher à échapper à sa peine ne permettent pas de le libérer complètement. Il fait donc sienne la proposition du préfet, et cela en raison des circonstances de famille dans lesquelles se trouve le pétitionnaire.

Proposition du Conseil-exécutif: Réduction de la peine à 30 jours de détention cellulaire.

20° Brunner, Christian, né en 1868, maçon, origiginaire de Habkern et y demeurant, a été condamné le 12 septembre 1906 par le juge de police d'Interlaken, pour contravention à la loi fédérale sur la chasse et la protection des oiseaux, à différentes amendes s'élevant à une somme totale de 400 fr., ainsi qu'à 8 fr. 40 de frais de justice. Ainsi qu'il l'a avoué, Brunner a abattu le 26 août 1906, dans l'arrondissement de Hohgant, lequel est fermé à la chasse, deux chamois, soit une femelle accompagnée de son petit. Il était avec son frère Jacob, qui lui aida et se chargea de vendre les peaux chez un marchand d'Unterseen. Brunner ayant déjà été condamné pour délit de chasse, le juge a dû lui infliger une peine dépassant le minimum. Il a déjà payé une amende de 150 fr. et s'est acquitté par de la prison d'une seconde amende du même montant. Il lui en reste à payer encore une de 100 fr. La commune de Habkern demande qu'il lui en soit fait grâce. Elle invoque à l'appui de la requête le fait que Brunner est chargé d'une nombreuse famille qu'il ne peut entretenir sans le secours de l'assistance publique. Le préfet propose d'attendre, pour exiger le paiement de cette dernière amende, un moment propice. La Direction des forêts se prononce contre toute mesure de clémence, et cela en raison des difficultés extrêmes qu'elle rencontre dans la lutte contre le braconnage, qui se pratique sur une vaste échelle dans la région du Hohgant. Le Conseilexécutif partage cette dernière manière de voir et propose d'écarter le recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

21º et 22º Rosa Dehm née Schneider, née en 1870, épouse de Abraham, originaire de Jarazorce (Galicie), demeurant à Berne et Wieser, Ignace, né en 1860, originaire de Lemberg (Galicie), négociant à Baden, canton d'Argovie, ont été condamnés le 24 mai 1907, par le juge de police de Berne, pour contravention à l'interdiction d'importer du sel, la première à une amende de 5 fr. 80 et le second à une amende de 145 fr., et, solidairement, au paiement des frais liquidés par 37 fr. 50. Le 5 avril 1906 fut séquestré à la gare de Berne un sac contenant 50 kilogrammes de sel, qu'avait expédié Wieser, à Baden, à l'adresse d'Abraham Dehm, à Berne. Au cours de l'enquête, la femme Dehm avoua qu'elle avait commandé, aux approches des fêtes de Pâques, chez son beau-frère à Baden 2 à 4 livres de sel pour préparer les aliments à consommer pendant les fêtes, attendu que le sel qui entre dans ces derniers ne doit contenir, suivant le rite hébraïque, aucun mélange de farine. Wieser confirma ces dires en affirmant qu'il avait profité de l'occasion pour envoyer à sa belle-sœur un sac complet, qu'il lui offrait à titre de présent. C'est sur cet aveu que les prévenus furent condamnés. L'amende est déterminée par la loi et se monte à 1 fr. 45 par livre de sel introduite dans le canton. Les pétitionnaires affirment qu'ils ignoraient les dispositions de la loi. Ils prétendent n'avoir que juste de quoi vivre et être hors d'état de payer l'amende. La Direction de police de la ville recommande le recours, du moins pour ce qui concerne la femme Dehm. Abstraction faite d'une amende infligée à la femme Dehm en 1904 pour mauvais traitements envers des animaux, sa réputation ne laisse rien à désirer. Dans le dossier figure un bordereau portant que Wieser a payé en 1906 l'impôt sur un revenu de 1020 fr. On ne sait rien de plus au sujet de sa situation matérielle. Le Conseilexécutif propose d'écarter le recours. Il estime que l'amende infligée à la femme Dehm est minime et qu'elle est certainement en état de la payer. Il n'est pas admissible qu'il ne se trouve pas à Berne le sel dont les Israëlites ont besoin et que l'opération en question ait été faite à seule fin de satisfaire à la loi de Moïse. La Direction des finances s'exprime dans le même sens. Le sel de cuisine est sensiblement meilleur marché dans le canton d'Argovie que dans celui de Berne. Une remise de peine pourrait avoir dans la suite des conséquences assez graves. Au reste les amendes ne sont pas élevées au point de mettre dans la gêne ceux auxquels elles ont été infligées.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

23º Hadorn, Albert-Arthur, né en 1873, originaire de Toffen, demeurant à Bienne, a été condamné le 9 mars 1907 par la Chambre de police du canton de Berne, pour non-accomplissement de ses devoirs d'assistance par suite de vie déréglée, à un an d'internement dans une maison de travail et au paiement de 62 fr. 20 de frais de l'Etat. Au printemps 1906 la commission d'assistance de Bienne se vit obligée de porter plainte contre Hadorn. Hadorn était accusé de mener une vie déréglée, de négliger sa femme et ses cinq enfants, qui étaient tombés à la charge de l'assistance publique. Ouvrier habile, Hadorn eût été à même de pourvoir convenablement à l'entretien des siens s'il l'eût voulu. Au lieu de travailler, il fainéantait et passait son temps dans les auberges. Ayant pris des engagements devant les autorités, on commença par lui accorder un temps d'essai, mais cette tentative resta sans résultat et il dut être interné. Hadorn a déjà été condamné plusieurs fois pour perturbation de l'ordre public, contravention à l'interdiction des auberges, négligence de ses devoirs de famille, etc. Sa réputation laisse fort à désirer. Dans le recours en grâce qu'il adresse au Grand Conseil, il invoque son honorabilité et promet de se mieux conduire à l'avenir. Le conseil communal de Bienne recommande le recours. Le Conseil-exécutif estime que rien ne justifie une mesure de clémence et que les promesses du pétitionnaire ne méritent aucune créance.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

24º Streun, Charles, né en 1891, originaire de Dærstetten, apprenti, demeurant à Berne, a été condamné le 10 septembre 1907 par le juge de police de Berne, pour contravention à la loi sur les auberges, à une amende de 50 fr., et, solidairement avec un complice, à 5 fr. de frais de justice. Le 29 août 1907 une plainte fut déposée par un agent de police contre Streun, qui était accusé d'avoir vendu le 26 du même mois, de concert avec un compagnon du nom de Frey, plusieurs litres de bière à des soldats, à la Militærstrasse, sans être porteur du permis. Devant le juge les prévenus ont reconnu l'exactitude des faits et ont déclaré se soumettre volontairement au jugement qui serait rendu contre eux. Le père de Streun adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il sollicite remise de l'amende infligée à son fils. Il expose les faits de telle façon que l'on pourrait croire que l'inculpé a simplement voulu rendre service à quelques amis en leur portant de la bière à l'endroit indiqué. Il déclare que son fils ne gagne rien encore, que lui-même doit pourvoir à l'entretien de toute la famille et qu'il est dès lors hors d'état de payer les 50 fr. La direction de police confirme ces dires, donne au pétitionnaire un bon certificat et recommande le recours. En revanche le préfet fait observer que les faits ne se sont pas passés ainsi que voudrait le faire croire le père de Streun. La Direction de l'intérieur se prononce également dans le sens du rejet. Le Conseil-exécutif partage la manière de voir de cette dernière. On ne pourra arriver à faire respecter comme elles doivent l'être les dispositions de la loi sur les auberges qu'en sévissant avec une certaine rigueur contre ceux qui les violent.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

25º Péquignot, Eugène-Numa, né en 1882, originaire de Goumois, manœuvre à Bienne, a été condamné le 12 août 1907, par le juge au correctionnel de Bienne pour fraude électorale, à deux jours d'emprisonnement et au paiement de 38 fr. 20 de frais de justice. Le dimanche 3 mars 1907, lors de l'élection du maire de Bienne, Péquignot se rendit au bureau de police et y réclama une carte d'électeur. On lui répondit que n'ayant pas payé ses impôts communaux, il n'avait pas le droit de prendre part au scrutin. L'inspecteur de police ayant remarqué que Péquignot avait entre les mains une carte de légitimation, il lui en demanda la raison, sur quoi le prénommé lui répondit qu'elle appartenait au nommé F. L'inspecteur lui fit expressément observer qu'il ne devait pas s'en servir. Afin de s'assurer que ses instructions seraient suivies, il envoya un agent de police, qui suivit Péquignot et intervint au moment où celui-ci s'apprêtait à introduire son bulletin dans l'urne. Devant le juge Péquignot a reconnu l'exactitude des faits. Il n'a pas de casier judiciaire et sa réputation n'est pas mauvaise. Le juge ne lui a infligé eu égard à cette circonstance qu'une peine légère. Dans le recours que Péquignot adresse au Grand Conseil, il invoque différentes circonstances de famille et ses bons autécédents. Le préfet recommande la requête. Les frais sont payés. Le Conseil-exécutif estime qu'il n'y a pas lieu de mettre le pétitionnaire au bénéfice d'une mesure d'indulgence. La peine est minime en regard du délit et des intentions de l'inculpé. Pour le reste le tribunal a tenu compte déjà, dans une large mesure, de toutes les circonstances invoquées dans la requête.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

26º Dubach, Ferdinand, né en 1879, originaire de Lutzelfluh, couvreur, demeurant à la Papiermuhle, a été condamné le 27 juillet 1907 par le juge de police de Berne, pour vol et pour faux en écriture privée, à cinq jours d'emprisonnement et au paiement de 56 fr. 25 de frais de justice. Au mois de mai 1907 Dubach offrit à un propriétaire de Berne de lui exécuter diverses réparations au toit de sa maison. Les offres furent acceptées. Il avait besoin pour ces réparations d'une certaine quantité de tuiles déjà usagées. Il se les procura à la Weissensteinstrasse, où on démolissait une vieille maison, mais il le fit sans en demander l'autorisation à l'entrepreneur. Les compagnons qui lui aidèrent à les transporter au moyen d'un petit char ne savaient pas que l'autorisation n'avait pas été

avaient pas que l'autorisation n'avait Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

préalablement obtenue. Il donna au propriétaire pour le compte duquel il travaillait un nom d'emprunt, apparemment pour donner le change et rendre plus difficiles les recherches. Il procéda de la même façon pour acquitter sa facture. Les tuiles représentaient une valeur de 20 fr. Devant le juge Dubach prétendit qu'il avait toujours eu l'intention de s'entendre après coup avec l'entrepreneur et de lui payer les tuiles. Dubach a déjà été condamné antérieurement pour vol, délit forestier et faux en écriture de banque. Il ne jouissait donc pas d'une réputation intacte. Il adresse au Grand Conseil un recours dans lequel il sollicite remise de la peine. Il invoque à l'appui des circonstances de famille. D'après le rapport de la direction de police de la ville Dubach a de la peine à pourvoir à l'entretien des siens. Il s'adonne parfois à la boisson et sa conduite n'est pas toujours parfaite. Le préfet présente les mêmes observations. Le Conseil-exécutif estime qu'au vu de ces rapports et de l'attitude de Dubach au cours du procès, il n'y a pas lieu de le mettre au bénéfice d'une mesure de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

27º Herzig, Ernest, né en 1885, originaire de Jaberg, commissionnaire, demeurant à Berne, a été condamné le 14 août 1907 par la Chambre de police, pour dommage causé à la propriété, perturbation de l'ordre public et scandale nocturne, à 30 jours d'emprisonnement, à une amende de 45 fr., et, solidairement avec un complice, au paiement de 19 fr. de frais de première instance et à la moitié des frais de recours, pour le paiement intégral desquels il a également été rendu responsable. Dans la nuit du 21 au 22 mars 1907, vers deux heures du matin, quelques jeunes gens parcoururent la rue fédérale en chantant et en faisant du tapage. Herzig et un de ses camarades, un nommé Scheenauer, se signalèrent particulièrement en cette occasion, tirant les sonnettes de différents locataires et commettant toutes sortes de déprédations. Ils brisèrent 19 carreaux à la Kœnizstrasse et ailleurs. C'est un hasard que l'une ou l'autre des pierres jetées par eux n'aient pas atteint les paisibles habitants des quartiers traversés par cette bande. Au Zimmerweg ils renversèrent deux becs de gaz représentant une valeur de 39 fr. 60. La police ayant découvert les délinquants, Herzig avoua d'emblée les faits. Les jeunes gens en question avaient bu plus que de raison. Herzig n'a pas de casier judiciaire. Il a indemnisé la partie civile avant le procès. Il a purgé immédiatement après le jugement de première instance les 14 jours d'emprisonnement que lui avait été infligés. Il demande aujourd'hui qu'il soit fait remise du reste de la peine, soit de celle infligée par le Chambre de police. Il invoque à l'appui l'appréciation du juge de première instance, ses bons antécédents et les circonstances de famille dans lesquelles il se trouve. Il estime que la peine est hors de proportion avec le délit. La Direction de police dit dans son rapport que Herzig est connu dans son quartier comme un jeune homme tapageur et aimant à molester les gens. Les dégâts qui se commettent fréquemment dans les rues doivent engager les autorités à appliquer rigoureusement la loi et à statuer quelques exemples. Le préfet s'exprime dans le même sens. Le Conseil-exécutif partage cette manière de voir. Les délits dont le pétitionnaire s'est rendu coupable ne peuvent pas être considérés comme de simples farces; ils témoignent au contraire d'un esprit de désordre qu'il importe de réprimer.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

28º Tschanz, Frédéric, né en 1869, originaire de Schlosswil, dégrossisseur à Bienne, a été condamné le 10 mai 1907 par le juge de police de Bienne, pour contrayention à l'interdiction des auberges, à deux jours d'emprisonnement et à 3 fr. 50 de frais de l'Etat. L'interdiction avait été prononcée le 27 juin 1904 parce que Tschanz n'avait pas payé ses impôts communaux. Aujourd'hui il s'est acquitté de ses obligations envers la commune et demande à être mis au bénéfice d'une mesure de clémence. Le conseil communal recommande le recours. Vu ces circonstances, le Conseil-exécutif propose de faire remise de la peine.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

29º Bühler, Théophile, né en 1845, originaire de Sigriswil, horloger, demeurant autrefois à Bienne, a été condamné le 29 janvier 1892 par les assises du IVe arrondissement, pour inceste et assassinat, à la réclusion perpétuelle et au paiement de 508 fr. 50 de frais de l'Etat. Bühler était marié et père de 10 enfants. Au printemps 1890 sa femme mourut et Bühler fut obligé de remettre la conduite du ménage à sa fille Bertha, qui avait alors 16 ans. Quatre autres filles plus âgées avaient déjà quitté à ce moment-là la maison paternelle. Depuis le mois de décembre 1890 Bühler entretint avec sa fille Bertha des relations charnelles. La première fois que la prénommée fut souillée par son père, elle ne lui offrit que peu de résistance et dans la suite elle paraît n'avoir pas cherché à lui échapper. Bientôt elle se trouva enceinte et le 6 octobre 1891 au soir elle accoucha. Dès que l'enfant fut né, Bühler l'étouffa en lui plaçant un mouchoir sur la bouche, puis dans la nuit il détruisit le cadavre et toutes les traces de l'accouchement dans un grand fourneau qui se chauffait par la cuisine. Mais l'état de la jeune fille avait été remarqué par des voisins qui avisèrent la police. Bertha Bühler se vit bientôt contrainte de dire la vérité. Bühler avoua avoir assisté à l'accouchement et fait disparaître l'enfant, mais il ne put se résoudre à reconnaître qu'il avait eu des relations charnelles avec sa fille. Mais les faits étant duement établis, le jury le déclara coupable d'inceste et d'assassinat et refusa de le mettre au bénéfice de circonstances atténuantes. Bertha Bühler fut déclarée irresponsable et acquittée. Bühler n'avait pas de casier judiciaire et sa réputation n'était pas mauvaise. Il adresse au Grand Conseil un recours en grâce qui est appuyé par tous ses enfants. L'auteur du recours estime que si son client a fait disparaître l'enfant, c'est qu'il s'est figuré que l'inceste était le crime le plus grave qui fût. La crainte d'une peine sévère l'a privé de la faculté de discernement et l'a amené à commettre, pour le cacher, un crime plus grave encore. L'assassinat doit être considéré comme un acte de désespoir. Bühler a passé 16 ans en prison et cela constitue une peine suffisante. La conduite de Bühler au pénitencier n'a donné lieu pendant ce long laps de temps à aucune plainte. Le Conseil-exécutif reconnait volontiers que le recours de Bühler est prématuré. Il apprécie comme il convient les motifs qui ont poussé le jury à rendre un verdict entraînant une peine d'une sévérité toute spéciale, la réclusion perpétuelle. Mais aujourd'hui la question peut se poser de savoir si le but poursuivi ne doit pas être considéré comme atteint. Bühler n'est pas un individu dangereux pour la société. Le crime perpétré par lui suppose une aberration de l'esprit et des sens, et la loi est appliquée aujourd'hui en pareil cas avec moins de rigueur. Les antécédents de Bühler permettent de penser qu'il n'est pas complètement dégénéré. Vu ces circonstances et le fait que le

pétitionnaire a maintenant 62 ans, le Conseil-exécutif propose de lui faire grâce du reste de sa peine.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise du reste de la peine.

30º Tschan, Fritz, né en 1884, originaire de Sigriswil, matelot à Merligen, a été condamné le 22 mars 1907 par les assises du Ier arrondissement, pour faux serment et délit forestier, à cinq jours d'emprisonnement, à une amende de police de 5 fr. et au paiement de 119 fr. 35 de frais de l'Etat. Pendant l'hiver de 1905 et 1906, Tschan a abattu dans une forêt appartenant à la commune de Sigriswil un sapineau représentant une valeur de moins de 30 fr. et l'a vendu à un nommé F., fabricant de bardeaux de Merligen. Le garde forestier T. à Merligen découvrit la chose et plainte fut portée. Tschan affirma au cours de l'enquête que le bois vendu à F. était bien réellement sa propriété, et plus tard, il rendit le même témoignage devant le juge et cela sous serment. Deux jours plus tard, il vint trouver spontanément le juge et lui avoua la vérité. Le tribunal a tenu compte de ce bon mouvement et lui a infligé une peine relativement minime. Tschan n'avait pas de casier judiciaire et jouissait d'une bonne réputation. Dans le recours en grâce qu'il adresse au Grand Conseil, il invoque ses bons antécédents et dit que lorsqu'il a produit ses fausses déclarations il n'était pas absolument de sang froid. Il a été établi, en effet, qu'avant l'audience, F. lui a offert, comme d'ailleurs à d'autres personnes, un peu de gentiane. Mais il n'était pas ivre du tout et on peut admettre en toute certitude qu'il avait parfaitement conscience de ce qu'il faisait. Tschan a payé l'amende ainsi que les frais. Le préfet de Thoune recommande le recours. Le Conseil-exécutif propose, lui, de l'écarter. La Chambre criminelle a examiné avec beaucoup de soin la question de savoir si Tschan devait être acquitté et elle l'a résolue négativement. Il n'y a pas de raison pour libérer le pétitionnaire d'une peine qui est vraiment méritée et qui, d'ailleurs, a été mesurée déjà avec beaucoup d'indulgence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

31º Marchand, Edmond-François, né en 1859, originaire de St-Ursanne, remonteur, demeurant à Bienne, a été condamné le 24 juillet 1907 par le juge correctionnel de Bienne, pour contravention à l'interdiction des auberges, résistance, injures et scandale public, à quatre jours d'emprisonnement, à une amende de 20 fr. et à 5 fr. de frais de l'Etat. Le 30 septembre 1901, l'interdiction des auberges fut prononcée contre Marchand parce qu'il avait négligé de payer ses impôts communaux pour 1898 et 1899. Bien qu'il ne se fût pas encore acquitté de ses obligations, il se rendit au mois de juillet 1907 plusieurs fois dans des auberges. Le 8 juillet, entre autres, il s'enivra et causa pendant la nuit du tapage, injuriant les gens de police et résista quand les agents voulurent le conduire au poste. Il adresse aujourd'hui un recours en grâce par lequel il sollicite remise de sa peine. Ainsi que l'attestent les autorités communales de Bienne, les impôts arriérés et les frais ont été payés. Elles recommandent le recours. Le préfet en fait autant. Il appert des considérants du jugement que la peine d'emprisonnement a été prononcée en raison de l'infraction à l'interdiction des auberges. Le Conseil-exécutif propose donc, conformément à la pratique suivie jusqu'à présent, de faire remise au pétitionnaire de la peine privative de la liberté.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine d'emprisonnement.

32º et 33º Ruch, Jacob, né en 1853, originaire de Sumiswald, et son épouse Rosa Ruch née Walther, née en 1853, demeurant à Bienne, ont été condamnés le 3 août 1907 par le tribunal correctionnel de Bienne, pour recel, le premier à 30 jours et la seconde à 14 jours d'emprisonnement et, solidairement, à 16 fr. 50 de frais de l'Etat. Le 14 juillet 1907 un certain Alchenberger, qui avait déjà subi antérieurement plusieurs condamnations, volait au Café de Tempérance à Bienne un paletot qui se trouvait dans une pièce voisine non fermée à clef. Cet objet représentait une valeur de plus de 30 fr. L'aubergiste, qui avait remarqué la chose immédiatement, avisa un fripier de la ville, auquel le paletot serait probablement offert. En effet le jour suivant la femme Ruch vint demander à ce fripier combien il en donnerait. Dans le procès qui suivit, les époux Ruch prétendirent qu'Alchenberger avait passé la nuit chez eux et y avait laissé le paletot, qu'ils avaient pensé tout de suite que ce vêtement avait été volé et cherché à s'en débarrasser. Alchenberger déclara de

son côté que les Ruch lui avaient volé le paletot, mais il n'a pu prouver la chose. Un trousseau de clef qui aurait dû se trouver dans l'une des poches du paletot a disparu. Ruch a déjà été condamné plusieurs fois, et la femme Ruch également. Elle a été reconnue coupable de vagabondage, de prostitution, de violation de domicile, concubinage, mendicité. Elle adresse au Grand Conseil une requête par laquelle elle demande à être mise, ainsi que son mari, au bénéfice d'une mesure de clémence. Elle invoque en particulier l'état de santé précaire de son mari. Suivant un rapport des autorités communales de Bienne, les époux Ruch ont mené cons tamment une vie déréglée et sont tombés à la charge de l'assistance publique. Ruch se trouve actuellement à l'hôpital et il est peu probable qu'il soit jamais en état de purger sa peine. Personne ne recommande le recours. Vu l'état de santé de Ruch, on différera tant que la chose sera nécessaire l'exécution de sa peine, mais ses mauvais antécédents et ses nombreuses condamnations antérieures ne permettent pas de lui faire grâce. Quant à la femme Ruch, il n'existe aucun motif pour la mettre au bénéfice d'une mesure de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

Proposition du Conseil-exécutif:

bénéfice d'une mesure de clémence.

14 jours. Aebi fut blessé aussi, mais légèrement. De-

vant le juge Huguenin prétendit qu'il était en état

d'ivresse au moment de la rixe. Il avoua cependant les

faits. Tous les témoins ont déclaré qu'Huguenin avait

trop bu, mais pas cependant au point de ne plus savoir

ce qu'il faisait. Il s'est arrangé avant le procès avec la partie civile. Il adresse au Grand Conseil une re-

quête par laquelle il demande que la peine d'empri-

sonnement lui soit remise ou du moins qu'elle soit

commuée en amende. Il invoque à l'appui de sa de-

mande la situation précaire dans laquelle se trouve sa famille et le fait qu'il risque de perdre sa place s'il

est obligé de purger sa peine. Suivant le rapport des

autorités communales de Bienne, il boit de temps en temps. Ses parents et sa sœur reçoivent des secours

de l'assistance publique. Les frais et l'amende ont été

payés. Malgré cela le préfet de Bienne propose d'é-

carter le recours. Le Conseil-exécutif est du même avis.

Le tribunal a déjà tenu compte de toutes les circons-

tances qui parlent en faveur du pétitionnaire. Le délit

est grave et les conséquences auraient pu être fatales.

Il n'y a donc pas de raison pour mettre Huguenin au

Rejet.

34º Huguenin, Frédéric-Albert, né en 1877, originaire du Locle et de la Chaux-du-Milieu, horloger à Bienne, a été condamné le 2 septembre 1907 par le juge au correctionnel de Bienne, pour mauvais traitements exercés à l'aide d'un instrument dangereux, menace et scandale public, à buit jours d'emprisonnement, à une amende de 40 fr. et à 30 fr. de frais de l'Etat. Dans la nuit du 6 au 7 mars 1907, Huguenin se trouvait en compagnie d'un certain Aebi et d'autres personnes au Café B., à Bienne. Il y avait là un mécanicien du nom de Blatter, que Huguenin appela plusieurs fois d'un nom d'emprunt; au bout d'un moment, Aebi fit observer à son camarade que la « scie » avait suffisamment duré ainsi, mais ce dernier n'en continua pas moins à molester Blatter. Vers deux heures de la nuit on se sépara. Devant l'auberge, on continua à se quereller. A un moment donné Huguenin tira son couteau et donna à Aebi, qui voulait le retenir, un coup qui le blessa au pouce. Cela fait Huguenin poursuivit les autres compagnons, le couteau à la main. Il y eut une rixe au cours de laquelle Blatter fut assez gravement blessé. Il fut incapable de tout travail pendant

35° Geiser, Emile, né en 1889, apprenti monteur de boîtes, originaire de Langenthal, demeurant à Bienne, a été condamné le 3 mai 1907 par le juge de police de Bienne, pour scandale public, à une amende de 20 fr. et, solidairement avec deux coprévenus, à 15 fr. de frais de l'Etat. Geiser s'amusait la nuit à briser les carreaux dans les rues de Bienne, en compagnie de deux camarades. Il se servait pour cela d'une fronde. La police réussit à mettre la main sur les coupables. Ces derniers ont reconnu d'emblée les faits. Ils prétendirent cependant que c'est par inadvertance qu'ils ont brisé des carreaux, non intentionnellement. Le père de Geiser adresse une requête au Grand Conseil par laquelle il demande que son fils, qui ne gagne rien encore, soit libéré de l'amende. Il dit, ce qui est attesté par l'autorité communale, n'avoir pas de fortune et se trouver même dans une situation assez difficile. Le préfet propose de réduire l'amende de moitié. Le Conseil-exécutif propose, lui, d'écarter ce recours. L'amende n'est pas élevée au point que Geiser ne puisse pas la payer. Comme d'autre part les deux camarades de Geiser ont subi leur peine sans réclamer, il ne conviendrait pas de mettre ce dernier au bénéfice d'une mesure d'exception.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

36º Zürcher, Jean, né en 1877, originaire de Trub, horloger à Delémont, a été condamné le 13 mars 1907 par le juge de police, pour délit de chasse perpétré un dimanche, à une amende de 100 fr. et à 3 fr. 80 de frais de l'Etat. Zürcher a abattu le dimanche 24 février 1907 un geai et cherché à le vendre le même jour dans une auberge. La police eut vent de la chose et porta plainte. Zürcher a reconnu les faits devant le juge. Comme il avait été condamné peu auparavant pour contravention aux prescriptions concernant la protection des oiseaux, le juge dut prononcer une peine sensiblement plus forte que le minimum. L'inculpé a payé une partie de l'amende, soit 40 fr., et il demande qu'il lui soit fait remise du reste. Il invoque à l'appui de sa requête le fait qu'il a femme et enfants et que son gain lui permet à peine de joindre les deux bouts. Ces déclarations sont confirmées par les autorités communales de Delémont. Le Conseil-exécutif, après avoir entendu la Direction des forêts, estime que Zürcher étant en récidive et ayant montré publiquement qu'il bravait la loi, il ne convient pas de le mettre au bénéfice d'une mesure de clémence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

37º Hauri, Philippe, né en 1861, originaire de Reitnau, aubergiste à Boujean, a été condamné le 17 avril 1907 par la Chambre de police du canton de Berne, pour mauvais traitements, à deux jours d'emprisonnement, à une indemnité de 500 fr. et à 140 fr. de frais d'intervention à la partie civile, ainsi qu'à 191 fr. 50 de frais de l'Etat. Le samedi 17 février 1907 un certain nombre d'habitants de Boujean, parmi lesquels un nommé Frey, se trouvaient réunis à l'auberge Hauri. On parlait des sociétés de consommation et critiquait l'institution. Frey se mêla à la conversation et les défendit avec quelque vivacité. Une des

Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

personnes présentes invita Frey à modérer son langage, mais cette exhortation n'ayant pas produit l'effet désiré, elle quitta la salle avec un air vexé. Là-dessus éclata entre Hauri et Frey une querelle, au cours de laquelle Hauri dit à son contradicteur qu'il était un paresseux et fit des allusions permettant de supposer que Frey avait simulé des maladies afin de recevoir une indemnité de la caisse d'assurance mutuelle. La dispute s'envenima au point que Hauri finit par saisir Frey et à le pousser hors du local. Dans la lutte les deux adversaires tombèrent sur le sol. Hauri frappa Frey assez violemment tandis que celui-ci lui arrachait une touffe de barbe. Lorsqu'on les eut séparés, Frey constata qu'il avait une fracture à la jambe. Il fut, par suite de cet accident, pendant 3 mois incapable de tout travail et pendant 4 autres mois il ne put travailler qu'avec peine et non d'une manière continue. Le tribunal de première instance acquitta Hauri, estimant que celui-ci avait invité son hôte à s'en aller et que la scène qui avait suivi avait été le résultat des efforts faits par lui pour maintenir l'ordre dans son établissement. La Chambre de police fut d'un avis différent, mais vu les circonstances elle n'infligea au prévenu qu'une peine excédant de peu de chose le minimum. Hauri adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il sollicite remise de la peine d'emprisonnement. Il invoque à l'appui de son recours ses bons antécédents, le fait qu'il est père de famille, et l'absence d'intention maligne à l'égard de Frey. La requête est recommandée par le conseil communal de Boujean ainsi que par le préfet. Les frais de justice ont été payés. Le Conseil-exécutif propose néanmoins d'écarter le recours. Le tribunal a déjà tenu compte de toutes les circonstances qui peuvent être considérées comme atténuantes. D'autre part Hauri a la réputation d'un homme qui se laisse facilement aller à la colère et à la violence. Enfin il y a lieu de rappeler que Frey a subi la peine prononcée contre lui par le tribunal de première instance et qu'il ne serait pas équitable que Hauri fût gracié.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

38º Rosina Ringger née Pulver, épouse de Jules-Ernest, née en 1883, originaire de Niederglatt, blanchisseuse à Leysin, a été condamnée le 17 juin 1907 par le tribunal correctionnel de Berne, pour suppression de l'état civil, à deux mois de détention dans une maison de correction, commués en 30 jours de détention cellulaire, et avec son mari, au paiement de 70 fr. 25 de frais de justice. Lors de leur mariage, qui eut lieu en 1906, à Berne, les époux Ringger-Pulver légitimèrent, bien que Ringger n'en fût pas le père, un enfant que Rosina Pulver avait mis au monde le 18 juillet 1905. La femme Ringger fut peu après son mariage contrainte de faire des démarches en vue d'obtenir son divorce. Au mois de novembre 1906 elle adressa à cette fin à l'autorité d'assistance de Niederhasli, canton de Zurich, une requête par laquelle elle demandait d'être mise au bénéfice de l'assistance judiciaire. Elle y exposait la situation dans laquelle elle se trouvait. C'est à la demande de cette autorité que fut ouverte l'enquête qui aboutit à la condamnation indiquée plus haut. La prévenue prétendit avoir simplement voulu donner à son enfant le nom de son mari et agi dans l'ignorance la plus absolue des dispositions de la loi. Le tribunal a ajouté foi à ses déclarations et ne lui a infligé que le minimum de la peine, minimum qu'il estime être en l'occurence encore trop élevé. La femme Ringger n'a pas de casier judiciaire et elle jouissait d'une bonne réputation. Elle adresse au Grand Conseil une requête par laquelle elle sollicite remise de sa peine. Elle invoque ses bons antécédents, son ignorance de la loi et les bons sentiments qui l'ont guidée. Son mari l'a abandonnée et elle a beaucoup de peine à gagner sa vie et celle de son enfant. La requête est appuyée par le tribunal, par la direction de police de la ville, aussi que par le préfet de Berne. Ces autorités estiment que la pétitionnaire ne s'est pas rendu compte de l'illégalité de son acte. Vu ces circonstances, le Conseil-exécutif propose de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

39º Glattfelder, Ernest, né en 1881, serrurier, originaire de Glattfelden, canton de Zurich, demeurant à Berne, a été condamné le 10 juin 1907 par le tribunal correctionnel de Berne, pour actes contre nature, à 14 jours d'emprisonnement, à la privation pour un an de ses droits civiques, et, solidairement avec deux coaccusés, à 160 fr. 20 de frais de l'Etat. Glattfelder s'est livré, dans la nuit du 28 au 29 avril 1907, avec un individu nommé Schafroth à la pédérastie. C'est lui-même qui a raconté la chose à un agent de police, lequel l'a naturellement dénoncé. Glattfelder a avoué avoir depuis deux ans des rapports de la nature indiquée plus haut avec différents individus. Glattfelder

n'a pas subi de condamnations antérieurement, mais le Conseil-exécutif ne voit pas de motif de le mettre au bénéfice d'une mesure d'indulgence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

40º Schenk, Jules, né en 1878, originaire de Signau, a été condamné le 30 juillet 1894, par les assises du He ressort, pour brigandage, vol et abus de confiance, à vingt ans de réclusion et à 435 fr. 75 de frais de l'Etat. Schenk a été interné en 1891, pour vol, dans la maison de correction de Cerlier; le 19 mars 1894, il s'évadait en emportant plusieurs objets qui appartenaient à ses camarades. A Herrenschwand, il entra en service chez un agriculteur, où il resta jusqu'au 15 avril 1894. A cette date, il s'en vint à Berne dans l'intention de se rendre de là dans l'Emmenthal. Sur la route d'Ostermundigen, il rencontra un vannier, auquel il demanda son chemin. Le vannier lui répondit qu'il l'accompagnerait jusqu'à Stettlen et qu'il lui montrerait là la direction à prendre. Arrivé à Ostermundigen, on s'arrêta pour manger un morceau de pain et boire un verre d'eau-de-vie, puis on se remit en route. Entre Ostermundigen et Stettlen, le vannier déclara être fatigué et proposa à son compagnon de s'écarter un peu de la grande route et de se reposer. Il conduisit Schenk au Steingrübli. C'est là que, d'après les dires de Schenk, ils se prirent de querelle. Ce fut, prétend ce dernier, le vannier qui commença. La querelle dégénéra bientôt en voies de fait. Schenk saisit une pierre, asséna plusieurs coups à son adversaire, qui tomba sans connaissance sur le sol. Schenk s'empara de sa montre et de sa chaîne, puis d'une somme de 140 fr., se rendit à Zæziwil et de là en chemin de fer à Berne, puis à Neuveville. Il comptait retourner à Cerlier quand il fut arrêté. Le vannier fut trouvé étendu sans connaissance sur le sol. Transporté à l'hôpital de l'Ile, il ne tarda pas à succomber à ses blessures. Schenk avait de très mauvais antécédents. Sa conduite à Cerlier a été franchement mauvaise. C'est un habitué du crime. Le jury lui a accordé, à cause de la mauvaise éducation qu'il a reçue pendant son enfance, le bénéfice des circonstances atténuantes.

Déjà au mois de mai 1905 et septembre 1906, Schenk a adressé un recours en grâce, mais le Grand Conseil les a écartés. Aujourd'hui il renouvelle sa tentative. Il invoque sa jeunesse au moment du crime et rappelle les circonstances malheureuses dans lesquelles il a été élevé. Il descend d'une famille de buveurs. Il a été en service dès son enfance et plusieurs des délits qu'il a commis avaient pour mobile la faim. Il déclare vou-loir commencer une vie nouvelle. Sa conduite dans l'établissement a laissé à désirer au début. Aujourd'hui elle est à peu près satisfaisante. Le Conseil-exécutif estime que le recours est en tous cas prématuré. Schenk a encore 7 ans à passer au pénitencier. En outre il n'offre pas encore de garanties suffisantes pour pouvoir être réintégré sans danger dans la société.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

41º Dubler, Jules, né en 1850, ci-devant aidegéomètre, originaire de Port, actuellement aubergiste à Wettingen, a été condamné le 23 septembre 1907 par le juge au correctionnel de Bienne, pour attentat à la pudeur, à quatre jours d'emprisonnement et au paiement de 20 fr. de frais de l'Etat. Le 27 juillet 1907 Dubler, qui demeurait alors à Brügg, se rendit à Bienne, dans une boutique de coiffeur pour s'y faire raser. Le patron était absent; c'est donc le garçon qui se chargea de cette opération. A un moment donné ce dernier remarqua que son client se livrait sur sa personne à des attouchements impudiques. Il comprit de quoi il s'agissait et alla fermer à clef les portes de la boutique; Dubler pratiqua sur le garçon-coiffeur l'acte de la masturbation. Le patron de l'établissement ayant été mis au courant par son ouvrier de ce qui s'était passé, plainte fut portée. Le garçon-coiffeur déclara n'avoir pas osé s'opposer aux intentions de Dubler, qui est un gaillard vigoureux. Les faits ont été reconnus exacts devant le juge par les intéressés. Dubler a prétendu être impotent. Le juge l'a condamné pour attentat à la pudeur. Ce qu'il y a de surprenant, c'est que le garçon-coiffeur n'ait pas été mis, lui aussi, en demeure de répondre de sa participation à ce délit. Dubler n'a pas de casier judiciaire. Il adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il sollicite remise de sa peine. Le Conseil-exécutif estime, avec le préfet, qu'il n'y a pas de motif pour faire acte de clémence. La nature du délit ne parle pas non plus en faveur d'une pareille mesure.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

42º Schneeberger, Fritz, autrefois ouvrier de campagne, actuellement ouvrier dans une usine métallurgique, originaire de Koppigen et y demeurant, a été condamné le 27 septembre 1907 par le juge au correctionnel de Berthoud, pour dommage à la propriété, violation de domicile et tapage nocturne, à 20 jours d'emprisonnement, à une amende de 10 fr. et, solidairement avec un coaccusé, à une indemnité de 50 fr. à la partie civile et à 55 fr. 55 de frais de justice. Dans la nuit du 4 au 5 août 1907, vers une heure du matin, Schneeberger se rendit avec un nommé Wælti à Oeschberg et jeta des pierres contre l'asile pour servantes qui y a été fondé récemment; les deux malandrins pénétrèrent ensuite dans les dépendances et cherchèrent à ouvrir les portes de l'établissement, effrayant par leur conduite les gens de la maison. Ils causèrent ainsi un véritable scandale. Les dommages ont été évalués à 30 fr. Wælti avoua avoir essayé une fois déjà de pénétrer au moyen d'une échelle dans la chambre des servantes. Il paraît que l'entreprise devait constituer une vengance que les délinquants avaient imaginée pour punir les patrons de l'asile de ce qu'on leur avait interdit le « Kiltgang ». Les inculpés ont déclaré d'emblée se soumettre au jugement qui serait prononcé contre eux. Le délit à leur charge est d'autant plus grave que l'asile en question est un établissement qui, en raison de sa nature, devrait être à l'abri d'attaques de ce genre. Schneeberger a été condamné pour vol en 1901. Il adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il demande à être mis au bénéfice d'une mesure de clémence. Il invoque les circonstances de famille et la situation précaire dans lesquelles il se trouve. Le conseil communal de Koppigen appuie le recours, mais le préfet en propose, au contraire, le rejet. Le Conseil-exécutif estime que ni les antécédents du pétitionnaire ni le caractère du délit ne permettent de faire droit au recours.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

43º Erismann, Christian, né en 1871, machiniste, à Péry, a été condamné le 16 août 1907 par le juge de police de Courtelary, pour avoir fait défaut comme témoin, à une amende de 5 fr. Erismann, ainsi que sa femme, avait été cité à comparaître comme témoin dans une affaire pénale à l'audience du juge de police de Courtelary du 16 août. Il demanda à être dispensé de comparaître, en alléguant que l'un des deux époux devait rester à la maison pour garder les enfants. Cette demande fut rejetée. Malgré cela Erismann ne comparut pas. De là la condamnation. Il adresse aujourd'hui au Grand Conseil une requête par laquelle

il sollicite remise de sa peine. Il estime avoir suffisamment motivé sa non-comparution. Il ne dit pas être hors d'état de payer l'amende qui lui a été infligée. Les autorités communales de Péry attestent toutefois que son gain suffit à peine à l'entretien de sa famille. Le préfet recommande la requête. Malgré cela, le Conseil-exécutif en propose le rejet. Outre que l'amende est peu élevée, l'autorité supérieure estime qu'il serait regrettable que fût créé un précédent.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

9

Proposition du Conseil-exécutif:

y mettent un peu de bonne volonté.

Rejet.

44° Wullschleger, Henri-Jules, né en 1866, originaire de Rothrist, remonteur à Bienne, a été condamné le 21 juin 1907 par le juge au correctionnel de Bienne, pour contravention à l'interdiction des auberges, à deux jours d'emprisonnement et à 4 fr. de frais de l'Etat. L'interdiction des auberges avait été prononcée contre le prénommé le 30 septembre 1901 parce qu'il avait négligé de payer ses impôts communaux. Malgré cela Wullschleger a été rencontré le 12 mai 1902 dans un établissement public à une époque où il devait encore ses impôts. Aujourd'hui il s'est acquitté de toutes ses obligations envers la commune, ce qui est attesté par le préfet et par les autorités communales. Les frais ont été également payés. Vu ces circonstances et la pratique suivie jusqu'ici, le Conseil-exécutif propose de faire droit au recours que Wullschleger adresse au Grand Conseil et par lequel il sollicite remise de sa peine.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

45° et 46° Küffer, Emile, né en 1892, originaire d'Anet, et Hæmmerli, Otto, né en 1889, l'un et l'autre apprentis à Neuveville, ont été condamnés le 23 août 1907 par le juge de police de Courtelary, pour contravention aux prescriptions du décret concernant la circulation des automobiles et des vélocipèdes, le premier à une amende de 10 fr. et à 5 fr. 50 de frais de l'Etat, et le second à une amende de 15 fr. et à 5 fr. 50 de frais de justice. Les deux prénommés ont été rencontrés en vélo le 4 août 1907 à 10 heures du soir, sans être pourvus de la lanterne prescrite. Hæmmerli n'a pas pu produire de permis de circulation. Ils ont déclaré se soumettre volontairement au jugement qui serait pro-

47º Ramseyer, Christian, né en 1846, originaire de Trub, rentier, demeurant ci-devant à Berne, actuellement à Genève, a été condamné le 13 avril 1907 par la Chambre de police du canton de Berne, pour proxénétisme et contravention à la loi sur les auberges, à quatre mois de détention dans une maison de correction, à une amende de 1000 fr., au paiement d'un droit de patente de 300 fr., à la privation pour 5 ans de ses droits civiques et à 151 fr. 52 de frais de justice. Ramseyer possédait à Berne, à l'Aarestrasse, une maison dans laquelle se trouvait un bordel. Le tenancier de cet établissement était son fils, qui lui versait à titre de loyer une somme élevée. Il savait donc parfaitement ce qui se passait dans son immeuble. Malgré cela il a essayé de contester l'accusation portée contre lui. Ramseyer a déjà été puni plusieurs fois pour le même délit. Sa réputation est détestable. Il adresse, de Genève, un recours au Grand Conseil, par lequel il demande remise de sa peine. Il allègue son mauvais état de santé, sans cependant produire aucun certificat médical. Il continue d'ailleurs à nier sa faute. Cette attitude montre que le pétitionnaire ne doute de rien. La direction de police de la ville, ainsi que le préfet, recommandent d'écarter le recours. Le Conseilexécutif estime, en effet, que ni les antécédents du pétitionnaire, ni la nature du délit ne permettent de faire droit au recours.

noncé contre eux. Ils demandent à être exemptés du

paiement de l'amende. Ils prétendent qu'ils ont allumé leur

lanterne à la première réquisition de l'agent de police,

qu'ils étaient l'un et l'autre en possession du permis de

circulation et, en outre, qu'il n'était que 9 heures. Ces

dires ne peuvent naturellement plus être contrôlés. Au

reste il n'existe aucun motif pour faire acte de clé-

mence. Les amendes ne sont pas si considérables que ces deux jeunes gens ne puissent pas les payer, s'ils

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

48º Christen, Otto, né en 1884, originaire de Ruegsau demeurant à Berne, a été condamné le 5 juillet 1907 par le juge de police de Berne, pour résistance, menaces et scandale public, à quatre jours d'emprisonnement, à une amende de 10 fr., à une indemnité de 20 fr. à la partie civile et au paiement de 72 fr. 65 de frais de l'Etat. Le dimanche 19 mai, vers les 10 heures du soir, Christen se trouvait, en compagnie d'un nommé Rætz, à l'auberge A. à Berne. Etant ivre, il renversa un verre de bière et jeta son écot bruyamment sur la table. En même temps une personne qui était là et qui avait une jambe de bois, tomba sur le sol en sortant. L'aubergiste croyant que Christen avait fait un croc-en-jambe à l'invalide, l'invita à sortir, de même que son compagnon Rætz. Christen et Rætz se conformèrent à l'ordre reçu, mais devant l'établissement ils se battirent et firent du scandale. L'aubergiste A. fit appeler le caporal de gendarmerie P., qui voulut prendre leurs noms et qualités afin de faire rapport. Comme les deux délinquants refusaient de lui donner les renseignements qu'il demandait, le gendarme voulut procéder à l'arrestation de Christen, mais ce dernier se défendit, se servant de son parapluie en guise d'arme et blessant le caporal P., mais pas grièvement. Arrivé à la rue de l'arsenal, il réussit à se débarrasser des menottes et à s'évader. A la Rue neuve il fut repris par la police et conduit au poste. En chemin il essaya de nouveau de prendre le large, menaça les agents de son couteau, et se débattit tant qu'il le put. Toute cette scène se passa au milieu d'un grand concours de peuple qui ne manqua pas de créer des difficultés à la police. Quatre personnes furent arrêtées et condamnées pour scandale Christen fut acquitté du chef d'avoir causé du scandale dans un établissement public, attendu qu'il ne put être établi que la chute de l'individu dont il a été question plus haut fût le résultat de son intervention. Abstraction faite d'une amende de police, Christen n'a pas été condamné antérieurement. Il adresse aujourd'hui une requête par laquelle il demande qu'il lui soit fait remise de la peine d'emprisonnement. Il estime que rien ne fût arrivé si la police n'était pas intervenue alors qu'elle n'avait aucune raison de le faire. Il avoue avoir résisté et s'être laissé aller à des paroles injurieuses, mais il cherche à atténuer ses torts en disant qu'il avait trop bu. Il dit que s'il devait subir sa peine d'emprisonnement, il perdrait sa place d'employé des chemins de fer. Suivant le rapport de la direction de police de la ville, Christen n'a pas une mauvaise réputation, mais lorsqu'il a trop bu, il se laisse facilement aller à des excès. La remise de la peine est pour le pétitionnaire une question de haute importance. L'autorité communale et le préfet proposent de commuer l'emprisonnement en une amende. Vu les bons antécédents du pétitionnaire et les recommandations dont il est l'objet, le Conseil-exécutif fait sienne cette proposition. Mais en raison de la gravité du délit, il estime qu'il convient Annexes au Bulletin du Grand Conseil. 1907.

d'infliger à Christen une amende d'une certaine importance

Proposition du Conseil-exécutif: Commutation de la peine d'emprisonnement en une amende de 50 fr.

49º Courvoiserat, Jules, né en 1883, originaire de Courroux, agriculteur, demeurant ci-devant à Develier, a été condamné, le 25 avril, par les assises du Ve ressort, pour incendie, à 3 ans de réclusion, et solidairement avec Marie, Marguerite et Jacques Courvoiserat, au paiement de 1259 fr. 65 de frais de l'Etat, et en outre, solidairement avec les deux derniers, au paiement d'une indemnité de 5,300 fr. à l'établissement cantonal d'assurance immobilière et de 13,400 fr. à la société suisse d'assurance mobilière, ainsi que de 150 fr. de frais d'intervention. Le 19 juillet 1904, entre 8 et 9 heures du matin, fut consumée une maison de Develier qui appartenait à la famille Courvoiserat et qui était assurée, avec la grange, pour une somme de 5300 fr. Tout le mobilier fut détruit. Un cheval de cavalerie, trois veaux et un porc restèrent également dans les flammes. Bien qu'aucun membre de la famille Courvoiserat ne fût à la maison quand éclata l'incendie, les soupçons s'arrêtèrent immédiatement sur eux. La famille Courvoiserat s'était rendue peu sympathique à la population et cherchait à se défaire de son immeuble afin d'aller s'établir ailleurs. Les annonces publiées à cette fin dans différents journaux allemends n'avaient donné aucun résultat. Le jour avant le sinistre, les époux Courvoiserat avaient abandonné par devant notaire tous leurs biens à leurs enfants, à charge à ceux-ci de leur verser une rente annuelle de 720 fr. Le mobilier, qui était assuré au commencement de l'année 1904 pour une somme de 7000 fr., avait été porté dans une nouvelle police à 18,422 fr., bien qu'il n'eût pas été notablement augmenté. Le matin du jour de la catastrophe, toute la famille s'en était allée, à l'exception de la jeune Lina, âgée de 13 ans, à la foire de Delémont pour y conduire une vache qui devait y être vendue. La jeune Lina conduisit le reste du bétail dans un pâturage passablement éloigné, circonstance qui surprit les voisins, attendu que d'habitude les gens de Develier et les Courvoiserat en particulier ne menaient le bétail aux champs que le soir pour ne pas l'exposer à la grande chaleur du jour. On remarqua en outre que lorsque les Courvoiserat apprirent à Delémont que leur maison flambait, ils ne parurent nullement étonnés. Le père Jacques notamment s'en retourna sans se presser, s'arrêta une demi-heure daus une auberge qui se trouvait sur son chemin et ne répondit qu'évasivement aux questions qu'on lui posait. On fit immédiatement une enquête. Les époux Courvoiserat ainsi que leur fils Jules et leur fille Marie furent mis aussitôt en état d'arrestation. Ils nièrent énergiquement connaître les causes de l'incendie. Comme on ne possédait pas d'indice précis, la chambre des mises en accusation déclara par arrêt rendu le 28 septembre 1904 qu'il n'y avait pas lieu de poursuivre l'enquête. Reprise quelque temps plus tard, elle eut le même résultat. Le 14 décembre 1904, l'établissement cantonal d'assurance versa donc à la famille Courvoiserat la valeur de l'assurance du bâtiment, soit 5300 fr., et la société suisse d'assurance mobilière celle des meubles, soit 13,000 fr. Les Courvoiserat allèrent ensuite s'établir à Mavalloz. L'affaire paraissait donc terminée quand en novembre 1905 l'enquête fut reprise à la suite d'un rapport présenté par l'agent de police Jeanottat à Delémont. Ce dernier établit que la jeune Lina avait fait à dame R., aubergiste à Develier, chez laquelle l'enfant avait été quelque temps en pension, des déclarations extrêmement importantes. La chambre des mises en accusation décida donc, en date du 23 décembre 1905, d'ouvrir une troisième enquête. La femme R. confirma les dires de Jeanottat. La jeune Lina, dans un moment de colère contre sa sœur, qui n'avait pas consenti à la prendre avec elle à un divertissement, avait déclaré que l'incendie avait été concerté en famille et exécuté à jour fixe. Pour montrer qu'elle disait bien la vérité, elle ajouta que sa mère avait caché à un certain endroit un sucrier, un pot à moutarde et différentes pièces de vêtement. Tous ces objets furent, en effet, retrouvés au lieu indiqué. Devant le juge, Lina Courvoiserat refusa de donner d'autres renseignements. Les autres membres de la famille continuèrent à nier énergiquement. Mais différentes circonstances et notamment des billets échangés pendant l'internement entre la mère et ses

autres enfants, permirent d'établir les faits et de se convaincre de la culpabilité des quatre personnes incriminées. Mais on ne peut pas se rendre exactement compte de la part prise par chacune d'elles au crime. Tout ce qu'on a pu établir, c'est que le crime avait été préparé de longue main et exécuté avec une habileté tout à fait rare. La mère et le fils paraissent avoir été les agents actifs de l'affaire, tandis que le père et la fille auraient eu plutôt une attitude passive. Comme ils savaient qu'une enquête serait faite, ils convinrent de nier systématiquement du commencement à la fin. La mère et le fils furent condamnés à trois ans de réclusion. Au mois de juillet 1906 la famille Courvoiserat chercha à faire reviser le procès. Elle invoquait à cette fin le fait que la jeune Lina affirmait avoir mis le feu à la maison sur l'instigation de sa mère. Mais ces déclarations, tour à tour rétractées et renouvelées, ne parurent pas justifier une reprise de l'affaire. Jules Courvoiserat n'avait pas de casier judiciaire. Aujourd'hui il adresse au Grand Conseil une requête par laquelle il sollicite remise du reste de sa peine. Il invoque à l'appui de sa demande sa jeunesse, l'éducation peu soignée qu'il a reçue ainsi que le fait que le Grand Conseil a, dans sa session de mai, fait grâce à Jacques et à Lina Courvoiserat du reste de leur peine. Il n'avoue pas encore être coupable. Il s'est bien conduit les derniers temps dans l'établissement pénitentiaire. Le Conseilexécutif estime que le recours est prématuré. Jules Courvoiserat n'a subi encore que la moitié de sa peine. Ses dénégations et les circonstances dans lesquelles le crime a été perpétré jettent sur sa personne un jour assez peu favorable. Le jury a refusé de lui accorder les circonstances atténuantes. Si le Grand Conseil a fait droit au recours de Lina et de Jacques Courvoiserat, c'est qu'il y avait pour cela des raisons qui n'existent pas dans le cas de Jules Courvoiserat.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.



## Recours en grâce.

(Supplément.)

(Novembre 1907.)

50° Christener, Adolphe, né en 1877, monteur, originaire de Zæziwil, demeurant à Berne, a été condamné le 15 avril 1907 par le tribunal correctionnel de Berne, pour abus de confiance, vol, scandale et non paiement de l'impôt militaire pour 1905 et 1906, à 10 mois de détention dans une maison de correction, à l'interdiction pour un mois de fréquenter les auberges, à une amende de 20 fr. et à 107 fr. 10 de frais. Au mois d'octobre 1906, Christener conclut avec la maison d'objets d'art B., à Berne, une convention aux termes de laquelle il s'engageait à prendre des commandes pour elle moyennant une certaine commission. On lui remit deux gravures à titre d'échantillon, valant chacune 20 fr. Au bout de quelques jours il les vendit, sans avoir pris une seule commande, à un coiffeur pour le prix de 18 fr. et il garda l'argent pour lui. Le 16 novembre suivant, il volait au Gryphenhubeliweg une voiture d'enfant d'une valeur de 30 fr. Sa femme la fit rendre à son propriétaire. Christener prit làdessus la fuite, mais il fut arrêté à Mulhouse. Devant le juge il avoua les délits mis à sa charge. Il prétendit avoir commis les vols en état d'ébriété et sans avoir conscience de ce qu'il faisait. Il a été en outre reconnu coupable d'avoir fait du scandale chez sa belle-sœur et de n'avoir pas payé son impôt militaire. Christener a été puni déjà plusieurs fois antérieurement et sa réputation était loin d'être bonne. Sa femme adresse au Grand Conseil une requête par laquelle elle demande qu'il lui soit fait remise du reste de sa peine. La direction municipale de police dit que la femme Christener est laborieuse et parfaitement honnête mais elle doute que Christener, une fois en liberté, lui vienne en aide. Comme il n'y a pas d'enfant, elle pourra toujours gagner sa vie en exerçant son métier

de tailleuse. Cette autorité propose donc, ainsi que le préfet, d'écarter le recours. C'est également l'avis du Conseil-exécutif.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

51º Dæpp, Jean-Jacob, né en 1861, originaire d'Adelboden, demeurant à Bumpliz, a été condamné le 27 février 1907 par les assises du IIe ressort, pour abus qualifié de personnes, à deux ans de réclusion, à 126 fr. 45 de frais de justice ainsi qu'à 100 fr. d'indemnité et de frais d'intervention. Suivant une convention passée avec l'autorité d'assistance de Wilderswil, Dæpp avait depuis quatre ans en pension la nommée A. B., laquelle était âgée de 36 ans. Elle était sourde et intellectuellement peu développée. Cependant comme elle était en état de s'aider au ménage. le prix de la pension avait été fixé à 130 fr. seulement. Au mois de décembre 1906, dame Dæpp fit examiner sa pensionnaire à la Maternité de Berne et l'enquête montra qu'elle était enceinte de sept mois. Dæpp déclara avoir eu des rapports avec elle au mois de mai 1906, pendant que sa femme à lui était en couche. La femme A. B. n'avait pas de tuteur. Mais le jury déclara que Dæpp avait commis à son égard un abus d'autorité. Dans les motifs du jugement, on reconnaît néanmoins que l'abus d'autorité n'était pas absolument caractérisé et qu'il s'agissait en réalité d'un abus de personne, d'une gravité limitée. Il fut établi

que la femme B. avait eu déjà des relations avec d'autres hommes et qu'on pouvait ajouter quelque créance à la déclaration faite par Dæpp, déclaration suivant laquelle c'est elle qui aurait fait les premières avances. Dæpp adresse aujourd'hui au Grand Conseil une requête par laquelle il demande qu'il lui soit fait remise du reste de sa peine. Il invoque à l'appui de cette requête les considérants du jugement, ses bons antécédents et les circonstances de famille dans lesquelles il se trouve. Le pétitionnaire n'a pas de casier judiciaire et jouit d'une bonne réputation. La requête est recommandée chaudement par le président de la Chambre criminelle. Le jour du procès tous les membres de la cour d'assises ont décidé d'appuyer, cas échéant, un recours en grâce. Dès lors un membre de la cour

est décédé, ce qui fait qu'il n'a pas été possible de la réunir afin qu'elle se prononce encore une fois formellement sur l'attitude qu'elle entendait observer. Mais le second membre de la Chambre criminelle et un certain nombre des jurés ont déclaré appuyer le recours. Le Conseil-exécutif estime que Dæpp n'ayant pas encore purgé la moitié de sa peine, la requête est prématurée. Mais comme les circonstances exposées plus haut parlent en faveur d'une mesure de clémence, il propose de libérer le pétitionnaire dès la fin de l'année.

Proposition du Conseil-exécutif: Libération du pétitionnaire à la fin de l'année courante.

